ŠPANĚLSKO-ČESKÝ SLOVNÍK AMERIKANISMŮ
Diccionario de americanismos: PÍSMENO M- masucho (DA)

DICIONARIO DE AMERICANISMOS ESPAÑOL-CHECO
Diccionario de americanismos: LETRA M- masucho (DA)

SPANISH-CZECH DICTIONARY OF AMERICANISM
Diccionario de americanismos: LETTER M- masucho (DA)

Diplomová práce
Bc. Kristina Uhlířová

Obor: Španělská filologie jednooborová
Vedoucí práce: Prof. PhD. Jiří Černý, Csc.
OLOMOUC 2016
Prohlášení:

Prohlašuji, že jsem tuto magisterskou diplomovou práci vypracovala samostatně pod odborným vedením PhDr. Jiřího Černého, CSc. a uvedla v ní veškerou literaturu a ostatní zdroje, které jsem použila.

V Olomouci dne ......................... Podpis: ...........................
Poděkování:

Poděkování bych ráda věnovala prof. PhDr. Jiřímu Černému, CSc., za možnost se na tomto projektu podílet a také za jeho odborné vedení, ochotu, čas, a vstřícnost při řešení všech problémů.
Índice

1. INTRODUCCIÓN ................................................................. 5
2. EL DICCIONARIO DE AMERICANISMOS ................................. 6
   2.1. La lista de las abreviaturas .............................................. 6
3. EL DICCIONARIO ESPAÑOL-CHECO DE AMERICANISMOS .......... 10
   3.1. Palabras con la entrada M ............................................... 10
4. COMENTARIO DE LA TRADUCCIÓN .................................... 159
   4.1 Metodología ................................................................. 159
   4.2 La estructura ............................................................... 161
   4.3 Los temas más tratados .................................................. 163
      4.3.1 Flora ................................................................. 163
      4.3.2 Fauna ................................................................ 164
      4.3.3 Alimentación .......................................................... 165
      4.3.4 Los campos técnicos ............................................... 166
      4.3.5 Otros temas ............................................................ 167
   4.4 Palabras procedentes de otras lenguas ................................ 167
   4.5 Las dificultades con la traducción .................................... 168
5. CONCLUSIÓN ..................................................................... 170
6. BIBLIOGRAFÍA .................................................................... 171
7. ANOTACIÓN EN CHECO .................................................... 172
8. ANOTACIÓN EN INGLÉS ..................................................... 173
1. Introducción

El presente trabajo formará parte del gran proyecto dirigido por el profesor Jiří Černý, cuyo objetivo es realizar un diccionario bilingüe español-checo de americanismos utilizados por los hablantes de América Latina a través de varios diccionarios.

El objetivo principal de esta tesina consiste en traducir cierta parte de los lemas del Diccionario de americanismos, Lima 2010, al checo, buscando los mejores equivalentes posibles de la lengua checa. En concreto, se trata de las expresiones tomadas del diccionario mencionado empezando por la letra m (m - masucho).

El trabajo contribuye al proyecto no solo con la traducción de los lemas no integrados, sino también con la revisión de los lemas ya elaborados con adición de nuevos significados o con corrección de algunos errores conectados con la traducción hecha o signos mal usados. Eso se debe a que el trabajo incluye una gran parte de trabajos similares que hicieron otros estudiantes con la misma letra, pero de otros diccionarios.

Los lemas traducidos, junto con todos los cambios hechos, estarán escritos en azul, y otros, ya elaborados por otros estudiantes, en negro. Así se evitará el problema del plagio.

La estructura del trabajo consta de tres partes. En la primera aparece la lista de todas las abreviaturas usadas. Las abreviaturas son necesarias para el mejor entendimiento de los conceptos. Luego, la parte práctica se centra en el proceso de la traducción, que es la parte más importante de todo el trabajo. Por último, se presenta el comentario que se dedica a la metodología usada junto con la estructura de los lemas. A continuación pongo comentario y ejemplos sobre temas más usados. No faltará tampoco el párrafo sobre mis dificultades a la hora de traducir americanismos al checo. El trabajo termina con la conclusión y la lista de la bibliografía usada.
2. **El diccionario de americanismos**

2.1. **La lista de las abreviaturas**

**Países:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abreviatura</th>
<th>País</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Arg</td>
<td>Argentina</td>
</tr>
<tr>
<td>Bol</td>
<td>Bolivie</td>
</tr>
<tr>
<td>Dom</td>
<td>Dominikánská Republika</td>
</tr>
<tr>
<td>Ekv</td>
<td>Ekvádor</td>
</tr>
<tr>
<td>Guat</td>
<td>Guatemala</td>
</tr>
<tr>
<td>Hond</td>
<td>Honduras</td>
</tr>
<tr>
<td>Chil</td>
<td>Chile</td>
</tr>
<tr>
<td>Kol</td>
<td>Kolumbie</td>
</tr>
<tr>
<td>Kost</td>
<td>Kostarika</td>
</tr>
<tr>
<td>Kub</td>
<td>Kuba</td>
</tr>
<tr>
<td>Mex</td>
<td>Mexiko</td>
</tr>
<tr>
<td>Nik</td>
<td>Nikaragua</td>
</tr>
<tr>
<td>Pan</td>
<td>Panama</td>
</tr>
<tr>
<td>Par</td>
<td>Paraguay</td>
</tr>
<tr>
<td>Per</td>
<td>Peru</td>
</tr>
<tr>
<td>Portor</td>
<td>Portoriko</td>
</tr>
<tr>
<td>Salv</td>
<td>Salvador</td>
</tr>
<tr>
<td>Urug</td>
<td>Uruguay</td>
</tr>
<tr>
<td>US</td>
<td>USA</td>
</tr>
<tr>
<td>Ven</td>
<td>Venezuela</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Zonas:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abreviatura</th>
<th>Zona</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Antil</td>
<td>Antily</td>
</tr>
<tr>
<td>JižAm</td>
<td>Jižní Amerika</td>
</tr>
<tr>
<td>Karib</td>
<td>oblast Karibiku</td>
</tr>
<tr>
<td>LaPla</td>
<td>oblast La Plata</td>
</tr>
<tr>
<td>StřAm</td>
<td>Střední Amerika</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Lenguas indígenas:

aim. aimarština
arw. arawačtina
 guar. guaraní
karib. karibština
 keč. kečujština
map. mapuče, araukánština
may. mayské jazyky
nah. nahuatl

Diccionarios:

AHM Majía Prieto
AM Augusto Malaret
BDE Breve diccionario ejemplificado de americanismos
DA Diccionario de americanismos
DBM Gómez de Silva
DMC José Sánchez-Boudy
EA Azucena Palacios
EEA Antonio Molero
EUM Lara Ramos
HB Victor Hugo Viscarra
JD Josef Dubský
LM C. Coello Vila
MM Marcos A. Morínigo
MS Marius Sala
NET informaciones adicionales obtenidas en internet
RAE Real Academia Española
RR Richard Renaud

Otras abreviaturas:

← z jazyka, odvozeno od
- nový pramen
(XX). chybí pramen
▶ encyklopedické vysvětlení
1. 2 atd. různé významy jedné fráze
[Š: xxx] ve Španělsku (tvar)
[Š: „xxx“] ve Španělsku (význam)
■ Syn.: synonymum
■ Var: varianty
adj. přídavné jméno
adj/subst. přídavné jméno i podstatné jméno
adv. příslovce
angl. anglický, anglicky
citosl. citoslovce
DA Diccionario de americanismos
eufem. eufemismus
f. femininum, ženský rod
fr. francouzský, francouzský
hanl. hanlivé
intr. intranzitivní
již. jižní
jv. jihovýchodní
jz. jihozápadní
kub. kubánsky, kubánský
lid. lidové
m. maskulinum, mužský rod
m/f. maskulinum i femininum
málo použ. málo užívané
pl. množné číslo
př.: příklad
sev. severní
sv. severovýchodní
sz. severozápadní
šp. španělský, španělsky
tr. tranzitivní
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>vulg.</td>
<td>vulgárně</td>
</tr>
<tr>
<td>vých.</td>
<td>východní</td>
</tr>
<tr>
<td>záp.</td>
<td>západní</td>
</tr>
<tr>
<td>zvrat.</td>
<td>zvratné</td>
</tr>
</tbody>
</table>
3. El diccionario español-checo de americanismos

3.1. Palabras con la entrada M

m. f., lid., eufem. (1) sacar la \(^1\) (Per, Bol): dát někomu výprask, zbit někoho; ■ Syn.: sacar la mugre; (2) sacar la \(^2\) (Per, Bol): porozit někoho, zvitězit nad někým; ■ Syn.: sacar la mugre; (3) sacarse la \(^\sim\) (Per, Bol): hodně se snažit, vyvijet úsilí; ■ Syn.: sacarse la mugre; (DA).

-m (koncové „m“) (1) (Mex: Yucatán): pod vlivem mayských jazyků se v této oblasti někdy vyskytuje koncové -m, jinak ve šp. nepřípustné; př.: voy de Colón a la colonia Alemán por el pam; (EA).

M-19. m. (1) (Kol): hnutí 19. dubna; př.: en su despacho se hallaban los guerrilleros del M-19 que unas pocas horas antes habían tomado sangrientamente el Palacio de Justicia, en pleno centro de Bogotá; ► toto hnutí kolumbijských partyzánů se v roce 1990 přeměnilo v Sociálně demokratickou stranu; (BDE).

ma, f. (\(--\) madre) (1) (Kub, Portor): oslovení starší ženy tmného věku; př.: ma Juana, ma Francisca. (MM). ● (2) (Kub): máma, matka, žena; př.: oye, ma, te quiero mucho; ► užívají jezím černoši; (DMC).

ma\^{}, citasl., lid. (1) (Guat, Salv): na nazdar!, ale kdepak!; to zrovna!, viz těž: ¡miércoles!; ► vyjadřuje nesouhlas nebo protest proti něčemu; (DA).

ma che, viz: ma qué; (MS).

ma qué, citasl. (\(--\) it. macché) (1) (Arg, Kol, Par, Urug): ale kdepak; (2) (LaPla): ale co; ■ Var.: ma che; (MS).

ma sí, citasl. (\(--\) it. ma sì) (1) (LaPla): no ovšem; (MS).

mabí, m. (\(--\) arw/karib) (1) (Portor, Dom, Kub; Ven): malý strom Colubrina reclinata z čeledi šířelákovitých, s hůřkou kůru; jeho dřevo se používá na výrobu kůlí nebo na palivo; ■ Var.: mabí; (2) (Portor, Dom; Ven): osvěžující nápoj, který se připravuje ze zkvašené kůry tohoto stromu; ■ Var.: mavi; (3) (Dom): osvěžující nápoj vyrobený z cukrové třtiny nebo z určitých kořenů; (RAE, MS; DA). ● (4) \(--\) mavi (Par): pikantní nápoj; ► připravovaný s nerafinovaným cukrem (azúcar negra) a fermentovaný ve vodě; př.: se detenían ... a tomar un mavi en el cafétín; (5) čaj z kůry stromu stejného jména; sklenička tohoto nápoje; ► má afrodisiácké účinky; (RR). ● (6) subir como la espuma del \(\sim\) (Portor): zdražit ceny potravin a zboží; (DA).

mabicería, f., málo použ. (1) (Dom): továrná nebo stánek, kde se prodává nápoj mabí; (DA).

mabíceró, -ra, m/f. (1) (Dom, Portor): osoba, která vyrábí mabí, viz těž: mabísero; (2) (Dom, Portor): prodává nápoje mabí, viz těž: mabísero; (DA).

mabil, m. (1) (Ven): nevéstinec, bordel; (DA).

mabilera, f., lid. (1) (Ven): prostitutka, děvka, viz těž: callejera; (DA).

mabinga, m. (1) (Kub): tabákové kvality; (2) špatný doutník; (3) zvířecí exkrement; (4) dušený pokrm; ► připravovaný s kolokází jedlou. (MM). ● (5) (Am): hnúj; (JD). ● (6) f. (\(--\) afr.) (Kub): sladká brambora, batát; př.: dame un poco de mabinga; (7) (Kub): tabákové kvality; př.: ése fuma mabinga; ■ Syn.: biliken, charuto, rompepecho, viz těž: tierra; (DMC).

mabísero, -ra, m/f. (\(--\) arw/karib) (1) (Portor, Dom): prodává nápoje mabí, viz těž: mabísero; (2) (Portor): osoba, která vyrábí nápoj mabí, viz těž: mabísero; (MS, DA).

mabíta, m/f. (\(--\) afr.) (1) f., lid. (Ven): účinku, směla, uhranutí, viz těž: jodida; (MS, JD, DA) ● (2) m. (Ven): smolař; (MS, JD). ● (3) (Ven): roztoč, který ničí kůže; (4) (Ven): žluté skvry na listech rostlin; (5) ser (correrle, tener) \(--\) (Ven): pohoršit si, přijít na mizinu; (MS). ● (6) le cayó la \(\sim\) (Ven): měl smůtu; (7) tener \(--\) (Ven): měl smůtu, nestal za nic; (JD).

mabitoso, -sa, adj/subst. (1) (Ven): smolařský, mizerný; smolař (MS, JD, DA).

mable, f. i adj. (\(--\) angl. marble) [S: canice] (1) f. (Hond, Salv): kulička na hraní; (RAE, MS; DA) ● (2) adj. (Hond): nešikovný, levý, nemotorný, neschopný; př.: Marvín si que es maule en informática; (3) (Hond): hloupy, nechápavý, málo chytrý; př.: sos mable, Yolanda; nunca vas a aprender bien el idioma sólo viendo peliculas en inglés; ► slang; (RF). ● (4) f. (Hond, Salv): společenská hra kuličky; ■ Var.: maules; (DA).
macabo, m. (→ antil.) (1) (Pan, Portor), viz: ochmul; (DA).
mabo, f. (1) (Kub): malý pryskyřičný strom Cameraria latifolia z čeledi toješťovitých; ► má eliptické a špičaté listy; květy rostou v koncových vrcholících; jeho dřevo se používá na stavbu lodí; (MM, DA).
maboiá, m. (1) (Portor), viz: mabuya; (DA).
maboya, m. (1) (Portor), viz: mabuya; (DA).

mabú, m. (1) (Ven), viz: guadua; (MM). ● (2) (Ven): bambus mabú; (JD).
mabuya, m. (1) viz: mabuya; (MS).
mabuya, m. (→ arw/karib) (1) (Kub): dřábél; (2) (Kub): název různých druhů ještěrů; ■ Var.: mabuya; (MS). ● (3) (→ antil.) (Portor): noční strašidlo; ► dle domorodské pověry hledal ženy, aby s nimi žil, ale ony se bránily talismány; ■ Var.: maboiá, maboya; (DA).

Mabuya, m. (1) (Kub): tainský bůh; pě.: eso no lo resuelve ni con Mabuya; ► Tainové se až do počátku 16. století před příchodem Španělů vyskytovali v oblasti Velkých a Malých Antil; byli nejvýspějším indiánským etnikem, jenž přínášelo do kultury Aruaků; (DMC).
maca, f. i adj. (→ keč. maqa) (1) f. (Per, Bol, Chil): druh andské velmi výživné hlízy s lícivými účinky; (RAE; DA). ● (2) (Antil): papoušek; (3) pták; ► též nazývaný acana; (MM). ● (4) exp. (Bol): nechci!; ► bol. argot coba; ■ Syn.: macana; (HB). ● (5) m. warmi ~ (→ keč. warmi, „žena”); (Bol: Ccb/Pt): hrubrán; ■ Var.: macabil; maboiá; (MS). ● (6) m. (→ keč. macana, pani”) lid. (Bol: LP): hrubrán; ► muž, kteří ůčasto bijí ženy; ■ Syn.: macana; (DA).
macá, f. (→ guar. macang) (1) (Arg, Urug): společný název různých druhů vodních ptáků z jezerních oblastí; ► chybí jim ocasní peří; mají rovný dlouhý zobák; plavou s krkem kolmo vztyčený k vodní hladině; (RAE). ● (2) (Par): hazardní karetní hra provozovaná v hráčských doupach se španělskými kartami; pě.: ante no se jugaba en este pueblo sin truco, macá, chiquichua; (RR). ● (3) (→ guar. macan, macang) (Arg): jazýky; (MM). ● (4) (Arg, Urug): potápka (Podiceps rolland); ► dlouhá až 60 cm; má dlouhý rovný zobák; je téměř bez ocusu a má plovcí blánu mezi prsty; (5) (Bol): potápka šedá (Podilymbus spp.); ► dlouhá až 30 cm; při má lesklé; je černá nebo tmavě šedá na zádech, bílá nebo strakatá na břiši; zobák má rovný a špičatý; křídla krátká; ocas zakrývá; má lakolovité kožní lemy; ■ Syn.: zamullidor piquipinto; (6) (Urug): potápka Rollandova (Rollandia rolland); ► dlouhá až 28 cm; hlavu a krk má černé; záda černohnědá; břicho a bočky šedé; pěří na hlavě je bílé a duhové červené; (DA).

Zamullidor piquipinto, m. (1) (Pan), viz též: macana; (DA).
macabear, intr., lid. (1) (Chil): chovat se jako podpantoflák, viz též: macabeo; (DA).
macabeo, m., lid. (1) (Chil): podpantoflák; (2) (Ekv), viz: cuy; (DA).
macabí, m. (1) (Kub): mořská ryba; ► válečníkového tvaru, stříbřité barvy, tmavší na hřbetě a ocasní ploutví vidlícovitého tvaru; její maso je jedlé; (RAE). ● (2) (→ arw/karib) (Kol): vychytralý člověk; (3) (Dom): bandita, lupič; ■ Var.: macabí; (MS). ● (4) (Antil, Kol, Kost, Mex; Pan, Ven; Kub, Dom, Ekv): albuši šedý (Albula vulpes); ► mořská ryba; až 70cm dlouhá; má protáhlé a stačené stříbřité tělo; její maso je jedlé, ale má hodně kostí; (MS). ● (5) (→ antil.) (Mex, Guat, Ník, Pan, Portor, Kol): elops velký (Elops saurus); ► mořská ryba až 1 m dlouhá; je stříbřitá s namodrálcem hřebetem; má dlouhé a úzké tělo; hřebítky a řetězi ploutví vidlicové; ocasní ploutv zanedlouho na dvě části, které jsou vložené samostatně nad a pod břišní končetinou; její maso je jedlé, ale má hodně kostí; ■ Var.: macabí, macabo; ■ Syn.: malacho, piojo; (DA).
piojo, m. (1) (Portor), elops velký (Elops saurus), viz: macabi; (MS).
macabil, m. (1) (Mex, Guat): mořská ryba, viz též: macabi; (MS).
macabisa, f. (1) (Bol): veselá dívka; (AM).
macabo, m. (1) (Portor): mořská ryba, viz též: macabo; (DA).

Macabro, -ra, adj. (1) (Kub): špatný, mizerň, hrozný; pě.: Juan habla un inglés macabro; (DMC). ● (2) (Portor, Chil, Urug): o věci: těžký, hrozný; (3) (Ník): o obléčení: extravagantní; (DA).
macaca, m. (→ macaco) (1) (Chil): opilost; (2) druh velkých bouřků; (MM). ● (3) pegarse una ~ (Chil): namazat se, mít opici; (4) pegarse una ~ (Chil): namazat se, mít opici; (JD) ● (5) f., lid. (Chil): masturbace, viz též: manuela; (DA).

macachi, m. (1) (Arg), viz: macachín; (MM).

macachiclé, adj/subst., hanl. (1) (Dom): neschopný, neúžitečný; ignorant; (DA).

macachín, m. (1) (Arg, Urug, Par): šťavel (Oxalis ssp); ► rostlinka z čeledi šťavelovitých; až 25 cm dlouhá; kvetoucí na podzim a to žluté, růžové či naříszové, s listy podobnými jeteli a s jedlými hlízami; má válcové plody; listy a květy se používají k lékařským účelům; ■ Syn.: vinagrillo; (RAE, MM, NET; DA).

vinagrillo, m. (1) (Kub, Portor, Ekv, Per, Chil, Arg, Urug), šťavel (Oxalis ssp), viz: macachín; (DA).

macacín, m. (1) (Mex): macacín, macacoa; (MM). ● (2) (Ekv): kožený sandál, mokasín; (JD).

macacina, f., pl. (~mocacín) (1) (StfAm, Hond): boty; ► nekvalitní, narychlo ušité z kůže, bez podpadku; nosí je indiáni; ■ Syn.: mocacín; (MM).

macacinares, tr. (Guat): oloupit, odcizit, ukrást; (AM).

macacino, -na, adj. (1) (Guat): zlodějovitý; ► v Salvadoru se jim říká macasino; (AM).

macacito, m. (1) (Arg): potápka Rollandova (Rollandia rolland); ► až 20 cm dlouhá; je světle šedá a má žlutý zobák; (DA).

macaco, m. (1) (Kub): hůl; př.: le dio un golpe con el macaco; ■ Syn.: guayabo: guayabo cimarrón, viz: též: cocomacaco; (DMC). ● (2) (Nik): kulička; (3) (Portor): pamakrela meděná (Promethichthys prometheus). ► mořská ryba až 1 m dlouhá; má hubené a podlouhle tělo; velké oči a vyzvačující ploutve; hřebíčkovitý ploutev se rozprostírá podél celé pateře a je pestře vybarvená; ■ Syn.: conejo, ratón; (4) (Portor): policajt, viz: též: butíe; (5) (Hond): bankovka, viz: též: lempira; (6) peníze, prachy, viz: též: plata; (DA).

conejo, m. (1) (Portor), pamakrela meděná (Promethichthys prometheus), viz: macaco; (DA).

ratón, m. (1) (Portor), pamakrela meděná (Promethichthys prometheus), viz: macaco; (DA).

macaco, -ca, adj/subst. (1) m., málo použ. (Salv, Hond, StfAm): ražená mince v hodnotě jednoho pesa; (RAE, AM) ● (2) [Š: canica] (Nik): kulička; (3) m/f. (Bol, Chil, Kub): ošklivý, znetvořený člověk; (RAE). ● (4) adj/subst., lid. (Urug): neupokojený, neukojený; ► osoba, kterou není lehké uspokojit, hlavně pokud jde o jídlo; (RAE, DA). ● (5) adj/subst. (Arg): vychytralý, obratný; (RR) ● (6) m/f., hanl. (Urug, Par, Arg, Am: Bol, Urug): Brazilec, -ka; Braziliánec; ► v súlgarním nádechem; přem.: cuando anda con páraros en la cabeza, se empeña como buena macacu; ■ Syn.: brasuco (Arg), brasiquíno, brazuco (Bol); (RR, JD; DA). ● (7) m. (Portor): policajt; př. pt.: pero es que los macacos andan por el monte; ¿no les viste ayer? tuviste que esconderte para que no te vieran; (RR). ● (8) m. (Am): druh opice; (9) adj. (Arg, Kub, Chil, Mex): ošklivý, zdeformovaný; (MM). ● (10) m., hanl., málo použ. (Am, Ekv, Mex, Pan, Per): čínský osadník; (JD, MM, DA). ● (11) adj. (Am): šeredný; (12) (Portor): pitomý; (13) m. (Mex): strašidlo; (14) ~viejo no sube a palo podrido (Arg): kdo se jednou spálí, boji se i vody; (JD). ● (15) adj. (Per): o osobě asijského původu; (16) m/f., (Guat, Salv): zloděj; (17) adj/subst. (Urug): komiky; komik; (18) venk. (Arg): neukázněný kůň, obtížně zvladatelný; (DA).


macacón, m., lid. (1) (výchBo): overal, kombinéza; ▶ oblečení z jednoho kusu pevné látky pro horní a dolní část těla; používá se zejména jako pracovní uniforma; (DA).

macadamía, m. (1) (Hond): makadam; ▶ štěrkový podklad při stavbě vozovek, který se stlačuje válecem; (DA).

macadán, m. (1) (Am): dláždění ulic a cest; ▶ z drceného kamene, který se stlačuje těžkým válcem; (MM).

macadanizar, tr/intr. (1) (Am): dláždění cestu s macadán; (MM).

macagau, f. (~ karib.) (1) (JižAm): druh dravého nočního ptáka; ▶ o velikosti 80 cm; s žlutohnědým perím v hřbetě a bílým na břiše a hрудi; žije na okrajích lesů Jižní Ameriky; vydává pronikavé zvuky a živě se drobnými ptáčky a plazy; (2) (Ven): druh jedovatého hada; ▶ o délce přibližně 2 m a tloušťce 20 cm, s velkou, trochu zplošťelu hlavou; na hřbetě je šedohnědý s béžovými kůry a nažloutlý na hрудi a břichu; žije v teplých oblastech Venezuely, zvláště na pobřeží; ● (3) (~ arw.) (Kub: Dom): druh divoce rostoucího stromu (Pseudomolus sp.; ▶ čeledi morušovníkovité (Moraceae), až 15 m dlouhý; má kožovité listy; malé, bílé květy; elipsoidní plody velikosti a tvarem
podobným žaludu, bez slupky; obvykle jsou potravou prasat; má tvrdé, vláknité dřevo, které se užívá v truhlářství; Syn.: macao, manash, palo de leche; (RAE, MM; DA). • (4) terciopelo (Ven): křovinář sametový (Bothrops colombiensis); ► dřuh jedovatého hada sametově černé barvy; žije na horách ve Venezuele; (RAE, JD, DA). • (5) (Ven): sokolovec volavý (Herpetotheres cachinnans); ► pták dlouhý až 56 cm; má robustní tělo s velkou hlavou; krátká krídla a protáhlé ocas; žluoženě se při hřebětě a bíle na břiše a hruď; kolem zadní části hlavy má rozšířenou černou masku; ocas je pruhovaně černý; Syn.: macana; (DA). palo de leche, f. (1) (Dom), druh divoce rostoucího stromu (Pseudolmedia spuria), viz: macagua; (DA). macaguál, m. (1) (Kub): místo hojně obývané sokolci volavými; (MM). macagüül, m. (← nah. matul, cuihuilt.) (1) arch. (Mex): meč či kyt; ► užívali ho aztékové; meč ze dřeva s ostřím z obsidiánu; (MM). macagüita, f. (1) (Kub): sáček jedlý (Cyperus esculentus); (2) (Ven): palma Aeria attenuata; ► má tmy, plodí malé kokosové oříšky tmavé, těměř černé barvy; (3) plod této palmy; (MM). macagüité, m. (1) (Guat, Mex, Nik): rostlina rodu fíkus, (MM). macal, m. (1) (Chil): terén porostlý keřem maqui; ► chilský kef z čeledi liliovité (lat. liliaceae), vysoký až tři metry, s vejčitými listy a květy v hroznech, má kulatý plod o průměru asi 5 cm, je sladký a používá se do zavaření a zmrzlin; indiáni ho používali také při přípravě masa; (RAE, DA). • (2) (← may. (Mex): kolokázie jedlé batáty; ► sladké brambory; př.: siembran además camote, plátano, yuca y macale, una especie de papa silvestre; ● Var.: macale; (BDE). macalancoso, -sa, adj., venk., málo použ. (1) (jvMex): churavý, slabý; ► ve špatném zdravotním stavu; (DA). macallo, m. (1) (Mex), viz: macayo; (DA). macaliste, m. (1) (Mex): indiánská rostlina; ► známá pro své hemostatické vlastnosti; (MM). macalusia, f., lid. (1) (Pan): podvod, lest, viz též: engañada; (2) (Pan): čarodějnický; (DA). macambusio, m. (1) (Kub): kamarád, kámoš; př.: oye, macambusio, llámame; (2) (Kub): tukan (hlupák); ► za každou cenu; ► vyjadřuje nesouhlas, obtíž, nepříjemno (Kost): lidské zuby, chrup; (5) (← karib): druh divoce rostoucího stromu (← may.) (Mex): kolokázie jedlé batáty; ► sladké brambory; př.: siembran además camote, plátano, yuca y macale, una especie de papa silvestre; ● Var.: macale; (BDE). macáncos, -sa, adj., venk., málo použ. (1) (jvMex): churavý, slabý; ► ve špatném zdravotním stavu; (DA). macana, f. i adj. (1) (Fond): žert, vtip; (2) (Nik): plochá lopata s dlouhou násadou; (3) –s, pl., hovor. (Kost): lidské zuby, chrup; (4) quê –, citosil. (Arg, Bol, Per, Urug): ale kdekop; co tě nemá; ► vyjadřuje nesouhlas, obtíž, nepříjemnost; (RAE). • (5) (← karib) (Am): poškozené nebo opotřebené zboží; ► nesnadně se prodává; ležák; (RAE, JD). • (6) (← arw) (Mex): útočná zbraň na způsob mačety nebo palice užívaná indiány; ► vyrobená z tvrdého dřeva a někdy také z ostrého křemene; (RAE, MM). • (7) (← ind.) (Bol, Kol, Ekv): dřínu šátku nebo pelerínu z jemné bavlny; bavlněná látká; ► oblečení typické pro indiánské a mišenky; (RAE, MM, JD, DA). • (8) (Am; Portor; Hond, Salv, Nik, Portor, Bol): velký obušek nebo kyt z tvrdého dřeva a těžkého dřeva; ► používaná holicie; (RAE, AM; DA). • (9) (Arg, Per, Urug; Bol, Chil, Par): nepříjemnost; ► čin nebo situace, která způsobí nepohodlí nebo mrzutost, nechut; (10) (Kost, Salv, Hond, Nik; Guat): nástroj, dlouhá tyč se špičí nebo železným zakončením; ► slouží k dělání důlků; (RAE, DA). • (11) a la ~ (Bol): ale běž, to snad ne; ► vyjadřuje nedůvěru; (RR). • (12) (StAm, Mex): dřínu motyk; (AM). • (13) (Kost): železná tyč pro obdelávání půdy; (14) de ~ (Kub): pevně, jistě; (15) a raja ~1 (Ven): za každou cenu; (16) (Ven): tyč; ► vypádá jako meč; zmínka zaznamenaná Španělů v Santu Domingu v r. 1515; (MM). • (17) adj. (Arg): mizerný, šeredy, šedý; (18) f. (Am): hububk; (19) (Am): o zábavě: otrava; (20) (Ekv): jála; (21) (Mex): rýč; (22) de ~ (Kub): nabeton, sínch; (23) què ~ (Arg): hergot; (24) a raja ~ (Ven): energicky, ostře; (25) ser muy ~ (Kol): být pěkně silný; (JD). • (26) f. (Kol): palmové dřevo; (MM, JD). • (27) lid. (Am, Arg, Per; Urug): pitomina, bibina; pošetidol; př.: todo eso son macanas; no me vengas con macanas; (JD, BDE; DA). • (28) (← keč., arw/karib) (Mex): kyjí; ► sin más arma que una macana; (BDE). • (29) (Dom): velká a pevná věc; ► Jorge es una macana de hombre; nadie se mete con él; (30) (Arg): omyl, chyba; př.: Felipe se mandó flor de macana en la laburo y casi pierde el puesto; ► slang; (RF). • (31) – juana, pístola lola (Bol): nechci!; ► bol. argot coba; (HB). • (32) lid., hanl. (Mex, Kub, Dom, Bol, Chil; Guat, Portor): penis, viz též: pinga;
macaneada, macandad, macandú, macandá, macanazo, macanazal, macanada, macana, unavený, este mueble porque está un poquito macaneado, přesvědčivá porážka; (DA).

negreada, apaleadura, (JD).

(který se předpokládá; (DA).

z (??)

copetín, mandarse una ~

~

(43)

(dub, Chil, Par, Urug): šlápnout vedle, zmýl

~

(42)

menos, f. (Hond): houba, která napadá bazální část kmene kávovníku, má širokou stoličku

macanada, f. (1) (Am): bezhlavost, ztřeštěnost; (2) otravování, otrava; (3) bouchnutí, majznutí, plácnutí klackem; př.: le dio una macanada; (JD).

(4) (Hond): hojnost; (5) lid. (Par): bezvýznamná věc nebo záležitost; (DA).

macanazal, m. (1) (Hond): hojnost, nadbytek; ■ Syn.: macanazo; (DA).

macanazo, m. (1) [Š: montón] hovor. (Hond): velké množství, hojnost, viz těž: macanazal; (2) de un ~ [Š: de un pluma] hovor. (Hond): jedním škrtnutím pera; (RAE, DA).

(3) (Arg, Chil, Uruguay): něčeho, nečekaná náhlá akce; (AM).

(4) (Arg, Chil, Par, Uruguay): obrovská hloupost; zřetelný čin nebo výraz; (AM, MM).

(5) (Arg, Chil, Par, Uruguay): nuda, odmítnutí pozvání nebo návrhu; (3) (Dom): používala se k podnecování někoho, aby vnucoval svou autoritu; (4) ja la ~! (Nik, Bol): to snad ne!;

(5) ¡qué ~! málo použ. (Bol, Par, Arg, Uruguay, Ekv, Per): kracinál, hergot; ► vyjadřuje nespokojenost; (DA).

macanada, f. (1) (Am): bezhlavost, ztřeštěnost; (2) otravování, otrava; (3) bouchnutí, majznutí, plácnutí klackem; př.: le dio una macanada; (JD).

(4) (Hond): hojnost; (5) lid. (Par): bezvýznamná věc nebo záležitost; (DA).

macanazal, m. (1) (Hond): hojnost, nadbytek; ■ Syn.: macanazo; (DA).

macanazo, m. (1) [Š: montón] hovor. (Hond): velké množství, hojnost, viz těž: macanazal; (2) de un ~ [Š: de un pluma] hovor. (Hond): jedním škrtnutím pera; (RAE, DA).

(3) (Arg, Chil, Uruguay): něčeho, nečekaná náhlá akce; (AM).

(4) (Arg, Chil, Par, Uruguay): obrovská hloupost; zřetelný čin nebo výraz; (AM, MM).

(5) (Arg, Chil, Par, Uruguay): nuda, odmítnutí pozvání nebo návrhu; (3) (Dom): používala se k podnecování někoho, aby vnucoval svou autoritu; (4) ja la ~! (Nik, Bol): to snad ne!;

(5) ¡qué ~! málo použ. (Bol, Par, Arg, Uruguay, Ekv, Per): kracinál, hergot; ► vyjadřuje nespokojenost; (DA).

macanada, f. (1) (Am): bezhlavost, ztřeštěnost; (2) otravování, otrava; (3) bouchnutí, majznutí, plácnutí klackem; př.: le dio una macanada; (JD).

(4) (Hond): hojnost; (5) lid. (Par): bezvýznamná věc nebo záležitost; (DA).

macanazal, m. (1) (Hond): hojnost, nadbytek; ■ Syn.: macanazo; (DA).

macanazo, m. (1) [Š: montón] hovor. (Hond): velké množství, hojnost, viz těž: macanazal; (2) de un ~ [Š: de un pluma] hovor. (Hond): jedním škrtnutím pera; (RAE, DA).

(3) (Arg, Chil, Uruguay): něčeho, nečekaná náhlá akce; (AM).

(4) (Arg, Chil, Par, Uruguay): obrovská hloupost; zřetelný čin nebo výraz; (AM, MM).

(5) (Arg, Chil, Par, Uruguay): nuda, odmítnutí pozvání nebo návrhu; (3) (Dom): používala se k podnecování někoho, aby vnucoval svou autoritu; (4) ja la ~! (Nik, Bol): to snad ne!;

(5) ¡qué ~! málo použ. (Bol, Par, Arg, Uruguay, Ekv, Per): kracinál, hergot; ► vyjadřuje nespokojenost; (DA).

macanada, f. (1) (Am): bezhlavost, ztřeštěnost; (2) otravování, otrava; (3) bouchnutí, majznutí, plácnutí klackem; př.: le dio una macanada; (JD).

(4) (Hond): hojnost; (5) lid. (Par): bezvýznamná věc nebo záležitost; (DA).

macanazal, m. (1) (Hond): hojnost, nadbytek; ■ Syn.: macanazo; (DA).

macanazo, m. (1) [Š: montón] hovor. (Hond): velké množství, hojnost, viz těž: macanazal; (2) de un ~ [Š: de un pluma] hovor. (Hond): jedním škrtnutím pera; (RAE, DA).

(3) (Arg, Chil, Uruguay): něčeho, nečekaná náhlá akce; (AM).

(4) (Arg, Chil, Par, Uruguay): obrovská hloupost; zřetelný čin nebo výraz; (AM, MM).

(5) (Arg, Chil, Par, Uruguay): nuda, odmítnutí pozvání nebo návrhu; (3) (Dom): používala se k podnecování někoho, aby vnucoval svou autoritu; (4) ja la ~! (Nik, Bol): to snad ne!;

(5) ¡qué ~! málo použ. (Bol, Par, Arg, Uruguay, Ekv, Per): kracinál, hergot; ► vyjadřuje nespokojenost; (DA).

macanada, f. (1) (Am): bezhlavost, ztřeštěnost; (2) otravování, otrava; (3) bouchnutí, majznutí, plácnutí klackem; př.: le dio una macanada; (JD).

(4) (Hond): hojnost; (5) lid. (Par): bezvýznamná věc nebo záležitost; (DA).

macanazal, m. (1) (Hond): hojnost, nadbytek; ■ Syn.: macanazo; (DA).
(Guat, Nik): o osobě nebo o zvířeti: zmlácný; (4) lid. (Hond, Salv): o práci: obtížný, těžký; ▶ vyžadující velké úsilí; (DA).

macaneador, -ra, adj/subst., hovor. (1) (Arg, Bol, Par, Urug): lhář; ▶ člověk, který má ve zvyku lhát nebo si vymýšlet; (RAE, DA). • (2) m/f. (Arg, Par, Urug): šarlatán; (MM). • (3) adj/subst. (Arg, Par, Bol): nesériózní člověk; ▶ často vítkuje; (MM, DA). • (4) adj. (Am): ukecaný, delájící hlouposti; (JD). • (5) adj/subst. (Am, Bol, Par): zvanil, otrava, otravný chlap; (JD, DA). • (6) m/f. (Hond): násilník; ▶ osoba, která si libuje v fyzickém obtěžování; (DA).

macanea(se), tr/intr/zvrat. (1) tr. (Antil, Hond): udeřit obuškem, kyjem; (2) (Kol): dobře vést nějaký obchod; (RAE). • (3) venk. (Kol, Ven): vyklidit, vyčistit terén, zejména od zbytků vegetace; (4) intr/zvrat., lid. (Guat, Hond, Salv, Nik): tvrdé a horlivé pracovat, makat, dřít (se); ▶ v Salv. a Nik. i zvrat., viz též: ne Gregg (se); (RAE, DA). • (5) intr., lid. (Arg, Bol, Chili, Par, Urug, LaPla): lhář, říkat nerozvážnosti; tropit hlouposti; př.: y qué tanto macanea con la fonética, que ya viene de superlejos, viz též: globear; (RAE, JD, BDE, NET, DA). • (6) tr/intr. (Hond, Guat, Salv, Nik, Portor): zbit, zmlátit; př.: los ladrones macanearon al vigilante; (MM). • (7) tr. (Mex): pracovat s nástrojem pro obdělávání půdy zvaným macana; (MM). • (8) (Am): vyznat se; př.: macanea bien un negocio; (JD). • (9) tr/intr. (Arg): vykládat směšné nepravdivé historky; (RF). • (10) lid. (Arg, Bol, Par, Urug): žertovat, vtipkovat; př.: ¡si serás gil! – ¿no te das cuenta que el jefe te estaba macaneando cuando te dijo que te iba a aumentar el sueldo?; (RF, DA). • (11) tr/zvrat., lid. (Arg): ošitit (se), oklamat, podvést; (MM, DA). • (12) tr., venk. (Kol): dobře vést nějaký obchod; (MM). • (13) tr. (Ven, Kost): vysadba obilí, zejména kukuruze nebo fazole; ▶ důlky se dělají pomocí nástroje macana; (14) intr/zvrat. (Guat, Hond, Salv): rvačka mezi dvěma nebo více lidmi; (15) ~ la (Urug): zničit, zkwást něco; ▶ obvykle kvůli neopatrnosti nebo nešikovnosti; (DA).

macaneo, m., lid. [Š: combatate] (1) (Nik, Hond, Guat, Salv): boj, bitva, zápasa; ▶ výstřely mezi dvěma nebo více lidmi, viz též: encuentro; (RAE, DA) • (2) lid. (Arg, Bol, Par, Urug): lhaní, říkat nerozvážnosti; lež, kecy; př.: me parece que eso es un macaneo de tu parte – es demasiado bello para ser cierto; ▶ slang, viz též: mentolina; (RAE, RF, DA). • (3) (Arg, Par): bezvýznamné klábošení; (MM, DA). • (4) venk. (Ven: Kol): odpilevování; ▶ pomocí mačety; (MM, DA). • (5) (Am): otravování; (JD). • (6) (lid.) (Hond): nepořádek, binec, viz též: quilombo; (7) (Hond): práce, dřina, makačka, viz též: negreada; (8) (Guat, Hond, Salv, Nik): šarvátka, hlubná hádka, spor; (9) (Hond): spor, rozepře; (DA).

macanero, m. (1) (Kos, Mex): rolník; ▶ jeho hlavním pracovním nástrojem je macana; (MM). • (2) m. (Am): zvanil, kecal, šedíř; (JD). • (3) lid. (Pan): policajt (s obuškem), viz též: buitre; (4) venk. (Portor): sběrač paliv, který vyhledává keře s více zrní; (DA).

macanero, -ra, adj/subst. (1) adj. (Chil): nesériózní, ztřeštěný, dělající hlouposti; ▶ v oblasti Rio de la Plata se říká macaneador; (AM). • (2) (Am): zvanivý, ukecaný; (JD). • (3) adj/subst. (1) (Arg): lhář, př.: no creas nada de lo que dice Raúl; es un macanero; ▶ slang; (RF, DA). • (4) m/f. (Pan): policajt s obuškem macana; • Syn.: policía de pito y tolete; (5) ~ mayor (Ekv): osoba, která plete ponča; (DA).

policía de pito y tolete, m/f. (1) (Pan), policajt s obuškem macana, viz: macanero, -ra; (DA).

macanilla, f. (1) (Ven): balma (Bactris macanilla); ▶ deset i více metrů vysoká, ceněná pro tvrdé dřevo; př.: de cuyas travesañas de macanilla pendían cueros de venados, viz též: macanilla; (RR). • (2) (Kol): rodově jméno palen; ▶ označuje všechny palmy s černým tvrdým dřevem, které používají indiáni pro výrobou luků a šipů; (MM).

macanillar, m. (1) (Ven): místo osazené palmami macanillas; (RR).

macano, m. (1) (Pan): strohm Diphysa cartaginesis; ▶ má žluté květy, tmavé, pevné dřevo nažloutlé barvy; jde o odrůdu gauchapali či gauchapeli; př.: el fugitivo se sube a un macano desde donde se observa mejor el camino; (RR). • (2) (~ keč.) (Chil): tmavá barva na barvení vlny; (3) teñir azul con ~ (Chil): pokoušet se o nemožné; (MS). • (3) ~ negro (Pan): strohm (Diphysa americana); ▶ až 15 m vysoký, má střídavé listy; žluté květy a václovité plody; když je zralý, je hnedý; jeho dřevo se používá na konstrukci venkovských bytů; • Syn.: cacique; (DA).

cacique, m. (1) (Pan), strohm (Diphysa americana), viz: macano negro; (DA).

macantaya, m. (1) (Kub): kamarád; př.: oye, macantaya, ¿cuándo vuelves?; (DMC).

macanudamente, adv., lid., málo použ. (1) (Arg, Urug, Bol, Chil): velmi dobře, výborně, excelentně, viz též: lindo; (MM, DA).
macanudez, f. (1) [Š: farsantería] (Chil): předstírání, komedianství; (RAE, DA). ▶ (2) (Chil): arogance; (DA).

macanudo, exp. (1) (Bol): to je dobré! ▶ bol. argot coba; (HB). ▶ (2) m., lid. penis, viz těž: pinga; (3) adv. (Bol, Chil, Urug): výborně, excelentně; (DA).


• (6) (Guat, Hond, Salv, Nik, zápVen, Bol, Arg): o věci nebo o produktu: kvalitní; (7) (Guat, Hond, Salv, Bol): o věci: krásný; (8) (Guat, Hond, Nik, Bol): o věci: dobře udělaný; (9) málo použ. (Bol, Chil, Per): o situaci: vynikající, excelentně; (10) (Bol, Arg, Urug): chápavý, mající pochopení, fěrový; (11) (Kub, Bol): elegantní, atraktivní; (12) (Bol): o ženě: atraktivní kvůli bijním křikvám; (13) (Hond, Bol): obchodování či jednání, které přináší hodně peněz nebo je velmi zábavné; (14) (Salv): vysoký, silný; (15) hanl. (Salv): o muži s velkým penisem; (16) botarse a macanudo (Chil): povyšovat se, působit nadřazeně; (17) hacerse el macanudo (Bol), viz: hacerse el lindo; (DA).

macanudo!?, citosl. (1) (Guat, Hond, Pan, Bol, Chil, Arg, Per, Urug): ano! sí piš! jasan! ▶ vyjadřuje souhlas něco udělat; (DA).

macárena, m/f., hanl. (1) (Dom): osoba, která se libí praktikovat orální sex; (DA).

macaó, m. (1) (Kub): poustevník, samotář; (AM). ▶ (2) (Kol): kakaovník peruánský; ▶ Theobroma bicolor; (3) (Kub): opovržlivé jednání; (MS). ▶ (4) m. (← arab/keříb) (Kub): rak poustevníček (Pagurus granulatus); ▶ žije v mořích i na souši; má měkké asymetrické břicho; utilty hmyzidů používá jako přístřešek a na obranu; (MS, DA). ▶ (5) para que suelte hay que darle candela como al ~ (Kub): na něho je třeba použít násilí; př.: no entiende: para que suelte hay que darle candela como al macaó; (6) sacar al ~ de la cueva (Kub): vytáhnout někoho z ulity; př.: habló con Juan; yo al macaco so saqué de la cueva, viz těž: candela; (DMC). ▶ (7) (Dom): strom macagua; (DA).

macaquear, tr/intr/zvrat. (1) intr. (Nik): o kuličkách: srazit se mezi sebou; (RAE, DA). ▶ (2) (Arg, Urug): dělat opičky, roztomilá gesta, pitvořit se; (RAE, AM, DA). ▶ (3) tr. (Am): uloupit, šlohnout; (AM, JD). ▶ (4) lid. (Chil): vzájemná masturbace; (5) tr/zvrat. (Chil): masturbovat; (DA).

macaquero, -ra, adj/subst., lid. (1) (Chil): o osobě, která často masturbuje; (DA).

macaquilla, f., lids. (1) (zápVen): penize, prachy, viz těž: plata; (DA).

macquito, m. (1) (Per): makak, opička; (JD).

macara, m. [Š: enmascarado] (1) (Dom): osoba, která na karnevalu nosí masku napodobující hlavu zvířete; (DA).

macarella, f. (1) (Am): makrela; (JD). ▶ (2) (Guat, Hond, Salv, Kost, Pan, Ekv): piloun (Anoxypristis); ▶ mořská ryba až 7 m dlouhá; má ústa ve tvaru pilky; tělo a hlavu plochou; je šedá nebo kávová a je pokrytá drobnými šupinami; (3) (Pan): celá ve vězení; ▶ velmi úzká a ošklivá; (4) ~ culebra (Portor): pamakrela havoditá (Gempylus serpens); ▶ mořská ryba až 1 m dlouhá; má paprskovité plouvice; tělo je podlouhle a bočně stažené; je stříbřitá; má velká ústa plná ostrých zubů, kde vyčnívá spodní čelist; je jedlá; (DA).

macarela, f., málo použ. (1) (Dom): pokrmy, který se připravuje z ryže a z ryby macarella; ▶ jí se s banánem nebo s avokádam; (DA).

macarelo, m. (1) (Hond): druh rybářské sítě, viz těž: ahogador; (DA).

macareño, m. (1) (szPer): třírka bělohlíce (Brotherus pyrrhoptherus); ▶ papoušek až 20 cm dlouhý; převážně je zelený; čelo a temeno má světlomodré, tváře šedé a perí oranžové; ▶ Syn.: perico macareño, pihuicho de mejillas grises; (DA).

perico macareño, m. (1) (szPer), třírka bělohlíce (Brotherus pyrrhoptherus), viz: macareño; (DA).

pihuicho de mejillas grises, m. (1) (szPer), třírka bělohlíce (Brotherus pyrrhoptherus), viz: macareño; (DA).

macario, m. (1) (Dom): pytel, ve kterém se uchovává obilí; ▶ je vyrobený z levné bavlněné látky, která má více použití; obvykle slouži pro výrobu prostěradel nebo plenek; (2) efem. (Nik): prd; (DA).

macarrón, m. (1) (Pan): komplikace, zmatek; (DA).

macarronada, f. (1) (Kol): vářené makaróny; (JD). ▶ (2) f. (Pan, Kub, Portor, Bol): jídelo, v kterém makaróny představují hlavní chod; (3) (Pan): komplikovaná a těžká situace; (DA).

macarróni, m/f., hanl. (1) (Salv): Ital; (DA).
macarrónico, -ca, adj. (1) (Am): směšný, podivínský; (JD).
macarronismo, m. (1) (Am): směšnost, podivinštví; (JD).
macártur, m., venk. (1) (Salv): bavlňáka latka; ► je především olivově zelená, khaki barvy; (DA).
macásin, m. (1) (Am): sandál, mokasín; ■ Syn.: macasina; (JD).
macasín, -na, m/f. (1) (Am, Salv): zloděj; chmaták, dlouhoprsták; (JD, MM).
macasinos, m., pl. (Mex: Yucatán), viz: macacinas; (AM).
macasúchil, m. (1) (Mex): vanilka macasúchil; (JD).
macate, m. (1) (Kub): péro (penis), kar (vulg.); př.: forniqué tanto que me duele el macate; (2) (Kub): varlata a penis; př.: mira como se le marca el macate; (3) (Kub): boule na kalhotách; př.: mira qué macate tiene; ¿por qué no se quita esos pantalones?; (4) comerase el ~ (Kub): selhat, neuspět; př.: he tenido mala suerte; me conté el macate; (5) tremendo ~ (Kub): velký penis; př.: ese niño tiene tremendo macate; ■ Syn.: mandar un macate; (DMC).
macateta, f., málo použ. (1) (Ekv): hra; ► především pro holky; založená na hbitosti rukou; (AM, DA). ● (2) kulíčky; ► používané se při této hře; (AM).
macaurel, f. (1) (Ven): nejedovatý had Xiphosoma caninum; ► měří tři až čtyři metry, jeho kůže je zelená, má šupinatou hlavu a štítu; (2) jedovatá zvířata Bothrops atrox; ► dlouhá asi 1,5 metru, má tmavou kůži; viz: yarará, mapanare; (MM). ● (3) (Ven): hroznýš královský (Boa constrictor); ► má až 3 m dlouhý; má téměř šedé zbarvení se světlými šestiššítkovými vzory na hřbetě; masivní tělo má pokryté šupinami; hlavu má proporcionálně malou a má dlouhý ocas; ■ Syn.: boa de las vízacheras, constictora, mactaballos, sicurí, víborón; (DA).
boa de las vízacheras, f. (1) (Arg), hroznýš královský (Boa constrictor), viz: macaurel; (DA).
constrictora, f. (1) (Ven, Ekv), hroznýš královský (Boa constrictor), viz: macaurel; (DA).
sicurí, f. (1) (Bol), hroznýš královský (Boa constrictor), viz: macaurel; (DA).
víborón, m. (1) (szArg), hroznýš královský (Boa constrictor), viz: macaurel; (DA).
macya, f. (1) (Mex), viz: macayo; (DA).
macyao, m. (1) (Mex): rostlina Andira racemosa; viz: yaba; (MM). ● (2) (Mex), viz: yaba; ■ Var.: maccalo, macaya; (DA).
maz, m. (1) (Per): hlodavec Coelogenys fulvus; ► je robustní, žlutý s nádechem do červena; ■ Syn.: majá; (AM).
macazúchil, m. (← nah. meca zoehil) (1) (Mex): druh rostliny čeledi pepřovníkovité Piperaceae; ► plod výrazné chuti; kdysi ho používali indíni k ochucení čokolády a jiných kakaového nápojů; (RAE).
maceada, f., lid. (1) (Nik, Bol): peníze nebo jiné hodnotné předměty s kterými se hazarduje, viz též: plata; (DA).
maceado, m. (1) (Kol): vyhubování, vynadání; (2) (Ekv): výhoda; (JD).
maceado, -da, adj. (1) (Hond): zdrogovaný, omámený drogami; (DA).
macear(se), tr/intr/zvrat. (1) intr. (Arg): hráť si, vsadit se; (2) (Arg): vsájet peníze; ► bez rozmýšlení, být si jist výhrou; (3) (Kol): hrát na jistotu; (MM). ● (4) tr., lid. (Nik, Bol): peníze nebo jiný hodnotný předmět s kterým se hazarduje; (5) (Ekv): vytloukat tkaničku piščáček, aby byla jednotvarná; ► při výrobě slaměných klobouků; (6) (Ekv): bouchat plody palmy tagua rukou, aby se vynášelo jádro; (7) (Hond): bouchat do něčeho piščáčkou; (8) intr/zvrat. (Hond): kouřit marihuana; (DA).
macedonia f.; (1) ovoceñosalát, viz: ensalada de frutas; (EEA).
macegual, m. (← nah. maceuali, „vazal“); (1) (Salv, Hond): nosič nákladů; (RAE). ● (2) (Mex: Nik): nádeněk vykonávající hrubou práci, která nevyžaduje umění ani zručnost; ► měl za úkol obdelávat půdu či sloužit urozenému pánům; stupeň v indiánské hierarchii z doby před španělskou kolonizací; (RAE, MM, BDE; DA).
macehual, m. (1) (Hond, Mex); viz: macegual; (RAE, DA).
Maceio, m. (1) ser ~ (Kub): člověk, který zastává ideologii Fidelova komunismu; př.: Pedro es Maceito; ► označuje Kubánci v exilu, kteří jedou na Kubu sloužit komunismu v tzv. brigádách Antonio Maceo; (DMC).
maceo, m. (1) (Kub): pětka, pětipeso; (JD). ● (2) (Kub): competir con ~ (Kub): být velmi hezký; př.: tú compites con Maceo, viz též: parientes, tolete; (DMC).
Maceo, lid. (1) (Kub): být odvážný; ■ Syn.: tenerlos más grandes que Maceo, tenerlos más grandes que el caballo de Maceo; (DA).
tenerlos más grandes que Maceo, m. (1) (Kub), být odvážný, viz: Maceo; (DA).
tener los más grandes que el caballo de Maceo, m. (1Kub), být odvážný, viz: Maceo; (DA). 
maceto, -ra, m./f. (1Kol): hráč; ➢ nic neriskuje; hraje na jistotu; (2) člověk, který ve smlově přistoupí jen na málo věcí nebo na nic; (MM). 

maceta, adj/subst. (1) f., hovor. (Guat, Nik; Mex; Bol, Salv, Pan.): lidská hlava, palice, kebule, viz též: pensadera, chirimoya; (RAE; EUM; DA). ● (2) ➢, f., pl., hovor. (Kub, Urug: Arg): silné či tlusté ženské nohy; (3) adv., lid., venk. (Arg, Urug: Par): o koni: starý, s velkými kopty, kvůli kterým se mu špatně chodí, viz též: vejúco; (4) adj/subst., hovor. (Kub): člověk, který zbohatnul při nelegálních obchodech či činnostech; ■ Var.: macetón; (RAE; DA). ● (5) adj., hlanl. (Portor): chudý, lakomy, uhubý; př.: viejo maceta!; (6) ser alguien la ~ (Hond, Mex): být lenoch, vést zahálekřížný život, pováleč; ➢ obvykle patříci do vyšší společenské třídy; ■ Var.: maseta; ■ Syn.: ser la ~; (RAE, RR, DA). ● (7) por la ~1 (Portor): dobře udělaný, elegantní, báječný; (8) Ven: rána obuškem, viz též: macetazo; (RR). ● (9) f. (Bol, Chil, Portor, LaPla): dřevěná palice či kolík; (10) Chil: kyttice; (11) Portor): klacek, kyj; ■ Syn: macana; (12) ser duro de ~ (Arg, Bol): být velmi hloupy; (13) ponerse ~ (Arg, Bol): zastavit se a vyhrát (vedoucí pozici); ■ : éste sigue con la maceta en la mano a pesar de sus errores; ■ Syn.: estar de martilla (martillo); (24) estar por la ~1 (Kub): být bájo; ■ : ese libro está por la maceta; (25) estar por la ~2 (Kub): správně odpovídat; ■ : en las contestaciones estuviste por la maceta; (26) estar por la ~3 (Kub): být velmi přísný; ■ : eso no te lo va a permitir; él está por la maceta; (27) estar por la ~4 (Dom): prát se ve dvou nebo více lidech; ■ : ¿cómo están tus hijos, Ernesto? por la maceta!; ■ : slang; (RF). ● (20) adj/subst. (Portor): lakomy; lakomec, chamtivec. skrblík; v. p.: Rodrigo es tan maceta que fue a robar unas rosas del jardín de su vecino para regalárselas a su novia en su cumpleaños; (RF, DA). ● (21) viz: chirimoya; (22) duro de ~, viz: babotas; ➢ mex. argot caliche; (DBM). ● (23) seguir alguien con la ~ en la mano (Kub): být stále u vesla (vedoucí pozici). ■ Syn.: estar por la maceta en la mano a pesar de sus errores; ■ Syn.: estar de martilla (martillo); (24) estar por la ~1 (Kub): být bájo; ■ : ese libro está por la maceta; (25) estar por la ~2 (Kub): správně odpovídat; ■ : en las contestaciones estuviste por la maceta; (26) estar por la ~3 (Kub): být velmi přísný; ■ : eso no te lo va a permitir; él está por la maceta; (27) estar por la ~4 (Kub): stát se pivně za svým rozhodnutím a neustoupit; držet lajnu; ■ : (Kub); být velmi přísný; ■ : (Per).
maceteado, -da, adj., hovor. (1) (Chil, Per. Bol): silný, robustní, statný; př.: Cava es bajo, pero eso sí, muy maceteado; (RAE, RR; DA).

macetear, tr. (1) (Arg, Kol; Portor): udeřit palici maceta; ■ Var.: masetea; (AM; DA). • (2) (Am): tloutc palicou; zarazit tloukem; (JD). • (3) venk. (Arg): změkčit kůži palicí maceta; (4) (Ekv): vytvořit látku z palmových listů palicou, aby byla jednotvarná; ► při výrobě slaměných klobouků; (5) (Hond, Nik, Portor): mlátit někoho, dát někому nakládačku; ■ Var.: masetea; (6) (Hond): zvítězit, porazit někoho; (7) (Portor): zařídit práci ve vlastní prospěch; (DA).

maceteo, m., lid. (1) (Ekv): rány, bití, výpaskr, viz též: golpeadura; (2) (Ekv): údery do látky z palmových listů, aby byla jednotvarná; ► na výrobu slaměných klobouků; (3) lid. (Portor): zaředit, aby se získal požadovaný výsledek; (DA).

macetera, f. [Š: maceta] (1) (Hond, Nik; Kost, Kol, Urug): květniňa, kořenář; ► obvykle vyrobený z hlíny; (RAE; DA).

macetero, m. [Š: jardín, maceta, tiesto] (1) (Arg): květninový stolek; (RAE). • (2) (Ekv, Portor, Per, Chil, Arg, Urug, Am): květniňa, kořenář; (RAE, RR, JD, EEA). • (3) zahradník; (MM). • (4) hanl. (Am): cejcek; (JD). • (5) (Portor): zásadnický kohout, který není moc zručný s ostruhou; (DA).

macetín, m. (1) (Pan): kovová nebo dřevená hůl s těžkou kuličkou na jednom konci; ► slouží k hraní na buben; (DA).

macetón, -na, adj/subst. (1) adj. (Arg): o osobě, která má široké nohy a boky; (2) adj/subst. (Kub): osoba, která zbohatla; ■ Syn.: maceta; (3) (Kub): bohatý, movitý; ■ Syn.: maceta; (DA).

macetudo, -da, adj/subst., hovor. (1) adj., i f. (Urug): o ženě: mající silné či tlusté nohy; (RAE). • (2) (Kub; Bol): o člověku: fyzicky velmi silný, robustní; (3) adj. (Nik): velmi inteligentní; (RAE, DA). • (4) o jízdné zvířeti: krásný, parádní, perfektní, výborný, krásný; př.: el frío macizo me iba invadiendo; (3) lid., darle, entralle, apod. ~ a algo (Mex); • (4) (Kol): trvalka, viz též: patacite; (DA).

maciegald, adj. i m. (→ port.) (1) (Am): zaplevělené pole; obdělávaná půda napadená houštím; (MS, JD).

maciento, -ta, adj/subst., lid. (1) (zápVen): osoba, která má málo porozumění; (DA).

maci, m. [Š: spadada] (1) (Kub): orobinec úzkolistý (Typha angustifolia); ► bylinná rostlina z čeledi orobincovité; dorůstá i dvoumetrové výšky; má vzpřímené listy podobající se tvarem mečí, dlouhé dutý stonek s válcovitým kladem na vrchu, ze kterého po uschnutí odlétává lehká, bílé chmyří, které je velmi lepkané; její listy se používají při výrobě židlí, rohoží, apod.; ■ Var.: masio; (RAE, DA).

maciza, f. (1) (Mex): vykoštěné zvířecí maso bez tuku; (DA).

macizo, m. (1) (Dom): květninový koš; ► pojem převzatý z francouzštiny; (AM).

macizo, -za, adj/subst. (1) adj. (Hond): skvělý, parádní, perfektní, výborný, krásný; př.: su carro nuevo está macizo y tiene muy buen estéreo; ► slang; (RF, DA). • (2) adj/subst., hovor. (Mex): hustý, silný; př.: lluvia maciza, el frío macizo me iba invadiendo; (3) lid., darle, entralle, apod. ~ a algo (Mex); • (4) adj., lid. (Mex): osoba zdrogovaná maríhuanou; ► mex. argot caliche; (DEUM, DA). • (5) málo použ. (Mex, Guat, Salv, Nik, Kost, Bol, Urug, Per): silný; (6) (Mex, Guat, Salv): trpělivý; (7) (Hond, Salv): přijemný, pátravý; (8) (Pan): velký, tlustý a silný; (9) adj/subst. (Guat): vykoštěvateľ; (9) adj. (Guat): odvážlivý a děravý; (10) (Guat): neslyšej, děravý; (11) (Guat, Salv): o věci: velmi velký nebo hojný; (12) (Hond); o věci: krásný; (13) (Hond, Salv, Nik): o osobě: starší; (14) venk. (Salv, Nik): o osobě nebo o zvířeti: stojící na nohou; (15) (Pan): vykoštěné zvířecí maso bez tuku; (16) ml/f. (Salv): šéf, vedoucí; (17) adj. (Hond): o události, představení nebo sportu, které jsou zábavné, intenzivní a trvají dlouho; (18) estar ~1, lid. (Mex): být starý; ► na určitou činnost; (19) estar ~2 (Mex): mít silnou, stabilní pozici; ► v politice; (20) jalar ~ (Salv): hodně jíst nebo pit; (21) jalar ~ (Salv): intenzivně pracovat; (DA).
maclura, f. (1) (Mex): maklura oranžová (Toxylon pomiferum); ► strom až 15 m vysoký; má trnité větve; střídavé a jednoduché listy; samičí květenství v podobě vlastní koule a samčí v hrozovitých svazících; malé květy, velký žlutozelený plod se šťavnatou dužinou a s podlouhlými semeny; (DA).
maco, m. (∼ arw/ karib) (1) (Ven): druh komára; (2) (Kub): ženský pohladové orgán; (3) (Portor): v dětské řeči: druh šněčík a zrníček; (4) (Portor): oko; (5) coger a uno como ~ saltando (Dom): chytit někoho proti jeho vůli; (6) el ~ no es peje porque esté en el agua (Dom): šaty nedělají člověka; (MS). ● (7) (Kub): šněk, hlemýžď; ► s ulitou vejcitým tvarem s důvěru po celé délce; Cyprea cerus; (MS, MM). ● (8) (Kol, Kub, Mex, Ven.): druh ovocného stromu Melicoccus bijugatus; až 30 m vysoký; ■ Syn.: guaya: (9) (Portor, Dom): obojživelník, ropucha, žába; ► Eleutherodactylus auriculatus; (MS, DA). ● (10) (Portor): hlavky a lesklý šněk; žlutá či barevná semínka; ► také se nazývají matos; (MM). ● (11) (Kub): viz: diñar; (DMC). ● (12) (Kol, výchVen): plod stromu maco; má zelenou a hladkou kůru; kulaté semínko; jeho dužina je jedlá, kyselá a světle hnedá; (13) (Kol): strom a ovoce lúcuma; (14) ~ pempén¹ (Dom): ropucha obrovská (Bufo marinus); ■ Syn.: gualo; (15) ~ pempén² (Dom): osoba, která má moc a může ovlivňovat ostatní; (DA).
guaya, f. (1) (yvMex), druh ovocného stromu Melicoccus bijugatus, viz: maco; (DA).
gualo, m. (1) (Per), ropucha obrovská (Bufo marinus), viz: maco pempén; (DA).
maco, -ca, adj. (1) (Bol): lakomý, skoupy; (2) (Bol): korupční, tleský, silný, robustní; (DA).
macoca, f. (1) (Kol): nepoužitelná či nevhodná mačeta; (2) (Mac): klacek, kyj; (MM). ● (3) (Kol): tupá mačeta; (JD).
macoco, m. (1) (Ven): klacek, kyj; (AM). ● (2) (Kol), viz: macaco; (AM, DA).
macocoa, f. (1) (Kol): smutek, skleslost; (AM). ● (2) (Kol): mrzutost, zasmušlost; (JD).
macochín, m. [Š: cañita] (1) (szMex), viz: guamúchil; (DA).
macolla, f. (1) (Nik): skupina osob nebo věci; (RAE, DA). ● (2) (Ven): klan, mafi; př.: los demás integrantes de la macolla Tinoco no han cesado; (3) (Ven): peníze, prach; př.: metemos la macolla en tres maletines; (BDE). ● (4) lid. (Guat, Ven): skupina lidí, která kontroluje nějakou aktivitu nebo instituci; (5) (Salv, Nik): skupina mocných a vlivních lidí; (6) (Nik): skupina lidí nebo kupa věci; (7) (Guat): hromada, kupa věci; (8) hanl. (Guat): peníze, prach, viz těž: plata; (9) (Hond, Nik): parta, banda, spolek; (10) (Hond, Kost): hromada kořínků, zejména bylinek; (11) (Nik): malé množství marihuany; (12) f. [Š: cúpula] (Salv): vedení, skupina šťefů; (13) estar en la ~ (Guat): být u moci, u kormila; ► mít privilegovanou nebo vlivnou pozici; (DA).
maccollado, -da, adj. (1) (Chil): naplněný, přeplněný; př.: plato macollado; (MM).
maccollar, tr/ intr. (1) tr. (Chil): střídat, kupit, střížit, chránit; (MM). ● (2) intr., lid. (jižBol, Chil): vyklíčen; (DA).
macollo, m. (1) (Mex): jednotlivé výhonky rostlinného stonku; (2) ~s, m., pl. [Š: macolla] (Arg): soubor výhonků, květu nebo trnů, které vyrůstají z jednoho stonku; (RAE, DA). ● (3) (Hond): odnož rostliny; (JD).
mácón, -na, adj. (1) (Kol): vytáhlý; urostlý; (AM). ● (2) (Kol): velikánský; (JD).
macona, f. (1) (jižSalv i zápSalv): lopatka na prohříbané mokrý v jeskyních, kde se chovají krabí; ► při lovu na ně; (DA).
macono, m. (1) (výchBol): pták macagá; (Chil).
macundo, m. (1) (Kol): robustní strom z čeledi bavlníkovitý; ► dorůstá výšky 30 až 40 m; (RAE). ● (2) (Kol): hazardní hra; (AM). ● (3) (Kol): strom (Cavanillesia plataniifolia); ► až 40 m dlouhý; má hluboce rozdělené listy; načervenalá květy, pěstuje se jako okrasná dřevina; jeho dřevo se používá na výrobu kánoi; (DA).
macnear, tr/ intr. (1) (Pan): sict trávu; (2) zkratit výhonky rostlin; (MM).
maconga, f., lid. (1) (Hond): marihuana, viz těž: juana; (DA).
macoutollo, m. (1) (Bol): viz: murucunuyu; (AM).
macúa, f., lid. (1) (Chil): cigareta z marihuany, joint, viz těž: join(t); (2) (Salv, Chil, Urug, Per): marihuana, viz těž: juana; (3) (stBol): padělané léky; (DA).
macúmero, -ra, adj/ subst., málo použ. (1) (Chil, Urug, Per): drogový závislák; (2) adj. (Chil): marihuana; ■ Syn.: macúa; (DA).
macquear, tr. (1) (Kol): udeřit palící macoca; (AM).
macquearse, zvrat., lid. (1) (xxx): masturbovat, onanovat, viz těž: manuearse; (DA)
macoqui, f. (1) (Nik): splépec; (DA).
macora, f. (1) (Per): druh slámy, z které se dělají slamáky nebo jiné předměty dobré kvality; (DA).
macuquino, -na, adj/subst. (1) (Kol): o chlapci: na svůj věk velmi uroslý; viz: macón; (AM). ● (2) (Kol): velikánský; (JD). ● adj/subst. lid. (3) (Per): robustní, svalnatý; (DA).

macuelizo, m. (← nah. macuili, „pět“ + ishuat, „list, korunní plátek“) (1) (Hond): druh stromu čeledi trubáčovitých Bignoniaceae vysoký 30 m, s protilehlými listy složenými z podlouhlých oválných lístků, růžovými květy a plodem v pouzdře; dřevo se používá na stavbu lodí a k výrobě nábytku; odvar z kůry a listů se používá v tradiční medicíně; (RAE). ● (2) (← nah. macuilli, „pět“) (Hond, Nik), viz: roble de sabana; (DA).


macuche, m. (1) (Mex): tabák; ► pěstovaný v severní části země; (2) adj. (Mex): špatně udělaný, průměrně kvalitní; ▶ Var.: macchi; v Mexiku, D. F. říkají macuache nebo macuachi; (AM). ● (3) (Mex), viz: macuache; (DA).

macuico, -ca, adj. (1) (Kub): rachitický, slabý, neduživý; Macuño.

Macuícozacuauhtli, m., myt. (← nah. “Pátý sup, kostra” (1) (Mex): jeden z Ahuiateteo; (S04).

Macuícozetpalin, m., myt. (← nah. “Pátý ještěr”) (1) (Mex): jeden z Ahuiateteo; (S04).

macuíli, m. (← nah. macuili, „pět“) (1) (Mex), viz: macuilis; (DA).

macuílis, m. (1) (Mex): strom Tabebuia leucoxyla; ► z čeledi trubáčovitých; vyzačuje se bohatou korunou s jasnézelenými listy a buclatým vzpřímeným kmenem; dřevo je tvrdé a velmi cenné; (MM). ● (2) (Mex, Guat): strom (Tabebuia pentaphylla); ► až 20 m vysoký; má vztyčený kmen; dlanič složené listy; fialové, růžové nebo bílé květy seskupené v hroznovitých květenstvích; pěstuje se jako okrasná dřevina; ▶ Var.: matilgisingu, macuíli, macuíliz, macuilis, macuilic, maculís, maculi; ▶ Syn.: apamate, orumo; (DA).

apamate, m. (1) (Ven), strom (Tabebuia pentaphylla), viz: macuilis; (DA).

orumo, m. (1) (Ven), strom (Tabebuia pentaphylla), viz: macuilis; (DA).

macuiliz, m. (1) (Mex, Guat), viz: macuilis; (DA).

Macuílmalinalli, m., myt. (← nah. “Pátá rostlina”) (1) (Mex): jeden z Ahuiateteo; (S04).

Macuíllochtli, m., myt. (← nah. “Pátý králík”) (1) (Mex): jeden z Ahuiateteo; (S04).

Macuílxochitl, m., myt. (← nah. “Pátý květ”) (1) (Mex): azt. bůh her a šéf Ahuiateteo; (S04).

macuíto, -ta, m/f. (1) arch. (Per): přezdívka; ► obvykle se dává chlapci; ▶ Var.: macuítes; (AM, DA).

macuíjar, intr. (1) (Kub): zmatnout, řízdat; (MM).

macuíli, m. (1) (Mex), viz: macuilis; (DA).

macuilis, m. (1) (Mex), viz: macuilis; (DA).

macuiliz, m. (1) (Mex, Guat), viz: macuilis; (DA).

macumba, f. (← afr.) (1) (Chil): náboženský obráz brazilských černochů; (MS).

macumbé, adj. (1) (Bol): velký; př.: espuela macumbé; (AM).

macún, m. (← map. Macuń) (1) (Chil): druh vlněného tríčka; ► bez rukávů s páskem v pase; (MM).

macuna, m. (1) (Kol aj.): ind. kmen z severní části země; ▶ Var.: makuna; (2) (Kol aj.): ind. jazyk z rodiny vých. tucano; (EA).

macuncu, m. (1) (← keč. mak´unku, „plod z brambor“) (2) (Bol: alt./Valleg/vall): plod z brambor; ► malý, kulatý a zelený, nepoživatelný; ▶ Var.: macucum; (2) (Bol: Or/Pt): horník nováček; ▶ pro osobní potřebu, viz též: macundos; (RAE, DA). ● pro osobní potřebu, viz též: macundos; (RAE, DA). ● (2) (Kol): krámy, harampádí; viz: macundos; (MM). ● (3) (Ven): denní starostí, nářadí; (JD). ● (4) (Ven): osobní věci, vlastnictví, saky paky; pět švestek; ▶ slang; (RF).

macundo, -da, adj., fam. (Am → Š) (1) (Š: estupendo) (Chil aj.): úžasný; př.: es un pueblo macundo, relindo; (BDE).

macundos, m., pl. (1) (Ven): krámy, harampádí; viz: macundes; (MM, DA).

macuí, m. (← map. macuí) (1) (jižChil): pánské pončo; (DA).

macuquería, f. (1) (Chil): mazanost, lístivost; (DA).

macuquero, -ra, adj/subst. (1) (Portor; Chil): mazaný, vychytralý, viz též: macuco; (AM; DA).

macuquino, -na, adj/subst. (1) (Bol): velikánský; viz: macón; (2) m., arch. (Mex, Portor, Ven): mince; ► hranaře ražená mince ze strživa, bez vroubkování; (MM).
macurca, f. (← aim/keč. makhurka, „svalová bolest“) (1) (Bol; Am, Per; szArg): bolesti svalů po velké námlaze; ■ Var.: macurque; (RAE, MS, JD, LM; DA). ● (2) (Arg, Chil, Bol): jehlice, tkanička nebo bolest svalů; (MS, MM). ● (3) lid. (Bol: alt/vall; szArg): tělesná únava, vyčerpanost; (LM; DA).


macursarse, intr/zvrat., lid. (← aim/keč. makhurka) (1) (Chil, Bol): pociťovat svalové bolesti; (MS, LM).

macuri, m. (← antil.) (1) (Portor): ryba se tlačeným tělem, viz též: biajacu; (DA).

macurije, m. (1) (Kub): stim; viz: macori; (MM). ● (2) (Kub): stim (Matayba oppositifolia); ▶ až 12 m vysoký; má vstřícné kožovité listy dlouhé až 10 cm; malé květy uspořádané ve shlucích tvaru hroznu a kulovité plody, které slouží jako pokrm pro prasata a jeho listi pro dobytě; (DA).

macurque, m. (1) (Per): extrémně silná křeč; (MS, AM, DA).

macurqui, m. (← keč. „xxx„ „xxx“) (Andy) (1) (xx); (JG).

macús, m. (↔ may. mac, „jíst něco měkkého“ + uts, „dobre“) (1) (jvMex): bylina (Calathea macrosepala); ▶ až 50 cm vysoká; její zelené listy a květenství jsou jedlé; ■ Syn.: chufle; (2) (Hond, Salv): vytrvalá bylina, viz též: sagú; (DA).

chufle, m. (1) (Guat, Salv), bylina (Calathea macrosepala), viz: macús; (DA).

macusay, viz: macusey; (MS).

macusey, m. (← arw/karib) (1) (Antil, Mex): Anthurium palmatum; rostlina z čeledi áronovitých; ■ Var.: amacusay, macusay, matusay; (MS).

macuta (makuta), f. (1) (Kub): černošská hudba a tanec (afrokubánské náboženství congo); př.: los días de la fiesta de los cong os había toque de makuta con tres tambores, de seis de la tarde a doce de la noche; (RR).

macutear, tr. (1) (Dom): podplatit někoho, dát mu úplatek; ■ Var.: macutar; (1) (Dom): vyžadovat úplatek; ■ Var.: macutar; (DA).

macuteno, - na, m/f. (1) arch. (Mex): kapsár, zloděj; (MM, DA).

macuteo, m. (1) (Dom): úplatek; (DA).

macutero, -ra, adj. (1) (Dom): zkrompovaný; (DA).

macutiar, m. (1) (Dom), viz: macutare; (DA).

macutica, f. (1) (Kub): miláček; (JD); (DA).

macutín, m. (1) (Kub): peníze, chechtáky; př.: cómo tiene ése macutín en su casa; ■ Syn.: baro; (2) (Dom): oškubat koho o peníze; ■ Var.: a ese pobre hombre le trillaron la de macutín; (DA).

macuto, m. (← původem z Antil a Ven) (1) batoh, hlavně vojenský; (2) (Ven: Kub, Dom): košík; ▶ upletený z hořčího druhu třtiny, válcovitého tvaru, s držadlem u otvoru; používá se k přenášení potravin či jiných věcí; (RAE; DA) ● (3) radio ~, hovor. (Kub): radio Jerewan; ▶ ve skutečnosti neexistující vysílač, ze kterého vycházejí šmygy a žvýaky; (RAE). ● (4) (Kub): černošský amulet; ▶ předmět sloužící k ochraně, k čarování, zaklínání, zaříkávání; př.: un Macuto, lo que le sirve a un hombre para hacer el bien a el mal, curar o matar; (RR). ● (5) (Kub): baliček vyrobený z pletiva yaguar; ▶ uvnitř bývá vosk, maso nebo tabák; (AM). ● (6) (Kub, Dom, Ven): žebrodatý víze mochila, jaba; (7) (Kub): jakákoli úzká dlouhá taška, ranec s oblečením; ▶ lidé ji nosí na rameni; víze: hamaca; (8) (Ven): větev palmy s datlemi; (9) no fallare a uno sino el ~ (Ven): být chudý; (10) no querer que otro tenga ~ (Ven): fráze, která poukazuje na závislost; (MM). ● (11) (Kub): tahák; (8) no le falta sino el ~ (Ven): je úplně na mizině; (JD). ● (12) (← car.) (Am → Š) (Am): brašna; (BDE). ● (13) (Kub): peníze, jubčička; př.: tiene mucho macuto en su hogar; ■ Syn.: baro; (14) (Kub): košík oválného tvaru z tmavého proutí; př.: cómo pesa este macuto; (DMC). ● (15) (Dom): košík na almužnou; (16) (Kub): tlustá knihá; (JD).

macuy, m. (1) (Mex): lilek černý (Solanum nigrum); viz: chicchiquelte; (DA).

madama, f. [Š: balsamina] (1) (Kub): balzamina; ▶ trvalá rostlina z čeledi netýkavkovitě (lat. Balsaminaceae), pocházející z Peru, s rozvětveným, asi půl metru vysokým stonkem, s velkým, střídavými listy, žlutými květy a kulatým plodem, který při dotyku vystřeluje semínka, když je zralý; v lékařství se používá pro své hojivé účinky, viz též: brinco; (RAE, MM, DA). ● (2) lid. (← fr. madame) (Arg, Bol, Par, Urug): porodní bába; (MM, DA) ● (3) (Am): vedoucí nevěstince, bordenelma; (MM, JD). ● (4) (Kub), viz: perica; (DMC). ● (5) adj/subst. (Guat): žena, která má cítový vztah s mužem; (DA).

madamo, m. (1) (Portor): šef, velitel; (RR).
madre, f. (1) (Pan): osoba černé rasy z Antil, především z Guadeloupe a Martiniku, která mluví kreolsky; (DA).
madeye, f. (1) (Hond): movitost, movitě věci; ► ve vlastnictví určitého majitele; (AM).
madejar, tr. (1) (Arg): zamotat, splést, zaplést; (JD).
madejero, -ra, m/f. (1) (Per): dělník textilní výroby, který navíjí cívky na navijecích strojích; (DA).
madera, f. (1) (US): lež, výmysl; (2) vz. papel madera; (RR). ● (3) ► plywood (Am): překlížka; (JD). ● (4) de - l adj. (Arg; Urug): nešikovný, nemotorný; př.: Vanessa es de madera para la computadora; ► slang; (RF; DA). ● (5) de - mάlo použ. (Arg, Urug): bezcitný; (DA). ● (6) tener alguien ~ de algo (Mex): mít pro něco shopnisty, být na něco zručný; ► mex. argot caliche; (DBM). ● (7) darse - f. (Kol): hádat se; dohodovat se; (8) darse - (Kol): hádat se či dohodovat ve hře; ● (9) de hierro (Hond), viz: madera santa; ● (10) de Nicaragua (Hond): kež, až 3 m vysoký; viz též: campeche; ● (11) de tiro (Guat): dřevo, které má použít v stavebnictví; ● (12) en rollo (Hond): kmeny stromů; ● (13) santa (Hond): strom (Guaicum sanctum); ► až 12 m vysoký; má velký kmen; spárováno, eliptické a celé listy; je rozvětveny; květy rostou v svazcích; okvětní lístek je modrý nebo fialový; vysoká, velmi obtížná věc; ● (14) maderera (Mex): dřevo; ► maderista; ● (15) maderismo, m. (1) Mex: hnutí, politické ideje Francisca Madery; ► Francisco Ignacio Madrazo y Salazar, mex. politik; po vítězství revoluce v r. 1910 zvolený prezident Mexika; po počtu Victoria Huerty v r. 1913 zavražděn; (RR).
maderista, m/f.; i adj. (1) (Mex): týkající se myšlenek nebo stoupenců prezidenta Francisca Madery; viz: maderismo ; (RR).
madero, m. (1) (Kub, Dom, Ven): baseballová pálka; ● (2) cuarto ~ (Kub): čtvrtý pálkař; ● (3) ~ amarillo (Pan): strom (Tabebuia spp.), viz též: guayacán; ● (4) ~ negro, (Pan, Ekv): strom, viz: matarrón; (DA).

madi, m. (← map.) (1) arch. (Chil): mádíce setá; ► rostlina z čeledi hvězdnicovitých; má olejnatá semínka; (MM).
madihá, ind. jazyk, viz: culina; ■ Var: madija;
madona, f. (← it. madonna) (1) (Kol, LaPla): Madona; (2) (LaPla): sakra; ● (3) un frío de la ~ (Arg, Kol, Pan, Per, Urug): obrovská zima; př.: ¡la Madona! / ¡la Madona! (Kol, Par, LaPla), ¡la Madona! / ¡la Madona! (Par, Dom, LaPla), ¡la Madona! / ¡la Madona! (Hond, Par, LaPla); (MS). ● (4) ja la ~! citosl., málo použ. (Arg, Bol, Urug): jéžiš!, kristepane!; ► vyjadřuje překvapení nebo údív; (BDE, DA). ● (5) de ~ l adj. (Pan, Kol, Bol, Arg): vynikající!, úžasně!; vybíravě!; ● (6) de ~ mάlo použ. (Arg, Urug, Per): obrovské, ohromné; ● (7) de la ~ (zápBol): kvalitní droga; viz: de la buena; (HB, DA). ● (8) por la ~! (Bol): doprčic, sakra; ► vyjadřuje naštvaní nebo obdiv; ● (9) partir la ~! (Mex): uhojit někoho velmi silně; ● (10) partir ~ 2 l lid. (Mex): zranit, ublížit; (DA).
madonna, f. (1) (Bol): Pání!; ► zvolání, které slouží k vyjádření obdivu k ženě; bol. argot coba; (HB).
madral, m. (1) ~ de, (Mex): velká část, množství něčeho blíže specifikovaného; ■ Syn.: putamadral, putimadral; (RR, DA).

putamadral, m. (1) (Mex), velká část, množství něčeho blíže specifikovaného, viz: madral de; (DA).

putimadral, m. (1) (Mex), velká část, množství něčeho blíže specifikovaného, viz: madral de; (DA).
madrazo, m., vulg. [S: golpe] (1) (Salv, Mex; Ekv): silná rána, úder; př.: David se dio un madrazo en el brazo cuando se cayó del caballo; viz: a ~ limpio; ► mex. argot caliche; (RAE, RF, BDE, DBM; DA). ● (2) lid. (Kost): závažná, hrubá urážka; př.: nunca supe por qué me echó el madrazo, pero no pedí explicaciones y le partí la jeta; ► slang; (RR, RF, DA). ● (3) viz: cabronazo; (DBM). ● (4) (Guat, Hond, Salv, Mex): silný naráz, úder nebo pád; (DA).
madre, f. (1) de ~, adj., hovor. (Kub): velmi velký; (2) adj., hovor. (Kub): velmi špatný; (3) adj., hovor. (Kub): o člověku: nesnesitelný; ● (4) estar alguien hasta la ~, hovor., vulg. (Mex): mít něčeho po krk,
mít něčeho dost; (5) hasta la de los tomates (Kub): používá se pro poukázání přítomnosti nebo účasti více osob na něčem, než se předpokládalo; (6) importar a alguien ~ algo, hovor., vulg. (Mex): nezáléžet někomu na něčem; (7) partirse alguien ~, hovor., vulg. (Mex): tvrdě se uhotodí; (RAE).
● (8) no creer alguien ni en la ~ de los tomates, hovor. (Kub): být přísný, neústupný a nekompromisní; (RAE, DA). ● (9) a toda ~ (¡a toda ~!) advj., i adv. [Š: estupendo] (Mex, US): úzavý, skvělý; skvělé; vynikající, velmi dobré, kvalitní; výborné, perfektně; př.: me invitaron a la play... ¡a toda madre!; (RAE, RR, DEUM). ● (10) no tener alguien ~ (ni ~) hovor., vulg. (Kub, Mex, Portor, Am, Salv, Dom): být nestydětý, чovat se nevhodně; mít zkažené názory, být sprostý, být svině; př.: ¡no tienes madre!; ■ Var.: mamá; ■ Syn.: ser tana; (RAE, RR, JD, BDE, DA). ● (11) ni ~, hovor., vulg. (Mex): vůbec nic; př.: si no entiendes ni madre; (RAE, BDE). ● (12) darle a alguien en la ~, hovor., lfd. vulg. (Salv, Mex): silně někoho udeřit, uhodit, praštit; př.: porque cada día también nacen mil cabrones como tú dispuestos a darle en la madre al rico que nació el mismo día que tú; ■ Var.: darle en la ~, darle a alguien en toda la ~, darle a alguien en la mera ~; (RAE, BDE, DEUM). ● (13) qué poca ~ (¡qué poca ~!) citosl., vulg., hovor., vulg. (Mex): fuj, to je hnojno, to je ale hruška! to je děs!; př.: no quisiieron darnos un poco de agua, ¡qué poca madre!; ► zlost nebo nelibost nad něčím, co někdo udělal; (RAE, DEUM). ● (14) (Kost. Kol): zmätek, zvážek; (15) ~ del agua (Ekv): podle lídové výře afrického původu mýtický had žijící u pramene řeky; ► vyvolává stoupání vodní hladiny, aby se mohlo sestoupit do moře a rozmnožit se tam; (16) cagarse en su ~, lfd. (Portor): umřít, zhebnout; (17) dar en la ~ (Mex): zabít, tvrdě napadnout, viz též: madrear, madriza; (18) de ~s (Guat): působivý, dojímavý; (19) importar ~s (Mex): kašlat na něco, nezajímat se; (20) la ~ de, (Portor): fráze, přehánějící či vychvalující něco specifického; (21) ¡por la ~! (Chil): zvolání vyjadřující překvapení; (22) rayar la ~ a alguien, tr. (US): zmíněvat se o někome; odvolávat se na někoho hanlivou, urážlivou formou; ■ Syn.: rayársela a alguien (Mex); (23) sacarle a la ~ a alguien (Ekv; Ven): napadnout, urazit někoho; (24) una pura ~ (Mex): vůbec nic; (RR). ● (25) sacarse la ~ (por) (Ekv): usilovně pracovat pro něco, někoho; (RR, DA). ● (26) hromada dříví; ► má být spálena na uhel; (AM). ● (27) no tener uno (ni) ~ (Kub, Mex, Portor): mít špatné tušení, špatný pocit; (AM, MM). ● (28) (Kub): kot: mrtvá tkání; ► oddělit se od poranění; (29) mentarle a uno ~ (Am): urázit či nadávat někomu pomlouvaním jeho matky; (30) (Arg, Mex, Par, Urug): krotčí kůň; ► jede na něm jezdec, který vede vzpurné hříbě, na kterém jede krotitel; ► někoho urážet, nadávat někomu a používat u

mít něčeho dost; (5) hasta la de los tomates (Kub): používá se pro poukázání přítomnosti nebo účasti více osob na něčem, než se předpokládalo; (6) importar a alguien ~ algo, hovor., vulg. (Mex): nezáléžet někomu na něčem; (7) partirse alguien ~, hovor., vulg. (Mex): tvrdě se uhotodí; (RAE).
● (8) no creer alguien ni en la ~ de los tomates, hovor. (Kub): být přísný, neústupný a nekompromisní; (RAE, DA). ● (9) a toda ~ (¡a toda ~!) advj., i adv. [Š: estupendo] (Mex, US): úzavý, skvělý; skvělé; vynikající, velmi dobré, kvalitní; výborné, perfektně; př.: me invitaron a la play... ¡a toda madre!; (RAE, RR, DEUM). ● (10) no tener alguien ~ (ni ~) hovor., vulg. (Kub, Mex, Portor, Am, Salv, Dom): být nestydětý, чovat se nevhodně; mít zkažené názory, být sprostý, být svině; př.: ¡no tienes madre!; ■ Var.: mamá; ■ Syn.: ser tana; (RAE, RR, JD, BDE, DA). ● (11) ni ~, hovor., vulg. (Mex): vůbec nic; př.: si no entiendes ni madre; (RAE, BDE). ● (12) darle a alguien en la ~, hovor., lfd. vulg. (Salv, Mex): silně někoho udeřit, uhodit, praštit; př.: porque cada día también nacen mil cabrones como tú dispuestos a darle en la madre al rico que nació el mismo día que tú; ■ Var.: darle en la ~, darle a alguien en toda la ~, darle a alguien en la mera ~; (RAE, BDE, DEUM). ● (13) qué poca ~ (¡qué poca ~!) citosl., vulg., hovor., vulg. (Mex): fuj, to je hnojno, to je ale hruška! to je děs!; př.: no quisiieron darnos un poco de agua, ¡qué poca madre!; ► zlost nebo nelibost nad něčím, co někdo udělal; (RAE, DEUM). ● (14) (Kost. Kol): zmätek, zvážek; (15) ~ del agua (Ekv): podle lídové výře afrického původu mýtický had žijící u pramene řeky; ► vyvolává stoupání vodní hladiny, aby se mohlo sestoupit do moře a rozmnožit se tam; (16) cagarse en su ~, lfd. (Portor): umřít, zhebnout; (17) dar en la ~ (Mex): zabít, tvrdě napadnout, viz též: madrear, madriza; (18) de ~s (Guat): působivý, dojímavý; (19) importar ~s (Mex): kašlat na něco, nezajímat se; (20) la ~ de, (Portor): fráze, přehánějící či vychvalující něco specifického; (21) ¡por la ~! (Chil): zvolání vyjadřující překvapení; (22) rayar la ~ a alguien, tr. (US): zmíněvat se o někome; odvolávat se na někoho hanlivou, urážlivou formou; ■ Syn.: rayársela a alguien (Mex); (23) sacarle a la ~ a alguien (Ekv; Ven): napadnout, urazit někoho; (24) una pura ~ (Mex): vůbec nic; (RR). ● (25) sacarse la ~ (por) (Ekv): usilovně pracovat pro něco, někoho; (RR, DA). ● (26) hromada dříví; ► má být spálena na uhel; (AM). ● (27) no tener uno (ni) ~ (Kub, Mex, Portor): mít špatné tušení, špatný pocit; (AM, MM). ● (28) (Kub): kot: mrtvá tkání; ► oddělit se od poranění; (29) mentarle a uno ~ (Am): urázit či nadávat někomu pomlouvaním jeho matky; (30) (Arg, Mex, Par, Urug): krotčí kůň; ► jede na něm jezdec, který vede vzpurné hříbě, na kterém jede krotitel; ► někoho urážet, nadávat někomu a používat u}
coño de su madre; (56) nacer de ~ doble (Kub): být zlý člověk; př.: ése nació de madre doble; ▲
Syn.: estar criado con leche prestada; (57) vivir en casa del coño de su ~ (Kub): bydlet velmi daleko; př.: mi primo vive en casa del coño de su madre; ▲
Syn.: vivir en la Quimbambas; vivir en los Remates de Guane, viz těž: coño; (DMC). ● (58) (Hond, Salv): hlava, palice, kebule, viz těž: pensadera; (59) hijo de su mera = odporný člověk, zmetek; (60) (Kol): jedlá část měkkýšů; (61) (Pan, Ven): vaječník a děloha slepice, které se většinou přidávají do polévky sancococho; (62) (Guat, Hond, Nik): velmi věk vět nebo událost; (63) (Kub): mladé výhony batů určené k pěstování; (64) venk. (Portor): hliza rostliny vautia; (65) venk. (Portor): kmen rostliny vautia; (66) vulg. (Mex): zavřenohnadná, neúžitěná věc; (67) (Hond): o věci, události, osobě: závazný, krásný, kvalitní; (68) ni ~ vulg. (Mex, Guat, Salv): aní náhodou! ▲ popřeni; ▲ Syn.: ni pura madre; (69) ni ~ s vulg. (Mex), viz: ni ~; (70) ni pura ~ vulg. (Guat), viz: ni ~; (71) ~ cacao (Guat): storm, viz těž: madrecacao; (72) ~ de agua (Arg): rybíčka, viz těž: madrecita; (73) ~ de cacao (Mex, Portor): storm, viz těž: madrecacao; (74) ~ del agua (Arg): rybíčka, viz těž: madrecita; (75) ~ del monte m., venk. (szArg): všeobecné předsvedení o božstvu, které ochraňuje pralesy a hory před predací lidí; (76) ja la gran ~ vulg. (Guat, Salv, Nik): do háje! do prdele! do prdele!: pane jo! ▲ změny nálad, zejména při rozčilení nebo překvapení; (77) a toda ~ adj., lid. (Mex, Guat): hodný, báječný, skvělý; (78) a toda ~2 lid. (Guat, Nik, Portor): o věci: skvělý, báječný, bezvadný; (79) a toda ~ adv., lid. (Hond, Pan): velmi rychle, spěšně; (80) de a ~ adv. (Pan): násilně; (81) de a ~ adj., lid. (Kub, Portor): o věci nebo o situaci: úžasný, působivý; (82) de ~ líd. (Kub, Portor): nesnesitelný, k nevydržení; (83) de ~3 lid. (Kub): o osobě nebo o věci: velmi zlý; špatný; (84) de poca ~ adj/adv., lid. (Mex): o osobě nebo o věci: úžasný, působivý, skvělý; (85) hasta la ~1 adv/adj/vid., vulg. (Mex, Nik, Dom): o věci: naplněná, naplněný, přeprábaná; (86) hasta la ~2 vulg. (Mex, Nik, Dom): mít něco až po krk, mít plné zuby něčeho; (87) hasta la ~3 adv., vulg. (Mex, Nik, Kost): být opilý, namazaný, viz těž: enhichador; (88) hasta la ~ de los tomates ~ lid. (Kub, Dom, Portor): celý svět, všechny osoby; (89) hasta la ~ de los tomates ~3 lid. (Dom): všechno, všechny věci; (90) ~ de vautia sust. (Portor): matka, která se nestará o své dítě; (91) ~ del borrego (Arg, Urug): píčina sporu; (92) ni ~s citosls., vulg. (Mex): jdi do prdele!: běž k čeruntu!: běž k kytek!: ▲ vyjadřuje odmítnutí; (93) para su ~ citosls., lid. (Per): ty jo!: pane jo!: ty vole!: ▲ vyjadřuje údiv nebo překvapení; (94) por la ~2 stat., euf. (zápBol): doprélé!: do prdele!: ▲ vyjadřuje znechucení nebo vtezk; (95) caer a toda ~2 (Mex, Kost(843,774),(996,997),
kárat, zhebat, viz též: joder; (4) (Mex, Kost): urazit (se), rozzlobit (se), viz též: negrear(se); (5) intr/zvrat. (Guat, Salv): mlátit se, nadávat jeden druhému; (DA).

madreccao, m. (← nah. cacahuauance) (1) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik): strom, viz též: matarrón; ■ Var.: madre cacao, madre de cacao; (DA).

madrecita, f., hovor., vulg. (1) (Mex): věčička, drobná věc; bezvýznamný předmět; ■ Var.: madrita; (INFO, DA). ● (2) (Arg, Urug): rybička (Jenynia spp); ► je slatkovodní; stříbřitá s fleky nebo má pruhy různých barev; ■ Syn.: madre de agua, madre del agua, madrecita de agua, madrecita del agua; (3) ~ de agua (Arg, Urug): rybička, viz též: madrecita; (4) ~ del agua (Arg, Urug): rybička, viz též: madrecita; (DA).

madrediagua, f. (1) (Kol): strom, viz též: nacedero; (DA).

madrefuego, f., venk. (1) (Salv, Nik): uhlíky pokryté popelem, aby vydržely doutnat do druhého dne; (DA).

madrejón, m. (1) (Arg): vyschlé řečiště nějaké řeky; ■ Syn.: madrevieja; (RAE, MM, DA). ● (2) (výchBol, szArg): vodní nádrž; (3) venk. (Portor): menstruační bolest, zejména ve spodní části břicha; (DA).

madремonte, f. (1) (Kol): ženský duch, který podle národního přesvědčení obývá lesy a ovlivňuje přírodní jevy; (DA).

madrepeña, m/f. (Mex, Am): mech vsykytující se na skaliscích, bažina; (RR, JD).

madrej; mitol., lid., vulg. (1) (Mex): ty blahój!; to je co říčt!; viz též: ¡miércoles(); (DA).

madrevieja, f. (Ven. Kol; Pan): staré, vyschlé řečiště sloužící k zadržení vody během období sucha; jezero, bažina; viz též: madrejón; (RR, DA).

madrezoa, f., vulg. (Mex): velký, objemný a nepoužitelný objekt; (DA).

madreleña, f. (Guat): mantila, krajkový přehoz; (RR). ● (2) (Guat): šátek trojcípý; (DA).

madrina, f. (1) (Kol, Hond, Ven; Guat): malé stádo ochočeného dobytka; ► používá se k nahání nebo vedení toho divokého; (2) ~ de brazos, f. (Kub): kmotra při křtu novorozence; (RAE, DA). ● (3) (Ven): stádo malé, hovězího dobytka, koni, viz též: madriner; (RR, MM, BDE). ● (4) (Arg, Chil): klísla; ► doprovází při výcviku zvíře, které se připravuje na závod; (5) (Arg, Hond, Mex): krotké zvíře; ► dává se ke zvířeti, které chceme zkroutit; (6) palo ~ (Kub): kůl uprostřed ohrady; ► přivazuje se k němu rozečtený dobytek k dalšímu úkonům; (MM). ● (7) (Ven): obrubník; (JD). ● (8) eufem., lid. (Mex), viz madrina; (9) (Mex): informátor, policejní špion; (10) (Ekv): osloužení klientů na tržnicích nebo při pouličním prodeji; (11) lid. (Guat): kuplírka; (12) tu ~! (Dom, Urug, Arg): tvoje máma!; ► odpověď na urážku; (13) tu ~! málo použ. (Dom, Urug, Arg): popření; (14) ~ de puerta iglesia (Pan): kmotra při křtu novorozence; (15) andar suelto de ~ (Pan): být totálně svobodným, bez jakékoli kontroly; (DA).

madriner, m., venk. (szArg): nádeník, který jede před stádem dobytka na klisně; (DA).

madriner, -ra, adj/subst. (1) (Ven): o dobytku: krotké stádo, které se používá k nahání nebo vedení toho divokého; (RAE). ● (2) m. (Ven): čeleď starající se o část stáda hovězího dobytka; viz: madrina; (RR). ● (3) m. (Arg): nádeník; ► jede před stádem dobytka na klisně, viz též: madrina; (4) m. (Ven): dobytek, který slouží jako madrina; (MM). ● (5) adj. (Ven): o koních: krotký, ochočený; (6) m. (Arg): dělník vedoucí ochočenou klisnu; (JD). ● (7) (stfVen): osoba nebo zvíře, které nahání nebo vedou divoké stádo; (DA).


madrīta, f., vulg. (Mex): bezvýznamný předmět, viz též: madrecita; (DA).

madría, f. (Mex): výprask, rány, bití; viz: madre, madrear; (RR).

madría, f., lid. (1) (Mex): rány, bití, výprask; pf.: quedó hinchado de la madriza, viz též: madre, madrina, madrinar, golpeadura, anchecalada; (RR, MV, DA).

madroño, m. (1) (StfAm): strom s dobrym dřevem; ► Degame; (2) (StfAm, Kol, Kub, Mex): keř; Aliberta edulis; ► keř s rovnými a odolnými výhonky; plodí jedlé ovoce zelené barvy, které svým tvarem připomínají malou guavu; (3) (Mex): název rostlin.různých druhů čeledí vřesocvovitých; (MM). ● (4) (Pan, Kol): strom (Rheedia madrunon); ► až 12 m vysoký; má pyramidovou korunu; lesklé listy; žlutozelený a zvrásněný plod; bílou, trochu kyselou a jedlou dužinou; jeho jasně žlutá míza má využití v tradiční medicíně; ■ Syn.: fruto de mano; (5) (Nik, Kost, Pan), viz: salamo; (6)
maduro, f. [Š: madama] (1) (Mex): bordelmanná; žena, provozující nevěstinec, viz též: padrote; (RAE, RR, AM, JD, DBM, DA).
madrugado, da, adj. (1) (Salv): napadnutý, přepadený; (2) (Salv): o veči: ukradený; (DA).
madrugador, m. (1) (Mex): tyran křiklavý (Tyrannus vociferans); pták až 12 cm dlouhý; je šedý na hřbetu a na hrudi; žlutý na břiše; má hranatý ocas; Syn.: comprachilla; (DA).
comprachilla, f. (1) (Guat): tyran křiklavý (Tyrannus vociferans), viz: madrugador; (DA).
madrugadora, f. (1) (Per): divoký holub, viz též: tórtola; (DA).
madrugar, tr. (1) ~ lo uno (Arg, Mex): připravit někoho o náskoku; vzít mu výhodu; předejít v přímém útoku proti jeho osobě či proti jeho majetku; (MM). (2) (Am): napálit někoho, doběhnout ho; (JD). (3) (Mex, Guat, Nik, Per, Bol, Arg, Urgu): překonat soupeře před jeho prvním pohybem v boji nebo sporu; (4) lid. (Guat, Kol): předstihnout; překvapit nebo podvést někoho a mít z toho užitek; (5) tr/zvrat., lid. (Mex, Guat, Salv): krást, okrást někoho, aniž by se všimnul, viz též: ladronear; (6) (Mex, Guat, Nik, Per): zabit někoho, aniž by se mohl bránit, viz též: ultimar; (DA).
madrugón, m., lid. (1) (Salv): krádež, loupež, viz též: robada; (2) (Hond): státní převrat; (DA).
madrugonazo, m. (1) (Kub, Ven): hlúčné vojenské neorganizované shromáždění, které se koná za účelem dosažení většinového politického cíle; (RAE). (2) lid. (Ven, Dom, Pan): čin, obvykle politického charakteru, který se provádí předem promyšleným a překvapujícím způsobem; (RAE, DA). (3) (Ven, Kub, Dom): vojenský převrat; (4) (Pan): ukvapené schválení zákona sněmovnou ohledně důležitého politického a sociálního případu; (5) lid. (Ven): předvidavost nad soupeřem nebo konkurentem; (DA).
madrugue, m. (1) (Bol): nečekaná rána ještě před rvačkou; př.: Tavo se llevó un madrage que casi le rompe la nariz; slang; (RF).
madrugueté, m., horov. (1) (Mex): ranni ptáče, dál doskáče; mex. argot caliche; (DBM). (2) (Mex): akce, která se koná s předstihem, aby se předběhlo očekávané chování odpůrce; v politice; (3) (Dom): státní převrat; (DA).
maduraplátano, m. (1) (Kol): strom, viz též: chirrinchao; (DA).
madurar, tr. (1) (Kub): přiražit, udeřit někoho; (2) ~ biche lid. (Kol): být na svůj věk zralším; (3) ~ cambures, lid. (Ven): dokonečně prodlužovat citový vztah; (4) sí madura como pinta... (~ fr.) (Portor): přísloví: „To nejlepší na konec.“; vyjadřuje nadeji, že vše vyjde podle plánu; (DA).
madurero, m. (1) pájaro ~ (Ekv): černooký pták; živí se zralými banány; (RR). (2) (Ekv), viz: jilguero dorado; (DA).
maduro, m. (1) dejarlo a uno ~ (Kub): odrovnat koho; př.: me dejaron maduro en la esquina los bandidos; (2) estar de ~ para podrido algun (Kub): být mužem nad šedesát let; př.: parece joven pero está de maduro para podrido; (DMC). (3) (Guat, Nik, Kost, Kub, Portor, Kol, Ekv, Per, výchBol): zralý banán; (4) záplavy: belký banán, který se ji vařený; (5) lid. (Guat): podlitiny, modřiny; (6) ~ con queso lid. (1) (Ekv): cigareta z marihuany, zralý, viz též: join(t); (DA).
mafíán, mafiara
Mafe
mafafa
mafá
puntero
maestro,
maestría
maestro,
tra
maestranza, f. (1) (Chil, Mex): dílny; (JD).
• (2) (Per, Chil): souhrn dílen, kde se konstruují a dekomponují motory a kovové díly, které slouží pro veřejné nebo soukromé účely; jezména v dopravě; (3) mlo puž. (Ar, Urug): jeden ze stupní státní správy, kterému náleží personál na úklid; (DA).

maestro, m. (1) (Guat, Salv): pane učitel!; ► oslovení učitele; (DA).

maestranza, f. (1) (Chil, Mex): dílny; (JD).
• (2) (Per, Chil): souhrn dílen, kde se konstruují a dekomponují motory a kovové díly, které slouží pro veřejné nebo soukromé účely; jezména v dopravě; (3) mlo puž. (Ar, Urug): jeden ze stupní státní správy, kterému náleží personál na úklid; (DA).

maestra, f. (—— angl.) (1) magisterské studium, magisterský titul; př.: se vieron obligados a cerrar fábricas y a despedir miles de empleados, desde directivos preparados con títulos de maestra obtenidos en Estados Unidos, hasta obreros; (BDE).

maestro, -tra, m/f. (1) (Mex, Salv): akademicky titul; ► odpovídá postgraduálnímu studiu maestria; (RAE, DA).
• (2) (Chil, Kub, Mex): zdvořilé oslovení; (RR).
• (3) ► chasquila1 (Chil, Kub): kutul; ► opravuje věci podle svého; (RR, DA).
• (4) (Arg): oslovení staršího neznámého člověka; ► domníváme se, že by mohl být umělec; (5) (Mex, Par): způsob chování; ► studenti tak projevují úctu významnému profesorovi; (MM).
• (6) (Mex): univerzitní profesor; pt.: yo mismo busqué al maestro Portillo; (BDE).
• (7) ► de azúcar (Kub): cukrovárník; (JD).
• (8) (Mex, Nik, Ekv): blízký přítel, neoddelitelný kamarád, kámoš, viz též: mano; (9) venk. (Kost, Pan): šarlátan; (10) (Guat): kuřák marihuany; (11) m., lid., mlo puž. (Salv, Nik, Kol, Per, Arg, Urug): oslovení osoby, od které se něco žádá; (12) (Guat, Salv, Kub): oslovení mužu s respektem, jezména zaměstnavatele; (13) (Guat, Salv, Pan): oslovení mezi kamarády nebo kolegy; (14) ~ azucarero, m/f. (Kub): mistr v cukrovaru; (15) ~ chasquilla2 (Mex): člověk, který dělá věci neopatrné; (16) ~ diferencial (Arg): pedagog se specializaci na výuku postižených dětí; (17) ~ dulce (Hond): osob, která má na starost určit, kdy je med zralý, aby se z něj mohli vyrábět bílého nebo hnědý cukr; ■ Syn.: puntero; (18) ~ jardinero mlo puž. (Para, Arg): učitel mateřské školy; (19) ~ normalista (Mex, Salv, Nik, Dom, Bol, Par, Urug): kvalifikovaný učitel; (DA).

puntero, m. (1) (Guat, Hond, Salv): osob, která má na starost určit, kdy je med zralý, aby se z něj mohli vyrábět bílého nebo hnědý cukr, viz: maestro dulce (DA).

máfá, m. (—— cm, „len“ + fa, „tkaná květina“) (1) (Pan): chléb s délkou až pět palců; má tvar malých, tvrdých copánek; je slaný a lze ho běžně koupit na trhu; jedná se o pokrm zděděný z čínské gastronomie; (DA).

máfafa, f. (1) (Kol): viz: malanga; (MM).
• (2) lidi. (Salv, Ven): marihuana, viz též: juana; (3) (Mex, Pan, Kol): rostlina (Xanthosoma violaceum, Xanthosoma sagittifolium, Xanthosoma robustum); ► jedná se o okrasnou rostlinu s velkými listy ve tvaru srdce, dlouhými řapíky a krátkého stonku spojeného s oddenkem, z kterého rostou různé jedlé hlízy; ■ Syn.: malangay, pico de pato, quequesque, tarabundí, tiquísque; (DA).

pico de pato, m. (1) (Salv), rostlina (Xanthosoma violaceum, Xanthosoma sagittifolium, Xanthosoma robustum), viz: mafafa; (DA).

quequesque, m. (1) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik), rostlina (Xanthosoma violaceum, Xanthosoma sagittifolium, Xanthosoma robustum), viz: mafafa; (DA).

tarabundí, m. (1) (Mex), rostlina (Xanthosoma violaceum, Xanthosoma sagittifolium, Xanthosoma robustum), viz: mafafa; (DA).

máfafa, f. (1) (Kol), viz: malanga; (MM).
• (2) lid. (Salv, Ven): marihuana, viz též: juana; (3) (Mex, Pan, Kol): rostlina (Xanthosoma violaceum, Xanthosoma sagittifolium, Xanthosoma robustum), viz: mafafa; (DA).

tiquísque, m. (1) (Kost), rostlina (Xanthosoma violaceum, Xanthosoma sagittifolium, Xanthosoma robustum), viz: mafafa; (DA).

máfafera, -ra, adj/subst. (1) (Ven): kuřák marihuany nebo drogový dealer; (DA).
máfano, m. (—— afr.) (1) (Portor): odrůda banánovníku, viz též: fotocó; ■ Var.: mauafa; (MS, DA).
Mafe, f., lid. (1) (Kub, Kol): hovor. tvar jména María Fernanda; (DA).
máfara, f. (1) (Bol): kapesník; ► bol. argot coba; (HB, DA).
máfia, f., lid. (1) (Portor: Guat, Dom, Portor): podvod, lest, úskok, viz též: engañada; (RAE, DA).
• (2) (—— it. maffia) (Arg): banda zločinců; (AM).
máfán, m. f., lid. (1) (Kub): penis, viz též: pinga; (DA).
máfioso, -sa, adj/subst. (← it. *mafioso*) (1) adj. (Arg, Chil, Urug): mafiánský; (MS). • (2) m. (Arg, Urug): člen mafie; (3) o osobách: jednají nečestně v pokoutném obchodování; (MM). • (4) adj/subst. (Dom, zápBol): velmi zručný, kompetentní; (5) lid. (Guat): zločinec, podvodník; (DA).  
mafologo, -ga, adj/subst. (1) (Portor): osoba, která má velmi omezené znalosti a dovednosti; ■ Syn.: *malungo*; (DA).  
mafuño, viz: *mafajo*; (MS).  
mafufada, f., lid. (1) (Mex): hloupost, pošetilost; (DA).  
mafuefeada, f. (1) (Hond): kouření marihuanu; (DA).  
máfuefe, -da, adj. (1) (Hond): zdrogovaný, zkouřený; ■ Syn.: *flipeado, topado*; (DA).  
mafuenar(se), intr/zvrat. (1) intr/zvrat. (Hond): vykovit si cigarety z marihuanu; (2) intr. (Hond): kouřit marihuanu; (DA).  
máfuo, -fa, adj/subst. (1) (Hond: Kost): ten, kdo rád kouří marihuana; (2) (Mex): bláznivý, pomatený, zřetelný, viz těž: *rechiflado*; (RAE, DBM, DA). • (3) hovor. (xxx), viz: *jerez seco*; (DBM).  
máfutero, -ra, m/f. (1) (Portor): kouřák marihuany; (DA).  
maga, f. (1) (Dom), viz: *mago*; (2) (Portor): strom (*Thespesia grandiflora*); ▶ až 15 m vysoký; má silné větve; velké listy ve tvaru srdece; velké červené květy a kulatý plod; (DA).  
Maga, f., lid. (1) hovor. tvar jmén Magali (Guat), Magdalena (Bol), Magarita (Mex, Bol); (DA).  
magacin, m., málo použ. (← angl. *magazine*, „časopis, sklad, nábojová komora”) (1) (Kub, Kost): zásobník střelné zbraně; (MM). • (2) m/zvrat. (RAE).  
magalaria, f. (1) (Portor): dávka tabáku; (Am).  
maga, f. (1) (StřAm): starý a poškozený předmět; (DA).  
magallón, m., lid. (1) (Hond): homosexuál, gay, teplouš; (MM).  
magallona, f. (1) (Hond): hostry, mazaný, vychytralý; (MM).  
magallona, f. (1) (Hond): zahálka, pomalost; (BDM).  
maga, f. (1) (Hond): homosexuál, gay, teplouš; (DA).  
magallona, f. (1) (Hond): zahálka, pomalost; (MM).  
magallona, f. (1) (StřAm): starý a poškozený předmět; (DA).  
magallona, f. (1) (Am): starý a poškozený předmět; (DA).  
magallona, adj/subst. (1) (Hond): homosexuál, gay, teplouš; (DA).  
magallónes, -sa, adj/subst. (1) (LaPla): hlupý, viz těž: *estas, pamelas*; (NET).  
magallón, m., lid. (1) (Hond): homosexuál, gay, teplouš, viz těž: *culero*; (2) (Hond): zelenitlý, změkčený člověk, viz těž: *culero*; (DA).  
magahuanar, intr. [Š: *haraganear*] (1) (Kol): zahálet, lenošit; (RAE).  
magana, f. (1) (Chil): lest, finta, ničemnost, lumpárna; zrada, faleš, nevěrnost; (MM). • (2) (Chil): mazanost; (JD).  
maganciar, -ra, adj. (1) (Chil): padoušský, mazaný, vychytralý; (MM).  
maganga, viz: *mangangá*; (MS).  
maganga, f. (1) (Kol, Ekv): zahála, lenošení, nechut k práci; (AM, DA). • (2) haker – (Kol, Ekv): zahálet; (MM).  
magangó, m., vid. *mangango* (MS).  
magangó, adj/subst., hovor. [Š: *holgazán*] (1) (Kol): lenošivý, zahála, zahaleč; (RAE). • (2) adj. (Ekv: Esmeraldas, Kol, Kost, StřAm): zahalivý a flegmatický; (AM, MM). • (3) m/f. (Am; Kol): ulejvák, flákac; (JD, DA).  
maganyzian, -na, adj/subst., hovor. [Š: *holgazán*] (1) (Kol): lenošivý, zahála, zahaleč; (RAE). • (2) adj. (Ekv: Esmeraldas, Kol, Kost, StřAm): zahalivý a flegmatický; (AM, MM). • (3) m/f. (Am; Kol): ulejvák, flákac; (JD, DA).  
maganyzian, intr. (1) (Am): flákát se, ulejvat se; (AM).  
maganyzión, -na, adj/subst., lid. [Š: *holgazán*] (1) (Kol): lenošivý, zahála, zahaleč; (RAE). • (2) adj. (Ekv: Esmeraldas, Kol, Kost, StřAm): zahalivý a flegmatický; (AM, MM). • (3) m/f. (Am; Kol): ulejvák, flákac; (JD, DA).  
maganyzión, f. (1) (Kol): zahála, pokalost, (MM). • (2) lajdáctví, flákání; (JD).  
magazín, viz: *magazine*; (MS).  
magaya, f. (1) (Ven): kabela či vak; ▶ vozi se v ní zásoby na cestu; (AM). • (2) lid. (StřAm; Hond): nedopalek, špaček od cigarety, viz těž: *bacha, magalla*; (AM; DA). • (3) (Hond): viz: *maga, maga*; (MM). • (4) lid. (Hond): dávka tabáku, viz těž: *magalla*; (5) lid., vulg. (Hond): prostitutka, děvka, viz těž: *callejera, magalla*; (DA).  
magayal, m. (1) (Salv): spousta nedopalek od cigarety; (DA).  
magazín, m. (← angl. *magazine*, „časopis”) (1) (Hond, Nik): časopis, viz těž: *magacín*; (2) (sevHond): penis, viz těž: *pinga*; (3) tronarle el ~ (xxx): xxx; (DA).  
magazina, viz: *magazine*; (MS).  
magazine, m. (← angl. *magazine*) (1) (Kol, Kub, US, Mex, Portor): novinářský časopis ve formě sešitu, menšího formátu, než obvykle; (MS). • (2) (Am): magazín; vydáni; př.: *el magazine*
dominical del periódico; (3) (Kub): žurnál, magazín; (JD). ● (4) (Nik, Portor): časopis, viz též: magacín; (DA).

magdalena, f. (1) piškotový koláček, viz: quequito; (EEA). ● (2) viz: estar, no está la magdalena para tafetanes; (DA).

magdalénico, -ca, adj., málo použ. [Š: magadalense] (1) (Kol): vzťahující se k řece Magdalena v Kolumbii; (RAE, DA).

magiar, tr/intr. (1) (Salv): ve fotbale: umět dobře hrát, nenechat si vžíti míč protivníkem; (RAE, DA). ● (2) tr., lid. (Salv): ošidit, oklamat, podvěst, viz též: empaqueter; (DA).

mágico, m. (1) (Kol): drogový mafián; (DA).

magincho, -cha, adj. (1) (Ven: Trujillo): trpící ankylostomózou; ► onemocnění způsobené parazitními červy; projevuje se gastrointestinálními problémy a zmenšením počtu červených krvinek v krvi pacienta; postihuje především horníky a další osoby, které se po delší čas vyskytují v podzemí; (AM, RAE).

magirona, ind. jazyk, viz: matsés.

magister, m/f. (1) m. (Arg, Kol, Kost, Ven: Salv, Bol, Chil, Par, Urug, Per): akademický titul odpovídající postgraduálnímu studiu, viz též: magistra, magistratura; (RAE, DA). ● (2) m/f. (Salv, Kost, Ven, Per, Ekv, Bol, Chil, Par, Urug): osoba, která má akademický titul; (DA).

magisteril, adj. (1) (Ekv, Bol): vzťahující se na učitelskou profesi; (DA).

magistra, f. (1) (Pan): akademický titul, viz též: magister; (DA).

magistrado, -da, m/f. (1) primer ~ (Mex, Pan, Dom, Arg, Urug): prezident, premiér; př.: el Primer Magistrado contestó en breves palabras; (BDE, DA).

magistrando, -da, m/f., lid. (1) (Chil): student, študent; ► který studuje v magisterském studijním programu, viz též: comelibrass; (DA).

magistratura, f. (1) (Mex): akademický titul, viz též: magister; (2) primera ~ (Salv, Nik, Ekv, Bol, Arg, Urug): funkce prezidenta; (DA).

magnavox, m. (1) abrir el ~ (Kub): nezavřít pusu ani na chvílik; př.: abrió el magnavox y continuó hablando todo el día; ► Magnavox je severoamerická značka elektrického zařízení, mikrofonů aj.; (DMC).

magnavoz, m. [Š: altavoz] (1) (Mex): tlampač, amplion, reproduktor, megafon; př.: arriba un helicóptero. Órdenes por el magnavoz; ¡Párense o disparamos! les grita el magnavoz; (RAE, JD, BDE, DA).

magnesia, f. (1) convertir a alguien en ~ (Kub): honit koho z místa na místo; př.: yo lo estoy vigilando y en cualquier momento lo convierto en magnesia; (2) estar siempre de ~ (Kub): být pořád nervózní; př.: tú estás siempre de magnesia; (3) ser como la ~ filiks (← angl. phillips) (Kub): být příliš čilý; př.: él es como la magnesia filiks; (DMC).

magneto, m. (1) (Bol): použití elektrických šoků na genitálních zatčeném; ► bol. argot coba; (HB, DA).

magnetósfera, f. [Š: magnetosfera] (1) (Am; Salv, Nik, Ekv, Per, Bol, Chil, Par, Arg, Urug): magnetosféra; (RAE, DA).

Magnífica, f. (1) (Ven): církevní magnificat, oslavný zpěv, oslavná báseň; ► Magnificat je chvalozpěv, zpívaný Pannou Marií při návštěvě u sv. Alžběty před narozením Ježíše Krista; název je odvozen od prvního verše v latině (Magnificat anima mea dominum, česky Duše má vebli Pána); (RR). ● (2) La ~ (Pan): modlitba jako odpověď Panny Marie ohledně otázky proč si jí Pánův zvolil jako matku Ježíše; který se vslyuje v případě nebezpečí; (DA).

magnífico, adj. (1) (Salv, Nik, Dom): napsaná modlitba, která se nosí v kapse a slouží jako talisman; (2) (Guat): škapulíř se svěđcem; (3) (Salv): tahák; (DA).

magnífico, úžasný, skvělý, viz: bárbaro; (EEA).

magnolia, f. (← fr.) (1) (Am): strom; ► typický pro oblast Mexika a jihovýchodní části Spojených států amerických; vyzaňuje se velkými tvrdými lesklými listy oválného tvaru; má velké bílé květy s hebkými okvětními lístky, příjemně voní; šácholan hrubkovětý; ■ Syn.: súchil; (MM). ● (2) (Guat), viz: ilrocante; (DA).

mago, m. (1) ser alguien ~ de la pirotecnia (Kub); být člověk, který hodně pšouká; př.: éyelo, es el mago de la pirotecnica; (2) ser un ~ (Kub): docilit úspěchů, kterých jiní nedosáhnou; př.: ¿puedes creer que consiguio el puesto?; es un mago; ■ Syn.: ser Mandrake el mago, viz též: dinero; (DMC). ● (3) (Mex): strom (Hernandia sonora); ► až 20 m vysoký; má tenké a lysé větve; velké a široce
vejčité listy; plod zabalený do zaoblené kopule s malým otvorem na vrcholu, viz též: maga; ■ Syn.: guamiey; (DA).

**guamiey**, m. (1) (Dom), strom (*Hernandia sonora*), viz: mago; (DA).

**magolla**, f. (1) (Kub): zbytky tabáku; ► používali se k přípravě jemného bohatého tabáku; (RAE, DA).

**magollo**, f. citosl. (1) (Portor): no nazdar; ► vyj. ironii vzhlédom k něčemu mimorádnému; (AM).

**magona**, f. (1) (Bol): vyspělá nebo stará žena; ► bol. argot *coba*; (HB). ● (2) (výchPer), viz: mapuey; (DA).

**magoneta**, f. (1) (Salv): rukáv; (DA).

**Magoya**, m. (1) (Arg, Urug): fiktivní postava, která se často uvádí jako příklad, že neexistuje rešení na něco, zejména na špatné rozhodnutí; (2) quejarse a ~ (Arg, Urug): vyjádřit nesouhlas, aniž by někdo nabídnal rešení; ► zejména po přechoděm špatném rozhodnutí; ■ Syn.: quejarse a Montoto; (DA).

**quejarse a Montoto**, m. (1) (Arg), vyjádřit nesouhlas, viz: Magoya; (DA).

**magrábón**, f., málo použ. (1) (Salv): rána, poranění; (DA).

**magre**, m. f., málo použ. (1) (Salv): matka; (DA).

**magua**, m/f. (← port.) (1) f. (Ant, Ven): rozporek; neúspěch, nezdary; (2) (Kub, Ven): smutek, zámutek; (MS). ● (3) (Kub): zklamání, urážka; (AM). ● (4) (Am): mléko, krach; (JD). ● (5) m/f. (Kub): penize, chechtáky; ► pse: *este tío mío está repleto de magua*; pienso que me deje algo al morir; syn.: *billeter*; *plata*; (DMC, DA). ● (6) m. (← antil.) (Hond): včela (*Scaptotrigona pectoralis*); ● jedná se o divokou červenou včelu bez žihadla, která staví svá hnízda v zemi, na pláncích nebo v roklech; ► syn.: *panta, zuncuán*; (7) (Hond): pláste a med vyrobený touto divokou včelou; (DA).

**panta**, m. (1) (Hond), včela (*Scaptotrigona pectoralis*), viz: *magua*; (DA).

**zuncuán**, m. (1) (Hond), včela (*Scaptotrigona pectoralis*), viz: *magua*; (DA).

**maguáquique**, m. (← antil.) (1) (Mex): velmi jedovatá zmije, viz též: *mahuáquique, nahuayaca*; (JD, DA).

**maguar (se)**, zvrat. (← port. *magoar*) (1) (Ant, Ven): pokazit se (oslava); zklamat se; chmuřit se, červenat se; (2) (Ven): hatit se, nedařit se; (MS).

**máguare**, m. (1) (Kol): čert; (JD).

**magauro**, m. (← arw/karib) (1) (Ven): druh hmyzu; (2) máscargo que un ~ (Ven): bere si toho moc na svá bedra (morálně i fyzicky); (MS).

**máguaro**, m. (1) (Ven): hmyz; ► černý, s dlouhými chlupatými papilami na které se přilepuje špína která slouží jako maskování; (MM).

**maguarse, zvrat.** (1) (Kub, Portor, Ven): zklamat se; (2) pokazit večírek, oslavu; (AM, MM). ● (3) zvrat. (Kub, Per, Ven): rozesmutnit se; zastyždět se; (MM). ● (4) (Am): pokazit se; zkrachovat; (JD).

**mágue**, m. (1) (Kol): bylinný stonk bez listů u *fique*, na kterém rostou a zrají semínka; (RAE). ● (2) viz: *maguey*; (MS).

**mágueb**, m. (← ind. jazyk kuna, mage, "malovat") (1) (Pan): červená barva, která se získává ze stromu *chich*; (DA).

**maguey**, m. (← antil.) (1) (Am; Mex; Guat, Hond, Salv, Nik, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Ekv, Per, Bol, Par, szArg, Urug, Chil): agáve (*Agave spp.*); ► všeobecná rostlina čeledi amaryllikovitých (lat. *Amaryllidaceae*); původem z Mexika; s tuhými dužnatými světlezelenými listy ve tvaru trojúhelníkové pyramidy o šířce 15 až 20 cm a délce až 3 m a s trny na bocích a špičce, nažloutlými květy na hlavním stolcu, který se vyvinule až po uplynutí několika let, ale během pár dní dosahuje výšky téměř 7 m; zdomácněl na pobřeží Středozemního moře; z listů se získává dobré vlákno a z jednoho dřeva této rostliny se získává sladká tekutina, ze které se vyrábí kořalka *pulque* nebo *cocuy*; ► pse: *esta sangre que me punza como filo de maga*; Syn.: *pita, cardo santo, maguey de pulque, magueyera, pence, pence negro, sacqui, zapupe*; (RAE, BDE, DA). ● (2) (← arw/karib.) (Kol, Mex): silný a dlouhý stonk agáve; (3) (Mex): opolost; (4) al ~ que no da pulque, no hay que llevar(le) acocote (Mex): není možné chtit, žádat nemožné; (MS, MM). ● (5) (Ven): stonl rostliny *cocy (cocoziza)*; (6) ~ blanco, ~ bravo, ~ cimarrón, ~ pintillo, ~ verde, atd. (Mex): druhý agáve; (7) *gusano de* ~ (Mex): červ, který žije v trsu agáve; (8) doblar el ~ (Ven): umřít, zemřít; (9) *hijo de* ~, mucate (Mex): Jablko nepáda daleko od stromu; var.: *magué*; (MS). ● (10) (← arw.) (1) (Am, bez Bol, Par, LaPla): rosové jméno různých rostlin; ► např. *Agave americana*, L.*, Agave mexicana*, Lam., *Puya lanaginosa*, Schult.; (MM). ● (11) (← map.) (Mex): obecný název pro různé druhy agáve (*el maguey pulquer*, *el maguey mezcalero*, *el maguey tequilero*, atd.); (AHM). ● (12) ~
blanco (Bol): agáve (Furcraea andina); ► má masité řapíkaté listy s pichlavými hranami zakončené bodci; na hustém stonku nese malé a bílé květy; plody jsou tobolky se zploštělými semeny; její vlákno se používá na výrobu lan, provazů nebo na tkani; (13) ~ curandero (Mex): agáve (Agave marmorata); ► keřovitá rostlina ve tvaru rozet je až 1.5 m vysoká; má zelené listy s bělavými pruhy, které jsou hrubé na dotek; žluté květy a tmavě zelené tobolky; používá se na výrobu alkoholického nápoje mezcal; ■ Syn.: pitzomel; (14) ~ de mezcal (Mex): listy agáve, které se používají pro destilaci alkoholického nápoje mezcal; (15) ~ de pulque (Mex), viz: maguey; (16) ~ de silvestre (Kub): kef, viz též: espino; (17) ~ de tequila (Mex), viz: chato; (DA).
cardo santo, m. (I) (Par, Arg), agáve (Agave spp.), viz: maguey; (DA).
penco, m. (I) (Ekv), agáve (Agave spp.), viz: maguey; (DA).
penko negro, m. (I) (Ekv), agáve (Agave spp.), viz: maguey; (DA).
sacquipe, m. (I) (jvMex), agáve (Agave spp.), viz: maguey; (DA).
zazupe, m. (I) (Mex), agáve (Agave spp.), viz: maguey; (DA).
itzomel, m. (I) (str. i jízMex), agáve (Agave marmorata), viz: maguey curandero; (DA).
magueyal, m. (← arw/karib.) (I) (Kub, Mex; Bol): plantáž agáve; ■ Syn.: magueyera; (RAE, MS; DA).
magueyera, f. [Š: pity] (I) (Mex): rostlina agáve; viz maguey; (2) (Mex), viz magueyal; (RAE, DA). ● (3) (← arw/karib) (Mex): výsadba agáve; (MS).
magueyero, m. (← arw/karib) (I) (Mex): druh mexického netopýra; ► živí se šťávou a pylem rostliny agáve; (MS).
magueyero, -ra, adj. (1) (Mex): vztahující se k maguey; (DA).
magueyón, m. (← arw/karib.) (I) (Mex): agáve; (MS).
Magui, f., lid. (I) hovor. tvar jmen Magdalena (Ekv, Bol, Arg, Urug), Margarita (Ekv, Bol, Urug); (DA).
maquiña, f. (I) (Kub): rostlina; Capripia biblora; (MM).
magullada, f. [Š: magulladura] (I) (Kub, Mex; Am; Nik, Kost, Dom, Bol): pohnučení, pohnoždění; pohnoždění; (RAE; JD; DA).
magullar, tr. (1) (Per, Portor): nechat uhynout, zničit; (AM). ● (2) (Am): zmačkat; (JD).
magullón, m. [Š: magulladura] (I) (Arg, Chil, Kub, Mex, Urug; Guat, Par, Per, Portor: Hond, Pan, Dom, Kol, Bol): pohnučení, pohnoždění; ► způsobené úderem; ■ Syn.: magullada; (RAE, MM; DA). ● (2) lid. (Mex, Kub, Dom, Chil, Portor, Chil, Urug): poškození předmětu způsobené úderem; (DA).
maguncia, f. (I) (Portor): prozíravost, důvěřa; ► mezi venkovany; (AM).
magusi, f., lid. (I) (Hond): prostitutka, děvka, viz též: callejera; (DA).
mahometano, adv. (1) (Chil): viceměně; př.: ¿cómo estais en tu trabajo? – mahometano; ► slang; (RF).
mahomo (majomo), m. (I) (Ven): strom Lonchocarpus sp.; ► patří do čeledi bobovité, je vysoký 6-7 m., má fialové oválné květy a jedlé lukovité plody; (RR).
mahón, -ones, m., častěji pl. (I) (Portor, US; Dom): džínsy, texaské, každodenní kalhoty pro muže; (RR, SUS; DA).
mahones, m. (I) (Portor/US): modré džíny; (SUS).
mahuaquite, m. (I) (Mex): velmi jedovatá zmije, viz též: mahuacute; (DA).
mach, viz: match; (MS).
macha, adj/subst. (1) f. (Arg): vtip, žert; (2) (← keč.) (Per): rostlina Oxalis tuberosa; ► v některých regionech je ušlapaná a slunce vysušená tak, že vypadá jako suchý fík; připravuje se z ní pokrm mazamorana; (AM). ● (3) adj/subst., hanl. (Bol, Per, Dom: Guat, Salv, Portor): mužatka; (AM; DA). ● (4) f. (← map.) (Chil): jedli mořští měkkýši; (MM). ● (5) (Kub): sviní, prasnice; (JD). ● (6) (← keč.) (Arg, Bol, Ekv): opilost; (JD, MS, DA). ● (7) adj. lid. (← keč. mach’a) (Bol: alt/vall): natěsný, namazaný (pokrm); ► sladkou nebo lepkavou hmotou, například marmeládou; (LM). ● (8) f. lid., hanl. [Š: lesbiana] (Mex, Guat, Kub): lesbka, lesbicka; Syn.: arepa, arepera, bombera, bucha, cachapa, cachapera, camionera, chanela, chava, chito, cuero, fem, ganchona, levis, macha, manflora, marinmacha/marimacho, píjara, pata, patuleca, ser de la banda de allá, ser de la izquierda, tortera, trinchera, troquera, tuerca; (9) adj/subst., hanl. (Guat): prostitutka, děvka, viz též: callejera; (10) adj/subst., lid., málo použ. (Nik, Portor, Kol, Ven, Per, Bol): odvázná, statečná (žena), viz též: guapotén; (11) f. (Per): možský mlž (Ensis macha); ► až 20 cm dlouhý; má podlouhlu válcovitou lasturu; je jedlý; ■ Syn.: huepo, navajuela; (12) (Chil): možský mlž (Mesodesma donacium); ► až 7 cm dlouhý; je podlouhlý, šedožlutý a je trojúhelnikového tvaru; (13) mala ~ f. (szArg): flám, opice;
machado, m. (1) (Chil), mořský mlž (Ensis macha), viz: macha; (DA).
machacuana, f. (1) (Chil), mořský mlž (Ensíis macha), viz: macha; (DA).
machacante, m. (1) (Chil), mořský mlž (Ensíis macha), viz: macha; (DA).
machacando, m. (1) (jzUS, szMex): pokrm, který se připravuje ze sušeného drceného hovězího masa s vejcí na sádle; (2) ~ de membrillo (Per): marmeláda z koulí; (DA).
machacar(se), v. tr., lid. (1) (Salv, Nik, Pan, Kub, Dom): mluvit špatně, viz též: embostar; (2) (Salv, Nik): jíst, nacpat se, viz též: empacar(se); (3) (Guat): dělat nebo říct něco náležavého nebo nepřetržitě; (4) ~ se corbata (Kub): přehnaně se obávat; (5) ~ se los huevos (Kub): rezignováno akceptovat situaci, úkol nebo povinnost; (6) machacando (Kuba), viz: machacando en baya; (7) machacando en baya (Kub): jako obvykle: ► odpověď na otázku, která informuje, že někdo se má stejně jako dvě, viz též: machacando; (DA).
machacadores, m./f., hanl. (1) (Guat): špatný bubeník; (RR).
machaco, m. (1) (Am): makak; (JD).
machacar, v. tr., lid. (1) (Salv, Nik, Pan, Kub, Dom): mluvit špatně, viz též: embostar; (2) (Salv, Nik): jíst, nacpat se, viz též: empacar(se); (3) (Guat): dělat nebo říct něco náležavého nebo nepřetržitě; (4) ~ se corbata (Kub): přehnaně se obávat; (5) ~ se los huevos (Kub): rezignováno akceptovat situaci, úkol nebo povinnost; (6) machacando (Kuba), viz: machacando en baya; (7) machacando en baya (Kub): jako obvykle: ► odpověď na otázku, která informuje, že někdo se má stejně jako dvě, viz též: machacando; (DA).
machacuana, f. (1) (szMex): povinnice fialková (Ipomoea violacea); ► popínává rostlina až 4 m vysoká, listy má střídavé, oválné nebo ve tvaru srdce; květenství tvoří axilární hroznoy; má velké květy ve tvaru zvonků, které jsou modré, fialové nebo částečně bílé; její plod je pukavá tobolka s černými oválnými semeny: ■ Syn.: ferrocarril; (DA).
c uptoavá, f. (1) (Dom), povinnice fialková (Ipomoea violacea), viz: machacuana; (DA).
machacoso, -sa, adj. (1) (Kub): vležly, neodbytný; (JD).
machada, f. (— keč.) (1) (Mex; Bol): opilost, viz: opilost; (MS, JD; DA). ● (2) (Kub): prasárna; (3) (Par): chlap; (JD). ● (4) (Nik): vážná chyba; (DA).
machadiño, m. (1) (výchBol): malá mačeta, která se používá na udělání řezů na stromě (výchBol). ● (2) adj./subst. (— keč machay, „požít alkohol“) (1) (Arg, Bol, Ekv; Am): opilý, ožralý, namazaný, opil, viz též: enchincharo; ■ Var.: machalón, macharin; ■ Syn.: chamado, -da, machasca; (MS, JD, LM, DA).
machadado, m. (1) (Kub): Machadova vláda; (JD).
Machado, m. (1) dejar el ~ y caer en Miguel Mariano (Kub): jít z bláta do louže, jíž z deště pod okap; plně: no tengo suerte, dejé el Machadato y caigo en Miguel Mariano; ► 5. kubánský prezident Machado čelil největší ekonomické krizi; Miguel Mariano Gómez byl také prezident Kuby a ani jeho úhradování si nevedlo po ekonomické stránce příliš dobře; ■ Syn.: salir de Guatemala para entrar en guatepeor (guatepeor); (2) estar pasando un ~ (Kub): procházet složitou ekonomickou situací; plně: me encuentro, como puedes ver, pasando un Machadato; ► za doby Machada trýznil
Kubu velký hlad; ■ Syn.: cable; estar comiéndose un cable; (3) querer seguir viviendo en el ~ (Kub): neustále si stěžovat na vysoké ceny; př.: no te quejes; paga lo que es; tú quieres seguir viviendo en el Machadato; ► v období vlády prezidenta Machado bylo vše velmi levné, viz těž: precio; (DMC).
machador, m. (← keč.) (1) (Arg, Am): opílec, ochlasta; (MS, JD).
machador, -ra, adj., venk. (1) (szArg): o nápoji, který má vysoký obsah alkoholu a snadno se pijí; (DA).
machacha, f. (Mex): typický pokrm na severu a severozápadě Mexika; ► sušené maso připravené s vejci, cibulí, rajčaty a pálivou paprikou; (AHM). ● (2) (Dom): popínavá rostlina (Dalechampia scandens); ► až 5 m vysoká; je dřevitá v základu a má velké laločnaté listy; ■ Syn.: mala mujer; (DA).
mala mujer, f. (1) (Dom): popínavá rostlina (Dalechampia scandens), viz: machacha; (DA).
machaje, m. (1) (Arg, Bol, Chil, Urug): skupina živočichů; ► samců; mezků; (MM). ● (2) (Am): stádo plemenných samců; (JD).
machalá, lid. (I): Kost: přát si, aby se nestalo nic zlého; (DA).
machaláj!, citosl. (1) (Nik): panebože!, fuj fuj!; ► vyjadřuje přání zažehnat obavy; (DA).
machalón, viz: machacho; (MS).
machambar, tr. (1) (Salv): umístit nálepkou o technické kontrole na auto; (DA).
machamillarlo, m. (1) a ~ slepě věřít; (JD).
machanga, adj/subst. (1) f. (Chil): pitomost, otravování; (JD). ● (2) (Portor): marihuana, viz těž: juna; (3) adj/subst. (Kub): mužatka; ► žena, která vypadá jako muž, nejen fyzicky, ale i chováním; (DA).
machangada, f. (1) (Kub): skupina nezaměstnaných, nečinných mužů, kteří se scházejí, aby si krátili čas; ■ Syn.: machanguera; (DA).
machango, m. (1) (Am): opilost, opička; (2) (Kub): čahoun; (3) (Chil): otravný chlap, otrava; (JD). ● (4) (Kub): dušín, klaďas, správňák; př.: qué machango eres; (DMC). ● (5) (Portor): pták, viz těž: chango; (6) (Ven): opice, viz těž: mono; (7) hanl. (Kub): bezstarostný muž, který se vychýbá práci a povinnostem; (DA).
machango, -ga, adj/subst. (1) f., despekt., hovor. [Š: marimacho] (Kub): mužatka; (RAE). ● (2) (← afr.) (Am): jakýkoli primát; (3) (Mex, Portor): člověk, který gestikuluje podobně jako opice; ■ Syn.: chango; (MS). ● (4) adj. (Chil): očlověku: otravný, pošetili, hloupý, naivní; (5) (Kub): pomalý, tupý, těžkopádný; hrubý, sprostý, neomalený; (PM).
machangón, -na, adj. (1) (Dom: Cibao): těžký, neforemý; (AM).
machanguera, f. (1) (Kub): viz: machangada; (DA).
machanguería, f. (1) (Chil): hloupou, blbost, nesmysl, nežádoucí jednání; (MM). ● (2) (Bol): otravování; (JD). ● (3) (Kub): přesvědčení mužů o své nadřazenosti (machismo); př.: qué machanguería la de tu marido. Loma; (DLC).
machancha, f. (1) (Arg): ulejvka; (2) hacer la ~ (Arg): ulejvat se; (JD).
machanchero, m. (1) (Arg): ulejvák, flákač; (JD).
machao, m. (1) (szMex): akácie akapulská (Acacia acapulcensis); ► strom až 20 m vysoký; má zaoblenou korunu; šikmé a silné větve; kůru tmavě šedou; dvoujité složené listy; květy krémově zelené ve tvaru hvězdy; plod v prodloužených lusčích s mnoha lesklými tmavě zelenými semeny; jeho dřevo je tvrdé, tuhé a pružné; nesou strach k případnému užití v stavebnictví; ■ Syn.: tepeguaje; (DA).
tepaguea, m. (1) (Mex), akácie akapulská (Acacia acapulcensis), viz: machao; (DA).
machaque, m. (1) (Bol): hádká, hloupou, blbost; (MM). ● (2) (Hond): obtěžování, otrava; (AM).
machaquear, tr/intr. (1) intr. (Mex): rozdrtit, tlout, mačkat; (MM). ● (2) (Hond): přijmout úplatek; (3) tr., lid. (1) (Bol): obtěžovat, otravovat, viz těž: mariquear; (DA).
machaqueo, m. (1) (Bol): zležost, dotěžnost, neodbytnost; (DA).
machaquero, m. (1) (Hond): člověk, který sklízí cukrovou třtinu; (DA).
machaquero, -ra, adj/subst. (1) (Hond): o člověku, který sklízí cukrovou třtinu; (RAE). ● (2) adj. (Hond): o novináři, který si nechá nepoctivě platit za svou práci od třetích osob; (RAE, DA). ● (3) adj. (Portor): vlezký, otravný; (AM).
machare, m. (1) (Ekv): strom (Symphonia globulifera); ► až 50 m vysoký; má vejčité a vstřícné listy; růžově, červeně nebo oranžově květy v hustém axiálním nebo koncovém květenství; nažloutlý plod ve tvaru bobule s několika plochými semeny; jeho dřevo se používá ve stavebnictví a v řezbářství; ■ Syn.: cerillo, palo barillo; (DA).
cerillo, m. (1) (Kost, Pan), strom (Symphonia globulifera), viz: machare; (DA).

palo barillo, m. (1) (Guat), strom (Symphonia globulifera), viz: machare; (DA).

macharin, m. (1) (Am): mazavka, opilec; (JD). ● (2) viz: machado; (MS).

macharrán, m. (1) (Portor): o člověku: odporně vypadající; (DA).

macharrango, m. (1) (Kub): milenec, nabiječ, jebec; př.: ese imbécil es el macharrango de ella!; (DMC).

machar(se), tr/INTR/zvrat. (1) intr. (Kub): o děvčatech: mít sklon k chlapceyzákím hrám; (MM). ● (2) intr/zvrat., lid. (← keč. macay, aim. macha, machani, „pit alkohol“) (Arg, Bol, Ekv, LaPla): opít se, ožrat se, namazat se, viz též: enhivar(se), empedar(se); ■ Syn.: chunar, alcoholizarse, cañarse, chuparse, chupetearse, fararse, farruquearse; (AM, MS, JD, NET, LM, DA). ● (3) intr/zvrat., lid. (zápBol): spolknut, zhltnout, nacpat se, viz též: chupar(se); (4) tr/zvrat. (szArg, Bol): zapříčinit opilství, viz též: enhivar(se); (5) (Portor): kombinovat, viz též: machear; (DA).


machascarse, intr., zvrat. (← keč.) (1) (Per): opít se; (MS).

macha, f., adj/subst., lid., venk. (1) (sev. a výchPer): opilý, namazaný, viz též: enchichado; (DA).

machacarse, intr., zvrat. (← keč.) (1) (Per): opít se; (MS).

machasqa, f., málo použív. (1) (Pan, Per, Ekv): mužatka; (DMC).

machazo, adj/subst. (1) adj. (Arg, Kol, Urug): velmi chlapčák; (2) adj. (Arg, Kol, Urug): ohromný; (MM). ● (3) adj. (Ekv): statečný, mající odvahu; (RAE)

machacu, m. (1) (Per): sekyra; ● používáná sběrač kaučuku, slouží k sekání stromů; (AM).

macheby!, citosl. (1) ¡qué ~! (Dom): ty jsí ale brcí!; zvolání na neobyčejného člověka; (AM).

machenque, mf./f. [Š: machote] (1) (Hond): zdatný, uroストčný, odvážný; (RAE, DA).

machepe, m/f. (1) (Dom): patronka vesnice, chudých a nešťastných lidí; (RAE). ● (2) mf./Dom: neznámý, bezvýznamný, nepodstatný; (6) hijo de ~: (Dom) osobu z chudé rodiny; (DA).

machetera, f., lid. (1) (Nik): hovor. tvar jména María José; (DA).

macheteje, m., lid. (1) (Bol): skupina samců určených k rozmožování; (DA).

machear, tr/intr. (← angl. to match) (1) tr. (Kol, US, Portor): sladit, zkombinovat, zejména oblečení; ■ Var.: machar; (AM, DA). ● (2) intr., lid. (Kub, Portor): sladit jednu věc s druhou; (DA).

machelin, m. (1) (Per): sekyra; ● používána sběrač kaučuku, slouží k sekání stromů; (AM).

machembí!, citosl. (1) ¡qué ~! (Dom): ty jsí ale brcí!; zvolání na neobyčejného člověka; (AM).

machenque, mf./f. [Š: machote] (1) (Hond): zdatný, uroストčný, odvážný; (RAE, DA).

machepe, m/f. (1) (Dom): patronka vesnice, chudých a nešťastných lidí; (RAE). ● (2) mf./Dom: neznámý, bezvýznamný, nepodstatný; (6) hijo de ~: (Dom) osobu z chudé rodiny; (DA).

machetera, f., lid. (1) (střKol): o osobě nebo o věci: zanechávající velký dojem; (2) ¡la ~! citos. (střKol): pání!, wau!, ● vyjádřuje, že něco je úžasné, velké; (DA).

machero, m. (1) (Mex): výběh pro mezky, muly; (RAE, JD). ● (2) (Mex, Portor): člověk, který má na starosti muly a samce; (AM, MM). ● (3) (Portor): vtipálek; (MM). ● (4) venk. (Portor): drážlivé oplocení výběhu pro slepece, které jsou tam uzavřené až do doby, než jim je 5 měsíců; (5) (Portor): o kohoutích zápasech: prostorný výběh pro šlechtické kohouty, kde běhají a jsou cvičeni silnějším kohoutem gallo cabestro; ● později se stanou zápasnickými kohouty; (DA).

machero, -ra, adj/subst. (1) mf. (Per, Chil): osoba zabývající se lovem můl, měkkýšů; (2) adj. (Chil): vztahující se na lov můl, měkkýšů velikosti kolem 7 cm; (DA).

macheta, f., venk. (1) (Kol, szArg): krátká a široká mačeta; (DA).

machetazo, m. (1) (Kub, Nik; Guat, Kost, Pan, Dom, Kol, Ven, Ekv): zranění a jizva způsobené mačetou; (2) hovor. [Š: saldo] (Kub): výprodej; (RAE, DA). ● (3) (Am): říznutí či zranění způsobené nožem; (MM). ● (4) lid. (Salv): ženské přírození, viz též: palomita; (5) volar ~ (Hond): zranit nebo zabit někoho mačetou; (DA).

penis, viz těž: *pinga*; (RR, DMC: DA).  
• (9) **volar** (~ (Kost: Guat)): sekat trávu mačetou, prosekávat něco, viz těž: *volar hacha*; (RR; DA).  
• (10) m. (Kol): záhyb, sklad; ► pro okrasu oblečení; (11) (Portor), viz: *macho*; hladolam, klížovka, rébus; (12) **amarrar** (~ (Kub, Portor): fráze poukazující na mladého muže, který už může pracovat s mačetou, protože je dostatečně velký a silný; (MM).  
• (13) adj. (Ven): bájněý, skvělý; př.: *estuvio machete*; (BDE).  
• (14) m. (Dom; Kub): peso, dolar; př.: *tengo unos cuantos machetes conmigo*.  
■ Syn.: *baro*; (JD, DMC).  
• (15) (Portor): sranda, zábava; (16) **le dio** (~ (Guat): vzal ho mačetou; sekl po něm mačetou; (JD).  
• (17) adj. (Ven): zajišťový; př.: *anoche fuimos a ver una película muy machete*; (Ekv): přísný, striktní, pírný; př.: *el profesor Aguirre es muy machete, no vas a convencerlo a que te pase si no lo mereces*; ► slang; (RF).  
• (19) ~ **firme** (~ (bol): žebrák; (HB).  
• (20) ~ **firme** (~ (Bol): vysoká vyžebaná částka peněz; (21) ~ fulero (Bol): žebrák, který navštěvuje kostely a vyžebra malou částku peněz; ► bol. argot *coba*; (HB; DA).  
• (22) m. (Kub): člověk, jenž se stavi proti autoritám současné Kuby a opovrhuje jimi; př.: *a ese machete lo van a fusilar*.  
■ Syn.: *barra*; (23) **dame el**, *mi negro* (Kub): pomiluj mě, opočej mě (vulg.); př.: *anda, dale al machete, mi negro*; (24) **dar** (~ (Kub): vytrhnut stránek; př.: *a esta novela le voy a dar machete*.  
(25) **ser algo** (~ (Kub): dobrý (co); př.: *esta novela es machete*.  
• (26) **ser Maceo sin** (~ (Kub): exil): vlastenec, který nemůže osvobodit svou vlast; př./* tiento no eres más que un Maceo sin machete*, viz těž: *achero*; *pepe*; *zafrica*.  
• (27) **ser hacha y** (~ (Kub): vázený člověk; vyniknout v něčem, zejména v práci nebo ve sportu; př.: *yo quiero que sepas que mi primo, en esa disciplina, es hacha y machete*.  
■ Syn.: *ser de puntería*; (DMC, DA).  
• (28) m. lid. (Nik, Bol, Arg): poznámka; (29) (Per): placka zboděná (*Edhimodium maculatum*); ► možná ryba až 35 cm dlouhá; má stlačené tělo; velkou a vyčnívající pusu; je stříbřitá s fleky na bocích; je jedlá; (30) (Per): *iliša panamská* (*Ilisha furrieri*); ► možná ryba až 28 cm dlouhá; stříbřitá s štíhlým tělem; střední část těla má objemnější; má konvální čelo; spodní čelist vycíná ze šípkových úst; prsní a ocasní ploutve jsou žluté; (31) (výchBol): zubatice liščí (*Rhaphidon volpinus*); ► možná ryba; má stlačené a velmi dlouhé tělo; obrovská ústa s dlouhými ostrými zuby; malou a oválnou hřbetní ploutvu; prsní a řetné ploutve jsou dlouhé; má zkrácený ocas; (32) (Portor): strom, viz těž: *gualique*; (33) sid. (Per): ve vztahu: úcta muže k ženě; (34) sid. (Per): *caso*; (35) (Kost, Portor, Bol): nástroj pro zemědělské práce; ► vypadá jako nůž, ale je šířkou a má zakrivovanou čepel; (36) m. (Kost; Dom): práce, které člověka užíví; (37) (Hond, Nik): nástroj, přístroj nebo vozidlo, které člověka užívá; (38) sid. (zápBol): malá vyžebaná částka peněz; (39) ~ **estate en tu vaina** (~ (Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Kol, Ven): zdržet se jednání v něčem, co zahrnuje riziko; (40) ~ **estate en tu vaina** (~ (Hond, Nik): vyhrzovat někomu, abe se nemihal do cizích věcí; (41) ~ **de cortes** (Hond, Kol): mačeta se jednosečnou čepelí zakončena hrotem; (42) ~ **de pando** (Hond): mačeta se zakrivovanou čepelí a mírným prohnutím na spodní ostří, aby se s ní lépe prosekávalo; (43) ~ **de taco** (Hond): malá mačeta se zakrivovanou čepelí a dřevěnou rukojetí; ■ Syn.: *mocho*; (44) ~ **sable** (Guat): ryba, viz těž: *tajalí*; (45) ~ **cálido, indio muerto** (~ fr.) venk. (Guat): přísloví: *Kdo seje vítr, sklídí bouři*;  
► špatná událost naznačuje neúspěch; (46) ~ **en el agua no deja señal* (~ fr.) venk. (Pan): chodit s někým tajně; (47) ~ **dar** (~ (Pan): kritizovat někoho; (48) **ear** ~, sid. (Kol): neopatrně zkrátit práci či dokument; (49) **ear** ~, sid. (Kol): nedělat věci s precizností; (50) **ear** (~ (Nik): uražit nebo kritizovat někoho; (51) **estar con el** ~ **desenvalado** (Hond, Nik): být ve střehu; ► při rozhovoru kvůli následné odpovědi; (52) **sacar el** (~ (Hond): mit oštry jazyk, na někoho slovno zaútočit; (53) **ser hacha y** (~ (Kub): být odvážný a rozhodný; (DA).
Los Macheteros, která usiluje o získání něčeho; mládežník, který si nechá zbytek peněz, poté co udělal nákup; důkladně a profesionálně; manipulaci s.

Chovat se chamtivě; ► mex. argot

Amachetear, amachetear

Ruční kouř; ► Portor.: kráčet; (BDE).

Zbábělec; ► Portor.: o osobě: špatně zachází s někým, bezpečně; ► argot

Makat, tvrdě pracovat, dřít (se); Chovat se chamtivě; ► Arg.: naléhat o něčem přemýšlet, uvažovat; intr.; (3) m/f. (Mex): řízat drogu přimíšením bezcenné látky.

Dovázet se špatně k někomu; ◄ a<br />

Vzít (se), ◄ a/ subst.; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): nepovídat se, ◄ a.

Arg.: zranit někoho; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): Úpřesnit, změnit, zkrátit, ◄ z/ vzdušně;

Trknout se za něm, ◄ z/a/ subst.; (13) m/f. (Mex): řízat drogu přimíšením bezcenné látky; ◄ z/a/ subst.; (16) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (19) m/f. (Mex): pronásledování pomocí odborníků.

Los Macheteros, která usiluje o získání něčeho; mládežník, který si nechá zbytek peněz, poté co udělal nákup; důkladně a profesionálně; manipulaci s.

Chovat se chamtivě; ◄ a/ subst.; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): nepovídat se, ◄ a.

Zbábělec; ► Portor.: kritizovat, ◄ z/a/ subst.; (BDE).

Zbábělec; ◄ a/ subst.; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): Úpřesnit, změnit, zkrátit, ◄ z/ vzdušně;

Trknout se za něm, ◄ z/a/ subst.; (13) m/f. (Mex): řízat drogu přimíšením bezcenné látky; ◄ z/a/ subst.; (16) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (19) m/f. (Mex): pronásledování pomocí odborníků.

Los Macheteros, která usiluje o získání něčeho; mládežník, který si nechá zbytek peněz, poté co udělal nákup; důkladně a profesionálně; manipulaci s.

Chovat se chamtivě; ◄ a/ subst.; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): nepovídat se, ◄ a.

Zbábělec; ◄ a/ subst.; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): Úpřesnit, změnit, zkrátit, ◄ z/ vzdušně;

Trknout se za něm, ◄ z/a/ subst.; (13) m/f. (Mex): řízat drogu přimíšením bezcenné látky; ◄ z/a/ subst.; (16) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (19) m/f. (Mex): pronásledování pomocí odborníků.

Pomoci se zvrat., ◄ z/a/ subst.; (13) m/f. (Mex): řízat drogu přimíšením bezcenné látky; ◄ z/a/ subst.; (16) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (19) m/f. (Mex): pronásledování pomocí odborníků.

Los Macheteros, která usiluje o získání něčeho; mládežník, který si nechá zbytek peněz, poté co udělal nákup; důkladně a profesionálně; manipulaci s.

Chovat se chamtivě; ◄ a/ subst.; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): nepovídat se, ◄ a.

Zbábělec; ◄ a/ subst.; (5) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (8) m/f. (Mex): Úpřesnit, změnit, zkrátit, ◄ z/ vzdušně;

Trknout se za něm, ◄ z/a/ subst.; (13) m/f. (Mex): řízat drogu přimíšením bezcenné látky; ◄ z/a/ subst.; (16) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (19) m/f. (Mex): pronásledování pomocí odborníků.

Pomoci se zvrat., ◄ z/a/ subst.; (13) m/f. (Mex): řízat drogu přimíšením bezcenné látky; ◄ z/a/ subst.; (16) m/f. (Mex): hned má kudlu v hrsti; (19) m/f. (Mex): pronásledování pomocí odborníků.
machi, m. (1) (Arg, Chil, Per): rostlina; ■ Var.: machi, machi, machi, machi (Arg, Chil): drobotina; viz též: machete, machete (Mex): manipulace s mačetou; (DA).
machi, m. (1) (Arg, Chil, Per): vojáci nebo vojenské velení: palenca, palenca (1) (Arg): souměstní voják; viz též: nařízení, nařízení (Mex): autoritativní a nevzdělaný voják; viz těž: militarote; (MM).
• (2) adj. (Mex: Hidalgo): zlobivý, rozputný, neklidný; (AM). • (3) m. (Kub): zlouč; př.: por ahí pasaron los machetones y se lo robaron todo; (DMC). • (4) jvMex, Guat: inga (Inga spp.); ► střom až 10 m vysoký: má tenký a hladký kmen; střídavé, složené listy eliptického tvaru; bělavé květy s axiální placencí jsou pokryté jemnými chloupky; jeho plody jsou luštěniny; většinou se sází na stiněná kávovníková; ■ Syn.: guama, jinicuil, pacae; (5) (Ven): puño hořčík (Gymnotus spp.); ► sladkovodní ryba, která nápadným zbarvením vydává malý elektrický výboj; (DA).
guama, f. (1) (Ven), inga (Inga spp.); viz: machetón; (DA).
junicul, m. (1) (Mex), inga (Inga spp.); viz: machetón; (DA).
pacae, m. (1) (Per, Bol), inga (Inga spp.); viz: machetón; (DA).
machetón, -ona, adj/subst. (1) j–! adj. (Guat): darebáku, hovado, dobytku; ► urážka; (2) f. (Ekv): žena s velkým nosem a výraznými křivkami; př.: las mujeres machetonas / me dan miedo y las respeto; (RR). • (3) adj/subst. venk. (Per): o kohoutu s velkým hřebenem; (4) m/f. (Ven): šlopný a efektivní v určité činnosti; (5) adj. (Guat, Salv, Nik): o vojáči nebo vojenském velení: panenač, panenač, ignorantní; (6) hanl. (Salv, Nik): surový, vulgární a hrubý v jednání; (DA).
machetona, f. (1) (Kol): velký nůž, tesák; (JD). • (2) Guat, Mex: Jalisco): mužatka, lesba; (AM). • (3) adj/subst. (Mex, Guat): o ženě, která rádá dělá mužskou práci; (4) adj. (Ekv): o ženě mající velký nos a výrazné křivky; (DA).
machi, viz: machi; (MS).
machía, f. (1) (Ven): mužnost, mužství; (AM).
máčica, f. (← keč. machka, „mouka“) (1) (Ekv): pražená mouka z ječmene; (2) (Per): pražená kukuřičná mouka s cukrem a skořicí; (RAE, DA).
machica, f. (1) (Am): slabá pražená kukuřičná mouka; (JD).
machicol, m. (1) (Arg): mica, kočka; (JD).
machidente (machidinti), viz: achidente; (MS).
machiembrarse, zvrat., vulg. (1) (Portor): stát se konkurboin; (AM).
machigay, m. (1) (Kol): drobotina; (2) drobný dobytek; (AM).
machigu, f. (← nah. maiil, „ruka“ + chihua, „dělat, konat“) (1) (Salv, Hond: Nik): voda se zbytky kukuřice, ve které se umýval kámen užívaný na drcení; ► dává se prasatům; ■ Var.: machigüe; ■ Syn.: aguachigu; (2) (Hond): voda se zbytky jakékoliv substances; (RAE, DA). • (3) (Mex): voda; ► myje se v ní ruce, aby se na ně neleplilo těsto na výrobu kukuřičních placek; (AM). • (4) venk. (sevKost), (5) Pan; viz: pananeño; (DA).
aguachigu, m. (1) (Salv), voda se zbytky kukuřice, viz: machigu; (DA).
machigu, m. venk. (1) (Nik: sevKost): plýtvání; ► při shromažďování zbytků jídla, které se dávají prasatům; ■ Syn.: nisayo; (RAE, DA). • (2) (Mex): voda, ve které se myjí ruce, aby se na ně neleplilo těsto na výrobu kukuřičních placek; ■ Var.: machihue; (3) (Nik): voda se zbytky jídla, viz též: machigu; (DA).
machiguenga, adj/subst. (1) (Per): příslušník ind. kmene Machiguenga; (2) příslušnější adjektivum (maciguengský); (3) jazyk kmene Machiguenga; ► kmen žije v per. deštném pralese na řekách Urubamba, Camaísa, Picha, Manu, Timpia, Tigompinia, Kompoohiato a Misagua; jeho členové většinou se nazývají Matsigenka; jazyk náleží do awarčické jazykové rodiny a také se může nazývá matingenka, matsiganga, mañari; podle sčítání obyvatel z roku 1993 měl kmen 8.679 členů, jazykem kmene mluvilo jen 5.679 z nich; (INEI); (SO1).
machigüe, m. (← nah. machitl, „všechno“ + huitzic, „trnitý“) (1) (Nik): strom, viz též: espinho negro; (DA).
machihue, m. venk. (1) (Mex): voda na výrobu kukuřičních placek, viz též: machigué; (DA).
machilo, m. (1) (szArg): pták, viz též: pirincho; (DA).
machincuepa, f. (← nah. mayotzincuepa, „točit se jako tykvev“; (← nah. mailt, „ruka“ + tzintli, „zadek“ + cuepa, „otáčet se“) (1) (Mex: Nik): přemít, sálto, kotoule, kotromelec; (2) dar (echar) la ~, hacer ~s, hovor. (Mex): měnit politické strany, být kam vítr tam plášt’, převlékat kabát; □ Var.: machinguepa; (RAE, MS, DA).
machinate, intr. (I) (Portor): bezdůvodně se otáčet na stějném místě; (DA).
machineria, -ro, n/f. (I) (Portor): osoba, která vlastní nebo se stará o nějaký stroj v zábavním parku; (DA).
machinga, f. (I) (výchPer): mlékovec (Brosimum spp.); ► strom až 45 vysoký; kůru má rýhovanou a válcovitou; jeho dřevo je načervenalé; květy jsou jednopohlavné a solitární; úžlabní (axilární) pupeny jsou žluté a jeho plod je kulatá peckovice; (DA).
machinguepa, f. (I) (výchMex), viz: machincuepa; (DA).
machirro, -ra, adj., lid. (I) (zápVen): o osobě nebo o zvířeti: dravý, divoký, těžce zkrotitelný; (DA).
machismo, m. (I) (Am): chlapská čest; chlapství, mužnost; (JD).
machitarje, m. (← map.) (I) (Chil): léčitelství; (2) (Chil): skupina léčitelů; (MS).
machito, m. (I) (Guat): kus chleba; (2) (Mex): škvarek; (MM). ● (3) (Kub): prasátko; (JD). ● (4) (Mex): jídlo ze studených drůbků; ► jí se studené nebo pečené; □ Var.: macho; (JD, DA). ● (5) (zápEkv): obývací slamyň sloubov; (6) (Nik): divčí hra jacks; (DA).
machitos, m., pl. (I) (Mex): sendvič se smaženými dršťkami; (BDE).
machitucar, tr. (← map.) (I) (Chil): vymítat léčitelem dábla z těla; (MS).
machitún, m. (I) (Chil): u indiánské kmeny mapuche, shromáždění náboženského charakteru, kterého se účastní šamani; ► machis, tj. léčitelé, zjevně ženy, viz též: machi; (RAE). ● (2) (← map.) (Chil): obrazy a praktiky šamánů; (MM). ● (3) (Chil): u indiánského kmene mapuche: rituální obřad, kde slouží léčitelka machi; (4) lid. (Guat): oslať, přátelské shromáždění; (DA).
macho, adj/subst. [S: puerco] (I) m. (Kub): prase; (RAE, DA). ● (2) hovor. (Kub; Guat, Kol: jvMex): zrno rýže se slupkou; □ Syn.: churú (RAE, AM, DA). ● (3) ~ (machi, -ta) m/f. (Kost): Severoamerický, Evropan, běloch; př.: la demanda allá en la tierra de los machos estaba floja; (4) bien montado en el ~ (Guat): dominantní, autoritativní, bezohledný člověk; př.: militares de miera, siempre bien montados en el macho; (RR). ● (5) pararle a alguien el ~ (los ~os) (Ekv: Per, Portor, Mex, Kol: Ven); zastavit, zadržet někoho, zabránit mu v chůzi apod.; př.: por fin hubo quien le pare el macho; (RR, AM). ● (6) adj. lid. (Guat: Nik): hloupý, tupý, pitomý, nešikovný, těžkopádný, nemotorný, viz též: ignoratón; př.: aabió el vidrio y con todos los pulmones les gritó: ¡mamaachos!; (RR, DA). ● (7) těž. m. (Portor): zábava, hra; (8) (Portor): velká ospalost; (9) (Hond): kousek uhnětené kukurčíne placky se syřem; ► dává se dětem; (10) (Guat): nevěstka, prostitutka; (11) m/f. (Kost): člověk nezdavředného vzhledu s blond vlasy; (12) (Kost): Sas; (13) eso es ~ (Portor): kategoričeský zápor; (14) pasar el ~ (Per): trávit čas, vtipkovat a dělat povyk; (15) a ~ (Ekv): ránon holí; (AM). ● (16) a ~ y martillo (Am, Arg, Portor): skálopevně vřít; pevně; (AM, JD). ● (17) adj. (Kub): tlustý jako prase; (18) en sebo (Kub): krmnícík; (19) m. (Mex): ochrápanost; (20) montar en ~ (Chil): naštavit se; (21) parar el ~ a alguien2 (Am): zepsout někoho; (JD). ● (22) m. plátano ~, banán ke smažení, zelený banán, viz: plátano; (EEA): (23) a lo ~ (Mex: Guat): vážně, upříněně, pravdivě; př.: ¿me lo dice usted a lo macho?: □ Syn.: a lo lerno ~; (24) montarse alguien en su ~ o no bajarse de su ~ (Mex; Guat, Chil); zastavat určitý názor, rozhodnout se a stát si tvrdohlave za svým; ► mex. argot caliche; (DEUM, DA). ● (25) ~ menos1, adj/subst. (Bol): průměrný člověk; ► bol. argot cobt; (HB, DA). ● (26) búscale un ~ (Kub): zklidní se!; přestaň vyvádět!; □ věta, kterou na rozlozenou ženu pořádávají nejnižší sociální vrstvy; □: mira como nos mira esa mujer; búscale un macho; (27) (Kub): estar alguien de ~ (estar en el ~) (Kub): být šef; př.: en esta situación yo estoy de macho; □ Syn.: ser el dueño de los caballitos; ser el dueño del bate, el guante y la pelota; ser el que más mea; (28) hablar como un loro ~ (Kub): hodně mluvit; př.: tú has hablas como un loro macho; (29) hacerle a alguien un hijo~1 (Kub): dostat do maléru (koho); □: con esa situación me has hecho un hijo macho; ¿cómo salgo del atolladero?: □: hacerle a alguien un hijo ~ (Kub): uškodit (komu); př.: me has hecho un hijo macho y pido dinero; (31) ~ Villalobos (Kub: být nejlepší; ▶ Macho Villalobos je románská postava; (32) tener talento ~ (Kub): mit to prostě v krvi (nadání); př.: José Marti tenía talento macho; (33) tener un padrejón ~ (Kub): být nestesitelný, nestrašivý; př.: Juanito tiene un padrejón macho, viz též: guajiro hijo; mango; plátano; (DGM). ● (34) m. (Mex): vnitřnosti; (35) venk. (Guat, Pan): strom, který nenese ovoce; (36) (Salv, Nik): menstruační vložka; (37) málo použ. (Urug): rydlo os ostrým hrotem, které slouží na řezání vnitřních závitů; (38) (Pan): žeďnik na sběr kávy; (39) (lid. (Kub): peso (bankovka),
macho, -cha, adj/subst., lid. (1) (Kost): světlovlás; blondák; člověk se světlou pokožkou a světlými vlasy; př.: traete el bloqueador solar, ya sabes que las muchachas no aguantamos tanto el sol; ► slang; (RAE, RF, DA). ● (2) adj., lid. (Kost, Urug): velký, mimořádný; (3) lid. (Ven): o nemoci: silný, zákřejiny; (4) (Guat, Nik): hloupý, pošetilý, tvrdohlavý; (DA). mачomo, adj/subst., lid. (1) (Pan): omlouvající se člověk; ► předstírá, že je udavádnělý a silný; (DA). machomeno, adj/subst., lid. (1) (Chil, Par, Arg): homosexuál, zjenštílec, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA). mачometro, m. (1) (Dom): muž, který vyniká mezi ostatními kvůli tomu, že má typické mužské vlastnosti; (DA). mачón, -na, adj/subst. (1) adj. (Am): pořádný, velikánský; (2) m. (→ keč.) (Am: Arg): ožrala, opilec (stačí mu málo k opilosti); (JD, MS). ● (3) m. (Kub): pořádný chlapák; (JD). ● (4) (Am, Arg, Bol, Ekv, Guat): mužatka; (AM, JD). ● (5) adj., ven. (Portor, Urug): vytáhlý; ► na svůj věk příliš vysoký; (AM, DA). mачona, adj/subst., hovor. (1) f. (Kub, Ekv, Hon: Mex, Guat, Salv, Nik, Kol, Bol, Par, Arg): mužatka, viz též: machacina; (RAE, MM, DA). ● (2) f. i adj. (Kub, Per, Hon, Nik): lesba, viz též: machonear; (RAE, DA). ● (3) adj/subst., despekt. (Ekv): o ženě, která není schopná vykonávat domácí práce; (4) lid. (Guat): o ženě: flákačka, povalečka, lenošná; (DA). mачonear, intr. (1) (Arg; Par, Urug): chovat se jako muž; ► o mužatkách, ženách s malou dávkou ženskosti, s mužskými návyky; př.: siéntese acá / que anda machoneando; ■ Syn.: machar (Kub); (RR). mачonga, f. (1) (Kol): pyrit; pyrit obsahující síru, železo a měda; (AM). mачorra, f. (1) (Mex): mužatka; (RAE). ● (2) (Mex): žena dělající mužské práce; (AHM). mачorrear, intr/tr/zvat. (1) (Ven): promarnit, propást, nevyužít; (AM). ● (2) tr., lid. (Ven): vnutil něco někomu; (3) lid. (Ven): ponižit někoho; (DA). mачorrearse, intr. (1) (Ven): zkrašlovat; (JD). mачorro, m. (1) (Chil): neplodný muž; (MM). ● (2) (Mex): ženská; ► vypadající jako chlap; (JD). mачorrucio, m. (1) (Kol): příprava kuřeřice; ► vařená, namlétá a scezená; (AM). ● (2) jugarle a uno ~ (Kol): podvádět někoho; (AM, DA). ● (3) m. (Kol): polévka z oloupané a dcené kuřeřice; (4) meter ~, lid. (zápKol): podvěst někoho; (DA).
machota, f. (Portor): pohledná, bujná žena, plná života; (RAE). ● (2) a la ~ (Kol, Kub, Am): nedbale, zanedbaně, nemotorně, nešikovně; (RR, AM, JD). ● (3) (Mex): mužatka; (JD).
machote, m. (~ nah. machiotl, „znamení, označení, srovnání, příklad, předloha, vzor“) (1) (Mex): značka měření úkolových prací v dolech; (RAE). (2) (Kost, Salv, Hond, Nik, Mex, Guat): archetyp, prototyp, model; ● (3) (Mex; Guat, Nik): prázdný formulář na vyplnění; (RAE; DA). ● (4) (Hond; StřAm, Bol, Ekv, Mex; Salv, Nik): koncept; načrt; př: entre los documentos más importantes figuran: machote para la solicitud de ingreso; esquemas para la primera y segundia investigación; (MS, BDE; DA). ● (5) a ~ l. id. (Ekv): solínně, stabilně, pevně; (MS, AM, DA). ● (6) a ~ (Chil): hruhě, neotesaně; (MS, AM). ● (7) a ~3 (Ekv): úderem, mactou; (AM). ● (8) (Mex): vykolikování; ► v dolech; (JD). ● (9) (Guat, Hond, Salv, Nik, Kost): vzor dopisu nebo memoranda; (10) (Per): testovací výtisk; (11) (Hond): šáblona; ► v krejcovství a obuvnictví; (12) de ~ (Mex): neuvážlivá akce; (DA).
machote, -da, m/f. (1) (Dom, Portor): krásný, elegantní, majíci dobrý vkus; (DA).
machu, m. (1) ~ jarra (~ keč. machu, „starší“) l. id. (Boł: alt/vall): skleněný džbán; ► o objemu 3 litry, užívaný na podávání alkoholického nápoje chicha; (LM).
macho, f. (1) (Portor): droga; (DA).
machúa, adj., hnal. (1) (Portor): mužatka; (2) (Portor): o ženě, která je schopná vykonávat mužskou práci; (DA).
machucar(se), tr/intr/zvrat. (1) tr. [Ś: pisar] (Salv, Nik: Guat, Hond, Pan): stoupnout, šlapnout (na někoho); (2) venk. (Salv, Nik: Guat): o samečkách ptáků: oplodnit samicu; (RAE, DA). ● (3) (Kol, Mex, Portor): unaví koně na tréninkových před závodem; (4) (Kub): prát prádlo na jemno, práh ho špatně; (5) (Mex): dřtiv, tlouc; (MM). ● (6) (Kub): ožužlat; (JD). ● (7) tr/zvrat. (Mex, Salv, Kost, Pan, Portor, Kol, Ven, Per, Bol, Par, szArg): štěpout a způsobit si tím bolest; (8) tr. (Mex, Salv, Kost, Pan, Per, Bol, szArg, Urug): štěpout někoho prsty a způsobit mu tím bolest; (9) tr/zvrat. (Chil, Arg): udělit se a způsobit si modřinu; (10) tr. (Arg): způsobit modřinu někomu; (11) venk., l. id. (Urug, Pan): rozeptvit, vymačkat; (12) l. id. (Mex, Pan): nabourat něčí vozidlo; (13) intr/zvrat., l. id. (Mex): souložit s dvěma nebo více lesbami; (14) intr., l. id. (Per, Bol, Ekv): souložit, viz též: jinetear; (15) tr., l. id. (Pan, Kub, Ven): nedostručně rovinuté komunikační kompetence; (16) intr/zvrat., l. id. (Chil): čelit něčemu obtíženému s utepním a hodně úsilí; viz též: machucárselas; (17) tr. (Guat): ponížit, zahanbit někoho; (18) l. id. (stř. a zápBol): mladší osoba, která si nechá zbytek peněz po nákupu; (19) venk. (Portor): jezdit poprvé na divokém koni; (20) venk. (Portor): unavit koně tím, že byl donucen
příliš běhat; (21) ~ los espárragos (szArg): stisknout někomu ruku příliš silně; (22) ~ los tigüíletes (Ník): šlápnout někomu na nohy; (23) machucárseas, lid. (Chil): čelit něčemu; (DA).
machucazo, m. (1) (Portor): rozdrcení; (AM).
machuco, adj/subst. (1) m. (Kol): rágú; ▶ z dužniny švestek s mléčem, cukrem, rajčaty a dalšími ingrediencemi; velmi oblibené v této oblasti; (2)m. (Kol): pokrm; ▶ masovozeleninová směs s luštěninami, slaninou, šunkou, klobásou a dalšími pochutnanimi; (AM). ■ (3) adj. (Kol): lakomý; (4) adj. (Mex): mazaný; (5) adj. (Ven): pořádný; (6) m. (Chil): čert; (JD).
machucona, f. (1) (Kub): špatná pradlена; (MM).
machuelo, m. (1) (Kub, Dom, Poritor): herink vláknoploutvý (Opisthomena ocellina); ▶ mořská ryba až 40 cm dlouhá; má paprsové ploutve; stříbřité tělo vřetenovitého tvaru; vlákna prvních paprsků hřbetní ploutve jsou protáhlá; je jedlá; (2) (Hond): závitník; (3) (Hond): mezi zlodějí: sériové číslo motoru a podvozku automobilu; viz též: machulo; (4) (Poritor): druh banánu, viz též: foto; (DA).
machuchín, m., málo používaný. (1) (Ekv): nesnadně soužití; (DA).
machuchu, m. (1) (Kub): mláčku; ▶ něžné oslovení, s kterým se žena obrací na muže; př.: machchu, no te pongas bravo; (DMC). ■ (2) lid. (jihPer): kopáč; (DA).
machucho, -cha, adj. (Mex): protřelý, vychytralý; ▶ o starší osobě; (AHM, DA).
machujarra, f. (1) (stBol): velký džban, ve kterém se podává nápoj a živina; (DMC).
machulo, m. (1) (Hond): sériové číslo, viz též: machuelo; (DA).
machulla, f. (1) (Chil): měšenec Evropana s Indiánem; (MM).
machuna, f. (1) (Bol): mužatka, viz též: machona; (DA).
machuno, m. (1) (Kub): víza; macho; (DMC).
machuquillo, m. (1) (Kub): jídlo z rozmačkaných vařených zelených nebo zralých banánů či česnekem, škvarkách a, s přidávkem tuku; ▶ podává se smažené; (RAE, DA). ■ (2) hacer ~ de alguien (Kub): zvuka, vyhubit, vyplatit; př.: como sigas molestándome voy a hacer macaquillo contigo; ▶ machuquillo je kubánské jídlo, které se připravuje z rozmačkaného banánu; ■ Syn.: hacer fufú de plátano; hacer picadillo; (DMC).
machura, adj/subst., lid. (1) (Ven, Per): odvážný, statečný; odvážlivec; (AM).
machusa, f. (1) (Bol): zralá žena kyprých tvarů; (AM). ■ (2) (Bol): matróna; (JD).
mai huna, ind. kmen. viz: orejón.
mai, m/f. (1) f. (Dom, Portor): matka; př.: se va a enojar mi mai si llego tarde a comer; ▶ slang; (RF, DA). ■ (2) m., lid. (Mex): zedník; (DA).
maibelline, m/f. (1) dar ~. f. (Kub): svádět muže pohledem; př.: en mi juventud, yo, como todas las mujeres de mucho maibelline; (DMC). ■ (2) m. [Maybelline®] (Guat): kosmetika; (DA).
maicear(se), tr/intr/zvat. (1) tr. (Salv): dobře živit; (RAE). ■ (2) (Mex: Guat, Ven, Hond, Salv, Nik): krmit zvířata kukuřice; ■ Var.: maicear; (RAE: AM, MM; DA). ■ (3) (Kub): svolávat prasata; ▶ zvukem, který vzniká při vsypávání kukurice do nádoby a při třesení s touto nádobou; (MM). ■ (4) lid. (Mex): v politice: dát peníze nebo jiné výhody výměnou za přimknutí se k soudnímu řízení; (5) (Hond): uplatit někoho; (6) intr/zvatr., lid. (Hond, Nik): opit (se), ožrat (se), viz též: enchiavar(se); (DA).
maicena, f. (1) (Am): škrobový prášek z kukurice; ▶ slouží k výživě dětí a ke d达尔ně kulinářskému využití; (2) pokrm připravený z tohoto prášku; ■ Var.: maizena; ▶ název byl vytvořen jednou společností pro vývoz potravin, která uvedla tento produkt na trh a která brzy získala mezinárodní uznání; (MM). ■ (3) [Maizena®] (Dom, Portor, Arg): pokrm připravený z kukurčí mouky, vajec, mléka, cukru, soli a skořic; ▶ má krémovou konzistenci; (DA).
maicerada, f. (1) (Kol): malé obilné pole; (2) (Kol, stř. a jižBol): půda na pěstování kukurice; (DA).
maicerada, f. (1) (Kol): nadsázka, přehánění; (AM).
maicera, f. (1) (Kub, Mex): sklad nebo prodejna kukuřice; (RAE).
maicero, m. (1) (Guat): velké množství kukuřice; (2) viz: paísa; (DA).
maicero, -ra, adj/subst. (1) adj. (Kol): o člověku: dávající přednost kukuřici jako jídlu; (2) (Mex): rýžový apod.; ► patřící nebo vztahující se k rýži; př.: la producción maicera; (3) f., venk. (Kub): kukuřičná plantáž; (RAE). ● (4) (Kol): obyvatel departementu Antioquia v západní Kolumbii; ► jejich hlavním jidlem je kukuřice; (RAE, AM, MM, DA). ● (5) m. (Kost): vesničan, venkovan, nevzdělanec, buran, samotář; př.: no seáns maicero, andá a sacar a bailar a Rosy; ► slang; (RR, RF).
● (6) (Am): týkající se kukuřice a všeho, co s ní nějakým způsobem souvisí; př.: caballo maicero, coseecha maicera; (7) subst., venk. (Mex): sýpka, silo; (8) (Mex): hojnost, dostatek kukuřice; (9) m/f. (Am): osoba zabývající se pěstováním a obchodováním s kukuřicí; (10) m. (Kol): pták; ► kukačka ani; (MM). ● (11) adj/subst. (Nik, Ekv, Bol): o osobě, která velmi ráda jí kukuřici; (12) hanl. (Kost): nekulturní, hrubý, sprostý; (DA).
maices, m., pl. (1) (Salv): zuby; (DA).
maichiles, m., pl. (1) (sevPer): nákoňník se zvonečky a kukuřicí; (RAE). maicinería, f. (1) (Salv): pěstování maicillo; (DA).
maicillo, m. (1) (Chil: Per): hrubý a nažloutlý písek; štěrk; ► slouží k pokryvání dlaždění, podlah, zahrad a nádvoří; ► slepičina na ancho más o menos normal, con maicillo y piedra; (RAE, BDE; DA). ● (2) (StřAm, Mex): tráva; Paspalum stoloniferum; ► užívá se pro výrobu košíat; (3) (Chil): rostlina; Sisyrinchium graminifolium; ► z čeledí kosatcovitých obsahující barvivo; (4) (Mex): rostlina z čeledí arónovitých, Anthurium scandens; (5) (Per): hmota z bílé kukuřice, cukru a koření tvrdé konzistence; (6) (Salv): picinová plodina; Holcus sorghum; (MM). ● (7) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost): čirok dvoubarevný (Sorghum vulgare); ► bylina až 2 m vysoká, má lineární listy; květenství jsou terminální laty a její kulatá zrna jsou větší než konopné; ■ Syn.: nillo, sorgo; (8) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik): semeno tohoto stromu; ► je malé, načervenalé a slouží jako krmivo pro domácí zvířata; je větší než konopné semenen; ■ Syn.: nillo, sorgo; (9) (Per, záp. a výchBol): malá, většinu kulatá, sušenka z kukuřičné mouky, cukru, sádla, vanilky a jiných ingrediencí; (10) (Hond): cystickór či kryjící se odění a u obyvatel domácího zvířete; ► slang; (RR, RF).
maicito, m. (1) (Salv): malá částka peněz; (2) tirar ~s, lid. (szArg): snaha o přesvědčení nebo o zamítnutí lichotkami; (DA).
nillo, m. (1) (Salv), čirok dvoubarevný (Sorghum vulgare), viz: maicillo; (2) (Salv), semeno stromu čiroku dvoubarevného (Sorghum vulgare), viz: maicillo; (DA).
sorgo, m. (1) (Guat, Hond, Nik), čirok dvoubarevný (Sorghum vulgare), viz: maicillo; (DA).
maid, f. (← angl.) (1) (Portor): služba; (DA).
maicono, m. (1) (Chil): hrdlička; (MM, JD).
maifrén, m. (← angl. my friend) (1) (Ven): přezdívka používaná pro černochy z ostrova Trinidad; (2) příteľ; (MS).
maifrénito, m. (1) (Ven): zdrobnělina, viz: maifrén; (MS).
maihuen, m. (← map.) (1) (Chil): druh kaktusu; ► Maihuenia poeppiggi; (2) jeho plod; (MS).
maillear, tr/intr/zvrat. (← angl. e-mail) (1) intr/zvrat. (Chil, Arg, Urug): komunikovat s někým prostřednictvím e-mailu; (2) tr. (Chil, Arg): psát někomu e-maily; (3) (Arg): poslat někomu zprávu nebo soubor e-mailem; (DA).
maillot, m. (← fr. maillot) (1) (Kol, Ven): dres, cyklistické triko; (MS).
maîmente!, citosl., lid. (1) (Dom): no nazdar!; ale kdepak!; to zrovna!; viz těž: ¡miércoles(!); (DA).
maimure, viz: mamure; (MS).
maina, ind. jazyk a kmen, viz: achuar(a);
mainel, m. (1) (Kub): latka; ► železná nebo dřevěná, s otvorem, kterým se protahují kolíky; (MM).
maipiola, f. (1) (Dom): bordelmamá; ► žena, která provozuje nevěštinec nebo její vlastní; (DA).
maipiolar, intr. (1) (Dom): dohodit někoho někomu; (DA).
maipilolo, -la, m/f. (1) (Dom): dohazovač; (DA).
maipuri, m. (← onomat.) (1) (Ven): druh papouška; (2) druhy zpěvač; ► tapír čabrakový; (MM).
mairina, f. (1) (výchPer): rostlina, viz těž: taro; (DA).
máis, m. (1) hijo del ~ (Hond, Salv): vážna urážka; (DA).
maíz, tr. (1) (Guat, Kub): dávat kukuřici zvířatům či ptákům; (AM).
maisol, -la, adj. (1) (Kost): vztahující se k hovězímu dobytku, který má podobné vlastnosti jako indický tur; (DA).
maistate, m. (→ maxtatl, maxtli) (1) (Guat, Salv): bederní rouška; • Var.: maístate, maixtate, maztlate, mastate; (AM).
maistra, f. (1) (Guat): ve stavebnictví: dřevěné pravítko, které se používá ke stanovení tloušťky omítky; (DA).
maistro, m. (1) (Mex): prófa, úča; (JD). • (2) hovor. (Mex): mistr; ▶ manuální práce jako je např. zedník, instalatér, apod.; ▶ mex. argot caliche; (INFO).
maistro, -ra, n/f. (1) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik): mistr; ▶ je zkušený a specializuje se v určité manuální práci jako např. ve stavebnictví, strojírenství, elektrikářství, instalatérství nebo zednictví; (DA).
Maité, f., lid. (1) (Mex, Pan, Ekv, Bol, Arg, Urug): hovor. tvar jména María Teresa; (DA).
maítén, m. (→ map. maghtén) (1) (Chil): druh chil. stromu čeledi jesencovité Celastraceae; ▶ vysoký až 8 m; se zubatými listy velmi vyhledávanými hovězím dobytkem; má purpurové květy s jedním korunním plátkem ve tvaru zvonček a tvrdé naoranžovělé dřevo; (RAE). • (2) (→ map. mghtum) (Chil): strom: Maytenus chilensis; ▶ zářivě zelený, s kulovitou korunou, velkými zubatými listy a zvonečkovitými květy; (MM). • (3) (→ map.) (Arg: Pat): xxx; (EA). • (4) (Chil, již Arg): Strom (Maytenus boaria); ▶ má kulovitou korunou s trvalou zelení; zubaté listy a purpurové květy ve tvaru zvonček; (5) ~ chico (Chil, již Arg): keř (Maytenus distincha); ▶ má malé listy a plod s jednou nebo dvěma žlutými semeny; (DA).
maïtencito, m. (1) (Chil): místo, kde se houjně vyskytuje strom Maytenus chilensis; (MM).
maïtencillo, m. (1) (Chil): (2) léčivá rostlina; Ionidium parviflorum; (MM). • (3) (Kol): zimostráz; (JD).
maïtencito, m. (1) (Chil): hra; ▶ podobná hře na slepou bábu; hráči utvoří krug, dva z nich mají zavázánou oči; jeden z nich zaváže druhého, aby ho plácnul a při tom se ptá: „maïtenccito, kde jsi?“; pronásledovaný odpovídá „tady!“ a neustále mění pozici; v momentě, kdy hráč se zavázána oči omečí pláčné druhého hráče, hra končí a vyberou se nové dva hráče, kterým se zavázá oči; (MM).
maïto, m. (→ keč.) (1) (Chil): malý kukuřičný piroh zabalený v rákosu; (2) (Per): snop, svazeč; (3) (Chil): svazeč, obal; • Var.: maïto; (MS).
maître d'hôtel, viz: mettre d'hotel; (MS).
maître, viz: mettre; (MS).
maítu, m. (1) (Chil): balík, hrst; (JD). • (2) viz: maïto; (MS).
maïtún, m., venk. (1) (Salv): provaz, šňůra, viz též: cabo; (DA).
maïtanazo, m., venk. (1) (Salv): rána způsobená špinavou manžetou; (MS).
maïz, m. (→ taino, antil. mahis) (1) (Am): kukuřice setá; ▶ domorodá americká rostlina z čeledi lipnicovitých s tlustým stonkem, která dorůstá až tři metry; má dlouhé kopinaté listy, květy jsou jednopohlavní samčí a tvoří laty klásků; plody této rostliny jsou klasovité, velmi výživné zrníčky; existuje asi šedesát druhů, které se liší tvarem, velikostí či barvou zrníček; pěstuje se od chladného po tropického, obecně je různé druhy pěstovány v Evropě; viz též: choclo; (2) (Mex): zrna této rostliny; (RAE, MM, BDE, LM, AHM). • (3) ~ de Guinea, viz: maïz mörcho; (4) ~ mörcho, druh rostliny čeledi lipnicovité Gramineae; ▶ s mečovitými dlouhými listy, květy v květenství lata a silnými jedlými zrníčky, ze kterých se připravují různé pokrmy a nápoje; (5) plod této rostliny; (6) flores de ~, f. pl. popcorn; (RAE). • (7) ~ negro, (Hond, Salv, Ekv, Bol): druh rostliny čeledi lipnicovité Gramineae; ▶ s hládkovitými zrníčky, která dorůstá až 8 m; se zubatými listy velmi vyhledávanými hovězím dobytkem; má purpurové květy s jedním korunním plátkem ve tvaru zvonček a tvrdé naoranžovělé dřevo; (RAE).
napřít čekat, až dívka dovrší plnoletosti; pořízení; nebýt hračka; maicillo de moler ~

hodně věcí na práci; zrovna!; bobul aculeata kakaa houbou (~

se seje v procesom nixtamalizace, kdy se vaří s lesklé perleťové; ■ Syn.: Dom): měkká kukuřice;

Sclerotinia sclerotiorum); je způsobuje nedostatečný růst klasů kvůli několika druhům hub; ► jedná se především

Marattia alata) keř; ◄ má masivní oddenek; vejčité listy dlouhé až 4 m; stopku klasu obloženou světle hnědými šupinami, zoubkovými okrajů a cévními svazky; ► de perro1 (Kol): bylina, viz těž: mazorquilla; (41) ~ de perro2 (Kol): permete placízvá (Pernettya prostrata); ◄ keř; velmi rozvětvený s malými bílými nebo růžovými listy; jehož plody jsou malé červené jedovaté bobule; ■ Syn.: mortiño, reventadera; (42) ~ de postrera (Hond, Nik): rostlina a zrna kukuřice, které se sklízí mezi lednem a červenem, během odbobí sucha; (43) ~ de primera (Hond, Nik): rostlina a zrna, které se sklízejí z první výsadby v květnu; (44) ~ de Tejas (Mex), viz: lampote; (45) ~ de tusa morada (Hond): bílá kukuřice; její fialový klas je chření před pilousy kukuřičné; její oloupaný klas je velice produktivní; (46) ~ del país (Hond): kukuřice se štíhlým klasem; (47) ~ guarár (Pan): žlutá kukuřice; (48) ~ mayero (Pan): kukuřice, která se sádí v květnu a sklíží se v záři; (49) ~ meco (Mex), viz: lampote; (50) ~ mején (jvMex): kukuřice s malými zrní, ceněné pro jejich měkkost; (51) ~ morado (Hond, Salv, Kost, Ekv, Per, Bol): kukuřice s tmavě modrými nebo fialovými zrní; (52) ~ muerto (Hond): onemocnění kukuřice, které způsobuje nedostatečný růst klasů kvůli několika druhům hub; ► jedná se především o onemocnění hlízenku hlíznatou (Sclerotinia scerotiorum); druh hub hlízenkovitý (lat. Sclerotiniaeae); ■ Syn.: maíz helado, maíz pegador; (53) ~ nacido (Pan): kukuřice, která se sklízejí po vypučení prvních listů a slouží k přípravě silného nápoje chicha; (54) ~ nuevo (Salv, Nik, Pan, Dom): měkká kukuřice; (55) ~ pelado (Dom, záp. a stBol): kukuřice s velkými zrní perleťové barvy; (56) ~ pinto (Mex): barevná kukuřice; (57) ~ pira1 (stfKol): kukuřice s malými zrní; (58) ~ pira2, málo použ. (stfKol): popcorn; (59) ~ pisingallo1 (Par, Arg, Urug): kukuřice malá (Zea mays minima); ■ Syn.: pishinga, pisingallo; (60) ~ pisingallo2 (Arg, Urug): malé, těnké a krátké zrno kukuřice, které je lešké perlčové; (61) ~ pizque (Hond): zralé zrno kukuřice, které bylo vařeno nebo prošlo procesem nixtamulizado, kdy se vaří s pepelem nebo vápnom; (62) ~ postrero (Pan): kukuřice, která se seje v záři a sklíží v lednu; (63) ~ precoz (Pan): kukuřice, která zraje po dobu padesáti pěti dnů, mimo šeděsáti pěti. (64) ~ rojo (Par): barevná kukuřice; (65) ~ rosado (Guat): onemocnění kávy a kakaa houbou (Corticium salmonicolor), která napadá jejich listy; (66) ~ tostado (Kol): keř (Randia aculeata); ◄ až 3 m vysoký; s řídkou korunou; trnitémi, dlouhými a tenkými větvemi; vstřícnými, silnými a tmavě zelenými listy; vonnnými bílými květy po většinu roku; plodem v zaoblených bobulech; je ornamentální; ■ Syn.: sortacabalo, tintillo; (67) ¡ni ~!, citosl. (Mex): ani náhodou!; to zrovna!; ► vyjadřuje odpor nebo odmítnutí něco udělat; (68) faltar mucho ~ por pilar (Ven): mit hodně věcí na práci; (69) hacerse de su ~ picado (Nik): vytvářet problémy; (70) quebrar el ~, venk. (Arg): při tradičním seti kukuřice zakročit klasem z důvodu ukradení vyklíčení; (71) quebrar los de moler ~ (Hond): zlomit někoum zuby; (72) regar ~ (Hond): uplatit někoho, viz těž: regar maicillo; (73) seguir el ~ a peso (Hond, Salv): sevřívatící problém; (74) ser como echarle ~ a la pava (Dom, Portor): zrealizovat něco jednoduché; (75) no ser ~, lid. (Dom): nebýt s někým lehké pořízení; nebýt hračka; (76) viz: echar, ser como echarle maiz a la pava; (77) echar ~1 (Dom): napjaté čekat, až dívka dovrší plnoletosti; (78) echar ~ la pava2, lid. (Portor): udělat něco jednoduchého; (79) echar ~ a la pava3, lid. (Portor): dělat nekončenou rutinní práci; (80) echar ~ a la pava4, lid. (Portor): ztrácet čas; (81) echar ~ a la pava5 (Nik): souložit; (82) no tener ni un ~ que asar (Dom): být chudý jak kostelní myš; (83) picar ~ (Kub): psát na klávesnici pomalu jen s pomocí ukazováčků; (84) ponerse el ~ al peso (Mex): vrátit se na začátek, něco nevyřešit; (85) salir del ~
picado (Hond, Salv, Nik): vyřešit problém, překonat překážku; (86) salirsele el ~ (Kost): mít slámu na botách; ► mluvou či chováním dávat najevo svůj původ; (87) ~ amarillo (chusplillo, pisingallo, pizque, postrero, rojo), (xxx): kukuřičné zrno (různé druhy); (DA).
reventadera, f. (1) (Kol), perneteye plazívá (Pernettya prostrata), viz: maíz de perro; (DA).
mortillo, m. (1) (Kol), perneteye plazívá (Pernettya prostrata), viz: maíz de perro; (DA).
~ helado, m. (1) (Hond), onemocnění kukuřice, viz: maíz muerto; (DA).
~ pegador, m. (1) (Hond), onemocnění kukuřice, viz: maíz muerto; (DA).
pishinga, f. (1) (szArg), kukuřice malá (Zea mays minima), viz: maíz pisingallo; (DA).
pisingallo, m. (1) (Par, Arg), kukuřice malá (Zea mays minima), viz: maíz pisingallo; (DA).
sotacaballo, m. (1) (Portor), keř (Randia aculeata), viz: maíz tostado; (DA).
tintillo, m. (1) (Portor), keř (Randia aculeata), viz: maíz tostado; (DA).
maizal, m. (← arw.) (1) (Am): oseté kukuřičné pole, viz: milpa; př.: el maizal pasó del verde claro a una blancaura amarillenta; (MM, EEA, BDE). ● (2) (Mex, Salv, Nik, Dom, Par): velké množství kukuřice; (DA).
maizena, f. (1) ■ Var.: maicena; (MM).
maizola, f. (1) (Nik): ve hře kulíčky: švindlování ve vzdálenosti čáry hodu blíz k důlku; (DA).
maizón, m. (1) (Salv): druh kukuřice; (MM). ● (2) (Hond, Nik): kukuřice s dlouhým stěblem, původem je z Mexika; (DA).
maizón, -na, adj/subst. (1) (Hond): o osobě velkého vzrůstu; (DA).
maizudo, -da, adj. (1) (Guat): zámožný, bohatý; (AM). ● (2) hanl. (Hond): venkovský; venkovský, viz též: guaijar, -ra; (DA).
maja, f. (← majar) (1) (Chil): držení jablek na výrobu moštu; (MM). ● (2) ~ blanco (Mex): druh nápoje z atole; (AM).
majá, adj/subst. (← antil.) (1) m/f. (Kub): hroznýšovec kubánský (Epicrates angulifer); ► nejedovatý had; žije v lesích na Kubě; až 5 m dlouhý a s průměrem až 25 cm, má kulatou hlavu a velké tlusté tělo nažloutlé barvy se šedohnědorezavými symetrickými rozmištěnými skvrnami; pohybuje se velmi pomalu; viz též: ~ de Santa María; (RAE, MM, DA). ● (2) adj/subst., hovor. (Kub): lenoch, povaleč, lenivý; (RAE, JD). ● (3) m. (Kub): varianta hroznýšovec kubánského, ale menší velikosti; hroznýš skvrnitý; (4) (Per): velký hlo davec; Coelognys fulvus; ● Syn.: macac; (5) hacerse uno el ~muerto (Kub): dělat jakoby nic; dělat se, že neslyší (hacerse el sueco); (MM). ● (6) (Portor): hroznýšovec portoriccký, viz též: boa puertorriqueña; ● (7) estar encuevado como el ~ (Kub): čekat na vhodnou příležitost; př.: no creas que ha dejado la contienda; está encuevado como el majá; (8) estar encuevado como el ~ (Kub): nevyčházet z domu; př.: no hay forma de verlo; está encuevado como el majá; (9) hacerse alguien el ~ (Kub): chovat se lstivě; př.: Juan se está haciendo el majá; ¡qué mala persona es!;; (10) hacerse el ~ el ~ mocho (Kub): být velmi vychytralý; př.: se hace el majá para poder observarte y después atacarte; ► užovka pozorně sleduje ptáka, hipnotizuje a potom ho naláká, aby ho mohla pozřít; (11) aider a ~ cuquiaio, venk. (Kub): smrdět jako potkan; př.: báñate que hueles a majá cuquiaio; (12) pudrir el ~ (Kub): organizovat oběd; př.: duermo la siesta para pudrir el majá; (13) tirar el ~ (Kub): lakovat, oklamat; př.: Oscar siempre me tiró majá; (14) tirar ~ (Kub): tvářit se nechápavě, stavět se hluchým; př.: no me tires majá que tú sabes lo que te digo; (15) tirar ~ (Kub): nedodržet slib; (16) tirar ~ (Kub): pořád poslední střetu; (17) ~ amarillo (chusplillo, pisingallo, maíz de perro) (18) ~ blanco (Mex): druh nápoje z atole; (AM).
majablanco, m., lid. (1) (výchBol), viz: manjar blanco; (DA).
majablanquero, -ra, lid. (1) (výchBol): osoba, který vyrábí a prodává majablanco; (DA).
majacrrear, intr. (1) (Kub): finkat, flákat, ulevat se; (JD).
majada, f., (1) venk. (Arg, Chil, Urug, Per, Bol): stádo nebo houf ovcí či kozlů; (RAE, MM, DA). ● (2) venk. (Per): stádo ovcí stejně generace nebo věku; (3) (Per): sušený kravský trus, rozdrcený a prosyvá svou přehlídkou, který se nanaší na hlíněnou omítku, aby mělo lepší konzistenci; (4) (Salv): oken prátel; (5) (Salv): lídě; (6) (zápBol): dát někomu nakládačku, výprask, dokud není zmlacený; (7) lid. (Kost): násilný kopanec nebo silný stisk; (8) (Pan): velké množství uderů v boji tělo na tělo; (9) (Kost): zrychlení vozidla; (DA).
majadeo, m. (1) (Per): hnojení a příprava půdy pro další kultivaci; (DA).
majagüillo, m. (1) (Mex): místo, kde se drtí fazole, aby se oddělily od lusu; (MM). ♦ (2) (Kub): mlsal; (JD).

majagüero, m. (1) adj/subst. (1) (Mex, Salv, Ník, Pan, Dom, Portor, Ekv, Bol, Urug): hrubý, sprostý, nevychovený; hrubian, nevychovanec; (1) (Pan, Kub, Dom, Per, Bol, Chil): o dítěti: uftukaný, uplakánek; (DA).

majagüilla, f. (← antil.) (1) (Kub): strom, viz též: demajahua, demajagual, demajagua.

majagüilla, f. (← arw/karib) (1) (Kub): člověk, který má na starosti drcení zrn; ► především drcení rýže, aby se vyloupala; (MM).

majagüilla, f. (← arw/karib) (1) (Kub): m. (szArg, Chil): rovný silný kmen; hustou korunu, velkými střídavými srdčitými listy, květy s rovným silným kmenem, hustou korunou, velkými střídavými srdčitými listy, žlutými, červenými nebo fialovými květy; (RAE). ♦ (2) m. (szArg, Chil): zámecký nebo jídel připravené z této kukuřice nebo pšenice; (RAE, DA). ♦ (3) (Bol): pokrm; ► rýže s masem, rizoto; (JD, DA). ♦ (4) (Chil): kukuřičná kaše; (JD). ♦ (5) (Kol): polévka z rozdrceného banánu; (6) (Ekv, Per): pokrm z zeleného vařeného banánu; ► který se rozezmele a smíchá s arádsidovou pastou, skvarkami a sáblem, ve kterém se předtím smažil škvarky; ■ Var.: majaju; (7) adj/subst. (Chil): namočená a rozdrcená pšenice nebo kukuřice; ► používá se v dezertech nebo v dušených pokrmcích; (DA).

majagüillar, m. (1) (Mex): člověk, který má na starosti drcení zrn; ► především drcení rýže, aby se vyloupala; (MM).

majagüilla, f. (← antil.) (1) (Kub): amer. strom čeledi slévovité Malvaceae; ► vysoký až 12 m; s rovným silným kmenem, hustou korunou, velkými střídavými srdčitými listy, květy s pěti purpurovými korunními plátky a žlutým plodem; běžně se vyskytuje v záplavových oblastech Kuby; jeho pevné a pružné dřevo je vhodné za kopí, oštěp, tyče; (MS). ▼ Var.: majagüillo de playa, majagua; (Portor). ♦ (2) (← arw/karib) (Ekv, Antil, Kol, Kost, Hond, Mex, Ník, Pan, Salv, Ven, Kub, Portor; Guat, Salv, Dom): ibišek lípovitý (Hibiscus tiliaeesus); ► rostliná z čeledi slévovitéch; až 12 m vysoká; s vejčitými listy; axilární placentaci, žlutými okázalými květy a plodem v lusku; roste v močálech a na často zaplavených územích; z jeho kůry jsou vyráběny kvalitní provazy a lana; ■ Var.: majagüillo de playa, majagüilla, demajagual, demajagua, damajaguo, demajagüa, demajahua, emajaguo, emajagüa, emajaghua, emajahua, emajamu, emaaju, emajagu, majagayo, majahua; (DA). ♦ (6) (Pan, Kol): vlákno z Majagua (vene): z mladých výhonků se dělají lana, provazy; (RAE). ♦ (7) (← arw/karib) (Kub): vláknina, vlákno, pružek různých rostlin; (4) (Kol): krční vaz skotu; (5) (Kol, Mex, Ven): název rostlin; (6) cedrillo ~ (Ven): strom; (7) gallo e ~ (Portor): kohout slámovité barvy jako majagüa; (8) al que no quiere mimbre, se le da ~ (Kub): když něco nechceš, aby se stalo, stane se to dvojnásob; (MS). ♦ (9) (Kub): kvalitní a elegantní oblek, smokáč, bunda, sako; př.: qué majagua la tuya, mi amigo; ■ Syn.: flu; percha; (MS, MM, DMC). • (10) cortar ~ (Portor): zastýdět se, zrudnout; ■ Var.: damagua, damajagua, damajahua, damajahua, damajaju, demajagua, demajahua, emajagua, emajahua, huamaga, majagayo, majahua; (DA). ♦ (11) (Portor, Kol): pružek z láhy ze stromu majagua; (RR). ♦ (12) (Kol): prováz, kterým se vážou svazky tabáku; (13) (Ven): keř Cassia olatea; (MM). ♦ (14) (Pan): vláknko z kmene banánovníku; (MM, DA). ♦ (15) (Kol): agávové povříslí; (JD). ♦ (16) (Kub): baseballová pálka; př.: ahora le pega a la pelota con la majagua, fuertemente; (17) tener una ~ en el brazo (Kub): mit velkou sůl v paži; př.: ese pelotero tiene una majagua en el brazo; ► z baseballu; majagua je vznáčené kubánské dřevo; (DMC). ♦ (18) (Mex, Kub, Ekv): strom, viz též: damajagua; (19) m/f. (Kost; Pan, Kol): strom (Helioarpus americanus); ► až 20 m vysoký; s jednoduchými a střídavými listy, bílými květy, plody pokrytými chlupy na povrchu, které jsou ve zralosti červené; vláknina z jeho kůry slouží k výrobě provazů a lan; ■ Syn.: llasamora, majagüillo, majajo; (20) f. (Kol): strom, až 20 m vysoký; viz též: jagua; (21) (Dom): keř (Trema lamarckiana); ► až 8 m vysoký; s kopinatými listy a hrubou texturou, zelenými květy a kulatými plody; ■ Syn.: palo de cabrilla; (22) ~ quemaona (Portor): strom (Torrubia fragrans); ► až 12 m vysoký; s kmenem s hladkou kůrou; hroznovitým květenstvím a malými zelenými květy; (MM).

llasamora, f. (← Bol, kol, strom (Helioarpus americanus), viz: majagua; (DA).

palo de cabrilla, m. (1) (Portor), keř (Trema lamarckiana), viz: majagua; (DA).

majagual, m., venk. (← arw/karib) (1) (Kub, Mex, Ník, Portor; Salv): oblast, pozemek se stromy majagua; ■ Var.: demajagual, emajagual; (MS, DA).

majagüero, m. (← arw/karib) (1) (Kub): člověk, který rád sklizí pruhy láhy ze stromu majagua, ze kterých délala lana; (RAE, MS). ♦ (2) (Kub): vztahující se k majagua; (MS).

majagüilla, f. (← arw/karib) (1) (Kub): druh stromu majagua; ► menšího vzrůstu ; (2) (Portor): druh stromu; ♦ (3) (Mex): druh ibišku (Hibiscus clypeatus); ◄ až 4 m vysoký, se silnými větvemi, srdčitými listy, žlutými, červenými nebo fialovými květy; (MS, DA). ♦ (4) (Kub): poddruh rostliny majagua; pavonia racemosa; (MM). ♦ (5) (Portor): strom, viz též: emajagüilla; (DA).

majagüillar, m. (← arw/karib) (1) (Kub): terén posetý stromy majaguas; (MS).

majagüillo, f. (1) (Pan): strom (Trichospermum galeottii), viz: capulin; (2) (Pan): bezrádý bílý (Muntingia calabura), viz též: majagüillo; (3) (Pan): strom (Heliocarpus americanus), viz: majagua; (4) ~ de playa, m. (Pan): ibišek lipovitý (Hibiscus tiliaeesus), viz též: majagua; (DA).
majagüillo, f. (← arw/karib) (1) (Kol, Ven): jamajská třešeň (*Mutingia calabura*); ► strom až 10 m vysoký; s jednoduchými listy; bílými květy a kulatými plody; slouží k lékařskému účelu a vlákna z jeho kůry se používají při výrobě košíků a provazů; ■ Var.: majagüillo; ■ Syn.: capulin, capulín colorado, uvillo; (MS, DA). ● (2) (Kol): plod tohoto stromu; je vejčitý, jasně červený s malými bílými skvrnami; je jedlý; (3) (Kol) keř (*Herpetica alata*); ► až 5 m vysoký; se tmavě zelenými složenými listy; žlutými květy ve svazcích a tmavě hnedým zploštělým plodem; používá se v lidském lékařství jako proimadlo; ■ Syn.: mocuteno; (4) (Kol), viz: sacratropo; (DA).

capulin, m. (1) (Guat, Hond, Salv, Nik), jamajská třešeň (*Mutingia calabura*), viz: majagüillo; (DA).
capulín colorado, m. (1) (Pan), jamajská třešeň (*Mutingia calabura*), viz: majagüillo; (DA).

uvillo, m. (1) (výchBol), jamajská třešeň (*Mutingia calabura*), viz: majagüillo; (DA).
mocuteno, m. (1) (Kol), keř (*Herpetica alata*), viz: majagüillo; (DA).
majagüín, m. (← arw/karib) (1) (Kub): nepěstované, dívkové stromy; (MS).
majagüito, m. (← arw/karib) (1) (Kol): rostlina; (2) ~ de playa (Kol): majagua obecná; (MS).
majaguo, m., strom, viz: majagua; (MS).
majahua, f., strom, viz: majagua; (MS).
majama, f., hovor. [Š: desorden] (1) (Chil): nepořádek, zmatek; (RAE, DA). ● (2) (Chil): splet', intrika, podvod; lstivý podvod; ► v počtech a při obchodování; (MM).
maján, m. (1) (szArg), viz: puerco de monte; (DA).
majano, m. (1) (Pan, szArg), viz: chancho de monte, puerco de monte; (DA).
majano, -na, adj/subst., lid. (1) (Salv): hloupý, hlupák, viz též: güevón; (DA).
majao, m. (1) (Kol): strom (*Sterculia apetala*); ► až 30 m vysoký; hustě zarostlý; má širokou a hustou korunou; velké dlanité listy; žlutočervené zvonkovité květy; pěstuje se jako okrasná dřevina; ■ Syn.: panamá; (2) (Kol), viz: majagua; (DA).

panamá, m. (1) (Pan), strom (*Sterculia apetala*), viz: majao; (DA).
majapalo, f. (1) a la ~ (Kol: Riohacha): sebejisté a násilné; (AM).
majar, tr/intr. (1) tr. (Kost): dřít, tlout; mačkat, pomoždít; pošlapat, sešlapat; př.: tratá de no majarte un dedo mientras clavas ese cuadro; ► slang; (AM, RF). ● (2) (Mex): loupaf fazole; (JD). ● (3) tr/intr., hanl., vulg. (Dom): souložit, viz též: jinetear; (4) tr. (Nik, Cost, Pan): zmáčknout něco nebo tlačit na někoho; (5) (Kost): náhle zrychlovat; (6) ~ a palos, venk. (Hond): uděřit, potrestat někoho; (7) ~ en hierro frío (Guat): trvat na poskytování rad těm, kteří je i tak nechtějí poslechnout; (8) ~ la oreja, lid. (Kost): spát; (DA).
majarete, m. (1) (Kub, Ven): sladkost vyrobena z mladé nastrohuné kukuřice, mléka a cukru; ► po vaření a vychladnutí získáva také dužninu kokosového ořechu; (2) m. (Portor): nepořádek, zmatek; (RAE). ● (3) (Portor; Kub; Antil, Ven; Pan, Dom.): sladkost; ► připravená z rýžové mouky, cukru, soli, skořice a kokosového mléka; ► po vaření a vychladnutí získáva také dužninu kokosového ořechu; ■ Var.: manjarate; ■ Syn.: chacá, manjarblanco; (RR, MM, DA). ● (4) (Antil, Ven): dezert připravený z křehké kukuřice nebo mladých cukrušníků; (4) (Kub): muž sladký jako med, galantní muž; (5) (Dom): machinace; (MM). ● (6) (Ven): kukuřičný pudink; ► z kukuřice, kokosového mléka, mléka, bílého či hnědého cukru; s vanilkovým či skořicovým aroma; (BDE). ● (7) (Am, Kub): kukuřičné cukroví; (JD, DMC). ● (8) coger ~ (Kub): vyhodné nakoupit; př.: con ese automóvil cogiste majaretete; (9) dar ~ (Kub): pomáhat (komu); př.: no te puedes quejar; te estoy dando majaretete; (10) el ~² (Kub): penis, neprst; ■ Syn.: barra; (11) gustarle a alguien el ~ (Kub): líbivý život; př.: muchocho, jít me gusta el majaretete; (12) quitarle a alguien el ~ (Kub): omezit získ, přijem; př.: el nuevo jefe le quitó el majaretete; (DMC). ● (13) (Kub): sladkost vyrobena z kukuřičního škrobu, mléka a cukru; ► vaří se dokud nedostane hustou konzistenci; ■ Var.: manjarate; (14) (Dom): procesy, pomocí kterých se něco získá; ► zejména ve veřejném zaměstnání; ■ Var.: majaretete; (DA).

chacá, f. (1) (Dom), sladkost, viz: majaretete; (DA).
majaretear, tr/intr. (1) (Dom): usilovat, snažit se o něco; (AM, DA).
majareteo, m. (1) (Dom): procesy, viz též: majaretete; (DA).
majaretero, -ra, adj.(1) (Dom): schopný, dovedný; (AM).
majás, f. (1) (výchPer), viz: tepesquintle; ■ Var.: majaje; (DA).
majaseador, adj/subst. (1) (Kub): frálka, líni člověk; (JD).
majasear, intr. [Š: holgazaneur] (1) (Kub): zahálet, lenošit, flákat se, projevuje nechuť k práci; př.: ese profesor majasea mucho en clase, viz též: majaseo; (RAE, MM, DMC, DA).
majomía, f. (1) (Kub): otravování, buzerování; (JD). ● (2) (Kub): past; př.: déjate de esa majomía conmigo que no caigo, viz též: berrenchín; (DMC). ● (3) lid. (Kub): obsese, posedlost; (4) hanl. (Kub): zvyk něco určitého dělat; (DA).
majomita, f. (1) jugara la ~ (Kol): vyhýbat se osobě, vůči které mám nějaký závazek a nechci ho splnit; (MM). ● (2) jugar la majomita (Kol): vyhýbat se závazku, slibu; (AM).
majomo, m. (Ven), viz: mahomo; (RR). ● (3) (Ven): strom (Lonchocatopus sericeus); ► až 15 m vysoký; s rovným kmenem; hnedou kůrou s bílými skvrnami; stříďavými listy s oblými zakončeněmi; růžovými květy a plody v luscech, které zhnědnou v době zralosti; (DA).
majón, m. (1) (Kost): slápnouti, kopanec, políček, zmnožděnina; (MM, DA). ● (2) (Salv, Nik): vysoký muž; (DA).
májón, -na, adj. (1) (Pan): o osobě, která ráda osahává nebo se dotýká druhé; (DA).
majonaz, m. (1) (Kost, Dom): násilně kopnuti nebo silný stisk; (DA).
majonería, f. (1) (Par): lízání, olivozávání; (JD).
majoncho, m. (1) (Salv): tlustý krátký banán; ► hranolovitého tvaru, světle žlutý; (MM). ● (2) (Salv/US): druh banánu; (3) (Salv/US): Salvádorská národní garda; (SUS). ● (4) (Guat, Hond, Salv, výhNik): červený banán a jeho plod, viz též: butuco; ■ Var.: majuncha; (DA).
majorero, -ra, adj. (1) (Urug): pyšný, nafoukány; (AM).
majúa, f. (1) (Kub): drobná žena; (AM).
majúa, m. (1) darle a alguien ~ (Kub): balamutit (koho), mazat kolem pusy; př.: a tu marido esa mujer le está dando majúa; ■ Syn.: dar curricán; (DMC).
majuana, m/l. (1) m. (Kub): přepravník cukrové třtiny; (2) hacer o amarrar majuana (Portor): lenošit, předstírat práci; (AM). ● (3) (Kub): dělník, který přenáší sklizenou cukrovou třtinu; (MM). ● (4) f. (Portor): skleněná nebo hliněná nádoba s úzkým otvorem, která slouží k přepravě kapalných látek; (DA).
majuyo, -ja, adj., hanl. (1) (Guat): tvrdohlavý, umíněný, paličatý; (DA).
majunfia, f. (← afr.) (1) (Per): podvádění (ve hře); (MS).
majunchada, f., hanl. (1) (Guat): nezdělánci; (DA).
majunche, adj/subst. hovor. (1) adj. (Ven): nízké kvality, bez lesku, průměrný; (RAE, DA). ● (2) m. (Guat), viz: majoncho; (3) adj., hanl. (Guat): tvrdohlavý, umíněný, paličatý; (4) hanl. (Guat): buransky, majice vesničních chování; (DA).
majuruna, ind. jazyk, viz: matéses.
makaguaje, adj/subst. (1) (Kol): příslušník ind. kmene Makaguaje; (2) příslušné adjektivum (makaguachsky); (3) jazyk kmene Makaguaje, patří do jaz. rodiny guahibo; ► kmen žije v departementu Arauca, mezi řekami Lipa a Ele; na kol. území se počet obyvatel odhaduje na 542, rozmístěných na 19.830 ha; (S03).
makario, m. (1) (Per): pánská bota s velkým podpatkem; (DA).
Makdonald, m. (1) alborarse alguien a lo ~ (Kub: exil): rozzuřit se a jít až do posledních důsledků; př.: yo se lo dije: conmigo no juegues que yo me alboroto a lo MakDonald, viz též: espíritu; (DMC).
make-up, m. (← angl.) (1) (Am): ličení, ženská ličidla; (MS).
makú, adj/subst. (1) (Kol): příslušník ind. kmene Makú; (2) příslušné adjektivum (makúsky); (3) jazyk kmene Makú, patří do jaz. rodiny Makú-Puinave; ► kmen žije v severovýchodní části Amazone, na hranicích Kolumbie s Brazílií; na kol. území se počet obyvatel odhaduje na 1.163; (S03).
makuni, m. (1) (Guat), viz: zacate guinea; (DA).
makuna, adj/subst. (1) (Kol): příslušník ind. kmene Makuna; (2) příslušné adjektivum (makunský); (3) jazyk kmene Makuna; patří do jaz. rodiny východní Tucano; ► kmen žije při březích řeky Comeña a v departementu Vaupés; na kol. území se počet obyvatel odhaduje na 992; (S03).
mal, m. (1) ~ de pinto (~ del pinto), m. [Š: carate] (Mex): tropická nemoc; ► charakteristická pigmentovými skvrnami na kůži, které mohou být bílé, načervenalé nebo tmavě namodrálé; viz též: pinto; (RAE, DA). ● (2) ~ de pelea, m. (Portor; Ekv): hysterie; (RR, JD, DA). ● (3) ~ que, spoj. (Mex): ačkoli, i když; (4) mal viento (mal-viento), m., viz: viento; (RR). ● (5) (Guat, Hond, Par, Per, Portor): epileptický záchvat, hysterie či podobná nemoc; ► tento termín se používá vždy s určitým členem; př.: a Fulano le dio el mal; (AM, JD). ● (6) ~ que ~ (Arg, Chil, Par, Per, Portor, AM: Salv, zápBo): ačkoli není všechen v porádku, tak či onak, v každém případě; př.: mal que mal, el enfermo va saliendo a flote; (AM, JD, DA). ● (7) vztekání se, zuření; (AM, MM). ● (8) aunque ~; aunque lo haya hecho ~ ačkoli nejde všechno dobře; (9) ~ de cadera (Arg): třesavka; ► nemoc jízdnic zvířat; (MM). ● (10) ~ de siete días (~ de los siete días) (Kol; Ven, Salv, Pan):
dětský tetanus; (MM: DA). • (11) ponerse uno con otro (Chil, Per, Portor): znepřátelit si někoho; • (12) ser al corazón (Am): být špatný na srde; (13) de la puna (de puna); de las aluras (Chil; Bol, szArg): vysokohorská nemoc; viz též: puna; (JD, DA). • (14) (Am): padoucí; (15) de buche (Mex): vole, struha; (16) del zambito (Chil): tanec svatého Víta; ► nemoc; (JD). • (17) mal de Chagas/ enfermedad de Chagas, m. (Am → Š: Tripanosomiásis americana) Chagaso choroba; ► tropické onemocnění způsobené parazitem (Tripanosoma cruzi) přenášené krev sajicími plošticemi; pf.: una campaña contra el mal de Chagas; (BDE, NET). • (18) cuando el es de cagar, no valen guayabas verdes (Kub): nedá se nic dělat, není pomocí; pf.: obedece a tu padre, aunque no te guste, que cuando el mal es de cagar no valen guayabas verdes; (19) el que canta su espanta (Kub): ten, kdo čelí svému problému se zdravým duchem, ho vyřeší; pf.: no tengas miedo ante la adversidad, que el que canta, su mal espanta; (20) rico te pele (Kub): křež bys pošel; (21) ser alguien encabado (Kub): být velmi ošklivý; pf.: ella es muy bonita pero el hermano es mal encabado; (22) ser agradecido (Kub): mít dobré spalování; pf.: ese muchacho es mal agradecido; mira que se alimenta, viz též: espasmos; fulastre; (DMC). • (23) adj., viz: mona, estar comouna mona mal tirada; (24) ~ de camióneta, m., lid (Guat): průjem, běhavka; (25) ~ de mayo (Salv): průjem, běhavka; ► průjem způsobený požitím znečištěné potraviny; (26) ~ de pato (Bol): průjem, viz též: cagazón; (27) (Hond, Nik, Dom, Par, Urug): bolest, uhranutí; (28) (Par, szArg, Urug): bolest způsobenou uhranutím; (29) f. (Portor), viz: dolama; (30) ~ de aire, m., lid. (Guat): nervové onemocnění, které se vyskytuje v různých částech těla; (31) ~ de almacigo (Ekv): patogenní onemocnění způsobené kořenomorkou bromborovou (Rhizoctonia solani) a houbou (Pythium spp.); ► napadájí stonek a způsobují vadnutí semen; (32) ~ de araña, venk. (Guat): zánět kopky způsobený kousnutím pavoukem; (33) ~ de bazo, venk. (Guat): sněží slezinná, uhlák; (34) ~ de estómago (Kub, Kol, Kost): průjem; viz též: cagadera; (35) ~ de hílascas (Guat, Ekv): nemoc způsobená houbou (Pellicularia koleroga), která napadá listy kávovníků; (36) ~ de la caja, málo použ. (Per): tuberkulóza; (37) ~ de los avenales (Arg): onemocnění skotu a koní způsobené nedostatkem vápníku a hořčíku v potravě; (38) ~ de los rastros (Arg): virové onemocnění, které se na člověka přenáší pomocí myší, která žije ve strníšti; (39) ~ de mina (Bol): silikóza; (40) ~ de nuca, lid. (Guat): ztuhnutí šíje; (41) ~ de ojo1 (Mex): ostální oční (Zinnia elegans); ► rostlina až 60 cm vysoká; se vstřícenými a oválnými celými listy; solitární květy a zlatě oranžovým nebo fialovým terminální květenstvím; je ornamentalní; ■ Syn.: mulata, virginia, zinnia; (42) ~ de ojo2 (szArg, Ven, Par, Bol): zánět spojivek; (43) ~ de ojo3 (Arg), viz: disciplina de monja; (44) ~ de ojo4, lid. (Bol): furunkul, nežít postihující okraje očních víček; (45) ~ de orín (Guat, Salv, Pan): cystitida; (46) ~ de orina (Guat, Hond, Ekv, Dom): cystitida; (47) ~ de orines (Pan): opakované a trvalé nutkání na močení; (48) ~ de Panamá (Guat, Hond, Pan, Ekv): onemocnění banánovníků způsobené houbami nedokonalými (Deuteromyces cetes) a houbou sproučkovinou špetčatouvrousovu (Fusarium oxysporum); ► napadají od kořenů až po cévní systém na listech, což způsobuje vadnutí banánovníků; (49) ~ de parámo (Ven): fyzická nevolnost, která se projevuje ve vysokých nadmořských výškách snížením atmosférického tlaku; ► typické symptomy jsou následující: porucha občerstvení soustavy, záducha, bolest hlavy, závař a zvracení; (50) ~ de patria, lid. (Kost, Dom): nostalgii po vlasti; (51) ~ de San Vito Mex, Kart, Dom, Portor, Ven, Urug): tanec svatého Víta; ► nemoc; viz též: mal de sambito; (52) ~ de tierra (Hond): onemocnění hlávkového zelí způsobené bakteriemi (Xanthonomas campestris), které způsobují shnìtí; (53) ~ de vista, lid. (Pan): zánět spojivek; (54) ~ del clavo (Guat): onemocnění ananasovníku způsobené houbami štištěvovci (Penicillium); (55) ~ del punto (Salv): opary, které se projevují fialovými fleky a hrubou pokojou; (56) ~ del talluelo, venk. (Guat): onemocnění způsobené různými druhy hub (Pythium ultimatum, P. aphaniadermatum, P. debaryanum, P. irregular); ► napadají semena, sazenice a dospělé rostlinky zbarvením postížené oblasti; po rozpadu buněk, vodnatějí; (57) ~ del tordo (Bol, Chil): fyzický vzhled osoby mající velmi štíhlé nohy a nadměrné hýždě; (58) ~ del vaso (Arg, Urug): infekce koní v kopytě mezi nehtem a masem; (59) ~ habido (Urug), viz: malhabido; (60) ~ postizo (szArg): zranění způsobené uhranutím; (61) ~ ruin, venk. (Salv): vyskytování přenosná nemoc; (62) ~ pagar, eufem. (Hond, Bol, Par): být nevěrný; (63) parecerse al ~ ladrón de Masaya, hanel. (Nik): chodit špinavý a zanedbaný; (64) vivir (Ekv): nesezdané soužití; (DA).
mulata, f. (1) (Guat), ostálka slíčná (Zinnia elegans), viz: mal de ojo; (DA).
virginia, f. (1) (Mex), ostálka slíčná (Zinnia elegans), viz: mal de ojo; (DA).
zinnia, f. (1) (Guat, Chil), ostálka slíčná (Zinnia elegans), viz: mal de ojo; (DA).
mala, f. (1) a la ~1, adv. [Š: a traición] (Chil: Mex, Bol): zrádně, proradně, zákeřně; (RAE; DA). ● (2) (Ven; Arg): neštěstí; (3) ~ palabra, f., viz: palabra; (RR). ● (4) a la ~2 (Per: Nik, Bol, Chil): zlomyzně, se špatným úmyslem; (RR; DA). ● (5) (Am): poštovní parník; (JD). ● (6) ~ leche1 (Arg): neštěstí; př.: ¡qué mala leche que tuve, me tocó el único lema que no había estudiado!; (7) ~ leche2 (Arg): zlomyzní; př.: no digás tonterías; me dio el codazo con toda la mala leche; (8) ~ leche1 (Arg): bidáček, ničema; ► slang; (RF). ● (9) estar una mujer ~ (Kub): být fujtajblice, havárka (ošklivka); př.: esa mujer está muy mala; ■ Syn.: estar hecha un casco; estar hecha un fleje; ser un grillo; (10) irse con la bola ~ (Kub): udělat chybu; př.: él no tuvo buen juicio y se fue con la mala bola; ► pochází z baseballu; ■ Syn.: irse con la mala; (11) ponerse a alguien ~ (Kub): dostat koho do šlamastyku; př.: a ese tipo con la pregunta se la puse mala, viz těž: bola; (DMC). ● (12) caer la ~ (Kub): mít smůlu; př.: desde entonces me ha caído la mala; (13) dar la ~ (Kub): oklamat, způsobit někomu škodu; př.: en el negocio me dio la mala; (DMC; DA). ● (13) (Chil): nesympatie a averze vůči někomu; (14) a la ~3 (Nik, Portor, Per, Bol, Chil): násilím; (15) y la a ~4 (Dom, Bol, Chil): nerespektovat etické, legální nebo právní normy; (16) a la ~5 (Per): bez řádu a opatrnosti; (17) a las ~s (Portor): bez varování, viz těž: a la caíona; (18) de ~s1 (Mex, Nik, Kol, Ekv, Bol): smolářský, neštěstný; (19) de ~s2 (Pan): s obtížemi, náhodou; (20) en la ~ (Nik, Dom, Ven, Bol, Arg, Urag): nacházet se ve špatné situaci, ježména ekonomické; (21) ~s1; ~s2; ~s3; ~s4, citosl. (Portor): jejda!; ► ospravedlnuje neúmyslné jednání; (22) caer ~ (Portor): menstruovat; (23) hacerle ~ tercia (Nik): zranit někomu nebo způsobit mu škodu; (24) pasar ~ mano (Guat): mít nehodu; (25) dar la le ~1 (Kub): nechat někoho nejhorší čast něčeho; (26) dar la le ~2 (Kub): nenávisdět někoho; (27) irse en (la) ~, lid. (Chil): rozložit se, naštavit se; (28) viz: hierba ~; (29) viz: macha ~, (DA). malabar, m. (1) (Ven): keř (Gardenia florid), ► rostlina mořenovitá, dva metry vsoká s velkými oválnými zelenými listy a aromatickými květy, pěstovaná v zahradách; (2) (Ven): bílý, velmi aromatický květ Gardenia florid; (RR). ● (3) (Ven): keř, viz těž: jazmín; (DA). malabear, intr., lid. (1) (Ekv, Chil): být zručný ve zonglování nebo v něčem obtížném; (DA). malabarista, m/f. (1) (Chil): zděděl nebo člověk, který krade za pomoci nejrůznějších triků; (RAE; DA). malabarriga, f. (1) (Dom, Portor): příznaky těhotné ženy; (DA). malaca, f. (1) arch. (Mex): ženský účes; ► vlasy spletené do copů se obtočí kolem hlavy a copy se zahradách; (AM). ● (2) (Am): rákos; (3) (Arg): rákosová hůl, rákoska; (JD). malacahuiste, m. (1) (Nik), viz malacahuiste (MS; DA). malacahuite, m. (← nah. malacalt, „vřeténko k předeni, točící se věc“ + huitzli, „trn“) (1) (Kost; Salv): druh keřu (Flacouria prunifolia); ► až 3 m vsoký; od kmene až po nejvyšší větve je pokrytý velkými, tuhými a ostrými trny; z větví se dělají vřeténka na předení a jeho listy slouží jako lák podporující vykašlávání; ■ Var.: malacahuiste; (MS; DA). malacachón, m. (1) (Mex): dětská hra; ► spočívá v tom, že děti vytvoří kruh, chytynou se za ruce, roztočí se a křičí nebo zpívají; (MM). malacanchona, f. (1) (Mex): hra; ► děti se při ní drží za ruce a točí se; (AM). malacanchuca, f. (1) (Mex): otočka či otočky; ◄ velká osoba chytí dítě za ruce a jednou či několikrát se s ním otočí; (AM). malacara, adj/subst. (1) (Par, Arg; Mex, Urag): kůň či kůňk, s bifou hlavou (anebo pouhou bílou hlavou) a zbytkem těla tvarum barvy; (RR; DA). ● (2) adj. (Arg, Par, Urag): o koni: mající tělo načervenalé barvy a bílé čelo; (MM). ● (3) (Arg): druh koně; ◄ s bifou skvrnou na hlavě, která vede až k nozdřím; (BDE). malacarienzo, -ta, m. (1) (Mex): nezdravě vypadající člověk; (MM). ● (2) adj.(Mex): nevlnidný, nevlný; (AM). malacaroso, -ra, adj., lid. (1) (Kol): o osobě s rozboleným obličejem; (DA). malacate, m. (← nah. malacatl, „vřeténko k předeni; otáčivá, rotacní věc“) (1) (Mex; Hond; Bol, Per, StfAm, Ven): stroj na způsob rumpálu; ◄ slouží v dolench na vytahování minerálů a vody; nahoře má buben a dole párky, do kterých se zapřehají koně; (RAE; AM, BDE, DA). ● (2) (Guat, Mex, StfAm; Hond, Salv, Nik): naviják, vřeténko k předeni; ◄ slouží ke stáčení bavlny, ixtlu a dalších vláken; (BDE, MM, AHM; DA). ● (3) m/f., eufem. (Guat; Hond, Salv, Nik): zloduch, zlozrak, bidáček, ničema; nepřátelský, nepřívětivý; př.: ella no te dará ningún consejo, es muy malacate; ◄ slang; (RF; DA). ● (4) (Hond, Nik): rumpál; ◄ slouží na vytahování hlíny a vody ze studny; (5) (Urag): naviják; (6) lid. (Salv): zděděl; (7) venk. (Salv, szKost): kulatý otvor ve středu kola, kde se vkládá a otáči
malacato, -sa, adj., hojov. (1) (Chil): mající špatný vzhled, vzezení; (RAE). ● (2) lid. (Chil): o osobě mající špatný vzhled a charakter; ▶ vyvolává strach; (3) (Chil): o objektu se špatnou konstrukcí a kvalitou; (DA).

malach, m. (1) (Ven), viz: macabi; (DA).

malacle, adj/subst. (1) (Dom, Kol, Chil): nevychovaný, nezdvořilý; (DA).

malaconcencia, adj/subst. (1) (Dom, zápBol): osoba odporná a nečestná, která jedná bez ohledu na blaho ostatních; (DA).

malacriadeza, f. (1) (StřAm, Kol, Ekv, Mex, Salv): nevychovanost, hrubost; viz: malcriadez; (MM; DA).

malacrianeza, f. [Š: malcrianez] (1) (Bol, Kub, Mex, Ven): rozmnazlenost, nevychovanost, hrubost; (RAE). ● (2) (Am, Kol, Kub, Chil, Ekv, Per, Portor, StřAm: Mex, Salv, Nik, Kost, Pan, Dom, Ven, zápBol, szArg): nezdvořilost, nemravnost; (MM; DA). ● (3) (Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Dom, Portor, Bol, Per, Bol): hrubý, neslušný, nevychovaný nebo jednání; (4) (Nik, Kost, Pan): zuřivost; (5) (Kub): neposlušnost nebo hrubost, zejména u dětí; (DA).

malacue, f., lid., málo použ. (1) (Chil): smulá, pech, viz též: jodida; (DA).

malafachada, adj/subst., hojov. (1) viz: cabrón; (2) adj. (Mex): agresivní, škodlivý; ▶ mex. argot caliche; (INFO). ● (4) (Bol): osoba, která se obléká nevěku; (DA).

malafé, adj/subst. (1) (Kost, Bol, Pan, Dom): bezcitný; bezcitnost; (DA).

malagana, adj/subst. (1) m. (Ekv): loudál, pomalý člověk; (AM). ● (2) adj/subst. (Dom, zápBol): nedbačící, marní; (DA).

malagano, m. (1) (Kol): poslupan člunový; ▶ rostlina s ostnatou slabkou, ostny jsou tvrdé; ▶ Syn.: peine de mico; (MM).

malagente, f. (1) (Kub): protivník; př.: es muy malagente; (JD).

malagastado, -da, adj/subst., lid. (1) (Chil): o člověku: nepohledný nebo dělá jící nepříjemné grýmany; (DA).

malagracia, adj/subst. (1) adj. (Per): nešťastný, ubohý; (JD). ● (2) adj/subst. (Per, výchBol): nevzhledný, nepužlivý nebo neupravený; (3) (Per): nelaskač, nezdvořilý; (DA).

malagradecido, -da, adj. (1) (Antil, StřAm, Kol, Chil, Ekv, Mex, Per, Urug, Ven): nevděčný; (AM).

malagradecimiento, m., lid. (1) (Guat, Nik, Bol, Chil, Pan): nevděčné chování; (DA).

malagu, f. (1) (Per): medůza; (DA).

malagueje, m. (1) de ~ (Kub): nekvalitní, ubohý, chudý; (RR).

malagueusta, m. (1) A1 ~ (Hond): způsob zakládání oheň; ▶ těžení dvou dříve o sebe; (AM).

malagueña, f. (1) a la ~ (Mex): po zlém, z donucení, násilí; (RR, DA). ● (2) ~ con trago (Per): kocovina; (DA).

malagüero, -ra, adj/subst., lid. (1) (Guat, Dom, Per, bol): o zvířeti nebo o věci: předpovídati zlo nebo neštěstí; (DA).

malagueta, f. (← Š, arch.) (1) (Antil, Kol, Portor): rostlina; ▶ z čeledí anomomaceae; připisují se jí léčivé účinky; ▶ Var.: pimentovník lékařský; Anomis caryophyllata; (2) (Kub, Mex: Tabasco, Ven): rostlina; ▶ z čeledí myrtovitých; vyskytuje se v oblasti pevninské šíje Ameriky a severu Jižní Ameriky; pravděpodobně se jedná o původně španělský název pro pojmenování rostlin z čeledi pepřovníkovitých a jejich plodů; užívání tohoto názvu ve Francii se datuje do 16. století; v italské veleložném jí zaznamenán v roce 1455 a byl užíván ve stejném významu jako ve španělské, tedy jako produkt pocházející z afrického pobřeží, z ústí řeky Gambie; ta samá oblast se později nazývala costa de la Malagueta; Kolumbus se zmíní v svém Deníku (1493) o oblasti la costa de la Menengueta v Africe jako o místě, kde opět uviděl sirény, stejně jako ty v Americe; nebylo by tedy nic zvláštního na tom, že by Španělí či Portugali dali tohle jméno americkým rostlinám podobným těm, které znali; ▶ Var.: pimentovník pravý a další; (MM). ● (3) (výchPer): papírka křovitá; viz: chilpete; (4) (Dom): strom, domba brazílská, viz též: mara; (DA).
maligneto, m. (1) (Pan, Kol): strom (*Xylophia macrantha*); ► až 10 m vysoký; s rovným a válcovitým kmenem; horizontálními a rozšířenými větvemi; se střídavými jednoduchými listy; bílými nebo smetanovými květy; a plody ve tvaru skopové ledviny, které zčervenají, až dozrají; ■ Syn.: *joroba, sembè*; (2) (Pan, Kol): plod tohoto stromu; (3) ~ de monte (Pan): strom (*Virola surinamensis*), viz: *palo santo negro*; (DA).

joroba, f. (1) (Pan), strom (*Xylophia macrantha*), viz: *maligneto*; (DA).

malaire, m. (1) (Ekv): přechodný, neobvyklý stav po vdechnutí toxických půlů; (RAE, DA). ● (2) (Ekv): zdravotní problémy spojené s cestováním, kterými trpí především děti a dospívající se slabou tělesnou stavbou; ► vyznačují nevolnost, bledost, studené pocení a snížený krevní tlak; (3) (Ekv): nervová porucha připisána zlému duchu; (4) eufem. (Ník): prd, větry; (DA).

malajos!, citosl., lid. (1) (sevMex): no nazdar!'; ale kdepak!'; to zrovna!'; viz těž: ¡miércole(s)!'; (DA).

malalengua, adj/subst. (1) m. (Kub): klepal; (JD). ● (2) adj/subst. (Dom, zápBol, Úrug): pomlouvácny; pomlouvač; (DA).

malaley, m/f. (1) (Kol): o osobě, které nelze důvěřovat; (DA).

malaltoso, -sa, adj. (1) (Ven): otravný, hloupy; (AM).

malamansado, -da, adj. (1) (Kost): o osobě chovající se bezohledně nebo pošetile; ► obvykle se vyhýbá společenskému styku; (DA).

malamaía, f., lid. (1) (Pan, Dom, Portor): zlozvýk; (DA).

malamaño, -sos, adj., lid. (1) (Ven; Portor, Kol; Pan): se špatnými návyky, zlozvyky, vrtochy; (RR, DA). ● (2) (Portor, zápBol): zlodej; viz těž: mañoso; (3) (Portor, zápBol): podvodnický, viz těž: mañoso; (DA).

malambar, intr. (1) (Arg, Úrug): tančit lidový tanec s podupováváním malambo; (DA).

malambista, m/f. (1) (Arg, Úrug): osoba, která tančí lidový tanec s podupováváním malambo; (DA).

malambo, m. (1) (Arg, Chil, Úrug: jižPer): lidový tradiční tanec; ► tančí se podupáváním, tančí ho pouze muži za doprovodu kytry; může vystupovat jeden nebo více tanečníků, předvádějí nejrůznější kroky a variace, ale pouze pohybem nohama; v Chile, konkrétně v Chiloé se tančí v párech, dupe se při něm a podupává tak jemně, jako by tanečníci zematali podlahu; (RAE, MS, AM; DA). ● (2) (Arg, Kol, Kub, Ven): pepřovník chilský (*Drimys Winteri*); (MS). ● (3) (Kol): palma rodu *Geonoma*; (MM). ● (4) (Kub, Ven, Pan, Kol): strom s hořkou kůrou; (*Croton malambo*); ► až 8 m vysoký; velmi rozvětvený; se střídavými a vejčitými listy; voňavými květy; terminálním a zvonkovitým květenstvím; (MM; DA). ● (5) (Pan, Kol): plod stromu *malambo*; ► sestavující se z tobolky ve tvaru zémekoule s pěti pouzdry; má využití v tradiční medicíně; (6) (Portor), viz: *barbasco*; (DA).

malamistado, -da, adj. (← *mala amistad*) (1) (Chil): znepřátelený; (MM). ● (2) (Chil): o člověku: žijící s něčím na hromádce; (JD).

malamujer, f. (1) (Mex): druh kopřivy; (RAE). ● (2) (Mex, Portor, Ven): obecný název pro různé rostliny; (MM).

malandra, adj/subst., despekt. (1) m/f. (Arg, Chil, Úrug): člověk, jehož zvyky jsou hodné pokárání nebo nezákonné; (RAE, DA). ● (2) adj/subst. (← it: *sev. malandrina* (Arg, Par, Úrug, LaPla; Bol; Chil): nestyda, podvodník; (MS; HB; DA). ● (3) el que ~ mal acaba (LaPla): rčení, které znamená, že pokud děláme věci nepoctivě, určitě se dostaneme do potíží; ■ Syn.: *malandrino, malandros*; (MS). ● (4) (Bol): slovo, které slouží k identifikaci věrného přítele; ► bol. argot *coba*; (HB).

malandra, adj/subst., lid. (1) (Arg): zločinný; delikvent, podvodník; (DA).

malandraje, m. (1) (Ven, Úrug): skupina podvodníků; (DA).

malandrín, m., (1) hovor., viz: *cabrón*; (INFO). ● (2) (Dom, Kol, Ekv, zápBol, Par, Arg, Úrug): kapsár, zloděj; (DA).

malandrín, -na, adj/subst. [Š: *ratero*] (1) (Per; Nik, Chil): zlodějček, kapsár; (2) adj. (Per; Nik, Pan, Portor, Par, Arg, Úrug): o člověku: vedoucí špatný život; (RAE; DA).

malandrino, viz: *malandra*; (MS).

malandro, m. (1) (Chil): delikvent; (DA).

malandro, -drá, adj/subst., hovor. (1) [Š: *delincuente*] (Ven, Úrug; Par, Kol, Ekv, Par, Per, zápBol): zločinec, delikvent, hlavně mladý; ► obě verze mohou označovat jak mužský, tak ženský rod; př.: *a Jorge ni lo invité a tu casa, es un malandro*; př.: *el malandro tenía un plan sofisticado para robar las joyas*; ► slang; ■ Syn.: *landro*; (RAE, RF; DA). ● (2) viz těž: malandra; (MS). ● (3) (Ven, Úrug, zápBol, Per): o člověku, jehož zvyky jsou hodné pokárání; ■ Syn.: *landro*; (4) (Par): zlomyslný člověk; (DA).
landro, -ra, adj/subst. (1) (Ven), o člověku, jehož zvyky jsou hodně pokáraní, viz: malandro, -dra; (DA).
malanfiar, lid. (1) (Arg): jíst, nacpat se, viz též: emparcar(se); (DA).
malanfio, m. (1) (Arg): zavádějící případ nebo pochybná legalnost; (DA).
malanga, f. (← antil.) (1) (Kol, Kub, Salv, Hond, Pan, Portor; Mex, Guat, Nik, Kost, Ven, Ekv): rostlina (*Xanthosoma spp*) z čeledi áronovité (lat. *Araceae*), až 3 m vysoká s velkými, srdcivitými listy s dlouhými řapíky; krátkým stonkem a jedlými hlízami, která se pěstuje ve vlhkých a nížinných oblastech; ■ Syn.: guagüi, quiscamote; (2) f. (Kol, Kub, Hond, Pan, Portor; Mex, Guat, Salv, Nik, Kost): jedlá hlíza této rostliny; ► má rozmanitý zbarvení; syrová je jedovatá; je jedlá až po uvaření; ■ Syn.: quiscamote; (RAE; DA). ● (3) f.: [Š: dinero] (Salv; Hond): peníze; (RAE; RR). ● (4) (Kub): povyk, motanice; (RR). ● (5) (← afr.) (StřAm, Bol, Kol, Kub, Mex, Portor, Ven, Ant): kolokázie jedlé (*Colocasia esculenta*, *Colocasia antuoquerum*); z čeledi áronovitéch; má jedlou hlízu; př.: accedó a vender malanga y otros productos del campo; (MM, MS, BDE). ● (6) (Kub): slamený klobouk; (7) (Kub, Portor): neschopný člověk; (8) (Kub): zbábělec; lež; (9) ~ amarilla, burra, isleña, morada, robleza, sajumaya, trepadora, verde (Kub): druhu kolokázie jedlé; (10) ~ blanca, cimarrona (Kub): druhý kolokázie jedlé (*Xanthosoma sagittifolium*, *Xanthosoma cubense*); (11) ~ de la dicha (Kub): diefenbachie (*Diefenbachia*); (12) pelar a uno a la ~ (Dom, Kol, Mex): ostřihat doholu; ■ Var.: malangá, malangay, malango; (MS). ● (13) nejedlá varianta kolokázie jedlé; ► má velké kulaté listy s bílými a fialovými skvrnami; používá se k výzdobě; (14) (Kub), viz: yautia; (15) pěst; ■ Syn.: mafafa; ► tento výraz se neobjevuje u nejstarších indiánských kronikářů, neobjevuje se ani u těch, kteří svou pozornost věnovali především americkým rostlinám, které sloužily jako pěst; (MM). ● (16) adj.(Kub): zakřišený; (17) (Kub): lhání; (18) ¿cómo acabó la ~ (?Kub): jak to dopadlo?; (19) la ~ está dura (Kub): je to pěkná šlamastyka; (20) la ~ se les puso dura (Kub): dopadlo jim to bledě; (JD). ● (21) pelar a uno a la ~ (Dom): škaredě něco ostříhat; (AM). ● (22) (Kub): tjemnost; př.: la malanga que nosotros sabemos irá con nosotros a la tumba; (23) (Kub): maléř; př.: no quiero tener una malanga contigo; (24) acabarse la ~ (Kub): zaříznout (aktivně něco ukončit, skoncovat s něčím); př.: ya se terminó la malanga; (25) ¿cómo está la ~ (?Kub): jak se věc má?, jaká je situace?, př.: Pedro, dime, ¿cómo está la malanga?; (26) entrar en la ~ (Kub): sdružit, spojit něco; př.: a mí aquel lo que me gustaba; me decidí y entré en la malanga; (27) esta ~ (Kub): tato věc; př.: esta malanga es difícil; (28) la ~ (Kub): hlava; př.: me pica la malanga; ■ Syn.: pen-jaus; chirimoya; (29) estar en la ~ (Kub): být v jádru věci; př.: él es tan inteligente que está en la malanga; ■ Syn.: estar en el ajo; (30) ~ isleña4 (Kub): velký; př.: ésta es una malanga isleña; (31) ~ isleña (Kub): utahovák (velký penis); př.: tienes una malanga isleña; (32) ponérsela a alguien dura o mala la ~ (Kub): mit složitou situací (věč); př.: Juan se le puso mala la malanga; (33) ser una ~ (Kub): nemít inteligenci; př.: tú siempre has sido un malanga; (34) tener una ~ con alguien (Kub): mit s někým problém; př.: ayer tuve la malanga con el jefe, viz: téj: dinero; periódico; punto; tres; yuca; (DMC). ● (35) lid. (Kub): penis, viz: téj: pinge; (36) ~ de jardín (Kub): alokázie (*Alocasia macrorrhiza*, *A. cuprea*, *Caladium bicolor*); ► trvalka; má řapíkaté listy srdčitého tvaru a je orasná; (37) ~ y el puesto de vianda (Kub): hodně lidí; (DA).
guagüi, m. (1) (Kub), rostlina (*Xanthosoma spp*), viz: malanga; (DA).
quiscamote, m. (1) (Mex, Hond), rostlina (*Xanthosoma spp*) a její jedlá hlíza, viz: malanga; (DA).
malangá, viz: malanga; (MS).
malangal, m., venk. (← afr.) (1) (StřAm, Mex, Kub, Portor): osetá plocha kolokázií jedlou; (MS; DA). ● (2) ser el dueño del ~ (Kub): být šéf; př.: ese señor es el dueño del malangal; ■ Syn.: ser el dueño del bate, el guante y la pelota; ser el dueño de los caballitos; ser el dueño de la papeleta; ser el que más mea; (DMC).
malangar, m. (← afr.) (1) (Mex, Kub): osetá plocha kolokázií jedlou; (MS).
malangay, m. (1) (Kol): rostlina z čeledi áronovité (lat. *araceae*), se srdcivitými listy, s jedlým, ochlupeným, článkováným stonkem, který je uvnitř mléčně bílý; (RAE). ● (2), viz: malanga; (MS). ● (3) (střKol): okrasná rostlina, viz též: mafafa; (DA).
malangazo, m. (1) (Kub): úder; př.: me dio un malangazo entre ceja y ceja; ■ Syn.: tortazo; (DMC).
malango, m. (← antil.) (1) (Portor): druh banánu, viz též: fotoaco; (2) adj. (Portor): neschopný, nešikovný, pomalý, nemotorný, tupý, viz též: ignoratón; (MM, DA). ● (3), viz: malanga; (MS).
malango, -ga, adj. (← antil.) (1) (Portor): nemotorný, tupý, hloupy; (DA).
malangón, -gona, subst., i adj. (← afr.) (1) (Kub): lenoch, lenošný; (MS).
malanguilla, f. (← afr.) (1) (Kub): rostlina *Xanthosoma cubense*; (MS).
malanguita, f. (1) (Kub): ofínka; (JD, DA).
malanochado, -da, adj. (1) (Ekv): nevyspalý; (JD, DA).
malanocharse, zvrat. [Š. trasnochar] (1) (Ekv): probdít noc, ponocovat; (RAE, DA).
malanota (mala nota), viz: nota; (RR).
malanueva, f. (1) (střEkv), viz: catzo; (DA).
malapaga, adj/subst. (1) (Guat, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Kol, Ven): dlužník; (DA).
malapata, adj/subst. (1) (Guat, Bol, Per): smolář; (DA).
malaria, f. (1) a la ~ (Bol): bez ohledu na následky; ► bol. argot coba, viz též: a (al, a la); (HB). ● (2) (Arg, Urug): v nesnázích nebo v extrémním chudobě; (3) lid. (Arg, Urug): smůla, pech, viz též: jodida; (DA).
malarico, -ca, adj. (1) (Hond): člověk nemocný malárií; (DA).
malaria, m. (1) (LaPla): neštěstí, viz též: culpa; (2) (LaPla): smůla, neštěstí, viz též: jetatore; (NET).
malarío, -ría, m/f., i adj. (1) m/f. (Arg): člověk nemocný malárií; (AM). ● (2) adj. (Hond, Salv): o osobě nebo o ziřetí: zlý, mající zlé úmysly; (DA).
malarrabia, m/f. (1) (Kub; Ven): domácí zákusek; ► připravuje se z vařených sladkých brambor nebo zralých banánů, s třtinovým sirupem nebo sladkou šťávou; (RAE; AM; DA). ● (2) f. (Ekv, Kub, Ven): sladkost; ► ze zralých banánů a syra; (AM). ● (3) m. (Kub): boniatillo s kokosem; př.: como recuerdo fuera de mi tierra la malarrabia que comíamos de niño; ► boniatillo je sladkost, která se dělá na základě uvařené a přecezené sladké Bramby, batáty do níž se přídá cukr a mletá skořice; (DMC). ● (4) f. (Dom): sladkost; ► z banánů, kvajáv a batáty; (DA).
malartoso, -sa, adj/subst., lid. (1) (zápVen): ošklivý nebo špatně vypadající člověk; (DA).
malasangre (mala sangre), f. (1) (Pan, Dom, Arg): trápení, strach nebo úzkost; (DA).
Malasia, f. (1) ser alguien el tigre de la ~ 1 (Kub): šampion; př.: debes conocerlo. ese hombre es el tigre de la Malasia; (2) ser alguien el tigre de la ~ 2 (Kub): být velmi mazaný, vychytralý; př.: mi hermano es el tigre de la Malasia; ► kubanismus pochází z hlavní postavy a názvu románů Emilia Salgari. El tigre de la Malasia, která jsou na Kubě velmi oblíbené; ■ Syn.: escapaçérale a la momia por debajo del vendaje; escapárase a Tamakún por debajo del turbante; ser hacha y machete; ser lican; ser Sandokán; ser tiza; tener nitrón en el cerebro, viz též: tigre; (DMC).
malaspina, f. (1) (Arg): keř (Trevoa patagonica); ► až 2 m vysoký; velmi trnitý; s řídkými a ochlupenými listy; bílými květy a kulovitými červenými plody; (DA).
malatién, m. [Malathion®] (1) (Kost, Pan, zápEkv): insekticid; (DA).
malatoba, m. (1) (Kos, Mex, Per), viz.: malatobo; (MM). ● (2) (Am): kohout s rezavým peřím; (JD).
malatobo, m. (1) (Kub, Portor): o kohoutích zápasech: červenohnědý kohout s černým peřím; ► obvykle bývá dobrý bojovník; (DA).
malatobo, -ba, adj. (1) (Kub, Chil, Dom, Kost, Mex, Nik, Per): o kohoutech: jasné červené barvy, s velmi tmavými křídly a několika černými peříčky na prsou; ► tento termín se v Peru nepoužívá v ženském rodě; (AM, MM).
malatraza, adj/subst., hovor. (1) (Ekv): o člověku: bezvýznamný, či ubohého vzhledu; (RAE, DA). ● (2) (zápVen): nevýšel a mstivý; (3) (Bol): o člověku: oblékající se nevkusně; (DA).
malavaina, m/f. (1) (Salv): zlomyslný, škodolíbý; (DA).
malavez, m. (1) (Am): naneštěstí; (JD).
malavísión, f., venk. (1) (Dom, Par): zjevení znesudlého; (DA).
malavuelta, adj. (1) (Par, szArg): o člověku: těžce vycházející s někým; ► zejména kvůli jeho tvrdohlavosti; (DA).
malax, adj/subst., málo použ. (1) (Pan): ničený, zločinný; ničem, zločinec; (DA).
malaya, f. (1) (Chil, Per): maso hovězího dobytku; ► nachází se nad žebry ziřete; (RAE, DA). ● (2) ah ~ 1, citosl. (Kol, Ven): ach jo; ► vyj. stesek nebo velmi silnou touhu; (3) ah ~ 2, citosl. (Ven): no ne; to je teda něco; ► vyj. chválù, obdví nebo lichocení; (RAE). ● (4) citosl/subst. (1) citosl. (ŠťAm, Mex): sakra!; zatraceně!; ■ Var.: malahaya; (5) f. (Kol): krční vaz skotu; (6) f. (Kol): ragú; ► masovozeleninová směs vyrobená z hovězího masa, které se nachází nad žebry ziřete; (7) f. (Per): nízký bok hovězího masra; ► pečený na grilu; (MM). ● (8) f. (Chil): nízký bok hovězího masa; ► svalovité tvrdé maso; mezi kůží a žebry; (BDE). ● (9) lid. (Chil): v restauracičch: čistící utěrka; (DA).
malaya!, f. citosl. (1) (Am): běda!, ouvej!; (JD). ● (2) lid. (Hond, Salv, Nik, Arg, Bol): no nazdar!: ale kdepak!: to zrovna!, viz též: ¡miéereole(s)!: (3) (Hond, Salv, Nik): aby tě koza potrkala!: ► prát někomu neštěstí; (4) ¡ah ~ 1! (Ven, Bol, Kol, Urug): ach jo; ► vyjadřuje stesek nebo velmi silnou
malayo, m., i adj. (Kub): duch bojového kohouta; (RR).
malazó, adj./adv. (1) adj. (Am): velice zlý, ohavný; (JD). • (2) adv. (Per, Chil, Urug): velmi špatně; (DA).
malazó, -za, adj. (1) venk. (Pan, Per, Chil, Urug, Arg): nezručný, nenadaný; (2) venk. (Pan, Per, Chil, Urug, Arg): o věci: nekvalitní; (3) (Ven, Chil, Arg, Urug): zvrhlý, perverzní; (DA).
malcabresto, -ra (malcabresco), m/f. (1) (Guat): zlomyslný, problémový; (DA).
malcabestro, -ta, m/f. (1) (Guat): viz: macabreto; (DA).
malcajaco, m. (1) (Salv): strom, viz: chaparro; (DA).
mal-caliente (malcaliente), m., lid. (1) (Kol): erysipel u hovězího dobytka; (AM, DA).
malcasada, f. (1) (Kol, Pan): rostlina; ► klejicha kurasavská/glejovka; (2) (Kub): rostlina Euphorbia pilulifera; (MM).
malcínal, m. (1) (Hond): terén osázený stromy malcincó; (DA).
malcincó, m. (1) (Hond): dub (Quercus sapataefolia, Q. hondurensis, Q. skinneri); ► strom až 30 m vysoký; s kopinatými a podlouhlými listy; květy má ve vzpřímených klasech a jeho plodem je žalud; má řadu využití v tradiční medicíně; ■ Syn.: macote; (DA).
malcontado, m. (1) (Chil): peníze; ► těmito peněží disponují pokladní a účetní, aby vyrovnali ztráty způsobené chybýrnými výpočty; (AM).
malcota, f. (1) (zápHond): žalud; ► plod stromu malcincó; (DA).
malcote, m. (1) (zápHond), viz: malcincó; (DA).
malcorazón, adj. (1) (StřAm): krutý, zlý; (AM).
malcriadez, f. (1) (Am, Arg, StřAm, Kol, Chil, EvK, Mex, Pan, Ven: Guat, Salv, Nik, Kub, Dom, Portor, Per, zápBol, Par, Chil, Urug): rozmazlenost, nevychovanost, nezdvořilost, hrubost; ■ Var.: malcriadeza; (RAE; AM, MM, DA).
malcriadeza, f. (1) (StřAm, Kol, EvK: Guat, Hond, Salv, Nik, Dom, zápBol, Chil): nevychovanost, nezdvořilost; ■ Var.: malcriades; (AM: DA). • (2) (Bo1): sprostá nadávka; (DA).
malcriado, m. (1) (Kub): mazlichek; př.: malcriado de la casa; (JD).
malcriador, -ra, adj. (1) (Portor, Chil, Par, Arg, Urug): o osobě: příliš tolerantní nebo ustupující v požadavcích a rozmarů jiného; ► zejména k dětem; (DA).
malcrianza, f. (1) (Urug, Par, Arg, Urug): rozmazlenost dětí kvůli příliš velké toleranci vůči jejich rozmarům ze strany dospělých; (DA).
maldad, f. (1) (Am): neposlušnost; (JD). • (2) estar en la ~1 (Kub): chodit obezřetně, opatrně; př.: a mi es muy difícil engañarme porque yo siempre estoy en la maldad; (3) estar en la ~2 (Kub): nikomu nedůvěřovat; př.: yo no siempre estoy en la maldad: (4) estar en la ~3 (Kub): být prohnaný, mazaný; př.: yo siempre estoy en la maldad: por eso el jefe no puede despedirme; (5) estar en la ~4 (Kub): být vždy v jádru všeho, mít o všem páru; př.: no me pudo sorprender porque estoy en la maldad: (6) hacer una ~1 (Kub): učinit politické hnutí proti nepříteli; př.: el jefe quiere despedirme pero no puede porque le hago mal maldades; (7) hacerle una ~ a una mujer (Kub): o ženě: vyspat se s ní; př.: ayer le hice una maldad a ella; (DMC). • (8) hacer una ~2 (Bo1): ukrást, udělat škodu; ► bol. argot coba; (HB). • (9) lid. (Am, Mex, Salv, Nik, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Urug, Chil): lukárně, čertovina; (10) (Kub, Dom, Ven, Urug): žert, vtip, legrace; ► hloupý žert, viz též: chisteria; (11) estar para la ~1 (Kub): být pro každou špatnost; (12) estar ~2 (Kub): mít se na pozoru; tušit problémy; (13) hacer la ~ (Nik, Kost, Dom, Portor): vtipkovat o někom; (DA).
maldadoso, -sa, adj./subst. (1) adj. (Am, Chil, Mex): nevychovaný, neposlušný, zlobivý, neposedný; (AM, JD, DA). • (2) adj. (Kol): zlomyslný; (DA).
maldición, f. (1) ~1 (Salv): pit alkohol po dobu jednoho týdnu; (DA).
maldindo, -ga, adj., lid., eufem. (1) (sevKol): prokletý; (DA).
maldijo, m., venk. (1) (szArg): rozmazlenost dětem; (DA).
maldita, f., venk. (1) (Kub, Portor): malý nádor; (2) (Portor, Ven): ranka; ► většinou se vytváří po bodnutí hmyzem; (AM, DA). • (3) (Kub): pilulka proti únavě; př.: mañana tengo examen; no puedo acostarme; voy a tomar la maldita; ► skoro zaniklý kubanismus; kubáští studenti tak nazývali bencedru, protože ji brali, aby usnuli a mohli se celou noc učit; (DMC). • (4), viz: hierba maldita; (DA).
malditada, f. (1) (Per): kletba, zaklení, nadávka; (JD).
malditazo, -za, adj. (1) (Nik): mazaný, lstivý, prospěchářský; (DA).
maldito, adj/subst., lid. (1) m. (xxx): dítě, děcko, viz též: neně; (2) adj. (Per, Bol): o osobě nebo o věci: výborný, světlý; (3) adj/subst. (Kub, Portor): o dítěti: čilý a vychytralý; (DA).

maldito, -ta. adj. (1) (Am): chory, špatný, ubohý, bídný; (2) (Mex): uskočný, drzý; (3) está ~ (Kub): má smůlu; (4) m. (Am): šikovný chlapík; (5) m. (Am): nežit; (6) m. (Kub, Portor): jizva, rána; (JD).

malditura, f., venk. (1) (Pan): lůmáná, čertovina; (DA).

maldoso, -sa. adj/subst. [Š: malvado] (1) adj. (Kost, Nik; Am): zločinný, zlotřilý; (RAE, JD). ● (2) adj/subst. [Š: travieso] (Mex; Nik, Kost): neklidný, nezbedný, neposedný; (RAE; DA). ● (3) adj. (Chil, Mex): páchající nepravosti; perversní, špatný; (MM). ● (4) adj/subst. [Š: persona con malas intenciones] (Kost, Kub, Mex, Nik): mající špatné úmysly; př.: el maldoso de Rufino algo anda tramando de repente anda muy zalamer en la hija del jefe; (5) [Š: persona mal pensada, maliciosa] (Kost, Kub, Mex, Nik): škodolbý, zlomyšlný; př.: ¡no seas maldosa, Julieta!, te díje que mi novio me había pedido que le sobara la espalda, no otra cosa; (RF, DA).

maleado, -da, adj/subst., lid. (1) (Hond; Guat): naštvaný, rozrušený, rozčílený; př.: ahorrita yo no hablo con el jefe porque en la mañana estaba todo maleado; viz též: encojonado; ➤ slang; (RF; DA).

malean, m. (1) (Bol): ničema; ➤ bol. argot coba; (HB).

maleán, m. i adj. (1) (Per): zavřeněnídny; (2) (Per): o místě: nebezpečné nebo obydlene osobami v chudobě; (3) m. (zápBol): o člověku, který žije z krádeži; (4) adj. (Per): o situaci: komplikovaný, obtížný; (DA).

maleantada, f. (1) (Salv): skupina darebáků; ■ Syn.: maleantería; (2) (Pan), viz: maleanteria; (DA).

maleante, adj/subst. (1) (Mex) škodlivý; (JD). ● (2) m. (Portor): závislák, který navádí jiného, aby bral drogy; (DA).

maleanteria, f. (1) (Pan), viz: maleantada; ■ Syn.: maleantada; (DA).

maleantos, -sa. adj. (1) (zápBol): neposlušný, vzpurný; (DA).

malear, tr. (1) (Ekv: Kost, Dom): přivolat na někoho neštěstě; (RAE, DA). ● (2) (Hond): naštvan, rozčilit; př.: vieras, ayer sí que me malearon los chavos de la gasolinería; le estaban poniendo diese.

malecón, m. [Š: calle, paseo costero] (1) (Kub, Ekv; Dom, Guat, Hond, Chil, Kol, Kost, Mex, Nik, Per, Portor, Salv, Ven; Am)): cesta podél břehu moře nebo řeky; pobřežní cesta, ulička; př.: están construyendo un hotel de lujo cerca del malecón; (RAE; RF; DA). ● (2) te quedó como el ~ (Kub): to se šedá vedle jak ta jedle; (JD).

maleconear, intr. (1) (Mex, Dom): procházet se po cestě malecón; (DA).

maleficio, m. (1) (Kol): tubera, souchotiny; (JD). ● (2) (Kub): rýma, nachlazení; př.: me cayó el maleficio; (DMC).

maleku, m. (1) (štAm): ind. jazyk ze skupiny čibča; ➤ má okolo 750 mluvčích v Kostarice poblíž hranič s Hondurasm; ■ Syn.: guatuso; (EA).

malembe, m. i adj., lid. (1) m. (Kub): slaboch, viz též: neneque; (2) adj. (Kub): o osobě nebo o zvířeti: skleslý, slabý; (3) supl.: o véčeho: neklidný; (DA).

malembó, -ba. adj. (1) (Kub): stonavý, ubohý; (AM).

malempatarse, intr/zvrat. (1) (Ven): chovat se špatně ke kamarádovi; (DA).

malena, adj., lid. (1) (Chil): o osobě nebo o véčeho: špatný, zlý, mizerný; neklidný, viz též: condenado; (DA).

Malena, f., lid. (1) hovor. tvar jmen Magdalena (Nik, Chil), María Elena (Mex, Hond, Salv, Pan, Portor, Chil, Arg, Urug); (DA).

malencabado, -da, adj. (1) (Kub): ztrápený, utýraný; př.: ¡mira cómo quedó malencabado ese pobre boxeador después de segundo asalto!; ➤ slang; (RF).

malencachado, -da, adj/subst., lid. (1) (výchBol, Chil): nevzhledný; (DA).

malencarado, -da, adj., lid. (1) (Guat, Mex, Dom, Ekv): rozřízný, naštvaný, viz též: encojonado; (2) (Hond, Salv, Nik, Kol): hrbý, neomálněný při jednání; (DA).

malencia, f. (1) (Salv): nemoc; (DA).

malenco, -ca. adj., lid. (1) (Hond): špatný, zlý, mizerný, viz též: condenado; (DA).

malenseñar, tr. (1) (Chil, Kub, Urug; Ekv, Nik, Dom): dovolit někomu špatné chování; (RAE; DA).
maletreneto, -da, adj/subst. [Š: vago] (1) (Mex; zápBoI): lencho, zahalčivý člověk; (RAE; DA). • (2) lid. (BoI): o osobě: neproduktivní, málo efektivní; (DA).

malero, m. (1) (Per): čaroděj, kouzelník; (MM).

malero, -ra, adj/subst. [Š: delincuente] (1) (Ekv): delikvent, provinilec; (RAE, DA). • (2) m/f., venk. (Per): čaroděj, který vyvolává nemoci a ohranuje; (3) adj. (BoI): hádavý, hašťivý; (DA).

malespín, m. (→ malespín) (1) (Salv; StfAm; Hond, Nik): studentský slang, slang darebáků; ▶ spočívá v pevném přehození písmen (hlásek); název nese podle generála Malespína, který tento slang vymyslel; ▲ Var.: malespín; (RAE; AM: DA).

malespino, m. (1) (Kost, Hond, Nik). viz malespín; (RAE, DA).

maleta, adj/subst. [Š: malettero] (1) f. (Chil, Ven; Urug): kufr u auta, zavazadlový prostor; viz: baúl, maletaera; př.: nos llevábamos los cauchos de repuesto de los otros carros en la maleta del carro en que nos íbamos; (RAE, BDE, EEA; DA). • (2) venk. (Kub; Kol, Portor): hrb u člověka; (RAE, JD, DA). • (3) andar como ~ de loco, (Nik, Urug): nemít přesný cíl; nevědět přesně, co chce nebo o co se pokouší; nevědět která bise; (4) m/f. (Guat): perverzní člověk; (RAE). • (5) f. (Kub; Pan, Kol, Chil): školní brašna, aktovka; ▶ děti v, m. (Arg, Kol): pokazit se, nefungov

maletero, m. (2), f. pl. (Arg; Chil; Urug): bato, cestovní vak; allírfas; (RR). • (10) f. (Kol, Chil, Ekv, Guat, Nik): ranec prádla; (JDEUM).

má deset nebo dvacet krabiček; • (51) f. (Guat): porce opečených fazolí; (AM). • (21) f., cestovní nebo sportovní taška, viz: bolso; (22) kufrik, příruční zavazadlo; viz: valija; (23) hacer la ~, sbalit si věci, viz: empacar; (24) sacar la ropa de la ~, vybalit si věci; viz: desempacar; (EEA). • (25) adj. [Š: inhábil, poco diestro] (Guat, Kol; Mex; Salv, Nik, Pan, Dom, Ven, Ekv, Bol, Ar): nešikovný, nešikovný; př.: Erica es bien maleta para cocinar, todo lo quema; (26) como ~ de loco (Arg): bezdůvěrný, bezdůvěrny; př.: entrada y salía como maleta de loco, hasta que su madre lo regaño y le dijo que se quedara quieto; ▶ slang; (RF; DA). • (27) a la ~ (Bol): ukvapeně, unáhleně, viz též: checachada; (LM; HB). • (28) a la ~ (Bol): ozbrojená, s pomocí tupých předmětů (o pouliční rvačce); ▶ bol. argot coba, viz též: a (al, a la); (HB). • (29) adj/subst., hovor. (Mex): nešika; nešikovný; př.: ¡Paco, eres un maleta!, ¡qué bola de maletas son esos futbolistas!; ▶ mex. argot caliche; (DEUM). • (30) f. (Kub), viz: cuento; (DMC).

• (31) adj., lid. (Mex): o věci: nekvalitní; (32) adj/subst., lid. (Guat, Chil): proradný; zrádce; (33) m/f. (Guat): o osobě mající špatnou povahu; (34) f. (Guat); porce opěcených fazolí; (35) (Nik): chléb plněný masem; (36) lid. (Nik): balík peněz; (37) (Hond): karton cigaret nebo doutníků; ▶ obvykle má deset nebo dvacet krabiček; (38) venk. (Hond. Nik: nadbytky; (39) (Kost): mužské génitálie; ▶ zvláště, když třídy nápadnou bouli pod těsným odevem; (40) ~ a la ~ (Dom): velká papírová taška s uchy; (41) como ~ de loco (Arg): z jedné strany na druhou; (42) a la ~ (3) (id. (BoI; Chil): obcházet etické a legální normy; (43) conocer al pasajero por la ~ (Dom, Portor, Ven): šaty dělají člověka!; ▶ identifikovat osobu podle stavu, ve kterém se její věci nacházejí; ▲ Syn.: conocer al párjaro por la pluma; (44) ser una ~; (id. (Kol): být nešika, nemehlo, nemotora; (DA).

conocer el pájaro por la pluma, f. (1) (Kub): šaty dělají člověka!; ▶ identifikovat osobu podle stavu, ve kterém se její věci nacházejí; viz: conocer el pasajero por la maleta; (DA).

maletear, tr. (1) hovor. (Chil): krást peněženky; (AM). • (2) (Kol): pokazit se, nefungovat; piv: se me maleteo el computador y no pude trabajrar; ▶ slang; (RF). • (3) lid. (1) (Per): kritizovat, kárat, viz též: viborear; (4) (Guat): nakládat cukrovou třtinu; (5) (stř., záp. i jižBoI): bit, mlátit pěstmi nebo nohami jednu osobu vicemi; (DA).

maleto, m., lid. (1) (Per): zlomšichá kritika za účelem někomu uškodit; (DA).

maletera, f. [Š: malettera] (1) (Mex; Bol, Chil, Per; Nik, Pan, Dom, Ven, Urug, Kol): zavazadlový prostor, kufr u auta; piv: perpetrado el delito, la víctima fue traída por sus asesinos en la maletera del mismo vehículo; ▲ Var.: maleta; (RAE; BDE; DA). • (2) (Kol): malé zavazadlo; (AM). • (3) (Kol, Mex): vak na cestovní zavazadla; ▶ umístíte se na hřbet koně; (MM). • (4) f. (Am): kufrik; (JD).

maletería, f. (1) (BoI, Chil): brašnářství; (DA).
malhaya (sea, sean) • (Am, Ekv, Kol): sedlové zavazadlo; (AM, JD); • (3) zavazadlová síť; úschovna zavazadel; zavazadlový kufr; (4) tener el ~ alto (Kub): mít zadník jako kotel; (JD). • (5) pomocník, nosič, viz: changador; (6) zavazadlový prostor, kufr u auta, viz: baúl; (7) (Mex): komora; viz: bauleira; (EEA). • (8) (Boł): zloděj zavazadel; ► působí na terminálech autobusových linek; je dobré oblečen a má kompléč, který mu nosí zavazadla, občas i cízi; bol. argot coba; (HB). • (9) (Ven): přístřešek, kůňa; (10) (Kost): nosič na kolo; (11) (Kub): pašerák peněz; (12) (zápBoł): zrádce, který používá nezákonné prostředky; (13) (zápBoł): ve fotbale: pomály a hrubý hráč; (14) (Portor): o kohoutích zápasech: kohout, který není moc zručný s ostruhou; (DA).

maletero, -ra, adj/subst., lid. (1) m/f. (Per): o člověku, který zmyslně kritizuje někoho za účelem mu uškodit; (2) adj/subst. (Boł): proradný, zrádce; (DA).

maletín, m. (1) (Am; Salv, Pan, Kol): aktovka; viz: portadocumentos; (JD; EEA; DA). • (2) (Arg): neceser; př.: maletero de belleza (JD). • (3) kufřík, příruční zavazadlo; viz: valija; (EEA). • (4) (Mex): zodpovědnost; (5) tu ~, con rueditas y todo (Kub): sdělení někome, že jeho pochybnost je jeho problém; (6) de gasfirter (Chil): nudný, nepřijemný; (DA).

maletón, -na, adj/subst. (1) (Ven): odstavené tele; (2) (Ekv): pouzdro, potah; (AM). • (3) adj., lid. (Kol): hrbatec; (DA; MM).

maletudo, -da, adj/subst. (1) (Am, Kol, Kub, Ekv, Mex, Per; Bol): hrbatec; ► v Peru se to říká o člověku, který má jen lehčí zakřivení pátěře, ne hrb; (AM, JD, MM; DA). • (2) m. (Am): hrboun; hrbatec; (JD).

malevaje, m. (1) (Arg, Urug): skupina ničemů, zlých lidí; lupičství; (RAE; MM).

malevo, m. (málo použ.) (1) (Arg): kumpánek, zločinec, padouch; ► člověk, který chrání šéfa zločinceckého gangu, především na předměstích; př.: en una época Palermo era un arrabal de malevos, pero hoy es cuna de los chetos; ► slang; (RF).

malevo, -va, adj/subst. (1) adj. (Arg, Bol): vulgárních zvyků; ► typické pro předměstí; (2) (Arg): ničemný; patřící nebo vztahující se k ničemům; (3) (Arg): vlastní ničemům; (4) m. (Arg): násilný a hádavý člověk; ► který žil na předměstí Buenos Aires; • (5) adj/subst., málo použ.; (Arg, Urug; Am; Bol, Par): ničemný, zlotohlý, zločinecký; níčemna, zlotřílece; (RAE; JD; DA). • (6) (Arg; Bol, Par, Urug, Am; Nik): zlý, zločinek; (JD, MM; DA). • (7) (Kub): živý, zlotohlý; obyvatel žijící na periferii; (MM) • (8) (Urug): zločinec, kriminálínek; ► slang; (RF). • (9) (Bol, Urug): obyvatel žijící na periferii; (10) adj. (Urug): vztahující se k tanci tango; (11) (Portor): o dítěti: zlobivý, neposkytnutý; (DA).

maleza, f. (1) (An., Chil, Hond, Nik): plevel; (RAE). • (2) [Š: achaque] (Kub, Dom; Nik): lehká nemoc nebo indispozice; (RAE; DA). • (3) (Arg Char; Ekv): hnis; (Am, MM; DA). • (4) (Kub): brambora (plod i rostlina), viz: papa; viz: papa; její plod je jedlý; (DA).

malezal, m. (1) (Arg, Chil, Portor): hnis; (AM). • (2) (Am; Mex, výchBol, Par, Arg): houstí, křoví; (JD; DA). • (3) (svArg): zákazně ovízané oblasti; záplavová oblast; (4) (svArg): rozšíření trhlin na kopcích, které dosahují i 60 cm do výšky; jsou odděleny malými prohlubněmi nebo kanály; (DA).

malezar, m., vkn. (1) (Portor): terén pokrytý plevelem; (DA).

malfati (s), m. pl. (– it: miil, milfaté) (1) (LaPla): mangoldové knedlíčky; (MS).

malgacha, adj/subst., vkn. (1) (szArg): brambora (plod i rostlina), viz: papa; viz: papa; její plod je jedlý; (DA).

malgeniado, adj. (1) (Am): popudlivý, vzteklý; • Syn.: malgenio; malgenioso; (JD).

malgeniado, -da, adj. (Bol, Kol; Ekv, Hond, Nik, Per): mající špatnou náladu; (RAE).

malgenio, adj. (1) (StřAm, Kol; Ekv): vzteklounský, prudící; (AM).

malgenioso, -sa, adj, i subst. (1) (Am): mající špatnou náladu; (RAE). • (2) (svArg): zlý, zločinecký; (Kol, Chil, Mex; Kub, Dom, Bol, Ekv, Per): vzteklounský, prudící; ► psaná forma v Mexiku je mal genioso; • Syn.: malgeniudo; (AM; DA).

malgeniudo, -da, adj/subst. (Mex, Bol): vzteklounský, prudící, viz též: malgeniosos; (RAE).

malgestado, -da, adj. (1) (Mex): mrzoutský; (JD). • (2) (sz. i zápArg): o osobě dělající ošklivá gesta; ► psaná forma v Mexiku je mal genioso; • Syn.: malgeniudo; (AM; DA).

malgrado, adv. (– it: mal grado) (1) (LaPla): cokoli; (MS). • (2) (Arg): těžko, přestože, nehlédě na; př.: no podemos contener la risa, malgrado el asombro que nos causo esa tranquilidad; (RR). • (3) (Am): nerad; (JD).

malhaya (sea, sean) ¡!, citosl. (1) (Mex; Hond, Salv): hergot!, sakra!; krucinál!; př.: ay, condenado Negro este, ¡malhaya sean tus gracias!; (BDE; DA). • (2) (Am): k čertu s tím!; (JD). • (3) viz: malaya; (MM). • (4) (Ven; Mex, Guat, Kol, Bol, szArg): když by?; př.: ¡al malhaya quién pudiera
isire lejos! (BDE; DA). ● (5) (Guat, Hond, Salv, Bol, Chil): škodící; zatraceně!; (6) ~ no tiene cola! (Salv): vyjadřuje, že něčeho nelze dosáhnout; (DA).
malhayar, intr. (1) (Kol, Guat; Hond): horlivě po něčem toužit; ● Syn.: almahayar; (AM; DA).
malhecho, m., lid., venk. (1) (Bol, szArg): očarování, uhranuti, uřknuti; (DA).
malhecho, -cha, adj. (Salv, Nik, Kost, Dom, Bol): o věci: provedena nedbale; (DA).
malhechote, -ta, adj/subst. (Mex, Guat): fušerský, odfláknuty; fušer, břídel; (DA).
malhembre, m. (1) (Kub): podivín; (JD).
malhoja, f. (1) (Arg): zbytek cukrově třtiny, který se používá jako píce na krmivo a její pole vypálené ohněm jako hnojivo; (DA).
malhora, m/f., horov. (1) (Mex): člověk, který rád dělá zlomyslností, podlostí, nezbednosti; ● Var.: malora; (RAE; DA).
malha, m/f. (1) (Hond, Salv): lstivý, jednající zlomyslně; (DA).
malicía, f. (1) (Chil; Bol): kořalka; ► v malém množství se přidává do různých nápojů; (AM; DA). ● (2) (Chil): panák piti; (JD). ● (3) (Salv, Dom): touha něco udělat; (4) (Salv, Dom): provokace, perversnost, zvrácenost; neúplné vyjádření; (5) (Salv): vyhlobujení, ježitost, flirtování; (DA).
malicioso, -sa, adj. (Ven): nedůvěřivý; podezíravý; (RR). ● (2) (Mex): chytrý; (JD). ● (3) (Salv, Dom, Bol, Chil): provokativní, zvrhlý; (4) (Salv, Dom): o osobě mající touhu a chuť něco dělat; (5) (Salv): namyslený, samolíbý, flirtující; (DA).
maligna, f. (1) (Kub): vrcholící horečka; (AM). ● (2) (Portor): zlo; (RR). ● (3) lid. (Portor): marihuanu, viz též: juana; (DA).
malilla, f. (1) (Mex): abslák; ► drogově závislého; ► mex. argot caliche; (2) hacer la ~ (Per): záměrně ovlivnit překážení v záležitostech; (DA).
mallileo, -ra, adj/subst. (1) (Per): o otravném člověku: hatici určitý plán či úmysl; (AM; DA).
malinaltepec, m., ind. jazyk, viz: tlapaneco; (SO1).
Malinalxochi, f., myt. (1) (Mex): azt. čarodějnice; bohyně hadů a škorpionů a poušťního hmyzu; (S04).
Malinche, f. (1) (← nah. Malintzin) (Mex): Malinče; ► ind. tlumočnice a družka dobyvatele Mexika Cortésa; (EA; DA).
malinche, adj/subst. (1) (nah. malintzin) (1) (Fond, Nik; zápSalv, Kost): keř nebo malý strom flamboyán; ▶ až 5 m vysoký, s květy ohnivě červené, nebo zářivé žluté barvy a s plody v lusku; vývar z listů údajně dokáže vyvolat potrat; kůra z kmene se používá pro vydelávání kůži; ▶ delonix královská (NET); (RAE, DA). ● (2) f., i adj., horov. (Hond): člověk, hnutí, instituce, atd., který se dopouští zrady; (RAE). ● (3) (Kost, Nik): rostlina; ▶ sapan nádherný; ● Syn.: tabachin; (4) (Mex): dívka; ▶ ozdobená barevnými pásky; účast na lidových slavnostech; (MM). ● (5) adj., lid. (Mex, Dom, Ekv): rozložený, naštaný, viz též: enconojado; (6) (Nik): obtížný, protivný, viz též: molestoso; (7) adj/subst. (Mex, Guat, Salv): o osobě mající sků iné i povrchování vlastním; (8) m/f. (Hond): prádlo; (DA).
malinchismo, m. (← zkrácené Malinche) (1) (Mex; Guat, Hond, Salv, Nik, Kost): obdivování cizího; ▶ sklon k cizímu a povrchování vlastním; (RAE; DA). ● (2) (Mex): obdiv k zahraničním produktům; ▶ hlavně severoamerickým, doprovázeným povrchováním k domácím produktům, viz též: malinchista; (RR). ● (3) (Hond): zrada; (DA).
malinchista, adj/subst. (1) (Mex; Hond, Salv, Nik): dávající najevo náklonnost k něčemu cizímu a opovržení k tomu vlastnímu; (RAE; DA). ● (2) (Mex): označení osoby se zálivou v zahraničních produktech; ▶ hlavně severoamerickým, doprovázeným povrchováním k domácím produktům, viz též: malinchismo; (RR).
maliniformar, intr. (1) (Guat, Hond, Nik, Kost, Pan): negativní zmínka o kvalitách nebo o schopnostech někoho; (DA).
mall, m. (← angl. shopping mall) (1) (Am; Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Dom, Portor, Ekv, Per, Chil): nákupní centrum, viz: shopping; (EEA; DA).
malla, f. (1) (← keć.) (Chil): brambor s malou hlizou; (2) (Chil, Per): zahradní rostlina; (MS). ● (3) [Š: bañador] (Arg, Bol, Urug; Chil, Mex, LaPla; Am; Par): plavky; př.: no importa, vamos a nadar lo mismo; no traje la malla; ■ Syn.: traje de baño, ~ de baño, vestido de baño; (BDE; RAJ; EEA; DA). ● (4) Š: correja (de reloj) (LaPla; Urug; Bol, Arg): řemínek u hodinek; př.: un reloj pulsera con la malla rota; ■ Syn.: malla del reloj (Arg), correja (Mex: z kůže, Chil, Ven), extensible (Mex, z kovu); (BDE, RAE; EEA; DA). ● (5) (Kost): plot, ohrada; (RR). ● (6) siřka, viz: chipa; (LM). ● (7) (Kub): viz: triple; (DMC). ● (8) (Hond, Salv): siřované silonky; (9) (Ekv, Chil): souhrn předmětů nebo kurzů ve studijním oboru nebo určité učební osnovy; (10) ~ ciclónica (Mex, Dom): plot, ohrada;
Syn.: malla de ciclón; (11) ~ curricular (Per): rozdělení předmětů zahrnutých v učebních osnovách; ► zviditelňuje jejich členění, priority a souvislost; (12) ~ ciclón (Par), viz: ~ ciclónica; (13) ~ entera (Bol, Arg, Urug): jednodílné plavky; Syn.: ~ enteriza; (14) ~ enteriza (Arg, Urug), viz: ~ entera; (15) ~ millimetrice (Bol), viz: alambre milimétrico; (DA).

vestido de baño, m. (1) (Nik, Kost, Pan, Kol, Ekv), plavky, viz: malla; (DA).
mallar, m. (1) (Per): místo, kde rostou stromy molles; viz: molle; (MM).
mallas, f., pl. (1) punčochy, viz: calzas; (EAA).
mallcu, m. (← keč/aɪm. malla, „kondor“) (1) (zápBol): autorita v domorodé komunitě; ► většinou starší muž; (DA).
malle, m/f. lid. (1) m. (xxx): dítě, děcko, viz těž: neně; (2) f., venk. (Pan): holka, holčička; (DA).
malléte, m. (1) (Ekv): výřez; ► dělá se na dřevěném slupou, pilíři, aby se na něj mohly položit další trámy konstrukce; (MM).
mallín, m. (← map. malliñ, „jezero“) (1) (Arg; jižChil): bahnitá louka; ► charakteristická pro polopouštní oblast v Patagonii; (RAE; DA). ● (2) (Arg, Chil): krmná rostlina vyššející se v této oblasti; (MS). ● (3) (← map. mallin, „laguna“ (Chil): nižina, nízko položená vlhká oblast v pohoří; ► v Sierras Grandes provincie Córdoba v Argentině jsou mís, kterým se říká mallín; tato místa mají společné to, že se nacházejí ve vlhkých nízko položených oblastech; (MM). ● (4) (← map.) (Arg: Pat): xxt; (EA).
mallku, adj/subst. (1) m. (← keč/aɪm. mallku) (Bol): kondor; ► měří 1,2 m, hlava a krk jsou holé a zbarvené do šedov-žluté až červeno-fialové, na hlavě má velkou chocholku, na krku bílý límec a velký zobák ve tvaru skoby, barvení těla je černé, krídla jsou bílá, dlouhá a široká, samice má černou hlavu bez chocholky; vyskytují se v Andách; jsou symbolem státu Bolívie; ■ Syn.: cóndor; (2) (Bol: alt): vedoucí, vůdce; ► většinou starší muž, autorita domorodé skupiny; ■ var.: mallucu; ■ Syn.: tata; (LM, DA). ● (3) adj/subst., lid. (Bol: alt): osoba s oříšným nosem; ■ Syn.: cóndor; (LM).
mallo, m. (1) (Chil): dušený pokrm; ► z vápených rozmačkaných brambor; je podobný pokrmu chupe; (AM).
mallón, m. (1) (Mex): elastfáky; (DA).
mallones, m., pl. (1) punčochy, viz: calzas; (EAA).
mallorca, f. (1) (Ekv): anýzová pálenka, kořalka; viz těž: mataburro; (RAE; DA). ● (2) (Ekv): anýzový líker; ► vyroběný z pálenky, cukru a anýzu; (RR).
malluelo, m. (1) (Portor): druh banánů; (DA).
mallugada, f., venk. (1) (Hond, Salv, Nik, Kost, Dom, Pan): zhmožděnina; ■ Syn.: mayugada; (RAE; DA).
mallugado, -da, adj., lid., venk. (Š: magullado) (1) (Mex, Guat, Hon, Salv, Nik, Kost, Pan): zhmožděný; (DA).
mallugadura, f., lid. venk. (Š: magulladura) (1) (Mex, Guat, Hon, Salv, Nik, Kost, Pan): zhmožděnina; (DA).
mallugamiento, m. (1) (Mex, Dom, Ven): zhmožděnina; (DA).
mallugar, tr/zvrat., lid., hanl. (Š: magullar) (1) (Ven; Guat, Hond, Mex, Salv, Nik, Dom, Pan): zhmoždídat, otlíchat, pomáchat, rozmačkat; ■ var.: mayugar; (RAE; AM; DA). ● (2) (Mex): očumovat; (JD).
mallugón, m. (Š: magullón) (1) (Mex; Guat, Hon, Salv, Kost, Pan, Dom): zhmoždění, pohmoždění; ■ Syn.: magullón; ■ var.: mayugón; (AM; DA).
malluguar, intr. (1) (jzAm): mhoukat; (DA).
mallullo, m. (1) (Per): hlíza meloku hlíznatého (Ullucus tuberosus) ve tvaru brambor; (DA).
mallullón, -na, adj/subst., lid. (1) (Pan): velký a hloupý; ■ var.: mayuyón; (DA).
malmendantado, adj/subst. (1) adj. (Kub): liný jako veš; (2) m. (Kub): lenoch; (JD).
malmariar, tr. (1) (Urrug): zblíznet, zhouplnout; ► po úderu nějakým předmětem nebo kvůli alkoholismu; (AM).
malmatada, f., lid. (1) (Guat, Nik, Hond): rány, bití, výprask, viz těž: golpeadura; ■ Syn.: malmatón; (2) (Salv, Hond, Nik, Kost): pád, spadnutí, viz těž: derribada; ■ Syn.: malmatón; (DA).
malmatar(se), tr/zvrat. (1) tr. (Salv, Nik; Hond): dát někomu výprask; (2) tr/zvrat. (Kost; Guat, Hond, Salv, Nik): rozbit si hlavu, zranit se při pádu; (RAE; DA). ● (3) intr/zvrat. (Nik): drogovan se; (DA).
malmate, m., lid. (1) (Salv): pád, spadnutí, viz též: *derribada*; (2) (Salv): silní rána; (DA).
malmatón, m. [Š: *golpetazo*] (1) (Nik): bouchnutí, silní rána; (RAE). ● (2) m. [Š: *guacharrazo*] (Nik): nebezpečný pád, spadnutí; viz též: *derribada*; (RAE; DA).
malmesabe, m. (1) (Nik): typická slabákost vyrobená z kukuřice; (DA).
malmudado, da, adj. (1) (Kub, Mex): hrubý a neomalený; (AM). ● (2) (Kub): nevychovaný, drží; (JD).
malmodear, tr. (1) (Ekv): chovat se k někomu pohrdavě a hrubě; (RAE, DA). ● (2) (Mex): trápit; (JD).
malmodeo, m., málo použ. (1) (Ekv): chovat se k někomu pohrdavě a hrubě; (DA).
malmodiar, tr., málo použ. (1) (Mex): chovat se k někomu špatně; ■ Var.: malmodear; př.: *si no me quiere, no me malmodee*; (AM, DA).
malmomidou, -tu, adj/subst., málo použ. [Š: *zafló*] (1) (Mex): hrubý, neomalený; neomalenec; ■ Syn.: *malmodoso*; (RAE, DA).
malmodoso, -sa, adj., málo použ. (1) (Kol: Mex, Guat): nevychovaný, drží; viz též: *maldimiento*; (JD; DA).
malmacido, -da, adj. (1) (Hond, Nik, Dom): o osobě, která nechce nic o své rodině vědět; (DA).
malnatural, adj/subst., málo použ. (1) (Bol, Per): bezohledný, zlomyslný ve svém chování; (DA).
malnaturoso, -sa, adj. (1) (Per): perverzní, špatný; (MM).
malnombre, m. (1) (Guat, Bol): přezdívka; ► většinou vtipná nebo poukazující na nějaký defekt osoby; (DA).
malo, m. es tan ~ que le pegó el catarro a la comadrona (Kub): je velmi zlý; př.: *Elio es an malo que le pegó al catarro a la comadrona*; (2) ponerse ~ el mantecado (Kub): velmi dobrá situace se začíná kázat, zhoršovat; př.: *el mantecado se está poniendo malo*; (DMC).
malo, -la, adj/subst. (1) a la ~a (Am, Kub, Per, Portor): po zlém; (2) m. (Chil, Mex, Portor): špatný úmysl; (3) a las ~as; a la ~as de ~as (Portor): znepřátelit; (4) (Chil, Portor): mající špatnou náladu; (5) de a ~as (Arg): po zlém; (AM). ● (6) ella está ~a (Kub): dostala měsíčky; (7) la de ~as (Mex): smůla v kartách; (JD). ● (8) estar ~1, nefungovat, viz: *andar, no andar*; (EEA). ● (9) (Salv, Bol): zlostný, hněvivý; (10) hablar ~ (Portor): nadávat; (11) caer ~a (Portor): mít menstruaci; (12) estar ~2, lid. (Portor): nesednut někому; (DA).
malobra, f. [Š: mal obra] (1) (Mex, Guat): čin, který otravuje nebo poškozuje druhého; (DA).
maloca, f. (← map. *malocan*, „obrozovený útok proti nepříteli“, „vyplenění“) (1) (JižAm): invaze bělochů na území indiánnů spojená s loupěním, drancováním a vyhlašováním; (2) nečekaný útok indiánnů proti Španělům nebo jinému indiánskému kmeni; (RAE). ● (3) (JižAm): vníknout, invazovat; ► drancování, vyhlašování indiánské oblasti; (4) (JižAm): přepadění, nečekaný nájezd Indiánů; (MS; JD). ● (5) (JižAm): obchodování; ► v minulosti; mezi Španělé a Indiány; (MS). ● (6) (JižAm, Arg, Chil, Urug): viz: *malón*; (AM, MM). ● (7) (Bol, Kol): skrýš nebo vesnice dvoukmenů indiánů; (AM). ● (8) (Am): indiánská vesnice; (JD). ● (9) (Kol, výchPer): chyše z rostlinných materiálů; ► staví se na lešení z klaků a slouží na komunitní bydlení amazónským kmenům; (DA).
malorado, m. (Per): raněný, poškozený; (RR).
malograr(se), tr/zvrat. (1) (Per): pokazit, pokázat se; rozbit se; př.: *esta máquina se ha malogrado*; (BDE). ● (2) (Kol): mít, dostat tuberu; (JD).
malofa, f. (1) (Kub): krmná kukuřice určená koní; př.: *a ese caballo hay que darle malofa*; estás muy delgado; (RAE, DMC). ● (2) no haberle echado ~ a (Kub): příliš si na někoho dovolovat; ► fráze určená osobě, která se chová příliš důvěrně; (RR). ● (3) (Arg, Bol, Kub, Mex, Portor, Ven): rostlina kukuřice; ► nedává plody, ale používá se jako píce; (4) rostliny a stvolky kukuřice; ► po sklizni zůstávají na strnisku a používají se jako píce; (5) křehká špička cukrové třtiny; ► používá se jako píce; (MM). ● (6) no le he echado ~ (Kub): copak jsme spolu pálili krávy?; (JD). ● (7) m. (Kub): žváro, larva (joint) zlé kvality; př.: dame una malofa; ■ Syn.: *prajo*; (8) comer alguien ~ a (Kub): mluvit nesmysly, blábolit, bušitát; př.: *mira que tú comes malofa*; no des más opiniones; (9) tú nunca me has echado ~ (Kub): tvs mě nikdy nezneužil; ty mě nikdy neotrávili; př.: estás en tu lugar; tú nunca me has echado malofa; (DMC). ● (10) f., lid. (Portor): marihuana, viz též: *huana*; (11) (Mex, Kub, Portor, Ven), viz: *malofa*; (12) (Arg): zbytek cukrové třtiny, který se používá jako píce na krmivo a její pole vypálené ohněm jako hnojivo; (DA).
maloral, m., venk. (1) (Ven: Mex, Kub, Portor, Bol): terén posazený kukuřicí *malofa*; (RAE; DA). ● (2) (Am): pole zelené kukuřice; (JD).
malojear, tr. (1) (Kub): sekat kukuřici; (AM). • (2) (Am): dávat zelenou kukuřici dobytku; (JD).

malojero, m. (1) (Kub): prodavač kukuřice maloja; (RAE).

malojero,-ra, adj/subst. (1) adj. (Kub): bezcenný, šmejdeš; př.: alli te sirven sólo ron malojero; ► sling; (RF). • (2) m/f. (Ven): prodavač kukuřice malojo; (DA).

malojilla, f. (1) (Portor): roština (Eriochloa polystachya); ► vytrvalá bylina se stonkem vysokým až 1 metr; zapouští kořeny v uzlech v nadzemní části; má lineární listy; slouží jako krmivo pro dobytek; ■ Syn.: malijito; (DA).

malojillo, m. (1) (Ven), viz: zacate limón; (2) (Portor), viz: malojilla; (DA).

maloko, m. (1) (Ven; Portor; Mex, Bol): pice kukuřice; viz též: maloja; (RAE, MM; DA).

malón, m. (→ map.) (1) (JižAm): nečekaný vpád nebo útok indiánů; (2) neocákaná proradnost; zločin vůči druhé osobě; (RAE). • (3) (Arg): skupina lidí, která někam vtrhne a obtěžuje okolí; (4) (Par): útok; (RR). • (5) (JižAm, Chil, LaPla): nečekaný útok indiánů; př.: la frontera frecuentemente asolada por malones de indios mbaya y sanapana; (MS, BDE). • (6) (JižAm): nečekaná zrada; špatná hra; (7) (Arg): gauner; (MS). • (8) lid. (Chil, LaPla, Bol): neohlášený mejdan; (MS, DA). • (9) (→ map. malon, malocan) (Am, Arg, Chil, Urug): viz: maloca; necočkaný vpád či útok indiánů; ◄ má za následek drancování, krádeže a vraždění; (JD, MM). • (10) (JižAm, Chil): překvapivý vpád skupiny kamarádu; ◄ do nějakého domu za účelem zábavy; (AM, MM). • (11) Arg: randál; (12) (Chil): mejdan; (JD). • (13) (JižAm): provozovat černý obchod; (AM). • (14) (Arg, Urug): velká skupina lidí; (15) (Arg): skupina mladých lidí; ◄ velmi hlépně, veselá, číl; (16) adv., lid. (Chil): docela nebo něco špatně; (17) en ~ (Arg, Urug): velká skupina lidí, která se hýbe a dělá nepořádek; (DA).

malón,-na, adj. (1) (Mex, Per, Ekv, Bol, Kol, Chil): docela špatně a nečo špatně; ■ Syn.: maluco; (DA).

malonear, tr. (← map.) (1) (Urug): přepadnout; (2) (Chil): napadnout doma; (MS).

malonero, m. (← map.) (1) (Chil): člověk, který rád přepadá ostatní; (MS).

maloquear, tr/intr. (← map.) (1) (JižAm): u indiánů: dělat nájezdy; (2) (Arg): provozovat černý obchod; (3) (Arg, Chil): zajmout vzbouřené indiány; (4) (Chil): uškodit někomu; zmařit někomu; (MS, DA). • (5) (Arg, Chil): napadnout, přepadnout, překvapit; (JD).

maloqueo, m. (→ map.) (1) (Arg, Chil): nájezdník; (2) (Arg, Chil): obchodník; ◄ který prodává indiánům odcizené zboží; (3) (JižAm): domorodý zloděj; (MS).

malora, adj/subst. (1) adj. (Mex): nevhodný, neposlušný; (AM). • (2) adj. (Mex): zlý, (3) m. (Mex): zlý člověk; (JD). • (4) adj., hovor. (Mex: Salv): ničemný, zlomyslný; ◄ mex. argot caliche; ■ Var.: malora; (AHM, DBM, DA).

malorear, intr., hovor. (1) (Mex): uškodit; ◄ mex. argot caliche; (DBM, DA).

maloso,-sa, adj/subst. (1) adj., hovor. (Ven): o věci: ne úplně špatná; (RAE). • (2) (Salv, Hond): o člověku: trpící chvály, nejčastěji eklektickými; (3) (Hond, Per, Mex, Salv, Nik, Kost, Per, Bol, Chil): o člověku: chovající se zle, zlomyslně, podle; (RAE; RR; DA). • (4) (Dom): nemocný, otefesený, (RR). • (5) adj/subst. (Chil, Kol, Mex, Guat, Pan, Ven, Ekv, Per, Bol, Chil): mizera, ničema, zloděj; špatný, zlý člověk; př.: el sueño de todo policía ... consiste en capturar a ... cualquier otro maloso de envergadura; (BDE; DA). • (6) (Par): churavy; (JD). • (7) (Ven): málo kvalitní, viz též: maluco; (8) (Salv, Guat, Pan, Dom, Ven): málo nemocný; (DA).

malote,-ta, adj/subst. (1) (Mex): machr, chvástal; (2) m. (Mex): horečka; (MM). • (3) adj. (Mex): statečný, odvážný; (JD).

malpagador,-ra, adj/subst. (1) (stř. i záp.Bol.): ukončit vztah, dát někomu košem; (DA).

malpaisal, m. (1) (Salv): vulkanický terén; (DA).

malpaisara, m. (1) (Salv): vulkanický terén, (DA).

malparidez, f., lid. (1) (Kol): depresivní nálada; (DA).

malparido, -da, adj/subst. (1) adj. (Kub): o lidech či zvířatech: nedonošený; (2) o lidech, zvířatech či ovoci: narozený s určitou anomálií, deformovaný; (MM). • (3) adj/subst. (Hond, Nik, Kost, Pan, Kub, Ven, Ekv, Per, Bol, Kol, Chil): nežádoucí, opovrženíhodný, zavrženíhodný; (4) adj., hanl. (Hond): znětvořený; (DA).

malpechoso, -sa, adj. (1) (Kol: Riohacha; Salv): zlomyslný; (AM, DA).

malpractice, f. (← angl.) (1) (Am, Portor): nezkušenost; ◄ týká se lékařské praxe; (DA).

malrayo, m. (1) (Portor): sladkost; ◄ z kokusu a melasového cukru; ■ Var.: marrayo; (AM, DA).

malro, m. (1) (Chil): křen ocasu; (AM).

malsacado, adj., lid. (1) (Hond): nešikovný, těžkopádný, nemotorný, tupý, viz též: ignoratón; (DA).
maltá, f. (1) (Kub; Pan, Dom, Portor, Ven, Ekv, Urug): osvěžující nápoj; ➤ připravený na základě praženého, nezkvašeného ječmene; (RAE, DA). • (2) (Ekv): velký džbán; ➤ sloužící k uchování kukuřičné kořalky; (RR). • (3) (Ekv): hlímněná nádoba; ➤ s malým kruhovým dnem, je kulatá, ale má velmi úzký otvor; slouží k nošení vody, mléka nebo nápoje chicha; (AM). • (4) (Am): sladké maltové pivo; (JD). • (5) (→ keč. malta, „středního věku“) (Bot: alt): dechový hudební nástroj; ➤ měří zhruba 11,5 palce; vydává poloviční zvuky; (LM).

maltedá, f. (→ angl. malted milk, „sladový prášek“) (1) (Am, Mex, Salv, Nik, Pan, Dom, Kol, Ekv, Urug, Kost): nápoj; ➤ připravuje se šlehaním zmrzliny nebo mléka se sladovým práškem; (2) (Salv): gratulace kamarádovi; ➤ oslavenci je zvednutý několikrát do vzduchu; (DA).

malteño, m. (1) (Kub): název banánu na území provincie Matanzas; př.: Juan, dama una libra de malteños; (DMC).

maltera, f. (1) (Kub): místní, kde se prodávají slady; (DA).

maltón, -ona, adj/subst. (→ keč. malta, „nedozrálého věku“) (1) lid, venk. (Per: Ekv): sexuálně nedozrálé (o zvířeti); (2) hovor. (Per: Ekv, szArg): dítě nebo adolescent; (RAE, DA). • (3) m/f. (Arg): velké dítě; (4) (Ekv): kůže; ■ Var.: mantón; (MS). • (5) adj. (Bol, Chil, Ekv, Per, Arg, Kol): o zvířeti i člověku: předčasně vyspělé; (MS, DA). • (6) ~ (maltoncito, -a) (Ekv; Per, Bol, Chil, Arg): mladý, předčasně vyzrálý člověk (zuří); (RR). • (7) adj. (Am, Bol): mladíčky, mladouňky; (8) m. mladíček; (JD). • (9) adj/subst. (→ keč. malta, „mladé“) lid. (Bol): mladík, mladice; ➤ osoba obecně mladá, pevná a vysoké postavy; ■ Syn.: caspote,-a, mulón,-a; (LM). • (10) venk. (szArg): býček, jehně, sele; (DA).

maltoncito, -ta, adj., lid. (→ keč.) (1) (Per): předčasně vyspělé; (MS, RR).

maltraer, tr. (1) (Arg): nadávat, uražet, kárate, vážně napomínat; (RAE).

maltraído, da, adj. [Š: desaliñado] (1) (sevArg, Bol, Chil, Per): nepořádný, nedbalý, neupravený; (RAE, DA).

maltrajada, f. (1) (Salv), viz: golpiza; (DA).

Maltrajar, tr. (1) (Hond, Salv): dřít něco, viz těž: martajar; (2) (Salv): utáhnout, ztlocet něco; (DA).

maltrajado, da, adj/subst., lid. (1) (Pan, Per, Chil, Kol, Urug): nedbalý, neupravený; (DA).

Maltrajón, m. (1) (Salv), viz: golpiza; (DA).

maltramado, da, adj. (1) (Dom): zdeformovaný nebo má asymetrické rysy; (2) (Dom): neupravený; (DA).

maltratar, f., lid. (1) (Am: Mex): tržnění, špatné nakládání, týrání; (JD, DA). • (2) lid. (Guat, Salv, Mex): pokaráni, důlka, viz těž: limpiada; (DA).

maltratado, da, adj. (1) (Guat, Salv): uraženy; (DA).

maltratar, tr/zvrat. (1) (Chil): pohostit někoho; ➤ zahrnout ho různými druhy darů a pohodlí; (DA).

maltrato, m. (1) viz: hijo, ser hijo del maltrato; (DA).

maltuerzo, m. (1) (Guat, Hond): řeřicha virginská (Lepidium virginicum); ➤ jednoletá bylina; až 60 cm vysoká; zpočátku má listy uspořádané v růžicích, zbytek má střídavé; má květy se čtyřmi bílými okvětními lístky; plod hladký a téměř kulatý s dvěma semeny; používá se na řadu lékařských účelů; ■ Syn.: manceuerno, pollito, sabelección, san Pedro; (DA).

pollito, m. (1) (Pan), řeřicha virginská (Lepidium virginicum), viz: maltuerzo; (DA).

sabelación, f. (1) (Kub), řeřicha virginská (Lepidium virginicum), viz: maltuerzo; (DA).

San Pedro, f. (1) (Pan), řeřicha virginská (Lepidium virginicum), viz: maltuerzo; (DA).

Malú, f., lid. (1) hovor. tvar jmen María Dolores (Ekv), María Luisa (Nik, Par); (DA).

maluca, f. (1) (Mex): strom; až 20 m vysoký, viz těž: jagua; (DA).

maluco, -ca, adj/subst. (1) adj., lid. (Ven: Salv, Pan, Bol): o člověku: nevdechný a špatný, zlotříhlý; (2) (Ven: Pan, Bol): o věci: málo kvalitní nebo málo účinná; ■ Syn.: maloso; (RAE, DA). • (3) (Ven): o potravě, pokrmu: nepříjemné chuti; (RAE). • (4) (StřAm, Kol): chorý, bez chuti; (MM). • (5) adj/subst. (Ven): podlý, zlý, špatný člověk; padouch; pf.: que soy un marxista-leninista maluco?; (BDE). • (6) (Am): nedobrý, mldý; (7) ponerse ~ (Ven): pokázit se; (8) salir ~ (Ven): nepodarit se; (JD). • (9) (Kub; Pan): o osobě nebo o zvířeti: trochu nemocný; pf.: mi marido está maluco, hoy volvió temprano del trabajo porque le dolía mucho la cabeza; ➤ slang; (RF, DA). • (10) lid. (Nik, Hond): rozložený, naštvaný, viz těž: encojonado; (11) oler a ~ (Kol): šířit zápach, viz těž: oler a león; (12) lid. (Mex, Guat, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Kol, Ven, Per zápBol): nemocný, indisponovaný, necitici se dobře; (13) lid. (Kol, Bol): nepřijemný na pohled; (14) adj/subst. (Pan): chytrý, mazaný, vychytalý; chytrák; viz těž: maceco; (15) adj., lid. (Pan): posměvačný, vtipálek,
malvestido; (16) m. (Pan), viz: malón; (17) adj. (Nik, Kol, Ven, Bol): o věci: nepřijemný na chuť nebo na čich; (18) lid. (Ven): o zvříti: v období říje; (DA).
malucón, adj. (1) (Chil): churavý, nemocný, neduživý; (JD).
malucoso, -sa, adj. (1) (Par): churavý, nemocný, neduživý; (JD).
maluenda, adj., hovor. (1) (Chil): o věci: špatné kvality; (RAE, DA).
malulito, adj. (1) (Am): mízerňoučký; (JD).
malulo, adj. (1) (Am): špatný, zlý; (2) (Chil): rohatý; (JD). ● (3) el ~, m., lid., venk. (Chil): dům; (DA).

maluquearse, intr/zvrat. (1) (Nik, Kol): udělat se někomu špatně; upadnout do bezvědomí; (DA).
malquencia, f. (1) (Nik): nepřijemnost, všeobecná nespoluženost; (RAE). ● (2) (Nik), viz: maluquea; (DA).
malquera, f. (1) vulg. (Kol, Kub): nevolnost, stísněnost; (AM, DA). ● (2) (Kol): nepocitivost, ošklivost; (AM). ● (3) (Ven): podlož, zvrácenost, škodolibost; (MM). ● (4) lid. (Kol): mldloba; (DA).
malquez, f. (1) (Par): nevolnost; (JD).
malquexa, f. (1) (Nik): nevolnost, vysílení; ▶ způsobené možnou nemocí; (RAE). ● (2) (Ven): zkažený, opovrženíhodný čin; zvrhlost, zkaženost; (RR, DA). ● (3) (Pan, Par; Nik): pocit nevolnosti; ■ Syn.: maluquexia; (AM, JD; DA). ● (4) (Kol): ošklivost; (5) (Ven): níčemnost, škodolibost, zvrácenost; (AM). ● (6) (Ven): zločinnost; (JD).
malura, f. (1) (Chil): nevolnost, neklid, starost; (AM). ● (2) ~ de cabeza, lid., venk. (Chil): šílenství, blázňovství, pomatenost; (DA).
malva, f. (1) (Am): název rostlin; ▶ označuje rostliny z čeledi slézovitých a další rostliny z různých čeledí, kterým jsou připsány podobně léčivé vlastnosti, jako má sléz; (2) výraz, který je součástí názvu bezpočtu rostlin různých čeledí a druhů; (MM). ● (3) (Ven): zkaženost; (JD). ● (4) (Dom, Kol): rostlina (Malvastrum limense): ▶ až 1.5 m vysoká; má chlupaté listy s vroubkovaným okrajem; nápadné bílé květy; pěstuje se jako okrasná rostlina a používá se v lidovém léčitelství proti nachlazení a úplavici; (5) (Guat, Hond, Nik), viz: huinar; (6) (Pan, Chil): cukrovinka; ▶ vyrobená z cukru, bílku a želatiny; (DA).
malvac, f. (1) (Arg): střílní zbraň; (DA).
malvalito, m. (1) (Salv): hřibíček; (DA).
malvasco, m. (1) (Porto), viz: barbasco; (DA).
malvate, m. (1) (Kub): keř (Corchorus siliquosus): ▶ až 1 m vysoký; má střídavé listy a žluté květy; infuze listů a větví se používají jako vzláčnúcici prostředek v lidovém léčitelství; ■ Var.: malvaté; (DA).
malvate, m. (1) (Kub), viz: malvate; (DA).
malvaisca, f. (1) (Guat): proskurník lékařský (Althea officinalis): ▶ rostlina až 1.5 m vysoká; má vystřepněné stonky; chlupaté listy ve tvaru kosodélníku; axilární květenství s bílými nebo růžovými květy; má léčivé vlastnosti; (DA).
malvisco, m. (1) (Mex; Hond, Salv, Nik, Pan, Bol, Chil): měkký, pěnovitý zákusek vyrobený z kořene stejnojmenné rostliny; ▶ má žvíkací texturu; většinou se krají na malé kousky václového tvaru; je různých světlých barev; (RAE, DA). ● (2) m/f. (xxx): název různých rostlin; ▶ týká se to především rostlin z čeledi slézovitých, které jsou charakteristické svým květem, který po vyklíčení vypadá jako uzavřený kalich tvořený velkými okvětními lístky; ■ Syn.: malvisco; (MM). ● (3) m. (Kol): Strom, viz: chanita; (4) (Kol): topolovka růžová (Alceoa rosea); ▶ bylina až 90 cm vysoká; má světle zelené srdcítě a chlupaté listy; barva květů kolísa od tmavé fialové až růžové nebo žluté; pěstuje se jako okrasná bylina; (DA).
malvecino, m. (1) (Pan): Strom (Guapira costaricana): ▶ až 20 m vysoký; má černou kůru; jednoduché a vstřícné listy; bílé nebo zelenkové květy; elipsoïdní plody zřízali, když jsou zralé; ■ Syn.: mala sombra; (DA).
mala sombra, f. (1) (Pan), Strom (Guapira costaricana), viz: malvecino; (DA).
malvelar, tr. (1) (Ven): špatně ukrýt; (JD).
malvestido, da, adj/subst., lid. (1) (Mex, Nik, Dom, Chil, Urug): zanedbaný; (DA).
málvajarse, intr/zvrat., lid. (1) (Mex): být nervozní, podrážděný nebo neklidný; (DA).
malviento, m. (1) (Ekv, Nik): viz: malaire; (RAE, DA). ● (2) (Ekv), nemoc, viz: viento; (RR).
malvillón, m. (1) (Guat), viz: huinar; (DA).
Malvinas/Las Islas Malvinas, f., pl. (← fr.) (Am → Š) (1) (Am): Faklandy; př.: En las escuelas de Argentina los niños aprendían a leer con frases simples: «Las Malvinas son argentinas»; (BDE). ● (2) estar en las ~s (Nik): být v šípku, v háji; ► ve složité situaci; (DA).
malvisco, m. (1) (Mex), viz: malvisisco; (MM). ● (2) (Arg): rostlina (Sphaeralcea crispa); ► až 1 m vysoká; má chlupaté a zoubkované listy; bílé, načervenalé květy; různé léčivé vlastnosti; (DA).
malvisto, -ta, adj/subst. (1) (Guat): hodný výtok; (DA).
malviviente, adj/subst. (1) m. (Par): níčema, padouch; př.: pertenecen a una gallera de peligrosos malvivientes; (BDE). ● (2) adj/subst. (Mex, Guat, Hond, Nik, Pan, Ekv, včelBo, Urug): o osobě porušující zákaz a porušující se trestné činnosti; (DA).
malvón, m. (1) (Arg, Mex, Par, Urug): muškat, pedargonie; ► rostlina z čeledi kobkotivé (lat. geraniaceae), velmi rozvětvená, s hladkými listy kruhového nebo ledvinovitého tvaru a s čerstvými či bílými květy; ► geránium; (JD), druh pedargonie (NET); (RAE, MM, DA).
man, adj/subst. (1) m. (Guat, Mex): příslušník mayského kmene Mam; (2) adj., příslušné adjektivum (mamský); (3): jazyk mayského kmene Mam (mamština); ► podle sčítání z r. 2001 měl v Guatemalce 519.664 mluvčích; (EA). ● (4) m/f. (← may.) (Guat): dědeček; (DA).
mama, f. (← keč. mama, „matka, paní“) (1) ~ niña, viz: mamaniña; (RR). ● (2) ~ pacha (Per): kečuánský výraz; ► velmi známý, dávní Perouané jim označovali Matku Zemi; ▼ Var.: pachama; (AM). ● (3) (Am): chůva; (JD). ● (4) [Š. mamá] (Kost; Bol: Yungs): matka; ► změna přízvuku; dialekt afro-yungueño: pt. su mama nació en Alajuela; ► slang; (RF; ABS). ● (5) lid., hanl. (Bol: alt/vall), viz: mamacu; (6) (Bol: Brn): dospělá žena; (7) lid. (Bol: alt): obchovování se ženami; (8) lid. (Bol: alt): uctívání dospělých žen; (9) lid. (Bol: StaCr): bordelmamá; ▼ Syn.: mama grande; (10) ~ maca (← keč. macay, „bit“) (Bol): viz: macacu; (11) ~ ojillo (← keč. uqllay, „obejmout“) lid., hanl. (Bol: alt): kreolská žena; ► nosí kreolský oděv jako sukni nebo přední část oblečení; ► slang; (RF). ● (12) ~ teque (← keč. t’iqiy, „násilní naepact“) (Bol): viz: teque; (13) ~soca (← keč. kuka, „koka“ (Bol): bohyně koky; ► podle legendy z dob kolonizace, kdy se v Guatemale, jedna kráská žena byla zabit kvůli jejímu svádovému tělu. Z jejího těla vyrostla rostlina, její listy miroly hlad, žízeň a pracovní únavu. Před touto příhodou byla koka užívána výhradně Inky, slechtou, kněžími a vladaři říše, tato bohyně povolila užívání všem obyvatelům říše; (LM). ● (14) ~ grande, lid., hum. (Bol: Brn): bordelmamá; ▼ Syn.: mama; (LM, HB). ● (15) la ~ grande (Bol): majitelka nevěstince; (16) ~ ocklo4 (Bol): žena používající kriminální; (17) ~ ocklo5 (Bol): bohatá žena, která se přeceňuje; ► bol. argot coba; (HB). ● (18) (Arg): flám, opice, viz těž: juerga; (19) (Kost, Pan, Kub): něžné osloužení ženy nebo dívky; (20) ¡tu ~! (Dom, szArg): tvoje máma!; ► odpověď na úržáku; (20) ¡tu ~! (Dom, szArg): odmítnout něco, co bylo řečeno nebo navrženo; (21) ~ vieja1, m., men. (stř. i sevArg, Urug): babička; (22) ~ vieja2 (Arg, Urug): tradiční karnevalová postava představující starší ženě trváve při pletení v pestrobarevném oblečení; (DA).
mamá, f. (1) de la época de Mamá Camota, viz: época; (RR). ● (2) ~ miña!, citosl. (← it. mamma mia!) (Arg, Chil, Pan, Par, Dom, Urug, LaPla): proboha, sakra; (MS). ● (3) (Mex, Ven), viz: madre; ► ve Venezuele a dalších amerických zemích je tento pojem považován za špatný až urážlivý; ve španělské je běžně používán; ►: digale a su madre; hay que decir su mamá; ¿para qué quiere a Daniel? ¿sí usted su mamá? sí, yo soy; (4) ~ grande (Kol): babička; ◼: la mamá grande ordenó que la sentaran en su viejo mecedor de bejuco; (BDE). ● (5) ~ s boy (girl), m/f. (Portor): rozmanlenec; ◼: Frank y es bien mama’s boy, ya le compraron otra moto después de que chocó la que tenía; ► slang; (RF). ● (6) (la) ~ de Tarzán f. (Hond: Nik, Kost, Pan): pán, král, frájer (ironicky); ► být ten nejdůležitější; ◼: don Pancracio se cree la mamá de Tarzán desde que su hijo se recibió en ingeniería; ► slang; (RF; DA). ● (7) ahí (Kub): jen tak dále; ◼: když orchestru velmi dobře hraje; ◼: ¿qué piano toca!; ¿ahi mamá?; (8) ser una mujer como ~ Beiker (Kub: exil): být velmi zlý; ◼: la casa del calvo como es mamá Beiker, viz: vět: hija; (DMC). ● (9) (Mex): princezno!; ◼: osloužení pro holčičku; (10) ~ gallina (Hond): podpaží; (11) creerse la ~ de Tarzán (Mex, Guat, Hond, Kost, Ekv, Kol): považovat se za nejdůležitějšího nebo jedinečného v něčem; (12) ser la ~ de Tarzán (Salv): být kovaný, uznávaný ve své profesi; (DA).
mamabolas, adj/subst., lid. (1) (Portor, Dom): hloupý, hlupák, viz: güevón; (DA).
mámac, m., men. (← keč. mamacu) (1) (stř. i zápPer): flétna z dlouhého kusu cukrové třtiny; ► hraje se na ní příčně; (DA).
mamacita (mamasota), f. (1) (Mex): máma; př.: se murió tu mamacita anoche —le dije—, y yo buscándote por todita la ciudad, y nada; (BDE). • (2) (Am): maminečka; (JD). • (3) [Š: mujer muy bella, impactante] (Dom, Guat, Kol, Kost, Mex, Nik, Pan, Per, Salv, Ven; Hond, Ekv, Bol, Chil, Arg, Par): kočka, kost, krasavice; ► velmi krásná, atraktivní žena; př.: ¿de donde sacaste las fotos de esas mamasotas que pusiste en tu página?; ► slang; ■ Syn.: mamazota; (RF; DA). • (4) hovor. (Mex): používá se jako lichotka; (5) (Mex): něžné osløvení dcery otcem; ► mex. argot caliche; (DBM). • (6) ➥ citosl. (Per, Urug: Ven): krasavice!, kráska!; ► používá se pro lichocení ženám; př.: ¡guapa!; piropo; (BDE; DA). • (7) ➥ citosl. (Mex, Hond, Salv, Nik): proboha!; sakra!; božíček!; ► vyjadřuje úlek, strach nebo údiv; (9) creeerse la — (Nik): předstírat být nejlépší; (10) ser la — (Nik): být kovaný, uznavaný ve své profesi; (DA).

mamaco, m.f. (xxx): f. (1), viz: mama ockllo; (HB). • (2) m. (výchBol, szArg): pták (Crax); ► je velký; samec má černé pěří s býlým brčhem; samice černozlutošedé brčko s černou hlavou a krkem; (DA).

mamacona, f. i adj. (← keč. mama, „matka“ + -kuna koncovka pl.) (1) f. (Per): u dřívějších Inků: každá panna nebo stará žena sloužící v chrámu, pečující o tzv. „panny Slunce“; (RAE). • (2) (Arg, Chil): matka rodiny, matrona, tlustá stará žena; (MM); • (3) (Bol): ohlávka; ► z kroucené kůže; dává se koním v zpáru; (AM). • (4) adj/subst., lid. (zápBol): domorodka; ► většinou tlustá; (DA).

mamaconsiente, f. (1) (Per): opici máma; (JD).

mamacu, f. (1) (← keč. mama, „matka, paní“) lid., hanl. (Bol: alt): dospělá domorodá žena; ■ Syn.: mama, mamacuna, mamala; (LM).

mamacuchara, f. (1) (Ekv): velká vařenka; (DA).


mamada, f. (1) (Mex): získ, prospekč dosažený bez jakéhokoliv úsilí; (RR). • (2) (Bol, StřAm, Chil, Ekv, Per, Portor): výhodná koupě či výhoda získaná s malým úsilím; (MM). • (3) hanl. (Am, Arg, Par, Urug; Bol: Mex, Nik): citosl., žánrové; ► mamada, argot "kuna"; (MM, Bol; HD, DA). • (4) (Am): stítsko, výhra v loterii; (5) (Mex): výhodná zaměstnání; přebenda; (JD). • (6) lid. (Bol: sevKol): výměchaný, šprým, podvod; ► bol. argot coba; ■ Syn.: mamadera; (HB, DA). • (7) vulg., viz: huevonada; př.: ¡qué de mamadas dices!; ► mex. argot caliche; (DEUM). • (8) (Hond, Salv, Dom): cuchar, viz tež: cuchete; (9) (Bol): lež, keczy, viz tež: mentolina; (10) hanl. (Mex): nesmysl, pošetilost, konina; (11) (Kub): olíznut jakékoliv části těla; (12) hanl. (Kost): o věčí: vynikající; (DA).

mamado(-d), adj. (Portor): hloupý, pitomý, nerozvážný; (RR).

mamadera, f. (1) [Š: biberón] (1) (Am, Arg, Chil, Urug: Pan, Dom, Ekv, Per, Bol, Chil, Par): kojenecká láhev, ■ Syn.: biberón (Mex, Ven), mamila (Mex), mema (Urug), tetero (Ven); (RAE, MM, BDE; EEA: DA). • (2) [Š: tetilla] (Kub, Hond, Portor: Am; Guat, Salv, Nik, Kub): dudlík u kojenecké láhve; (RAE; MM, BDE; DA). • (3) hovor. [Š: borrachera] (Urug: Bol): opilost, opice, flám; ► bol. argot coba; ■ Syn.: mamadera; (RAE, HB, DA). • (4) lid. (Kub, Per; Guat, Hond, Dom, Bol): odměna za výkon určité funkce; (RAE; DA). • (5) ➥ de gallo lid. (Kol, Ven; Salv, Hond, Ekv, Bol): dělání slí legrace, sranda, legrace, viz tež: mamar gallo, mamador de gallo; (RR, DA). • (6) (Arg): množství, které se veje do kojenecké láhve; (7) (Bol): zaměstnání získané z důvodů politických závazků; (8) (Kost): individualismus hráče; ► v týmových sportech, především ve fotbale; (9) no soltar la — (Per, Bol): neodmítnout užitek, prospech; (10) ➥ především ekonomického nebo politického důvodu; (DA).

mamadero, m. (1) (LaPla): bar, viz tež: chupería; (NET).

mamado, adj/subst., lid. (1) (Dom, Portor): hloupy, hlupák, viz tež: güévón; (DA).

mamado, da, adj/subst., hovor. (1) f., vulg. (Arg, Bol, Nik, Par, Urug): opilost, ožralost, opice; (2) (Mex): nesmysl, nesmyslný čin či výrok; (RAE). • (3) adj., lid. (Kol, Ven): unavený (fyzycky nebo intelektuálně); (RAE; DA). • (3) [Š: ebrio, borracho] (Arg, Mex, LaPla, Bol, Urug): opilý, viz tež: enfarolado, curdelia; ► slang lunfardo; př.: David se quedó dormido sobre la mesa, completamente mamado; (MM; NET; RF). • (4) adj/subst. (Kub, Portor: Dom): hloupý, pošetilý, pitomec; ■ př.: ¡si serás mama o! te dije que antes de cerrar los tornillos con las tuercas hay que ponerles arandelas; (MM, RF; DA). • (5) m. (Kub): hudební nástroj; ► vyraší si ho chlapci z kravského rohu a brku; vydává nepříjemný zvuk; (MM). • (6) adj. (Kol): naštvaný, šílený, zoufalý; ■ př.: mi mamá me tiene mamada con el cuento de que la llame cada quince minutos cuando estoy afuera; (7) (Hond): uvíznutý, chycený; př.: dile a Hilda que voy a llegar tarde porque estoy mamado en el tráfico; (8) adj. (Hond): velmi zaměstnaný, zanepřázdnený (prací); ■ př.: no puedo atenderte ahora porque estoy
mamado de trabajo; (9) m. (Hond): svalovec; př.: *Beto dice que va a inscribirse al gimnasio porque quiere ser un mamado*; ► slang; (RF). • (10) adj. vulg. (Mex: Guat, Hond): silný, svalnatý, nabušený; př.: *Liliana está tan mamada, que puede madravarse a cualquiera*; ► mex. argot caliche; ■ Syn.: *mamey*; (DEUM; DA). • (11) adj/subst., lid. (Salv, Kol, Per): o věci: lehce zrealizovatelný; (12) adj., lid. (Kol): znuděný nebo unavený; (13) (Hond, Nik): vztahující se k šroubu nebo k nějaké součástce: silně utáhnutý; (14) (Hond, Nik): o oblečení: upnuté na tělo; (15) (Portor): liný, zaháľčivý; (16) (Hond, Nik, Kost): o studentovi: vyhozen od zkoušky; (17) (Hond, Nik): chudý; (18) lid. (Kost): o osobě nebo o věci: pohybojící se ve spáchu; (DA).

mamador, m. (1) (Bol): člověk mající sklon k podvdádění; ► bol. argot *coba*; ■ Syn.: *mamón*; (HB). • (2) lid. (Salv): zchenstilic, změkčilý člověk, viz též: *culeo*; (CER). • (3) (Bol): obledkový, komunální, klasový; (DA).

mamadura, (-ora), adj/subst. (1) - de gallo m/f. (Ven; Kol): vtipalek; člověk, který rád vtipkuje, viz též: *mamarr ganga, mamadora de gallo*; (RR; DA). • (2) adj. (Per): opilecký; (MM). • (3) (Bol): vyžírka, somrak; (4) m/f. (Bol): podvodník; (DA).

mamagallismo, m. (1) (Kol): být ukecaný; (DA).

mamagallista, m/f., lid. (1) (Kol): mluvka, ukecaný člověk, viz též: *blabla*; (2) (Kol): dělat si srandu z ostatních; (DA).

mamagüevo, adj/subst., hanl. (1) (Dom, Ven): pitomý, bilbý; pitomec, idiot; ■ Var.: *mamahuero*; (DA).

mamagrande, f. (1) (Arg, Mex, Par): babička; (MM).


mamachanga, f. (1) (Nik): o mate, která mlát své děti; (DA).

mamachava, f. (1) (Nik): jídlo, pokrm; (DA).

mamachumbi, m. (kč.: *mama, „velký“ + ychumbi, „pás“*) (1) (Ekv): široký červený pásek se zelenými okraji používaný ekvádorskými indiány na opásmu oblečení *anaco*; (DA).

mamaita, f. (1) (Salv): krasavice; ► lichtka žena; (DA).

mamajiana, f. (1) (Arg, Kol, Per): demížon; (AM). • (2) (Dom): nápoj; ► připravený z rumu, velmi pestré směsi koření, kořenů a lístů různých, má afrodiziatické účinky; (DA).


mamalinda, f. (1) (Per): Panna Marie; (EA; DA). • (5) lid. venk. (kč.: *mama*; Per: Bol): Panna Marie; (EA; DA).

mamallena, f. (1) (Pan): sladkost; ► připravená z těsta s rozdrobeného chleba s mlékem, cukru, skořicí a rozinek; (DA).

mamalón, -ona, adj/subst. [Š: *holgazán*] (1) (Kub, Portor): lenošivý, zaháľčivý; *lenoch*; (RAE, DA). • (2) hanl. (Kub): o osobě praktikující orální sex; (DA).

mamalongería, f., hanl. (1) (Portor): pokládkování se, lenošení; (DA).

mamama, f. (1) (Hond, Per; Urug): babička; (AM, MM; DA).

mamana, f. (1) (Dom): životbyti, obživa; (AM).

mamaronca, f. (1) (Bol, Ekv; Chil): stará, stará žena; ► málo používaný výraz; (RAE; AM, DA).

mamando, m., lid. (1) (xxx): stará, větší, viz též: *veterano*; (DA).

mamandurria, f. (1) (JíAam): prebenda; ■ Syn.: *mamada*; (AM).

mamangá, m. (kč.: *guardar* (1) (Par): čmelák (*Bombus spp.*): viz též: *manganga*; (MM, MS).

mamangulina, f. (1) (Dom): určitý pás a tanec; (AM, DA).

mamaniña (mama niña), f., lid. (Ekv): manželka z vyšší společenské vrstvy, manželka přistěhovalce či cizin; (RR).

mamantar, tr. (1) (Mex, Nik): kojit; (DA).

mamantear, intr/tr. (1) tr. (StřAm, Kub, Portor): kojit; (2) (Kost, Ven): kojit, kmit mláďata; ► pro usnadnění dojení; (AM). • (3) venk. (StřAm, Kub, Portor): rozmažit, špatně vychovat; (AM, DA). • (4) intr. (Kol): proces, při kterém telátko změní cecek ke usnadnění odtoku mléka; (DA).

mamanto, m. (Hond): kuplíř; (DA).

mamáton, m. (Ven): osobu uvězněnou poprvé v životě; (RR).
mamao, viz: mama(d)o; (RR).
mamao, -ma, adj/subst. (1) (LaPla): opilý, viz těž: curdela, enfarolado; ► slang lunfardo; (NET).
mamapancha, f., lid. (Per): oběžní žena; (DA).
mamapunga, f. (1) (Ekv: Esmeraldas): velmi špatné kořalka; (AM).
mamarracho, tr/intr/zvrat. (1) hovor: [S: Rajayd] (Kol): v poslední chvíli couvnout, dostat strach, upustit od něčeho, uchknout; (RAE, JD). • (2) intr. (Kol): citit se rozčarovaný, zklamáný; (3) ~se, zvrat/tr. (Ven): dělat (vykonávat) něco z povinnosti; (RR). • (4) (el) ~ gallo1 (a alguien) (Hond, Kol, Ven, Am): vtikpovat, dělat si legraci, vyhodit si z něčeho, viz těž: mamadera, mamador; ▶ Var: ~le el gallo; (RR, JD, DA). • (5) (querer) ~ y beber leche1 (Guat, Mex: Durango): být nenasvětný; (6) intr/zvrat. (Kol): unavat se; (MM, DA). • (7) (Kol): litovat svého jednání; (8) ~ a uno (Kol, Chil, Mex), viz: madrugarlo; připravit něčeho o výhodu ve pří; (Pan): zabit něčeho, nebo jej porazit; (MM). • (9) no mames (Mex): neštívit!, neříkej kravíný!, př.: ¡no mames, pinche Meme! ya sabes que en el club no se admiten viejas; (BDE). • (10) (Am): utlout; (11) ~ y comer zacate (Mex): cpát se plnou pusou; (12) quiere ~ y beber leche2 (Am): nevi, co by chtěť; (13) ~ a alguien (Am): doběhnout něčeho; (14) ~ de la clase (Kol): ujeť se ze školy; (JD). • (15) zvrat. (Am, Arg, Mex, LaPla, Š, Bol): opít se; viz těž: empedarse; ▶ bol. argot coba; (JD, MM, MB, NET). • (16) ~ a dos tetas (Mex; Guat, Hond, Nik, Dom): seděť na dvou židlicích; ▶ Syn: ~ y bebé leche; (JD, DA). • (17) tr/zvrat. (Kol): otravovat, přivést k silenství, mít plné zuby; př.: ¡ya me mamé!; (RF). • (18) tr. (Kost, Nik): vybodit od zkoušky; př.: a Joel lo mamaron en matemáticas; viz těž: desaprobear; (19) ~ gallo2 (Kol): otravovat, štvát; př.: Manolo pasa todo el día mamando gallo, nadie lo aguanta; ► slang; ▶ Syn: ~ caramelear; (RF, DA). • (20) intr., vulg. (xxx): viz: pasársese a alguien las echaradas; (21) no ~ (Mex): neříkat nebo nedělat ukvpéné či nerozumné věci; viz: no mames, pinche Héctor, estás diciendo mentiras; ▶ mex. argot caliche; (DEUM). • (22) tr. (Bol): klamat, podvádět, štvát; př.: ¡ya me mamé!; (RF). • (23) tr. (Kost, Nik): zavítat do školy; viz těž: ultimar, acabar; (25) intr/zvrat., (lid.) (Hond): zavítat (něčeho), viz těž: entregar el equipo, acabarse; (26) tr/zvrat., (lid., Nik, Bol): ošidit se, oklamat, podvést, viz těž: empqaqueta; (27) tr. (Ník, Bol): lhát, podvést něčeho; (28) Intr., hanl. (Mex, Bol): přehánět; (29) (Kol): zvádět se, unavat se z něčeho; (30) intr. (Kost): otravně čekat; (31) tr/zvrat. (Pan, Kub, Portor, Kol, Chil): stršetat, snášet něčeho/něco; (32) tr. (Guat, Hond, Nik, Kost, Dom, Bol): mít užití při vykonávání určitě funkce; (33) intr. (Dom, Bol): polepsit si finančně ve vládě; (34) (Bol): přijímat úplatky; (35) tr., lid. (Chil): konzumovat, utráct; (36) (Kub): zvlášť jakoukoli část těla ústky nebo jazykem; (37) ~ banca, lid., hanl. (Kub): náhradní hráč ve fotbale; (38) ~ chichi1, líd. (Mex): mít užití z něčeho bez úsilí; (39) ~ chichi2, líd. (Mex): hledat pomoc po udělané chybně nebo po spáchaní trestného činu; (40) ~ y beber leche3, líd. (Guat), viz: ~ a dos tetas; (41) ~le el gallo (Dom), viz: ~ se el dedo (Nik, Pan, Dom, Portor): hrát si na blbce; (43) ~ sela hanl. (Mex): přehánět; (44) ¡a! citosl., hanl. (Kost, Ekv): do prdele!; do háje!; ▶ když se něco pokazí; (DA).
caramelear. tr. (1) (Kol), otravovat, viz: mamar gallo; (DA).
máramo, m., lid. (1) (Salv): zadek, zadnice, viz těž: fundamento; • (2) hanl. (Hond): kuplíř, viz těž: chivo; (DA).
manarrachento, -ta, adj., hovor. (1) (Urug: Per): dělající kýče, vytvářející nedokonalé věci; ▶ Var: mamarrachento; (2) adj. (Urug): oblékající se okázale, ale bez elegance; ▶ Var: mamarrachento; (RAE, DA). • (3) (Per): o věci: vadné nebo absurdní; ▶ Var: mamarrachento; (DA).
manarrachero, m. (1) (Kub): směšná či groteskni maskara; (JD).
manarrachero, -ra, adj/subst., hovor. (1) adj. (Urug), viz: mamarrachento; (RAE). • (2) adj/subst., líd. (Kub, Bol): zanedbaný; hastroší; (DA).
manarrachento, -ta, adj. (1) (Per, Urug): nedokonalý, viz těž: manarrachento; (2) (Per): vadný, chybný, viz těž: manarrachento; (3) (Urug): o osobě mající špatný vkus, viz těž: manarrachento; (DA).
manarracho, m. (1) (Kub): groteskni maska; ▶ doprovázi karnevalový průvod; (MM).
manarraro, -rra, adj/subst. (1) (zápVen): o osobě nebo o zvířeti: velký a silný; (2) ~ de adj. (Ven): o věci: velký; (DA).
mamasada, f. (1) (Salv): kupa, hromada, hodně; (2) (Salv): svazeck bankovek; (DA).
mambolerías, m/f. (1) (Chil): chlapěček, holčička, viz též: chiquito, -ta; (2) m., lid. (Chil): zjenštílec, změkčilý člověk, viz též: culero; (3) m/f., lid. (Chil): homosexuál; (4) (Chil): maminčin mazánek; (DA).
mamasanta, f., lid. (1) (sevKol): prostitutka, děvka, viz též: callejera; (DA).
mama-señora, f. (1) (Am, Arg, JižAm, Kol, Kub, Nik, Par): babička; (AM, MM). ● (2) (Kol, Mex, Par): chování adoptovaných či do péče svěřených dětí; ★ k osobám, které je vychovávají; oslovení manželky pán domu, zaměstnavatele na statku; (MM).
mamasangona, f., lid. (1) (Ven): krásavice, atraktivní žena; (DA).
mamasanta, f. (1) (Ven: Kost, PORTOR, Mex, Nik, Dom): krásá, krásavice; ■ Var: mamacita, mamazona; př.: ¿de ‘onde sacaste las fotos de esas mamasotas que pusiste en tu página?; ★ slang; (RF; DA).
mamayita, f. (→ keč. mamayita, „má matka“) (1) (Per, Bol): matka; (DA).
mamaña, m/f., hanl. (1) (Salv): o osobě mající dětínské chování; (DA).
mamañita, f., lid. (1) hanl. (Salv): homosexuál nebo zjenštílec, změkčilý člověk, viz též: culero; (2) (Salv): mladá a krásná žena; (3) (Salv): krásavice; ★ lichotka krásně ženě; (DA).
mamangona, f. (1) (Portor), viz: mamasota, mamizonga; (DA).
mamazota, f., lid. (1) (Mex: Kost, Pan, Kol, Evk): viz: mamacita; (DA).
mambearse, intr/zervat. (1) (Arg): drogovat se; (DA).
mambetari, m. (1) (szMex): livistonice čínská (latania borbonica); ★ palma až 9 m vysoká; má kulovité listy s dlouhými listky; žilnatinu listu žlutou; květenství umístěno mezi listy; žluté květy; plody jsou namodralé zelené a okrouhlé nebo vejcovité; ■ Syn.: taco; (DA).
mambisa, f. (→ mambí) f. (1) (Antil): ženský rod de mambi; (AM).
mambiseño, -ña, adj. (1) (Kub): související s mambi; (AM).
mambisería, f. (1) (Kub): skupina de mambises; (AM).
mambises, m., pl. (→ mambí) (1) (Antil): plurál de mambí; (MM).
mambí, -bisa, adj/subst. (1) arch. (Antil): bojovníci, povstalci za nezávislost Antil v XIX století; ★ bojovali proti Španělsku; (MM, DA). ● (2) (Kub): o zvících, způsobu oblékání a dalších věcech souvisejících s antilskými povstalci; př.: fiesta mambí; (MM). ● (3) m. (Kub): vlastenecký; př.: Juan es un mambí; (4) sombrero a la – (Kub): klobouk ve stylu, jenž nosili Kubánce, tzv. Mambisové, kteří vojenský povstalci proti Španělsku v válce za nezávislost; př.: el sombrero que lleva es campesino es a la mambí; ★ klobouk je vyroben z palmy yarey; má štíhlý kmen a krátké, přehnuté listy bez trnů, z listových vláken se pletou klobouky, viz též: pacíficos; (DMC). ● (5) adj. (Kub, Dom): vztahující se na válku za nezávislost Santa Dominga a Kuby v XIX století; (DA).
mambisa, f. (→ mambí) f. (1) (Antil): ženský rod de mambí; (AM).
mambisero, -sira, f. (1) (Kub): livistonice čínská (latania borbonica); vix: mambetari; (DA).
mambisa, f. (→ mambí) f. (1) (Antil): ženský rod de mambí; (AM).
mambisería, f. (1) (Kub): skupina de mambises; (AM).
mambises, m., pl. (→ mambí) (1) (Antil): plurál de mambí; (MM).
mambí, m. (→ antil.) (1) (Am): mambo; ★ rychlý lidový tanec a hudba původem z Kuby a Haití; velmi podobný rumbě; př.: ensegüe el mambí; (RAE, MM, BDE). ● (2) (Kub): čarovná, magická píseč; ★ zpívaná černošskými kněžíci či čaroději (congos) polohlasně; (RR). ● (3) (→ afr.) (Antil): rituální zpěv a tanec; (4) (Port): moderní tanec mambo; (MS). ● (4) entrar al – (Kub): sebrat peníze; př.: en cuanto el padre se muera, le entran al mambí; (5) estar el – duración (Kub): být boj za příliš těžký život; př.: qui cansado estoy de todo; el mambó está duración; (DMC). ● (6) estar el – duro (estar duró el) – (Kub): být příliš obtížně věc, prekerní, obtížná; př.: yo creo que el mambí está muy duro; ★ Syn.: estar la acera dura; ponerse malo el mambí, estar dura la calle, viz též: mantiendo, mejicano; (DMC, DA). ● (7) estar en ~ (Bol): být zdrogován; ★ bol. argot coba; (HB). ● (8) lid. (Dom): lež, kecy, viz též: mentolina; (9) (Dom): podvod, lest, viz též: engañada; (10) lid. (Bol, Arg, Urug): zmatek; ★ způsobený užíváním drog; (11) (Bol, Arg, Urug): zmatek, chaos, povyk; (12) (Arg): žít život určitým způsobem; (13) lid. (Salv, Kub): situace, záležitos; (14) adj. (Salv): o údajnosti: veselý, zábavný; (15) m., lid. (Salv): vtip, špříný; (16) (Urg): kolotoč; ★ otáčí se v rytmu hudby; (17) irse de ~, lid. (Arg, Urug): udělat, říci něco nevhodného; (18) quebrarle el ~ (Nik): být velmi obtížně realizovat; (DA).
mambochambo, m. (1) estar alguien ~ (Kub): mít se dobře, vejděřit; př.: él, con los comunistas, está mambochambo; (DMC).
mamboletas, f. (1) hacer ~ (Kub): dělat šaškárny; př.: ese politico se pasa la vida haciendo mamboletas; (DMC).
mamboreta, m. (→ guar.) (1) (Arg, Urug, Bol): rodné jméno různých druhů masožravého hmyzu; ★ stejně čeledi jako kudlanka nábožná; je dlouhá až 12 cm; má velmi jemné nazelenalé nebo nahnědlé tělo; trojúhelníkovou hlavu; velmi silný, dlouhý a pohyblivý první článek hruďníku; přední svinovací
mambrillita, f. (1) (Chil): hra na slepou bábu; (MM).
mambúa, f. (1) (Portor), viz: guadua; (DA).
mambual, f., venk. (1) (Portor): terén pokryty mambuas; (DA).
mambullita, f. (1) (Chil): hra na slepou bábu; (AM).
mame, m., slavn., vulg., použ. i jako hanl. (1) (Ekv): veřejný post, funkce; (2) (Ekv): výplata státního úředníka; ► dostává jí jednou za čtrnáct dní; užívá se zvláště u špatných úředníků; (RAE, DA).
mamecillo, m. (1) (Pan): strom (Atteis blackiana); ► až 30 m vysoký; má jednoduché a vstřícné listy; bílé a voňavé květy; plodem jsou tobolky; když jsou zralé, zčernávají; jeho dřevo se používá v truhlářství; (DA).
mamela, f. (1) (Salv): prsí ženy; (DA).
mamellazo, m., líd. (1) (Hon, Kost): pách, spadnutí nebo silný náraz, viz též: derribada; ■ Var.: mameyazo; (2) (Hond, Kost): silný úder; ■ Var.: mameyazo; (3) dar el ~ (Nik): skonat, zemřít; (DA).
mamelo, m. (1) (Salv): kojenecká láhev; (DA).
mamelucuta, f. (1) (Chil): prostitutka; (AM).
mameluco, n/f. (1) m. [Š: mono] (Arg, Kub, Urug, Ekv, Chil, Pan, Portor, Dom, Per, Bol, Par); montérky, kombinéza, overall, pracovní oděv; viz: overol; př.: y el mameluco, que es lo más cómodo que se ha inventado; un viejo mameluco raido aceita los engranajes de los huevos del parque; (RAE, RR, BDE, EEA, DA). ● (2) [Š: pelele] (Kub, Hon, Mex, Nik; Guat, Salv, Kost, Dom, Kol, Bol, Par, Arg, Urug, Pan): dupáčky; (RAE, DA). ● (3) (Par; Urug, Arg): mládenecké, mládence; ► pojmenování, které dali Španělům mládencům brazilských domorodců a Portugalců, kteří zotročili domorodé obyvatelstvo Paraguay a arg. provincie Misiones; (4) (Portor; Kub, Kol): část dětského či ženského oděvu; ► kalhoty, zástěra zavěšená na ramenou; (RR). ● (5) f. (Antil, Arg, Chil, Ekv, Per, Urug, Vel): overall, dupáčky; ► nosily je především děti dělníků; ve Španělsku se jim říká mono; viz: overall; (6) (Hond): široké kalhoty, pumpky; (MM). ● (7 – (para dormir), m. (xxx): dupáčky, viz: osito; (EEA). ● (8) (Kost, Pan, Portor, Bol, Par): krátké dětské kalhoty s kšandy a pasovým límcem; (9) (Nik): polibek; (DA).
mamengue, adj. (1) (Arg): o člověku: opatrný, úzkostlivý; (MM).
mamera, f. (1) (Kol): lenost; ► slang; (RF). ● (2) líd. (Kol): nuda, otrava, opruz; př.: ¿vamos a estudiar la biblioteca? ~ hoy no, ¡qué mamera!; (RF, DA). ● (3) líd. (Kol): pohrdnutí, nechuť, nelíbost; (DA).
mamero, adj. (1) (Hond): o práci: lehký; (2) (Hond): neschopný, neudělející; (DA).
mamerría, f. (1) (Dom): hlava, palice, kebule, viz též: pensadera; (AM, DA).
mamerrero, -rra, adj. (1) (Portor): obrovský, skvělý; (2) zcela plný; (3) zhablý; (AM). ● (4) líd. (Portor): o věci: velký, objemný, obrovský; (5) (Portor): o penisu: velmi velký; (6) (Portor): podlý, lakomý, skupý; (DA).
mamerto, adj/subst. (1) m/f. (Ekv): blbec, hlupák, prostoduchý člověk; (AM; Pan, Kub, Bol). ● (2) (Arg, Urug): prostoduchý, naivní; naivka; př.: a valeria le hicieron pagar los impuestos dos veces este año y la mamerta ni reclamó; ► slang; (MM, RF). ● (3) m., i adj. (Am), viz: dobolu, viz též: logi; (HB). ● (4) m/f., líd. (Mex): namyšlený, nafoukaný, namyšlenec, nafoukanc; (5) adj/subst. (Bol, szArg, Urug): ožralý; alkoholík; pijan; (6) (Kol): člen Komunistické strany Kolombie; (DA).
mameso, m. (1) (Bol): předucha, ponoření, bankrot; (AM).
mamey, m. (← taíno) (1) (Antil, Mex, StřAm; Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Ekv, Per, Bol): mamej americká (Mammea americana); ► druh listnatého amerického stromu čeledi perepovité Gutiferae; vysoký až 20 m; s rovným kmenem, oválnými neopadavými tuptými lesklými kožovitými listy, vonnými bílými květy a téměř kulatým plodem o průměru 15 cm s nazelenalou houževnatou tenkou kůrou a žlutou chutnou aromatickou dužinou se dvěma semínky ve tvaru skopové ledviny; ■ Var.: mameyo; ■ Syn.: mamey amarillo, mamey de Santo Domingo, mataserrano, palo de mamey, zonzapote; (2) (Antil, Mex, StřAm; Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Ekv, Per, Bol): plod tohoto stromu; ► je téměř kulatý, s hnedou a nazelenalou houževnatou tenkou kůrou; oranžovou chutnou dužinou s dvěma semínky ve tvaru skopové ledviny; je jedlý; př.: llegaban de las huertas las carretadas de frutas; plátanos, mangos, guanábanas, mameyes; ■ Var.: mameyo; ■ Syn.: mamey amarillo, mamey de Santo Domingo,
mamey, zonzapote: (RAE, BDE, MM; DA). • (3) (Kub): mamej sapota (Pouteria sapota); ▲ druhy amerického stromu čeledi sapodilovité Sapotaceae; ▲ vysoký až 30 m; se silným kmenem, kuželovitou korunou, opadavými podlouhlými celokrajnými kožovitými listy, osamocenými květy růžového barvu a vejčitým plodem velkým až 20 cm s nervovou lupkou, červenou sladkou velmi jemnou dužinou a jedním ovočním sladkým křehkým semínkem o velikosti 4 a 5 cm na povrchu čokoládově a uvnitř bílé barvy; viz též: zapote; (4) (Kub): plod tohoto stromu; viz též: zapote; (5) m., adj., hovor. (Kub): sympatrická, vstřícná a úslužná osoba; (6) m., adj., hovor. (Kub): věc vynikající kvality; (7) m., hovor., vulg., hnl. (Ekv): čtvrťcenitě odměna veřejného zaměstnance; ▲ týká se zejm. osoby zvané pipión (která za málo efektivní práci pobírá jeden den nebo více platů); (8) hovor. (Ník, Kol): lidská hlava; kebule, viz též: pensadera; (9) ~ amarillo (Kub; Ekv), ~ colorado (Kub), ~ de Santo Domingo (Kub; Dom): různé druhy tohoto stromu a jeho plodu; (RAE; DA). • (10) ~es, m. pl., viz: hora de los mameyes; (11) adj. (Ekv; Kub): hloupý, jednoduchý; (RR). • (12) m. i adj. (Portor, Kub, Kol): výhodná věc, cítitu, lichce dosažitelná; dobrá a lehce realizovatelná příležitost; př.: este rompecabezas es un mamey, quiero algo más complicado; ▲ slang; (RR, RF, DA). • (13) con la boca es un ~ (← fr.) (Portor): od slova ke skutku je daleko; viz: boca; (RR, AM, DA). • (14) al finalizar el año, piña, ~ y zapote (Kub): nic mezi jidlý; (15) estar en el mame o en el ~ (Ekv): být na vrcholu, být v rozkvetě; (16) puro ~ (Per): o něčem velmi obtížném, co nás nutí hodně bojovat; (17) saber lo que es ~ (Per); vědět co je dobré, co je složitě a díky čemu dosáhneme cíle; (18) ser algo un ~ (Portor; Dom): být snadný, snadno dosažitelný; (19) vivir el ~ (Portor); žít na náklady státu; (AM). • (20) (Kub, Portor): lukrativní zaměstnání, prebenda; (AM, DA). • (21) adj. (Kub): skvělý, super; př.: el postre te quedó mamey; (RF). • (22) (Kol): snadný, lehký; př.: dicen que el examen de física va a estar mamey; ▲ slang; (RF, DA). • (23) disfrutar del ~ (Kub): těžit ze státního rozpočtu; př.: lleva muchos a nios disfrutando del mamey; (24) disfrutar del ~ (Kub): vychutnat si odpočinek, prázdniny, atd.; př.: estoy disfrutando del mamey; ¿qué lástima que es sólo por siete días!; (25) olvidarse del ~ (Kub): zapomenout na to; př.: olvidate del mamey no te voy a dar nada; ■ Syn.: de eso nada y de eso cero; (26) olvidar el del ~ (Kub); včet není jednoduchá; př.: olvidate del mamey que hay que luchar; (27) ser algo muy ~ (Kub): být velmi jednoduché (co); př.: eso es un mamey; ▲ kubanismus přivezl do USA tzv. marielitos (viz); avšak es un mamey se používá také v Portoriku se stejným významem už 30 let; je to portorikanskou dobu vytvořenou na současné Kubu, viz též: chiquito, época; (DMC). • (28) m., lid. (Hond): zdení teck, znejšílý člověk nebo homosexuál, gay, teplouš, viz též: culero; (29) hanl. (Mex): vnější ženské přírození, viz též: palomita; (30) lidi., vulg. (Mex, Guat, Hond, Per): felace, orální sex; (31) eufem. (Mex): svałovec, viz též: mamado; (32) adj/subst. (Ník, Pan, Kub, Dom): naoranžovělý; ▲ barva podobná plodu stromu; mamey; (33) adj. (Dom): o věci: naoranžovělý; (34) m/f. (Hond): pijan; (35) de montaña, m. (Pan): strom (Pouteria fissicola); ▲ je velmi vzácný v lese; až 30 m vysoký; s mírně korkovou kůrou, jednoduchými a střídavými listy; seskupenými bílými květy a elipsoidními nebo vejčitými plody; dužina zralých plodů je jídlem; (36) del cura (Portor): strom (Taonabo stahlii); ▲ až 5 m vysoký; má eliptické a vejčité tvrdé listy; kulovitý a vejčitý plod; (37) gustarle el ~ (Salv): má zálibu v sexu, především v orálním; (38) hartarse de ~ (Portor): využívá určité výhody; (DA).

palo de mamey, m. (1) (Portor), mamej americká (Mammea americana) a jeho plod, viz: mamey; (DA).

zonzapote, m. (1) (Mex, Guat, Hond, Salv, Ník), mamej americká (Mammea americana), viz: mamey; (2) (Kost): mamej americká (Mammea americana) a jeho plod, viz: mamey; (DA).

mamey, • citosl. (1) ¡qué ~! (Portor): heč!; tss! ▲ ironicky vyjadřuje, že je něco jednoduché; (DA). mameyal, m. (1) Antil, Kub, Mex, Ník; Guat; Portor): je něco osazeného stromu mamey; pěstování stromů mamey; (RAE, MM, DA).

mameyaso, m. (1) dar el ~ final, lid.(Portor): dát ránu z milosti; (DA).
plodem stromu mamey; (10) (Hond): nářášt sazeb a dani; (11) (Guat): liják; (12) (Salv): velké množství; (13) (Salv): výštěr, střelba; (14) ~ fatal (Portor): velmi silný úder, rána; ▶ způsobující pohořždění; (DA).
mameyro, m. (1) (Mex, Per): strom mamey; (RAE, MM).
mameyes, m., pl. (1) (Kub): tůdle; př.: dame cinco peso; — mameyes; (2) a la hora de los ~ (Kub): v rozhodující hodině, v rozhodnou chvíli; př.: a la hora de los mameyes no hizo nada; (3) hasta los ~ (Kub): až do morku kostí; hodně; př.: la quiero hasta los mameyes; (DMC).
mameyesı!, citosl. (1) (Kub): ale houby!; ▶ kategorický zápor; (AM).
mameysta, adj. (1) (Portor), viz: mameyro; (MM).
mameyito, m. (1) (Mex): jochovec (Clethra lanata): ▶ strom až 20 m vysoký; se šedou nebo hnědou kůrou; jednoduchými a střídavými listy vejčitého nebo elipticky kopinatého tvaru s celokrajným okrajem; bílými a voňavými květy; plodem je zelená nebo žlutá tobolka; v plné zralosti plody zčervenají; ▶ Syn.: mameyito negro; (2) ~ negro (jízMex), viz: mameyito; (DA).

mameyo, m. (1) (Portor): strom a plod; viz též: mamey; (DA).

mameyudo, -da, adj. (1) (Nik): o člověku s velkou hlavou; (2) (Nik): inteligentní; (DA).
mameyuelo, m. (1) (Portor): klišian (Ardisia obovata): ▶ strom až 6 m vysoký; má kožovité listy, malé zelené květy a hroznovité květenství; jeho plodem je malá kulatá bobule; jeho dřevo se používá na trámy a na palivo; (DA).

mami, f. (1) lid. (Pan, Nik, Kost, Dom, Portor, Ven, Bol): krásná žena; př.: ¡esa mami va a ser mia!; ▶ slang; ▶ Syn.: mamirrina, mamisonga, mamita; (RF, DA). • (2) hanl. (Hond): homosexuál, gay, teplouš, viz též: culero; (3) (Hond): zženštilec, změkčilý člověk, viz též: culero; (4) (Per): bordelmamá; (5) (Mex, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Bol, Ekv): zlatčíko!; kráško!; ▶ něžné oslovení pro přítelkyni, manželku nebo malou holku starší osobou; (6) vulg. (Pan): kočko!; ▶ lichocení ženě; (7) ~ rica, lid. (Mex, Nik, Dom, Portor, Bol): velmi krásná žena; (DA).
mami¡!, citosl., lid. (1) (Kost, Portor): ty blaho!; to je co říct!: kůstko!; ▶ vyjadřuje obdiv krásné ženy mezižena; viz též: ¡miércole(s), ¡mami rica!; (1) ~ ¡rica!, lid. (Nik, Dom, Portor), viz: ¡mami!; (DA).
mamia¡!, citosl., lid. (1) (sevEkv): ty blaho!; to je co říct!: ▶ vyjadřuje obdiv, náklonnost; viz též: ¡miércole(s)¡; (DA).
mamichula, m/f. (1) f. (Portor): floutek, mladá frajerka; (RR). • (2) m. (Mex, Nik, Dom, Portor): velmi atraktivní žena; (DA).
mamila, f. (1) (Mex; Dom, výchKol): cudlík; (RR, DA). • (2) (Mex, Hond, zábPol): kojenecká láhev; př.: la grande soledad quedó a la merced de una avalancha de mamilas, sonajas, ropones, baberos, pañales; viz: mamadera; (BDE, EEA, DA). • (3) (Mex, Hond, výchKol, zábPol, Ekv): savička; ▶ Syn.: mamilla; (4) eufem. (Mex): namyšlenec, nafoukanec, viz též: mamón; (DA).
mamilla, f. (1) (Hond), viz: mamilla; (DA).
maminha, f. (-~ it. mammina) (1) (Kol, LaPla): maminka; (2) (Kol, Pan): babička; (MS).
mamirrina, f., lid. (1) (Mex): krásná žena s dobrou postavou; (DA).

mamirriqui, f., lid. (1) (Kub): krásná žena s dobrou postavou; (DA).
mamisonga, f. (1) (Portor): krásná, atraktivní žena; (DA).
mamita, m/f., hovor., infant. (1) m. (Urug): zbábělec, ustrašenec, zhyčkaný, bázlivý člověk; (RAE). • (2) (Arg, Kost): adolescent; (MM). • (3) hanl. (Arg, Kost; Hond): teplouš, homosexuál, gay, viz též: culero; (MM, DA). • (4) f., lid. (Kol; Kost, Kub, Dom, Portor, Ven): nádherná žena, kráska; př.: esa mamita me quiere loco; ▶ slang; (RF, DA). • (5) la ~, m. (Bol): majitelka nevěstince; ▶ bol. argot coba; ▶ Syn.: mama grande, la mama grande; (HB). • (6) f. hanl. (Hond, Dom): zženštilec, viz též: culero; (7) (Kub): halenka; ▶ upnutá přes hrudník a v pase široká; velmi oblibená u těhotných; (8) (Kost, Pan, Kub, Kol, Ven): kráško!; ▶ něžné oslovení pro přítelkyni, manželku nebo malou holku starší osobou; (9) lid. (Hond, Salv, Nik, Kost, Bol, Par, Arg, Urug): lichocení ženě; (10) (Hond, Salv, Nik, Kost, Portor, Per, Bol): kočko!; ▶ laskavé oslovení mezi holkami nebo ženami; (11) lid. (Ven): kočko!; ▶ oslovení ženy mezižena, i když spolu nekamarádí; (11) Mamita linda, lid. (Per): Panna Marie; (DA).
mamita¡!, citosl., lid. (1) ¡ay ~! (Hond, Salv, Dom, Bol): oh!; ajajaj!; božinečku!; ▶ vyjadřuje údiv, strach nebo překvapení; (DA).

mamitas, adj/subst. (1) (Kost): zženštile, ustrašený, zbábělec; (RR). • (2) lid. (Kost): zženštilec, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).
mamitay, adj/subst. (~ keč. mamay, „má matka”) (1) málo použ. (Kost): zbáběl, viz též: culicagado; (2) f., venk. (Per, stř., záp. i jižBol): maminka, matka; (DA).
mamítar, intr. (1) (Portor): hledat dívky; (2) (Portor): být se ženami a chlubit se tím na veřejnosti; (DA).

mamítico, -ca, adj. (1) (Ekv): ubohoučký; (RR). ● (2) lid. (Ekv): o osobě s dobrými úmysly; vyrůvnány; (DA).

mamito, m., lid. (1) (Portor), viz: guillí de parcelas; (2) (Portor): vymydlený; (3) (Portor), viz: tucunaré; (DA).

mamito, -ta, adj/subst. (1) adj. (Nik, Dom): být závislým na své matce; (2) (Nik): vztahující se ke káče; ► hračce; (3) m/f., lid. (Urug): nespokojenec, ubrblance, brbla; (DA).

mamitón, m. (1) (Portor): o člověku, který je rád vidění na veřejnosti s ženami; (DA).

mamízonga, f. (1) (Portor), viz: mamazonga; (DA).

mamlpey, viz: mamplé; (MS).

mamola, m., lid. (1) (Hond): vězení, basa, loch, žalář, viz těž: canasta; př.: Eduardo el Peseñas se escapó del mamo; ▶ slang; (RF, DA).

mamola, f. (1) (Mex): důrazný zápor; (2) hacer ~ (Kol): ztrácet čas; (MM). ● (3) ▼-1 citosl. (Guat, Kol): uhm!: mah!; ▶ vyjádřuje nedůvěru; (4) ▼-2 (Guat): br!; fuj!; ani náhodou!; ▶ vyjadřuje nechuť něco dělat nebo dát; (DA).

mamón, m. (1) (Antil, Kol, Kost, Pan, Ven): stromek; ▶ z čeledi Anonaceae, dorůstá malé výšky; (anona síťovaná (Annona reticulata), anona šupinatá (Annona squamosa)): (2) ploody tohoto stromu; ▶ vypadají jako malá čírimoja (chirimoya); (3) (Arg, Bol, Par, Uru): sání, vdechování; (4) (Kub): tabák poházející z druhé sklozné; (5) (Guat, Hond): klacek, kryj, hůl; (6) subst/adj. (Guat, Mex): dítě; ▶ na svůj věk velmi vyspělé; (7) (Guat): kojenecká láhev; (8) cukrová třtina; (9) výhoněk banánovníku; (10) (Mex): piškotová buchta; ▶ velmi měkká a kyprá; běžně se připravuje z mokou a vajec; (11) výhoněk rostliny; (MM). ● (12) [Ś: papaya] (Arg, Bol, Par, Uru): papája obecná (Carica papaya) a její plody, viz: papayo; ● Syn.: papaya (Chil, Mex, Uru), lechosa (Ven); (MM, EEA, DA). ● (13) (Ven): tropický strom; jeho ovoce; ▶ Melicocca bijuga; př.: bajo un copudo mamón de la plaza conversaban tres hombres; (14) (LaPla): papája melounová (Carica papaya); ▶ má plody podobné melounu, jsou jedlé; (BDE). ● (15) subst/adj. (Bol): opilý, oplec; (16) (Bol): člověk mající sklon k podvádění; ▶ bol. argot coba; (HB). ● (17) (Hond): hloupý, hlupák, viz těž: güevón; (18) m. (xxx): žert, vtip, legrace, viz těž: chisteria; (19) (Guat, Salv, Nik, Kost, Pan, sevKol, Ven): strom, viz těž: guaya; (20) (Guat, Salv, Nik, Kost, Pan, sevKol, Ven): plody tohoto stromu; ▶ s hladkou zelenou skořápkou; světle hnědými kulatými semeny a kyselou jedlou dužinou; ▶ Syn.: mamoncillo; (21) (Dom, Portor), viz: suncuyo; (22) (Portor), viz: suncuya; (23) (Chil): orální stimulace penisu; (24) lid. (Chil): žert, šprým; ▶ spočívá v přitáhnutí něčí hlavy do pánevní oblasti a v předstírání falece; (25) (Chil, Pan): nudlák; (26) (Chil, Pan): savička; (27) (— port. mamó) (Kub): výhoněk tabákovníku; (28) ~ chimin (Nik, Kost, Pan): rambutan (Nephelium lappaceum); ▶ strom až 25 m vysoký; má střídavé a zpeřené listy; jedlé plody; (29) ~ chimin (Nik, Kost, Pan): jedlé plody tohoto stromu; ▶ je oválný; s červenou skořápkou pokrytou měkkými ostny; jedním semínkem a kyselý šťavnatým měkkým; (30) ~ de montaña (Pan): strom (Talisia nervosa); ▶ je až 7 m vysoký; má lichozpeřené a střídavé listy; bílé květy a kulatý žlutý plod; (31) ~ de perro (Dom): strom (Annona glabra); ▶ je až 10 m vysoký; má jednoduché a střídavé listy; jednotlivě žluté květy a kulatý plod; (DA).

mamón, f., citosl., lid. (1) ¡al ~! (szVen): ajajaj!; oohoho!; ach jo!; ▶ vyjadřuje překvapení nebo netrpělivost; (DA).

mamón, -na, adj/subst. (1) adj. (Arg, Ekv, Guat, Mex, Par, Uru): o jakémkoli mladém savci; př.: ternerom mamón; chivo mamon; (MM). ● (2) adj. (Kol): nudný; př.: la película estuvo muy mamon; me quedé dormido y no vi el final; (RF). ● (3) subst/adj., lid. (Chil): mamánek; ▶ dospělý člověk žijící stále u rodičů; ▶ poko v, nachází se v, nikterak o něm, ví těž: molestoso; př.: el discurso del director estuvo muy mamón; ▶ slang; (RF, DA). ● (5) adj., vulg. (Mex): nepřijemný, nesympatrický; ▶ mex. argot caliche; (DBM). ● (6) subst/adj. (LaPla, Am): opilý, viz těž: curdela, enfarolado; ▶ slang lunfardo; (NET). ● (7) adj., vulg. (Mex): nafoukaný, namýlený; ● Syn.: mamilin (Kol): o věci nebo o aktivitě: nudný, těžko ovladatelný; (9) hanl. (Chil): nemastně-neslaný, ničím zajímavý; (10) hanl. (Chil): o hudební, literární nebo televizní manifestaci: sentimentální; ▶ nutí dojmut se k slzám; (11) (Hond): blbý, hloupý; (12) subst. (Hond, Bol): dostávat plat, ale skoro nepracovat; (13) m/f. (Bol): přížírka; (14) (Bol): podvodník;
mamona, f. (1) (Ekv): opilost; (AM). ► slang; (RF, RA): zneštilác, změkčilý člověk, viz též: mamboretá (MM).
mamoncillo, m. (1) (Kub; StřAm, Kol, Ven, Portor, Ekv): strom patřící do čeledi mýdelníkovité (Melicocca bijuga) ▶ je velmi hustý s širokou a bujnou korunou, se střídavými listy; malými plody jsou zakulacené, s tvrdou kůrou a šťavnatou dužinou, jsou jedlé; viz též: guaya; (2) (Kub; StřAm, Kol, Ven, Portor, Ekv): plod tohoto stromu; viz též: mamon; (RAE, MM, DA). ► v témž smyslu: Annona bullata; (MM). ● (3) (Kub): rostlina z čeledi vavřínovitých; ▶ Annona mellifera (RAE, MM, DA). ● (4) descubrir el ~ -1 (Kub): všechno si uvědomit; př.: asi que con respecto a él, ¿hoy vienes a descubrir el mamoncillo?: (5) descubrir el ~ -2 (Kub): objevit jádro věci; viz též: descubrir el mamoncillo; (6) descubrir el ~ -3 (Kub): vyplýtat záhady; př.: en esa novela ahora vienes a descubrir el mamoncillo; ▶ mamoncillo je jedno z nejoblíbenějšího kubánského ovoce, viz též: camarones; (DMC). ● (7) (Hond): chupete, viz též: chupete; (DA).
mamoniarse, tr. (1) (Nik): snažit se, dřít; ◄ kde se hodně pije; (AM). mamonearse, intr/zvrat. (1) (Nik): snažit se, dřít, viz též: mamoniarse; (DA).
mamoreta, m. (← guar.) (1) viz: mamboretá; (MM).
mamoroca, m. (1) (Hond): zumbador; (AM). mamota, f., lid. (1) (Dom): velmi krásná žena; (DA).
mamotreto, m. (1) (Dom, Portor, Pan): zdeformovaná či neforemná věc; (AM, DA). ● (2) (Arg, Mex): krám, haraburdi; (MM). ● (3) (Guat, Salv, Dom, Ven, Urug): starý; stařec, dědeček, stará vojna, viz též: vejeco; (4) (Guat, Salv, Dom, Ven, Urug): o věci: starý a ošklivý; (DA).
mampara, mf. (1) m/f., lid. (Nik, Dom, Ven): krýt někому záda; (2) f., lid. (Hond, Nik, Kost, Dom): výmluva; zatajování pravdy; (3) m/f. (Ven): o košských dostizích: osoba, která legálně zastupuje třenera; (4) f. (Hond, Nik): zástupce; (DA).
mampato, -ta, adj/subst. (1) (Chil): oboupohlavý; (RAE). ● (2) (Chil): o zvířeti, zejména o koni: krátkokoný; (RAE, DA). ● (3) (Chil): o ptácích a jiných zvířatech: s velkým tělem a krátkýma nohama jako kachny; (4) o malém koni; (AM).
mampelao, m. (1) (Urug): pohádkový čtyřnožec; ▶ podobný malému psíku; má chlupaté tlapky, podle kterých získal své jméno; (AM).
mampera, f. (1) (Portor): plod, viz též: pomarrosa; (DA).
mampiola, f. (1) (Dom): bordelmatam; (DA).
mampiolar, tr. (1) (Dom): provozovat nevěstince; (DA).
mamplé, m. (← afr.) (1) (Portor): rum nejnížší kvality; ◄ Var.: mamplé, mampile; (MS). ● (2) (Portor): nápoj; ◄ připravený z rumu, anýzu, skořice, hřebíčku a rozinek odležených v kokosu; (3) (Portor): pokrém z hodně ingrediencí; (DA).
mampirole, -ta, m/f. (1) zápVen): slaboč; (DA).
mamplor, m. i adj. (1) (Guat): oboupohlavní; ◄ Var.: manflora; (AM). ● (2) m. (Guat, Salv, Nik): zvědělec, měkkota, viz též: culero; př.: no hagás tantos ademanes, parecés mamplor; ▶ slang; (RF, DA). ● (3) (Guat, Salv, Nik): homosexuál, teplouš, viz též: mampiora; (DA).
mampiora, adj/subst. hanl., hovor. (─mampiora, „bordel, nevěstince“) (1) f. (Salv, Hond, Nik): homosexuál; př.: mi decorador es una mampiora; ▶ slang; ◄ Var.: mampiora; ◄ Syn.: chuletón, culpable, cumbo, mamira, mampusa, piña; (RAE, RF, DA). ● (2) adj. (JižAm): oboupohlavní; (3) sodomitský; (AM). ● (4) m. (Dom, Salv): zvědělec, změkčilý člověk, viz též: culero; ◄ Syn.: mampiora; (DA).
culpable, cumbo, mamita; (5) m/f. (Hond, Salv): zbabělec; (6) (Hond): lenoch; ➤ podává slabý výkon v práci; (DA).

chuletón, adj/subst. (1) (Hond, Salv), homosexuál, viz: mamflora; (DA).

culpable, m. (1) (Hond), homosexuál, viz: mamflora; (2) (Salv), zženštilec, změkčilý člověk, viz: mamflora; (DA).

cumbo, m. (1) (Hond), homosexuál, viz: mamflora; (2) (Salv), zženštilec, změkčilý člověk, viz: mamflora; (DA).

piña, m. (1) (Hond, Salv), homosexuál, viz: mamflora; (DA).

mamplorismo, m. (1) (Salv): homoseksualita; (DA).

mamplusa, m. lid. (1) (Salv): homosexuál, gay, teplouš, viz též: culero; (DA). ● (2) (Salv): zženštilec, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).

mamplora, m. lid. (1) (Guat): homosexuál, gay, teplouš, viz též: culero; (DA). ● (2) (Guat): zženštilec, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).

mamplorio, m., málo použ. (1) (Dom): strom, viz též: alguien; (DA).

mampuesto, m. (1) (Kol): knot, obecný; ➤ pro odlišení od kohoutů chovaných pro zápasy; (AM).

mamplora, m. (1) (zápEkv): strom a plod, viz též: guineo; (DA).

mamporra, m. (1) (Urug): bezvýznamná osoba; (AM).

mampuesta, m. (1) (Dom): naivka, hloupý, hlupák, viz též: güevón; (AM, DA).

mampuesto, m. (Portor): podpěra pro zbraně; ► stěnu z neopracovaných kamenů; (MM).

mampuesto, m. (Portor): závěr obdělníkového tvaru; ➤ vyrobený z nastrohnané kokosové dřeně, neopracovaného cukru a koření; (AM, MM).

mampuesto, m., málo použ. (1) (Portor): majitel nebo manažer nevěstincí; (DA).

mampuestra, f. (1) (Guat, Hond, Nik), viz: mampuesto; (2) con ~ (Guat): vyjádřit se nepřímo; (3) tirar con ~ (Guat): vyjádřovat se nepřímo, zamluvit něco; (DA).

mampuesto, m. (1) (Am, Mex, Nik, Kol, Ven, Ekv, Per, Bol): podpěra pro střelnou zbraň; ➤ pro střelbu ze stabilní polohy; Var.: mampuesta; (AM, MM, DA). ● (2) disparar en ~ (Mex): střílet ze zbraň; ➤ tato zbraň je něčím podepřená; (DA).

mampuesto, m., málo použ. (1) (Am): podpěra pro zbraně; ➤ věc, kterou se podpírál střelný zbraň, aby bylo možno lépe zamiřit; (2) f. (Nik): podpěra pro zbraň; (RAE). ● (3) por ~ (Ven): o ráně udělené nepozorovaně, potají, bezpečně, z úkrytu; (2) tirar (hacer un tiro) por ~ (Ven): potají, nepozorovaně někomu ublížit; (RR).

mampucha, m. (1) (Ekv), viz: bampuche; (2) (Kol): oplácaný, baculatý; (AM).

mampucho, -cha, adj. (1) (Ekv): oplácaný, baculatý; (2) (Kol): panák, loutka; (3) (Kol, Pan); zženštilelý, homosexuální; (AM).

mampulorío, m. (← afr.) (1) (Ven): lidová hudba s tancem afrického původu; ➤ hraje se při smutečním obřadu; (MS).


mamueca, f., hanl., málo použ. (1) (Mex): orální sex; (DA).

mamulón, -na, adj/subst. (1) adj. (Kost): o dospělém člověku: chovající se jako dítě; (2) lenošský, povalečský; (MM). ● (3) (Nik): být na svůj věk příliš vysoký; (4) adj/subst., lid. (Kost): vytáhlý, výrostek; ➤ být na svůj věk příliš vysoký; (DA).

mamuncia, f. hanl. (1) lid. (Guat, Kol: Roohacha; Mex): obživa, živobytí; (AM, DA). ● (2) (Salv): zrada, proradnost; (DA).

mamurazo, m. (← arw/karib) (1) (Ven): rána; (MS).

mamure, m. (1) (Ven): velký koš; ➤ používá se při rybolovu na ostrově Margarita; (2) obrovský klobouk; ➤ má 200 až 220 cm po obvodu, je vyrobený z liány; (AM). ● (3) (← arw/karib) (Ven): rostlina; (4) (Ven): bíč; ■ Var.: maimure; (MS). ● (5) (Ven): v rybářství: velký koš; ➤ vyrobený z rostliny bejuco mamure; (MS, DA).

mamuri, m. (1) (výchEkv): strom (Senna spp.); ➤ až 4 m vysoký; má složené listy; žluté květy ve svazcích a jeho plodem je zplošťlý lusk; (DA).

mamurri, f., lid. (1) (Chil): provokativní žena; (DA).

mamusear. tr. (1) (Hond): sklidit zbytky jídla ze stolu; (AM). ● (2) intr. dopít to, co jiný člověk nechal ve sklenici; (MM).
manushaca, f., lid. (1) (Guat): peníze, prachy, viz též: plata; (DA).

man, m., i citosl., (← angl.) (1) (Portor; Kost, Pan, Kol): člověk, muž; člověče!; (RR). ● (2) m. (Kol; Am, Guat, Dom, Hond, Salv, Nik, Portor, Chil): člověk, muž; př.: el man sabe cosas, ha luchado...; esos manes son de las comunas, quién sabe en qué cruces andan?; ► kol. argot parlach; ■ Var.: men; (M01; DA). ● (3) [S: persona] (Ekv): osoba (muž, žena, člapák, dívka); př.: ese man Arjona se cree lo máximo; ¿le viste a la manita?; esos manes que llegaron a conquistarnos se aprovecharon de la situación del Tahuantinsuyo; p.: este mane sabe hablar fencés; esa mancita está buena; ■ slang; (EA, RF). ● (4) (Kub): viz: steik; (DMC). ● (5) (Am, Hond, Salv, Portor, Ven, Bol): velmi blízká osoba, neoddešlitelný kamarád, společník; ■ Var.: men; (6) m/f. (Guat, Hond, Salv, Pan): muž nebo žena; ■ Var.: men; (DA).

mana, f. (1) arch. (Kol): sladká tektuňa, která teče z některých rostlin; (2) (Am): zázračný pokrm; (RAE). ● (3) (← manar) (StřAm, Kol): prameniště vod, pramen, zdroj; (RAE, MM, DA). ● (4) (Am): mana; (5) (Bol): sladkost z maní; (6) (Ven): malá říčka, potok; ► spojuje dvě řeky; (MM). ● (7) adv., lid. (← keč. mana „ne“) (Bol: alt/vall): kategorické odmítnutí; (8) ~ calzón: lid., hum. (Bol): žena či muž nenosiící spodní prádlo; ■ Var.:
● (9) (Bol: alt/vall): není, neexistuje; (LM).

maná, m/f. (1) m. (Portor): brambory; (RR). ● (2) f. (Pan): ozdoba košile; ► z copánku; nosí jí vesničané; (AM). ● (3) m. (Portor). kef, viz též: palo de fraile; (4) (Per): sladkost; ► vyrobená z mletých mandlí, cukru a žloutků; (DA).

manaba, m/f., i adj. (Ekv): osoba pocházející z pobřežní oblasti Manabi; zabíják, najatý vrah; (RR).

manaca, f. (← arw/karib) (1) (StřAm, Arg, Kol, Par): název rostlin; ► Franciscea uniflora; ■ Var.: manacá, manaco; (MS). ● (2) (StřAm, JižAm, Kub; Mex, Guat, Pan): druh palmy (Attalea butyridea); ► je až 15 m vysoká; má rovný, válcovitý kmen; zpeřené listy; bílé květy a podlouhlé nebo elipsoidní plody, které v jeho zralosti nažloutnou; ■ Syn.: cocuyo, manaco; (MS; DA). ● (3) (Arg, Par): zahradní rostlina; ► s fialovými květy, které nakonec zbělají; také se jí říká paraguajský jasmín (jasmín del Paraguay); (4) (Ven): palma; ► euterpa jedlá (Euterpe edulis) má hladký kmen; její dřevo je vhodné pro výrobu ohrad, plotů či střechy; výhonky této rostliny jsou jedlé; ■ Syn.: macaná; (MM). ● (5) (StřAm, Kub, Mex: pobřeží Pacífiku; Guat, Hond, Dom): palma; ► atalea kamenná (Attalea cohune) nebo její plody, viz též: manaca; (MM; DA).

cocuyo, m. (1) (Mex, Guat, Pan), druh palmy (Attalea butyridea), viz: manaca; (DA).

manacá, m. (1) (StřAm, Kol), viz: manaca; (MM, MS).

manacal, f. (← arw/karib) (1) (Kub): palmový háj; (MS). ● (2) (Hond): palmový háj, kde se nachází palmy druhu manaca; (DA).

manacola, f. (1) (Guat, Dom): druh palmy (Prestoea montana, Orbignya cohune, Attalea cohune, Acronemia acutula); ► až 15 m vysoká; s bílými seskupenými listy ve svazcích a černými plody; ■ Var.: manacela; ■ Syn.: manaca; (2) (Guat): listy této palmy; ■ Syn.: manaca; (DA).

manacle, m. (1) (Dom), viz: manaca; (DA).

manaco, m. (1) (Guat): palma corojo; kokosová palma; ► rodové jméno, užívané k označení různých druhů rostlin z čeledi palmovité; (RR). ● (2) (Guat): palma, viz též: manaca; (MS, DA). ● (3) (Guat): palma, viz: chonta; (DA). ● (4) (Bol): zemřít; ► bol. argot coba; ■ Syn.: estirar las habas, estirar las tabas, estirar la pata, estirar los quesos; (HB). ● (5) (Kub): palma (Calyptropye plumariana); ► až 5 m vysoká; roste ve vlhkém prostředí; její masité listy se používají k výrobě střech chatrče a její plody slouží jako pokrm pro prasata; (6) m., pl. [Manaco®] (zapBol): boty; (DA).

manada, f. (1) (Kub): zbytky listů tabáků; ► zůstávají v hrstí ruky, kterou se plní doutníky; (MM, AM). ● (2) (Guat, Salv): rána pěsti, řaši, facék; př.: ¿y vos quèn creés que sos para amenazarme con manadas?; ► slang; (RF, DA).

manadero, m. (1) (Mex), viz: pixote, coati; (2) plemený osel; (MM).

manager, m. (← angl. manager) (1) (Am): zmocněnec a trenér boxera; (2) ředitel hotelu nebo divadla; (MS).

managua, m/f. (1) ser de ~ una mujer, f. (Kub): mít velký dudy (prsa); př.: esa mujer es de Managua; ► horské hřiby v Managuí v provincii Havana se podobají velkému poprsí, viz též: loma; panetela; (DMC). ● (2) m. (Hond, Salv): v mitologii: osobnost, která měla schopnosti se proměnit v sovu; a její pálenu a nosit vodu ve vejci do jezera Managua; (3) (Hond): rasa zápasnického kohouta; (DA).

managuá, m., vulg. (1) (Chil): námorník, voják; (RAE, DA). ● (2) (← angl. man-of-war) (Chil): námornictvo, důstojnictvo námorníků; (3) válečné plavidlo; (MS).
managuaco, m. (← arw/karib) (1) (Kub): skvrnité zvíře; ► má bílé skvrny na čumáku nebo na tlapách; (2) (Kub): buran, nešika; (MS).

managuatillo, m. (1) (zápMex): keč (Rhacoma managuatillo); ► má vstřícné, celokrajné, přisedlé a lysé listy; axilární květenství; čtyřrozměrné, malé a zelené květy se zaoblenými červenými okvětními lístky; (DA).

managüeño, -ña, adj/subst. (1) (Nik): obyvatel hl. města Managu; ■ Syn.: capitalino, managuense; (DA).

managuíes, m. (1) (Kub): nosítka; ► pro převážení nákladu na koni; (AM).

manahua, ind. jazyk, viz: sensi.

manacha, f. (← it. manaccia) (1) (Arg): předzvíka neapolských příštěhovalců; ■ Var.: manache; (MS).

manache, viz: manachia; (MS).

manajú, m. (← arw/karib) (1) (Kub): druh stromu (Rheedia aristata), (DEA – Garcinia morella); ► vysoký až 10 m; má tuhé listy s občasnými trny; malý žlutý plod a sladkou bílou dužinou; je ozdobný; používá se při domácím léčení na léčení ran a proti tetanusu; ■ Syn.: palo de cruz; (MS, DA). ● (2) (Portor): strom (Garcinia morella); až 15 m vysoký; rozvětvený, se vstřícnými listy; axilárním květenstvím a plodem ve tvaru bobule; produkuje pryskyřici, která slouží v lékařství; (DA).

palo de cruz, m. (1) (Dom), druh stromu (Rheedia aristata), viz: manajú; (DA).

manajú (cilillo), m. (← arw/karib) (1) (Kub): keč; (MS).

manajuillo, m. (1) (Kub): rostlina; ► druh manajú; Rheedia ruscifolia; (MM).

manalote, m. (1) (jižMex), viz: guachichil; (DA).

manamana, m. (1) (Ven): potamorina venezuelská (Anodus laticeps); ► sladkovodní ryba; až 45 cm dlouhá; je tmavě modrá na hřbetě a bílá na břišce; (DA).

manamano, m. (1) (Ven): supínatá ryba; ► z jezera Maracaibo; (MM).

manan, adv. enk. (1) (Per): záporná odpověď: ne; (DA).

manare, m. (← karib.) (1) (Kol, Ven): druh koše; ► vyroben z bejucos nebo vrbového proutí; používá se pro nošení ovoce, zeleniny nebo prádla; (1) (Kol, Ven): sito; ► zhotovené z palmového či vrbového dřeva nebo z hořké cukrovec třtiny či z bejucos; slouží k prosévání škrobu z juky; (3) (Ven): pletivo, košík; ► dno je tvořeno mřížkou z liány či trstí rákosovité; věší se na strop v chuďach kuchyních a slouží k úschově potravin; (MM, DA).

manash, m. (1) (Guat): strom, viz: macagua; ■ Var.: manax; (DA).

manati, m. (← karib. nebo arw.) (1) (Am; Guat, Hond, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Ekv, Bol): kapustňák širokonosý (Trichechus manatus); ► oseuchulovitý savce o velikosti až 5 m; s kulatou hlavou, krátkým krkem, mohutným tělem a sametovou popelavou kůží silnou 3 až 4 cm; hruďní končetiny jsou modifikovány do tvaru pádel, která jsou tak vyvíjena, že si jimi samice přidržuje mláďá při kojení; žije v karibských pobřežních vodách, tamějších řekách a v východní části Jižní Ameriky; je býložravec; jeho maso a tuk jsou velmi cenným obchodním artiklem; při domácí léčební výrobně popruhů; (RAE). ● (2) pásy kůže tohoto zvířete se po usušení používaly k výrobě popruhů; (RAE). ● (3) (Am, Kub): pružný bič; ► vyrobený z kůže zvířat, která nesou tohle jméno; tento výraz se používá jako véční slova až do dnešních dob; Oviedo tvrdí, že Španěl vymyslel výraz manati speciálně kvůli jedné z vlastností tohoto zvířete, a to, že toto zvíře mělo dvě krátké končetiny blízko hlavy; etymologie podle Ovieda byla obecně přijata jako správná; nicméně je diskutabilní; kdyby Španěl vymyslel tento termín, toto morfologie by nemohla existovat; kdyby původní název pocházel z latiny, výsledkem by bylo slovo manato, jako boniato atd., ale nikoli manati; neexistuje tedy žádné odvození, které by vysvětlovalo stavbu tohoto pojmu, který se natolik liší od všech ostatních výrazů vytvořených Španěly pro označení véčů a zvířat, které jim americký kontinent přinášející jako véčí nové; etymologie podle Bartolomea de Las Casas je spíše přijatelná; ten měl daleko lepší podmínky pro odhadnutí správného názvu než Oviedo; daleko lépe znal indiánský život a jazyk v Antilách; na druhou stranu existují indicie a poznámky, které se týkají výslovnosti tohoto pojmu a nabízejí vážný argument proti jeho latinskému či španělskému původu; je naprosto nemožné, aby Španělé splnilo akcent ve slovu, které sami vytvořili; je ale možné, že se dopustili chybby v indiánských výrazech, kvali jejich vrozené tendencí přizpůsobovat tyto pojmy španělské morfologie; další navrhované etymologie opomíjejí chronologický úhel pohledu; pří.: me dio en la cara con el manati; (MM, DMC). ● (4) (Portor): mořská tráva (Cymodocea manatorum);
manax, m. (1) (Guat), viz: manash; (DA).
manaya, citosl. (← it: již. mannaggia) (1) (LaPla): proklatý!; př.: manaya la sorte de la vita mía, manaya la sorte mia, manaya li morti túa; (MS).
manayer, viz: manager; (MS).

manayupa, f. (1) (Per): byлина (Desmodium mollicum); ► trvalka, až 50 cm vysoká; má tenký a slabý stonek; světle fialové květy a plod ve tvaru lusku; její listy a stonky se používají v lékařství; ■ Syn.: pata de perro; (DA).

pata de perro, f. (1) (Per), byлина (Desmodium mollicum), viz: manayupa; (DA).

manazo, m., hovor., lid. [Š: golpe dado con la mano, manotazo] (1) (Ven; Kost; Per; Mex; Ník, Ekv, Bol, Urug): pláchnutí, rána rukou, úder, bouchnutí; př.: su mamá le dio una manazo porque le faltó al respeto; (RAE, RR; RF; DA).

antu, f., lid. (← keč. mana, “pes” (MM). někdy se používá jen ve prospěchářském slovačí, viz též: antumo, antu pata de perro, antu pata la sorts de la vida mía, antu pata de la sorte de la vita mía, antu pata de la sorte mia, antu pata li morti túa; (AM; DA).●
imantado, m. (1) (Mex): kaktus (Echinocactus horizonthalonius) ▶ je osamocený; až 50 cm vysoký; má kulatý a válcovitý stonek; je modrozelený; jeho velké trny rostou na okrajích a jsou velmi růžové a bílé a pokryté bílým chmýřem; (7) pata ~ (← keč. pata, „nahoře“) lid. (Bol: Tj): kastrůlek; ▶ má místo nahoře nad všemi ostatními kastroly; (7) pata ~ (← keč. phatay, „prasknout, vybouchnut“) lid. (Bol: Or/Tj): hliněný kastroli; ▶ s rovným základem na pečení cereálií; (8) toru ~ (← keč. t´uru, „bahn” (sz. Arg): kastrůlek na vaření; (DA).

mancaballero, m. (1) (Hond): rostlina, viz též: mancacadillo; (2) (Hond): jiný, tento rostlín; (DA).

mancacadillo, m. (1) (Mex): kaktus (Echinocactus horizonthalonius) ▶ má silné trny, které způsobují, že koně a muly, které po něm šlapou, kulhají; (MM).

mancada, f. (1) (Bol): neupřímný pohled; ▶ bol. argot coba; (HB). ● (2) (LaPla): omyl, přehmat, viz též: fayada; (NET). ● (3) lid. (Per): nezdár, neúspěch, propadák; (DA).

mancado, -da, adj. (1) (LaPla): známý, viz též: calado; (NET).

manecedor, m. (1) (Bol): delikvient, který tajně studuje budoucí oběť; ▶ bol. argot coba; (HB).

mancagasto, adj/subst. (← aim. manq’á „sídlo“, „místo“) (1) (stř. i zápBol): prospěchářský, příživník, vyžírka; (da).

mancamonterno, m. (1) (Kub): strom; ▶ Mimosa unguis-cattii; velmi trnitý strom; (2) popínavá rostlina; ▶ s velmi jedovatými květy; Strychnos gray; (MM).

mancancha, f. (← aim. manq’a „sídlo“) (1) (stř. i zápBol): spodní nůž; (DA).

mancapaquí, m. (1) (Kub): kaktus (Encelia canescens); ▶ až 80 cm vysoký; je velmi rozvětvený; má zelené a popelavé šedé podlouhlé střídaé listy; žlutá květy s kávovou hnědým křídlem; je velmi používán v lidovém léčitelství; (DA).

mancaperro (manca perro), m. (Kub): druh stonozky načernalé barvy a šupinatých prstenců; (RR).

mancapotrillo, m. (1) (ven. (Arg.): bylina (Carthamus lanatus); ▶ má rovný stonek; kožovité, kopinaté listy s pichlavým okrajem a žluté květy; (2) (sz. i zápArg): keř (Plectocarpa tetracantha); ▶ až 2 m vysoký; má složené listy; žlutá květy a plod ve tvaru vřetená; (DA).

mancaqui, m. (1) (Chil): kaktus; ▶ je sušší a více moučnaty; vznikl roubováním; ■ Var.: mankaki; (DA).

mancar(se), tr/intr/zvrat. (1) tr. (Arg, Mex): selhat, chybovat; př.: mancar el tiro; (MM). ● (2) (Bol): chytit delikvienta při činu; (3) (Bol): tajně pozorovat; ▶ bol. argot coba; (HB). ● (4) intr., lid. (Per):
zemřít, natáhnout bačkory, viz též: entregar el equipo; (5) (Dom, Per, Urug): přestat fungovat; (6) (Dom): nepřijít na schůzku nebo být nedochvilný; (7) tr. (Arg): být frustrovaný nebo selhat v podnikání nebo v nějakém projektu; (8) lid. (Per): ztratit elán nebo význam, někdo/něco se zhoršit; (9) intr/vzrát. (Urug): splést si, zmylit se; (10) tr/vzrát. (Arg): u dobytku: zranit si nohy; (11) no ~ (Pan): vždy udělat to právě; (DA).

mancarrón, m i adj. (1) m. (Arg; Per): jedinec bez nadání, nešika; prostý, obyčejný člověk; (RR). ● (2) (Arg, Urug): starý, špatný a churavý kůň; (MM). ● (3) (Chil, Per): hrůbeč brázdny nebo palisáda; ▶ slouží ke stočení směru toku vody na krátkou vzdálenost; (MM, DA). ● (4) adj., lid. (Bol, Arg): nešikovný, těžkopádný, tupý, viz též: ignoratón; (DA).
mancarrón, -na, adj/subst. (1) m/f., venk. (Urug, Per, Chil, Arg): jídlní zvíře; ▶ zejména staré nebo slabé; (2) adj. (Bol, Arg): pomalý, hloupý v pochopení; (3) (Arg): těžkopádný v pohybu; (DA).
mancarrona, f. (1) (Chil): starý, dřevěný člun; (2) (Nik): velká kukuřičná placka; (3) (Nik): velká kobliha z kukurice a sýru; (DA).
mancarronada, f. (Arg, Urug): stádo starých, chromých, mízerných koní; koňské stádo obecně řečeno; (RR, MM, DA).
mancerina, f. (1) (Chil, Mex): talíř nebo tácek; ▶ vyrobený z jemného dřeva; uprostřed je kovová objímka na nádobku či šálek s čokoládou; název nese podle markýze de Mancery, mistrkáře v Peru mezi léty 1639 a 1648; (AM, MM).
mancencloco, -ca, adj/subst. (1) adj. (Ekv): o sloupu, pilíři apod.: nestabilní; (2) (Kol, Ekv): neduživý, churavý; (3) slabý, bez sil; (AM). ● (4) adj/subst. (zápVen): kulhavý; (5) (Pan): nepůvabný, nevzhledný a slabý; (DA).

manco, m. (1) (Chil): špatný kůň, viz: mancarrón; (MM). ● (2) ~ de abajo (Kub): nemohoucí, impotent; př.: el es manco de abajo; (3) ser ~ mental (Kub): nemít filipa; př.: ¿ves sus opiniones?; es un manco mental; (DMC).

manco, -ca, m/f., hovor. (1) m. (Chil): kůň; (RAE). ● (2) m/f. (Chil): špatný kůň, herka; (3) cuando el ~ eche dedos (← fr.) (Kub): nepravděpodobnost či nemožnost něčeho; (DA).

mancomunio, m. (1) (Kub): úprava; př.: ese mancomunio se dará; (DMC).

mancorna, f. (1) (Chil, Kol): manžetové knoflíky; (RAE).

mancorna, adj/subst. (1) f. i pl. (StřAm, Kol, Chil, Dom, Ekv, Mex, Ven): manžetové knoflíčky, viz: mencuerna, muncuernas; (MM, DA). ● (2) adj/subst., lid., málo použ. (Kol, zápVen): kámoš, neoddělitelný společník, viz též: mano; (DA).

mancornado, -da, adj. (1) (Hond, Salv, Nik, Bol): dvě věci spojené dohromady nebo synchronizované; (2) (Hond, Salv, Nik): dvě osoby, většinou jiného pohlaví, které bydlí spolu; (3) (Hond, Salv): dvě zapřáhnutá nebo svázáná zvířata; (4) (Hond): dvě ovoce, jako jsou banány, ▶ spojené stejnou slupkou; (5) venk. (střVen): o osobě: spici; (DA).

mancornadora, f., lid., hnnl. (1) (Mex, Hond): prostitutka, děvka, viz též: callejera; (DA).

mancornarse, tr/intr., lid. venk. (1) tr. (Mex): začít si spolu (muž se ženou); (2) (Mex): být ve vztahu se dvěma partnery nebo partnerkami najednou; př.: cuidate de las palabras y lo que decidas; (AHM). ● (3) intr., venk. (střVen): spát, zdrmívat se, dát si šlofíka; viz též: stiehear; (4) (Kub): uříznout stonek tabáku po dvou listech a zavěsít je na tyč cuje; (5) intr/vzrát. (Guat, Hond, Salv; vdát se, oženit se nebo žít spolu (muž se ženou); (DA).

mancorón, t/f. pl. (1) (Kol, Ven): manžetové knoflíčky; př.: escogió una camisa blanca de cuello duro y con mangas para mancorona; (BDE).
mancornear, vzar/tr. (1) tr. (Portor): spojit; (2) vzarát. (Portor): spojit se, spiknut se; (3) (Chil): jít si na ruku; (AM).
mancornearse, vzar. (1) (Chil): hádat se, bojovat; (2) (Mex): párít se ; (3) (Mex): spojit se, spřáhnout se s někým; (MM).
mancornera, f. (1) (Chil): řemen; ▶ slouží k posunování třmenů; (AM).
mancornia, f. (1) (Portor): kámoš, komplíc, kumpán; (AM).
mancuenco, -ca, adj. (1) (Dom): slabý, pohublý; viz též: macuenco; (MS, DA).
mancuerda, f. (1) (Kub): obojek; př.: no le pongas al perro la mancuera; (DMC).
mancuerna, f. (1) (Chil, Kol, Kub; Mex: Tabasco, Ven): část stonku tabákovy rostliny s párem listů; (2) ~s, pl. (StřAm, Filip, Mex, Ven; Guat, Salv, Per, Chil): manžetové knoflíčky; ▶ Syn.: mancuernillas, mancorona, mancuernilla; (RAE; MM, DA). ● (3) f. (Chil, Kol, Kub): stav, za kterého se obvykle konají žně, v období sklízni; (4) (Mex: Guat, Hond, Salv, Dom): spřízněná dvojice; (RAE; DA). ● (5) (Mex): partnerství, tým, kolektiv, družstvo, aliance; př.: se disolvió la mancuerna musical

83
que encumbró el conjunto de rock y blues; (BDE). ● (6) (Salv, Nik, Par): kámoš, neoddělitelný spoleckník, viz též: mano; (7) (Hond, Nik, Dom): spřežení volů; (8) (Guat, Hond): nerafinovaný hnedý cukr, viz též: atado dulce, panela; (9) f. i pl. (Hond): železne tyče; ► slouží k útahnutí stavidel a nedovolují otevření silničního zábradlí; (DA).

mancuernas, f., pl. (StřAm, Mex): manžetové knoflíčky; př.: tiene unas mancuernas de oro; (BDE).

mancurnilla, f. (1) (Kost, Bol; pl.: Mex, Guat, Hond, Salv, Nik, Pan, Per, Bol): manžetové knoflíčky, viz: mancuerna; (DA).

mancurnillas, f., pl. (Salv, Hond, Mex, Nik): manžetové knoflíčky; viz: mancuernas, colleras; (RAE, MM, EEA).

mancurnero, m., lid. (1) pl., vulg. (Salv): varle, koule, viz též: kiwi(s); (2) m. (Nik): přední část těla spojující nohy a trup; (3) (Pan): viz: maltuerto; (DA).

manculeto, -ta, adj. (1) (Kol: Riohacha): napůl chroný, jednoručný; (AM).

manculiva, f. (1) (Salv): klučičí hra; ► spočívá v tom, že je někdo chytí za všechny čtyři končetiny a poté vyhodí vysoko do vzduchu; (DA).

mancuchévere, m. (1) (Kub): viz: chévere; (DMC).

mancuncho, -cha, adj. (1) (Nik): o člověku: který má nějakou vadu v rameni; (RAE, DA). ● (2) (Nik): o dobytku vyklovenou nohou; (DA).

mancusado, -da, adj. (1) (LaPla): známý, viz též: calado; (NET).

manda, f. (← mander) (1) (Chil: Mex, Pan, Portor, záp. i szArg): hlas nebo slib udělaný bohem, svatou pannou nebo někým svatým; (RAE). ● (2) ~ guévo, viz: guévo; (RR). ● (3) (Mex): velký zápal při nějaké činnosti; (DA).

mandá, f., lid. (1) (Dom): závod, běh; (DA).

mandacal, m/f., lid. (1) (Kol): velitel v určité oblasti; (DA).

mandacho, adj/subst. (1) (Bol): podpantoflák; (DA).

mandada, f. (1) ~ de parte (Bol, Arg, Urug): vychloubačný čin; (DA).

mandadero, m. (1) posliček, viz též: cadete; (EEA). ● (2) (Hond): lichotník, pochlebník, viz též: chupahuervos; (3) (Hond): správce statku; (DA).

mandadero, -ra, m/f. (1) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Dom, Kol, Bol, Urug): posliček; (2) (Guat): zprostředkovatel; ► nakupuje druhému za malou provizu; (3) (Mex): podlézavec; (DA).

mandado, m. (1) (Kub, Mex, Nik, Salv, Pan; pl.: Dom, Bol): nákup potřebných potravin; (RAE, DA). ● (2) lid. (Kub): pyj, penis, pták, bimbas, vocas; př.: se sacó el mandado en plena reunión; es un enfermo; ■ Syn.: barilla, pinga; (RAE, DMC, DA). ● (3) estoy a su ~ (Arg): být někomu na povel; (4) el chico de los ~ (Arg): mladák zaměstnaný či sloužící u někoho doma; ► chodí na nákupy a jiné pochůzky; (5) el petiso de los ~ (Hond): kůň; ► na venkově slouží k nedovolují vlastní nebo cizí záležitost; (6) hacerle los ~s a uno (Mex): pokouju se nedodělat odvahy nějakého člověka; (MM). ● (7) comer(se) el ~ (Mex; Guat, Hond, Salv, Nik): využít situace, předběhnout někoho, vyfouknout někому něco; (MM; DA). ● (8) no dejarse comer el ~ (Mex): nenechat si něco vyfouknout před nosem; (9) le hace los ~s (Mex): nestojí za nic; (10) a mi me hace ~s (Mex): kašle na mne; (JD). ● (11) hacer el ~ (Col, Nik): mít pohlavní styk, připravit o věnci; př.: a la Rosa ya le hicieron el mandado ► slang; (JD, RF). ● (12) (Mex; pl.:Kub): nákup; viz: su bolsa del mandado de plástico verde; (BDE, DA). ● (13) [Š: comisión, encargo] (Hond, Chil, Kol, Kost, Mex, Nik, Par, Salv, Š, Ven): nákup, objednávka, pověření, úkol; př.: Olga no está; fue a hacerle un mandado a su mamá; (RF). ● (14) tener más ~s que un bodeguero (Kub): hodně rozkazovat; hodně poroučet, být u vesla; př.: Juan tiene más mandados que un bodeguero; (DMC). ● (15) ir por el ~, lid. (Hond): snadno dosáhnout; (16) cogerse el ~ (Nik): zneužít něčí důvěry; (17) al ~ (Salv): přímo, bez zdržení; (18) al ~ y no al retozo (Guat, Salv; (188): přímo, bez zdržení; (19) ganar el ~ (Hond): předběhnout někoho, vyfouknout někому něco; (20) hacer el ~1; lid. (Guat, Kol): přivést do jiného stavu, zbouchnout; (21) hacer el ~2, lid. (Kol): mít pohlavní styk; (22) hacer el ~3, lid. (Kol): zabít někoho na vyžádání; (23) hacer los ~s1, lid. (Kol): ubikádat někому; (24) hacer el ~4; lid. (Hond, Nik): předběhnout někoho v něčem; (25) hacer los ~s2, lid. (Mex, Nik): být v podřadné situaci; (26) hacer los ~s3 (Mex): nemít dostatečné vlastnosti porazit někoho; (27) hacer un ~ (Kub): jít na určité místo, aby se vyřešila vlastní nebo cizí záležitost; (28) sacarse ni el real del ~ (Salv): platit za cizí chybý; (29) no sacarse ni el real del ~ (Salv): získat náhodně nějaký štunt, brak; (30) pagar el ~ (Nik, Pan):
vrátit laskavost; (31) robarle el ~1 (Nik, Kost, Pan, Par): vyfouknout někomu partnera; (32) robarle el ~2 (Pan): přivlastnit si cizí myšlenky nebo práci; (DA).

mandado, -da, adj. (1) viz: guardar, estar mandado a guardar; (2) viz: recoger, estar mandado a recoger; (3) lid. (Kub, Ven): o osobě nebo o věci: pohybující se vysokou rychlostí; (4) lid. (Per): odvážný, troufající; (5) (Kub): vznětlivý, impulzivní; (6) (Kub): o věci: velmi kvalitní; (7) hanl. (Bol): podpontoňák; (8) mandadito a hacer (Bol): být vhodný pro určitou práci; (9) ~ a guardar (Dom, Arg): o věci: zahozený nebo odstraněný, protože je starý; (10) ~ a hacer (Salv, Nik, Pan, Dom, Ven, Ekv, Per, Bol, Chil, Arg, Urug): o věci: velmi vhodné; (11) ni ~ a hacer (Urug): velmi dobře nebo vhodně; (12) ni que mandado a hacer1 (Pan, Ekv): o osobě nebo o věci: mající optimální vlastnosti; (13) ni que mandado a hacer2 (Bol, Urug): velmi dobře nebo vhodně; (14) que ni ~ a hacer (Mex, Kub): o věci: velmi vhodně; (DA).

mandador, -ra, m/f. (1) (Kost, Nik; Hond): správce; ► osoba, která se stará o statek a pomáhá svému hospodáři v administraci; ■ Syn.: mandadero; (RAE; DA). • (2) (Ven): bič; ► vyrobený z padesátičentimetrové dřevěné rukojeti, na které je zavěšen řemen, liána či provaz; slouží k polhánění dobytka; př.: un muchacho que las asusta restallando su mandador en el aire; (RR, BDE, DA). • (3) (Ven): cep; (AM).

mandadora, f. (1) (Nik): žena správce mandador; (DA).

mandamás, m. (1) (Salv): kuplif, pasák; (DA).

mandamiento, m. (1) (Guat): zemědělci, kteří obdělávají cizí půdu; (DA).

mandanga, f. (1) (Ekv): droga; (DA).

mandante, m. (1) (Mex): vládce; (JD).

mandaparte, adj/subst. (1) (Bol, Arg): hrubý, drzý, arogantní; hrubíán; (DA).

mandar(se), intr/zvrat. (1) tr/zvrat. (StřAm): splnit nebo učinit splnitelným určitou činnost (vyjádřenou daným slovesem); např.: se mandó cambiar, mandado mudar; (RAE). • (2) ~ botando, tr. (Ekv): propustit z práce či funkce; (3) ~ de ancho (Ven): uhodit, dát ránu, zbit; (4) ~ sacando a alguien (Ekv): vyhodit někoho ven; (5) ~ trapiendo (trapeando) a alguien (Ekv): vyhodit, vyhnout; (6) ~se1, zvrat. tr. (Portor; Arg): sníst, spolknout, pohlit; (7) ~se2, zvrat. tr. (Kost; Arg, Kub): mít pohlavní styk (se ženou), být sexuálně posedlý; př.: pinche, dámese entrar; (13) (Am): dát si něco; pochutnat si na něčem; př.: yo me mando esta naranja; (14) (Am): vypařit se; (15) (Am): dotknout se něčeho; př.: no te mandes conmigo; (16) tr. (Am): vratit, přišít; bouchnout, třísknout; př.: mandar por la barriga; (17) (Kol): odpravit, oddělat; (18) (Kub): dát si bene; (19) ~ cambiar a alguien (Am): vyhodit někoho; dát někому vyhazov; (19) ~ la chingada1 (Mex): poslat do hajzlu; (20) ~ feo de película de suspense (Am): vypadat jak gangster; (21) ~ a freir chongos (Mex): poslat do hajzlu; (21) me ~dó a a llamar (Am): dal mé zavolat; (22) ~ mudarse (Am): vyhodit na dlažbu, dát padáčku; (23) ~ pateando (Ekv): vyklopit ven; (24) ~ ¿quién te ~a? (Am): co tě to bere?; (25) ~ a volar algo (Mex): nechat něco plavat; (26) se las ~o abrir (Kost): prásknout do bot; (27) mándese apear (Am): sustupe z koně; (28) ~ al buche algo (Am): pošmáknout si na něčem; (29) ~ al buche a alguien (Am): podat si něčeho; (30) ~ a largar (Kol): vypadnout; (31) ~ a alguien al pato (Am): odnovat někoho; (32) ~ un viaje de turismo (Arg): udělat si výlet; (JD). • (33) (Am; Kost, Portor, Kol, Bol): hodit, vrhnout nějaký předmět; př.: me mandó una piedra; (34) ~ se (a) cambiar2 (Am; Pan, Bol, Arg, Chil): vyfouknout se, vypadnout, táhnout prýč; (35) ~ a alguien al pecho1 (Chil): odnovat někoho; (36) ~ a freir monos, micos o tusas (Am; Pan, Ven, Per, Bol, Chil, szArg): poslat do hajzlu; ■ Syn.: mandar a freir monos al África; (JD; DA). • (37) zvrat. (Kub): odvážit se, troufnout si; př.: se mandó conmigo y me dio un parón; (38) (Kub): spolknout, zbaštit, spořádat; př.: se mandó toda la comida en un santiamén; (39) ~ a correr1 (Kub): pohoršit se, pohoršovat se; př.: estos precios son para mandarse a correr; (40) ~ a correr2 (Kub): znvržitnout; př.: con esta situación me he mandado a correr; (DMC). • (41) intr/zvrat., lid. (Kub, Dom): utéct, zdhrnout; prchat, viz též: envelar; (42) tr/zvrat., lid. (Kost, Bol): souložit, prcat, viz též: jinetear; (43) (Kost, Kub, Arg, Portor, Urug): jíst, napchat se, viz též: emparcar(se); (44) (Guat, Salv, Ven, Bol, Chil, Arg, Urug): udělat něco vyjimečně; (45) intr/zvrat. (Kub, Per, Arg): něco risknout;
někoho naštvané; poslat ho do prdele; (120) ~ a la verga², vulg. (Mex, Nik): zbatit se nebo nevšimnout si někoho/něčeho; (121) ~ a las cachinas (Bol): odmítnout někoho drze kvůli tomu, co dělá, říká nebo navrhuje; (122) ~ a moler agua (Bol): odmítnout někoho drze kvůli tomu, co dělá, říká nebo navrhuje; (123) ~ a pastar chirtotes, lid. (Pan, Ekv, Per): odmítnout někoho drze; (124) ~ a pelar el rabo al demonio (Hond): poslat do haje osobu z důvodu nesnášenlivosti; (125) ~ a rodar¹, lid. (Pan, Per, Bol, Urug): odmítnout někoho drze; (126) ~ a rodar² (Pan, Urug): zbatit se někoho; (127) ~ a vollar² (Mex, Guat, Salv, Dom, Bol): rezijet se s někým; (128) ~ a vollar³ (Mex, Guat, Nik, Bol): dáť někomu padák, vyhodit ho z práce; (129) ~ a vollar⁴ (Mex, Guat, Salv, Nik): popřít něco; (130) ~ al bombo¹ (Bol, Arg, Urug): ublížit někomu nebo ho nechat propadnout v něčem; (131) ~ al bombo² (Bol, Urug): způsobit selhání něčeho; (132) ~ al brodo (Arg): podvěst, oklamat někoho; (133) ~ al Canadá (Nik): viz: mandar al hormiguero; (134) ~ al carajo (Hond): dáť někomu padák, vyhodit ho z práce hrubým způsobem; (135) ~ al Caribe, eufem. (Pan): poslat někoho pryč, poslat ho do haje; (136) ~ al chan (Salv): poslat někoho daleko, poslat ho do haje; (137) ~ al chorizo¹, hanl. (Pan, Kost): zbatit se nebo nevšimnout si někoho/něčeho; (138) ~ al chorizo², vulg. (Guat, Hond): poslat někoho do prdele; (139) ~ al cipote, lid. (Ven): odmítnout někoho drze a opovržlivě; (140) ~ al corno, eufem. (Arg, Urug): odmítnout někoho drze a naštvaně; (141) ~ al degredo (Ven): odstrčit někoho, zapomenout na něj; (142) ~ al desvió (Per): svést někoho ze stopy; (143) ~ al frente¹ (Dom, Arg, Urug): zajistit, aby se někdo postavil čele proti obtížím; (144) ~ al frente² (Arg): vytkout někomu něco; (145) ~ al hormiguero, lid. (Nik): zvěřit někoho do vězeni; ■ Syn.: mandar al Canadá; (146) ~ al hoyo¹ (Bol, Arg, Urug): zruinovat, přivést někoho na mízhu; (147) ~ al hoyo², eufem. (Bol, Per, Arg): odmítnout někoho/něco rázně; (148) ~ al muere (Arg, Urug): dáť pokyn někому, aby pracoval na obtížném úkolu; ▶ znamená určitý neúspěch; (149) ~ al tacho¹ (Arg, Urug): ublížit někomu nebo ho nechat propadnout v něčem; (150) ~ al tacho² (Arg): zabít někoho; (151) ~ al tacho³ (Bol): poslat někoho do haje kvůli tomu, co říká nebo navrhuje; (152) ~ al concha, lid. (seVolk): chovat se nestydatě nebo neuvážlivě; (153) ~ cortado¹, lid. (Chil): vyhodit někoho z práce, dáť mu padáku; (154) ~ cortado², lid. (Chil): pouštět dračka; (155) ~ cortado³, lid., vulg. (Chil): při pohlavním styku: dosáhnout orgasmus; (156) ~ donde las Osorito (Nik): naznačit někomu jeho nevědomost, zaostalost; (157) ~ la carne con el gato (Dom): svěřit něco nevšedné osobě; (158) ~ la parada, lid. (Kol): mít pravomoc nebo kontrolu v určité záležitosti; (159) ~ madre (Dom, Portor): o věci: být vynikající kvality, mimorádný; (160) ~ para el otro lado (Kub): zabít někoho; (161) ~ pepa (Portor): kouřit marihuunu; (162) ~ por un tubo¹, lid. (Mex, Guat, Salv, Nik, Per, Bol): odmítnout někoho drze a naštvaně, poslat ho do prdele; (163) ~ por un tubo², lid. (Mex, Salv, Nik, Bol): zbatit se nebo nevšimnout si někoho/něčeho; (164) ~ raya (Dom): vnutit svou autoritu; (165) ~ retobado (Chil): odmítnout někoho/něco rázně; (166) ~ saludes, venk. (Guat, Salv, Bol, Pan): poslat pozdrav po někom; (167) le mano (Ekv): sahat s erotickým úmyslem; (168) ~ se a correr³ (Ekv): dělat něco zrychleně; (169) ~ se a jalar (Bol): odejít odněkdu rozzlobeně; (170) ~ al papayo, lid. (Kol): zabít někoho; (171) ~ al plato (Guat): zabít někoho; (172) ~ se al otro lado (Guat, Pan, Dom): zabít někoho; (173) ~ (se) al otro portero, venk. (Guat): zabít někoho; (174) ~ se al pecho² (Chil): shlatat, spolknout; (175) ~ se al pecho³, lid. (Chil): snájet něco trpělivě; (176) ~ se al plato (Guat): snížit něco; (177) ~ de hacha (Per): odsamet se, ukázat své pravé úmysly; (178) ~ se el show, málo použ. (Arg): osvojit si extravygentní postoj k získání pozornosti; (179) ~ se jalar (Bol): odejít odněkdu rozzlobeně; (180) ~ se la parte (Bol, Arg, Urug, Chil): vyhlovat se, pýšně se, chválat se; (180) ~ se la partes (Chil): být domýšlivý, chlubivý; (181) ~ se un moco (Arg): splést si nebo udělat vážnou chybu; (182) ~ se un numerito (Pan, Chil): někoho zseměšnit; (183) ~ se una cagada, vulg. (Chil, Arg, Urug): něco posrát, splést si nebo udělat vážnou chybu; (184) ~ se una de cowboys¹ (Arg): lhát nebo přehlétat; (185) ~ se una de cowboys² (Urug): udělat něco mimorádným, výjimečným; (186) ~ se una macana, hanl. (Urug, Bol, Arg, Nik): něco posrát, splést si nebo udělat vážnou chybu; (187) ~ se y zumbarse (Kub): často reagovat násilně; (DA).
noche le voy a dar mandarria a quien tú sabes; (3) descargarle a alguien la ~ (Kub): vrazit silně pěstí komu, dát tečku komu; př.: le descargué la mandarria y se echó llorar; le dolió duro; (DMC).

- (4) vulg. (Hon, Salv, Pan, Kub, Dom): penis, pták, čuřák, viz těž: pingga; (5) (Hon): hmoždíř; (6) lid. (sevKol): síla, vitalita, výkon; (7) (Dom): autoritativní, panovačný; (8) adj. (Dom): o osobě nebo o věci: velký nebo vysoký; (DA).

mandarriazo, m., hovor. (1) (Kub: Mex, Dom, sevKol): rána, která se dá s úmyslem ublížit někomu; (2) m., hovor. (Ven: Honda, Salv, Dom): rána daná palici nebo nejákladím kladivem; (RAE; DA). • (3) (Kub): velká událost; př.: el lograr el primer lugar fue un mandarriazo; ■ Syn.: ser algo un piñazo; (DMC).

Mandatario (Primer Mandatario), m., žurn. [Š: presidente] (1) (Š < Am) (Chil, Mex aj.): prezident; př.: la entrevista del Mandatario con el diplomático se prolongó por espacio de 20 minutos; (BDE).

mandatario, -ria, adj. (1) (Arg, Bol, Kol, Chil, Guat): vádnoucí, řídící; (AM).

mandato, m.; (1) hacer el ~ (Kol): zabít (někoho), viz těž: ultimar; (DA).

mande, m. (1) (Kub): sázka; př.: el mande es de cinco pesos; (DMC).


Mandi, m., lid. (1) (Kub, Portor, Bol): hovor. tvar jména Armando; (DA).

mandi, m. (← guar.) (1) (Arg): anglický sumceck; ■ velký 60 cm; jeho maso je jedlé; (RAE). • (2) (← guar. mandi-ī) (Arg, Par): ryba anténovec; ■ má velmi chutné maso; dorůstá až třicet centimetrů; termín užívaný především bilingvními lidmi, kteří mluví jazykem guaraní a španělsky; (MM).

mandibulero, -ra, adj., hovor. (1) (Chil): indiskrétní; (DA).

mandiga, m. (1) (Ník): ruka; (DA).

mandillo, x. (← guar.) (1) (Par): maniok, ságovník; (EA).

mandil, m. (1) venk. (Arg, Chil: Urug): čábraka; ■ ozdobná přikrývka na koně; (AM; DA). • (2) (Mex): dětský kabátek; (JD). • (3) hovor. (Mex): podpantoflák; ■ Syn.: mandilón; ■ mex. argot caliche; (INFO; DA). • (4) (Pan, Per, Bol): pracovní plášť; (5) ~es blancos (Bol): lékařský plášť; (DA).

mandilandina, f. (1) (Arg): chmatáči, dlouhoprstáci; (JD).

mandilón, m. (Mex, Bol): podpantoflák; viz těž: mandil; (INFO; DA).

mandilearse(se), tr/intr/zvrat. (1) tr/zvrat. (Mex): být ovlivněn manželkou; (2) intr/zvrat. (Mex): udrzovat si milostný vztah bez pohlavního styku; (DA).

Mandinga, m. (← afr.) (1) (Mex): dábél; př.: se soltó rezando el rosario y entre frases intercalaba el nombre del demonio Mandinga; (BDE).

mandinga, m., venk. (1) (Am; Arg: Kol, Ekv, Nik, Ven, Urug, Pan, Par, Chil, Par, vých. i jižBol): dábél, satan; př.: la situación se resolvió mágicamente. ¡parece cosa de Mandinga!; (RAE; MM, RF; DA). • (2) lid. (Kub): málou použ. (Kost): slaboch; (RAE; DA). • (3) adj. (Arg): čarodějnické, očarované; (4) negro ~ (Arg): Afričan černé pleti; (MM). • (5) zvrat. (Kub): příslušník černé rasy ze Súdánu; ■ Syn. Mandingové, Malinkové nebo Mandinkové; př.: él es un mandinga; (MM; DMC). • (6) (Am): negr; (7) (Arg): kluk; (8) (Kost): rošťák; (9) (Kub): nešika; (10) se lo lleva ~ (Mex): je strašně naštvaný; (11) parece cosa de ~ (Arg): v tom jsou nějaké čarodějnické zvyky; (12) tener ~ en el cuerpo (Am): být jako poslední; (13) (Per): bouchačka; (JD). • (14) zvrat. (StřAm, LaPla): Martinik, skřítek; downhill; homosexuál, (15) adj. (Arg, Ven): živý, neposedný; (16) (Ven): malá kulatá síť na rybaření; (AM). • (17) (16) el que no tiene dínga, tiene ~ (← fr.) (Portor): ten, kdo není černý na tomto ostrově, tomu minimálně koloje alespoň trocha africké krve v žilách; (18) el que no dice de inga, tiene ~ (← fr.) (Kol, Ekv, Per): ten, kdo nemá nic z indiánů, ten má néco z černochy; (AM, DA). • (19) m/f. (Arg): nepříliš vlivná a vážená osoba; př.: ¿te parece que ese Martinez nos hará algo? — no, no creo. ese tipo es un mandinga cualquiera; ■ slang; (RF). • (20) (Arg): živý, nezbedný, mánány; (21) hovor. (Kub): málou použ. (Kost): zrenšíli, změčený; zrenšílec; (22) (Pan): sváb; ■ malý a černý; (23) f., lid. (výchVen): velká síť na rybaření; (24) f. (Pan): vosa; ■ černá a agresivní; (25) llevar a uno ~ (Portor): dít se neočekávané; (DA).

mandingo, m. (1) (Bol): mulat; ■ bol. argot coba; (HB).
mandingo, -ga, adj/subst. (1) (Per, Bol): příslušník černé rasy nebo osoba mající jejich typické vlastnosti; (DA).

mandiocá (69) [Š: yuca]: (1) (Arg, Chil, Urug, Am; Guat, Nik, Dom, Portor, Kol, Per, Bol, Par, Pan): maniok (Manihot); ➤ ke čeledi prýšcovitých Euphorbiaceae rostoucí v tepelných oblastech Ameriky; vysoký 2 až 3 m; s velkým masitým kořenem, hluboce rozdělenými listy a květy v hrozně; ■ Syn.: yuca (Mex, Ven); známá pod názvem sladké Brambory; př.: los científicos ven una posible salida al problema del hambre en un cereal: la mandioca o yuca; (RAE, EEA, BDE, NET; DA) ● (2) (Guat, Nik, Pan, Dom, Portor, Kol, Per, Bol, Arg): kořen tohoto keře ve tvaru hlízy, viz též: yuca; (RAE; DA). ● (3) viz: tapioca (škrob); (RAE). ● (4) mandioca, f. (← guar. mandi-ocá) (1) (Ant, Arg, Bol, Kol, Per, Urug): keř z čeledi prýšcovitých; ➤ jeho kořen tvoří jednu z hlavních potravin pro lidi žijící v hispánské Americe; maniok nejúžitečnější (Manihot utilissima) a další druhy, některé jedovaté; ■ Syn.: casabe, tapioca, yuca; ➤ mnohé slovníky uvádějí, že mandioca pochází z mandiog; díky procesu derivace je to ale naopak; mandioca je zastaralý název, který byl zkračen na mandiog ve pošanělské epoše, kdy různé dialekty jazyka guarani byly ovlivněny tendencí učinit pronikavými všechny zvuky, které před tím byly hluboké; tento morfologický požadavek se podařilo splnit a ještě dodnes se dodržuje v dialektch, a to dvěma způsoby: vypuštěním popřízvučné slabiky (v případech, kdy má výraz více než tři slabíky) nebo změnou přízvuku na poslední slabíku (v případě, že má slovo tři nebo dvě slabíky), např. z maraca na maracá, ale z maracayá na maracayá; (MM). ● (5) (Antil, Arg, Bol, Kol, Per, Urug): mouka z yuky; (AM). ● (6) (Am): maniokový škrob; (BDE, NET).

mandiocal, m. (1) (Arg, Bol, Par): plantáž s mandiocas; (MM, DA). ● (2) (Am): ságovníkový porost; (JD).

mandiyurá, m. (← guar. mandiuy-rá) (1) (svArg, Urug): povinnice (Ipomoea carnea); ➤ keř až 2,5 m vysoký; málo rozvětvený; s celými listy, je mnohokvětý a plod má kaštanově červený; ■ Syn.: batallita carnosa; (DA).

batallita carnosa, f. (1) (Portor), povinnice (Ipomoea carnea), viz: mandiyurá; (DA).

mandoca, f. (1) (zápVen): kobliha; ➤ z kukuřičné mouky, sýru a z přírodního cukru; (DA).

mandolina, f. (1) (Kub): mandolina; (AM).

mandolina, f. (1) (Am): mandolina; (RAE, MM; DA). ● (2) (Am): odstoupat od něčeho (od nějaké činnosti); (RR). ● (2) (Am): mandolina; ➤ slovo přejaté z francouzštíny; (AM). ● (3) cada uno sabe la ~ que toca (Kub): známe své lidí; př.: dile que no te venga con excusas, cada uno sabe la mandolina que toca; (DA).

mandolinca, f. (1) (Chil): mandolinca; (AM).

mandón, m. (1) (Am, Arg: Ekv, Per): důlní mistr, hormistr; (RAE, MM; DA). ● (2) (Chil, Kub): startér dostihových závodů; (RAE; DA). ● (3) arch. (JižAm), viz: cacique; náčelník kmene; osoba, která měla na starosti disciplínu a práci indiáni v indiánské vesnici; (MM).

mandonear, tr/INTR. (1) tr. (Mex, Per, Bol, Chil, Par, Arg, Urug): panovat, vládnout nad někým; (2) intr. (Per, Chil, Arg): vládnout, poroučet někomu; (DA).

mandraca, f. (1) (Pan): kropáč ke kropení svěcenou vodou; ➤ používat ho kněží na požehnání věřících; (DA).

mandracada, f. (← mandrake) (1) (Hond, Salv): zvrhlost, zvráčenost; ■ Var.: mandrakada; (2) (Hond): strategická akce; (DA).

mandrakada, f. (← mandrake) (1) (Hond, Salv): zvrhlost, zvráčenost; ■ Var.: mandracada; (DA).

mandrake, m. i adj. (1) m. (Kub): viz: dinero; mago; (DMC). ● (2) (← Mandrake „kreslená postavička z komiku“) (Hond, Salv), viz: mandrake; (3) adj. (Pan): hrđinský, heroický; (DA).

mandrakear, tr. (1) (Hond, Salv), viz: mandrakear; (DA).

mandrakero, adj. (1) (Hond, Salv, Nik): podvodnický, lotrovcový, darebácký; ■ Var.: mandrake; ■ Syn.: mandrakero; (DA).

mandrakear, tr. (1) (Hond, Salv): provádět nezákonné nebo nepočetivé akce; ■ Var.: mandrakear; (DA).

mandraqueo, m. (1) (Hond, Salv): dělat zvrhlosti, zvráčenosti; (DA).

mandraqueo, -ra, adj/subst. (1) (Hond, Salv), viz: mandraque; ■ Var.: mandraqueo; (DA).

mandrax, m. [Mandrax®] (1) (Kol Ven): omamní látká; (DA).

mandre, adj. (1) (Nik): pomalý; (2) (Nik): bezstarostný, lehkomyslný; (DA).

mandria, adj/subst. (1) (Chil, Nik): líny; lenoch; (JD; DA).

89
mandriedad, f. (1) (Salv): nedostatek dovedností; (DA).
mandriedada, f. (1) (Salv): o věci: špatně udělaný; (DA).
mandrio, -ria, adj/subst. (1) (Guat, Hond, Salv, Nik): pomalý, nešikovný, neohrabaný; (DA).
mandubí, m. (← guar.) (1) (LaPla): viz: mani, cacahuete; (MM). • (2) (Am): arašíd; (JD). • (3) (LaPla): podzemnice olejná; (4) (LaPla): druh anténovce (ryba); ■ Var.: manduví; (MS).
manduca, f. (1) (Dom): kukuřiční koláček, placička; (AM, DA).
manducarse, zvrat/tr. (Per): mít pohlavní styk se ženou; tahat se, vrhnout se; (RR).
manducatorio, -ria, adj., málo použ. (1) (Chil): vztahující se k jidlu a stravování; (DA).
manducazo, m. (1) (Pan): ūder těch manduco nebo jiným předmětem; (DA).
manduco, m. (1) (Pan: Kol): lopatka, hůl, tyč; ▶ pradleny touto holí bouchají do prádla; (AM, DA). • (2) lid. (Pan, Nik): hůl, tyč, kůl, viz též: poste; (DA).
mandul, m. (← keč.) (1) (Kol, Ekv): název rostliny; (2) (Kol, Ekv): plod této rostliny; (MS). • (3) (Kol): strom s velkými listy, viz též: carate; (DA).
mandulate, adj/subst. (1) (Portor): hlupák, trava; (AM, DA). • (2) m/f. (Portor): líný, neužitečný a mrzutý chlap; ◄ pobre doña Nila! dos de sus tres hijos le salieron manduletas; ◄ slang; (RF, DA).
manduley, m. (1) (Kub): penis; ◄ Syn.: barrilla; (DMC).
mandungo, m. (1) (Hond): viz: armadillo hondureño; (DA).
mandunquear, tr., lid., málo použ. (1) tr. (Chil): panovat, vládnout nad někým; (DA).
manduque, m., lid., málo použ. (1) (LaPla: Arg, Urug): jídlo, viz též: enyante; (NET, DA).
manduquear, tr/INTR., lid. (1) tr. (Bol, Chill, Urug): jíst, viz též: empacar(se); (2) intr. (Bol, Chill): jíst, nacpat se, viz též: empacar(se); (3) tr. (Chil): dávat příkazy oprávněně; (4) (Chil): dávat příkazy neoprávněně; (DA).
mandurria, f., lid. (1) (Dom, Portor): velký penis, viz též: píngua; (DA).
manduvá, m. (1) (vých. i svArg, Urug), viz: manduví; (DA).
manduvé, m. (1) (vých. i svArg, Urug), viz: manduví; (DA).
manduví, m. (1) viz: mandubí; (MS). • (2) (← guar.) (Par): arašíd, podzemnice olejná, burský oríšek; (EA). • (3) (Par, vých. i svArg, Urug): druh sladkovicový ryby (Ageneiosus spp.); ► má skleslou hlavu v přední část a stlačené tělo; je ceněná pro své maso; ■ Var.: manduvá, manduvé; (DA).
Mané, f., lid. (1) hovor. tvar jmen María Elena (Chil), Maria Inés (Pan, Kub, Chill); (DA).
manea, f. (1) (StfAm, Arg, Dom, Urug): bič; (2) ~ redonda (Urug): sedlo; (3) estar más que ~ vieja (Urug): mít životní zkušenost; (AM). 
maneada, f. (1) venk. (Bol, Arg, Urug): spoutání nohou jezdeckých zvířat, proces nasazení pout na přední nohy koně; (DA).
maneadero, m., lid., venk. (1) (Hond, Mex, Guat): místo (ohrada), kde se svazuje dobytku nohy; (RAE, MM: DA).
maneado, -da, adj. (1) (Hond, Salv, Nik, Bol): o hovězím dobytku, o jízdním zvířeti, o koze: se spoutanýma všemi čtyřma nohami, viz též: maniado; (2) lid. (Chil): o osobě: ohromená, zmíněná; (DA).
maneador, m. (1) (Arg; Ven, Urug): oprátka, lano, provaz; ▶ z hrubé kůže, který se nosí při vázání na sedle a slouží venkovanům k uvázání koně; (RR). • (2) (Am): ohlávka, oprať, lašo; (JD). • (3) venk. (Mex, Bol, Arg, Urug): kožený řemen s poutkem na jednom konci; ▶ slouží ke spoutání či uvázání jízdních zvířat; (DA).
manearear(se), tr/INTR/zvrat. (1) tr. (Dom): svážat k sobě nohy nebo ruce; (RR). • (2) zvrat. (Mex): pěst noham; (MM). • (3) tr. (Am; Guat): bránit, zabraňovat, překážet; ◄: eso me manea; (4) intr. (Mex, Chill): zaplést si nohy, zakopnout o vlastní nohy; (JD, DA). • (4) intr/zvrat. lid., venk. (Guat, Nik, Kost, Chill, Arg; málo použ. Urug): být zmátněn, chovat se nešikovně, hloupě; (5) (Kol): zaplést se, uvrtat se do mnoha nedůležitých prací; (6) tr. (Nik): zmatot něco; (7) zvrat., přen. (Hond, Salv, Urug): svázat někoumu ruce a nohy; (8) intr. (Salv): nedodělat zemědělskou práci; (9) tr. (Hond): počítat ovoce (pomeranče, bananitos) po pěti (mano), viz též: maniar; (DA).
maneche, m. (← karib.) (1) (Bol), viz: araguateo; (MM). • (2) (Bol): štěkavá opice; (JD).
manechi, m. (1) (výchBol): vřešťan rezavý, viz též: mono colorado; (DA).
maneco, m. (1) (Nik): studentský předseda; (DA).
maneco, -ca, adj/subst. (1) adj. (Arg, Mex, Portor), viz: maneto; člověk s hrbatýma či poraněnýma rukama; (2) člověk s nohami do x; (MM). • (3) (Am): chroný, pajdvavý; (JD). • (3) adj/subst. (Mex): mající překážky, viz též: maneto; (DA).
manejada, f. (1) (Salv, Kost, Dom, Ekv): řízení motorového vozidla; (DA).
manejador, m. (1) (Mex): řidič; př.: el manejador del automóvil particular ... murió en el lugar; (BDE). ● (2) (Kub): chůva; (JD). ● (3) (Hond): u lovu: osoba, která má na starosti psy; ► při honu je vypouštět, popohání výkřiky a hlídá; (DA).
manejador, -ra, m/f. (1) [Š: administrador] (US): správce, správkyně, administrátor; (2) [Š: gerente] (US): vedoucí, zástupce; (3) (← angl. manager) (US): manažer, manažerka; př.: al manejador de los Dodgers casi le da un ataque cuando los Piratas marcaron el cuarto jonrón en la tercera entrada; ► slang; (RF, DA). ● (4) (US, Nik, Dom, Portor): zpomocněná osoba boxera či sportovního družstva; (5) (zápVen): řidič vozidla; (DA).
manejadora, f. (Kub): chůva, žena, která se nechá najmout k hlídání jednoho či více dětí; opatrovnice; (RR, DA).

manejar(se), tr/zvrat. (1) tr. [Š: conducir un vehiculo] (Am, Arg, Guat, Hond, Kol, Mex, Par, Per, Portor, Urug, Ven, Chil, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Ekv, Bol): řídit automobil; př.: y ya se ve él manejando también un Mercedes, descapotable; ■ Syn.: conducir (Chil); (JD, MM, RF, BDE, EEA, DA). ● (2) zvrat. (Arg): dobré řídit; počínat si dobře v nesnázích; uměť si poradit; př.: se manejó muy bien en el asunto; (MM, JD). ● (3) ~ el control (Arg): provádět kontrolu; (4) zvrat. (Am): zachovat se, chovat se; (JD). ● (5) ~ como yo-yo (Bol): zručné zacházet s brítvou nebo žiletkou; ► bol. argot coba (HB). ● (6) tr. (Hond, Salv, Kub, Bol): u kolektivních sportů (např. fotbalu): kopnovat do míče opačně; (7) (Hond, Dom): mít něco, vlastnit; (8) manejate (Arg): snaž se!; ► vyj. ať osoba, která je tato narážka směřovaná, jde za svými sny a tužbami; (9) ~ del tramojo al cagadero (Nik): naprosto někoho ovládat; (10) ~ el incensario (Guat): ze žámu někому lichotit; (11) ~ prendida la cabeza (Nik): mít vysokou horečku; (DA).

maneje, m. (1) lid. (Chil): řízení, viz též: manejo; (DA).
maneo, m. (1) (Mex, Pan, Kub, Dom, Ven, Per, Chil, Arg, Urug): řízení obecně, zejména dopravních prostředků, viz též: maneje; př.: acta de nacimiento, licencia de manejo; (BDE, DA). ● (2) (Dom): peníze, práce, viz též: plata; (DA).

manenguio, m. (1) (Kub): neschopný politik; př.: éste es un pais de menengues; (2) ~ intelectual (Kub): intelektuál, vzdělanc, který nestojí za nic; př.: ese es un manenguio intelectual; (DMC).

manenguismo, m. (1) (Kub): politikaření; př.: ésta es la tierra del manenguismo; (DMC).
manejo, m. (1) (Hond): spouštění chovné zvěře; (DA).

maneque, m. (1) (Salv): kámoš, důvěrný přítel, nerozlučný kamarád, viz též: mano; (DA).

manera, f. (1) qué ~ de (Per): to je ale! ► vyj. překvapení; (RR). ● (2) tener ~ (Am): mít dobré způsoby a vychování; viz též: se chovat; (MM). ● (3) de ninguna ~, v žádném případě, viz: nada, para nada. (XX). ● (4) (Kub): kus látky k zapošití okrajů oděvu; (5) a la ~ que más que nunca, lid. (Ekv): nedbale, ledabyle; (6) deber hasta la ~ de caminar, lid. (Ven): být v dluzích až po uši; (DA).

manerarl, m. (1) (Hond, Nik): klíč ve tvaru písmene L, který je určen pro povolování zvěře (Arg): šupák; (JD).

manesquera, m. (← amanesquera) (1) (Hond): pracovní směna, viz též: amanesquera; (DA).

maneta, f. (1) (Kol): veš ohanbí; (2) ručička, klíč; (MM).

maneto, -ta, adj/subst. (1) (Hond, Nik, Guat): o sobě nebo zvířeti: jež má zábran nebo vadu v rukách nebo nohách, tlapách, viz též: maneco; (RAE, DA). ● (2) adj. (Kol, Guat, Hond, Portor): mající zdeformovanou jednu či obě ruce; (3) adj. (Ekv): nešikovný; (MM). ● (4) adj/subst., lid. (Kol, Guat, Ven): člověk s nohama do x; (AM, MM, DA). ● (5) adj. (Am): zchromlý, chromý; ► na jednu či obě ruce; (6) pajdavý, šmadjavy; (7) (Ekv): jednoruký; (JD).

manififi, -fia, adj., lid., mál použ. (1) (Kol): zmatený, rozrušený, nesnází; (DA).

maniflía, m/f. (1) f., eufem. (Bol, Chil): masturbové, viz též: manuela; (HB, DA). ● (2) hacerse la ~ (Bol): viz: hacerse el cajche; ► bol. argot coba; (HB). ● (3) (Salv): zženštilec, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).

manifllear(se), tr/zvrat., lid. (1) (Bol, Chil): masturbovat, onanovat, viz též: manuelearse; (DA).

manifllero, m. (1) (Bol; Chil): masturbující člověk; ► bol. argot coba; (HB).

manifllo, -ra, adj/subst., eufem. (1) (Bol, Chil): masturbující člověk; (DA).

manfía, f. (1) (Arg): kurva; (JD).

manflía, m., lid. (1) (Salv): homosexuál, gay, teplouš; viz též: culero; (DA).

manflis, m. (1) (Arg): šupák; (JD).

91
**manflor** subst/adj. (1) vulg. (Arg, Kost, Portor, Urug): zřínsitelný, homosexuální; homosexuál, gay, teplouš, buzna; ■ Var.: manflora, manflorita, manfloro; (AM, BDE, DA). ● (2) m., hanl. (Kol, Ven): hermafrodit; (BDE).

**manflora** adj/subst. (1) lid. (Arg, Kost, Par, Portor, Urug, LaPla, Am): zřínsitelný, teplouš, homosexuál; viz též: esteta, culero; (MM, NET, DA). ● (2) (Mex): mužatka; ■ Syn.: manflorita; (MM). ● (3) f., lid. (Mex): lesba, viz též: macha; (DA).

**manflórico** adj. (1) (Kol, Ven): zřínsitelný; (AM).

**manflorita** m. i adj. (1) (Am): homosexuální, viz též: manflora, manflor, esteta; (MM, BDE, NET).

**manfloro** adj/m. (1) (Dom): zřínsitelný, homosexuální; (AM). ● (2) m. (Dom): teplouš, buzerant; (JD).

**manfloro** m. (1) (LaPla, Dom: Arg): homosexuální, gay, teplouš, viz též: esteta, manflor; (NET, BDE, DA). ● (2) (Dom, Arg): zřínsitelné, změkčitý člověk, viz též: culero; (DA).

**manflorón** m. lid. (1) (Arg): homosexual, gay, teplouš, (1) (Arg): zřínsitelné, změkčitý člověk, viz též: culero; (DA).

**manfrito** m. (1) (Kub), viz: manfloro; (JD).

**mango** f., (1) (Mex): plachtová příkryvka, kterou se jde zeď chránit při jízdě na koni; (RAE). ● (2) tirar la ~, hovor. (Arg: Chil, Par, Urug: Guat, Pan, Chil, Par): zdát se na půjčku, vypůjčovat si peníze; (RAE, JD: DA). ● (3) (Kost, Ven, Kub: Kol): druh manga; ► je kulatější a větší než obvykle; získává se šlechtěním, roubováním; (RAE, BDE, DA). ● (4) despekt., hovor. (Arg, Bol, Urug: Guat, Pan, Chil, Par): tunel na letišti, kterým nastupují cestující do letadla; (8) (Kol, Kost): malé pastviště; (RAE: DA). ● (9) por angas o por ~s (Chil, Per, Arg, Mex, Am): tak či onak, z jakéhokoli důvodu, bezdůvodně, za každou cenu; př.: nos somete a alguna prueba estúpida y acertemos o no, por angas o por mangas, nos propina sus sonoros puntapiés en el culo; (RR, MM, AM, JD). ● (10) (Am, Arg, Kol, Chil, Ekv: Vera Cruz, Urug): cesta mezi zástarasy; ► dobytky tudy procházejí do ohrady; cesta v přístavu, atd.; (11) (Am, Arg, Kub, Mex, Par, Urug, Ven): skupina lidí nebo zvířat; mrak kobylek; hejno; (JD, MM). ● (12) (StřAm): pokrývka z hadru; ► přikrývají se jí chudi lidé; (13) de hule (Mex): pokrývka z pogumované látky; ► s otvorem uprostřed na prostředí hlavy, s lícem a zapínáním vepředu; (14) hacer ~ (Kol): ztrácet čas, viz: mangonetar; (15) por ~s o por faldas (Arg): tak či onak; na každý pád; (MM). ● (16) (Dom): zaskočení nepříteli; (17) (Mex): gumáček; (18) (Am): rukáv; (JD). ● (19) estar uno como la ~ de un chaleco: estar más amarado que ~ de chal de un chaleco (Dom): malé pastviště; (JD, MM). ● (20) (← keč. t uru, „hilina“) (Bol: Chqu): duha; (LM). ● (22) de ~ de viento (Kub): tornádo; př.: en el campo hubo una manga de viento, viz též: chaleco; (DMC). ● (23) (Guat): skupina mládeže; (24) (Bol, Chil, Arg, Urug): tunel fotbalového stadionu, kterým vychází fotbalisté na hraci plochu; (25) (Kub): druh manga; ► je malý a má sladkou dužinu; (26) lid. (sevKol): pěst nebo silná paže; (27) (Guat, zápHond, Salv, Nik): deka nebo hrubá vlněná příkryvka; (28) (Chil): velká igelitka; (29) (jížHond, Salv): rybářská síť s oky velkými 8 cm na chytání velkých ryb v potocích; (30) (Ekv): otevřená cesta podrostem dzungle; (31) (Ekv): část kalhot, která pokrývá nohy; (32) (Hond): vzdušný proud; (33) de coleo (Ven): dlouhá ulička mezi ploty, kde se pratkujuí strhávání býků k zemi chráněným za ocas; (34) de globo (Kub): natržený krátký rukáv; (35) de jamón (Kub): úzký rukáv až po loket; (36) larga1 (Nik, Pan): pivní lávě s objemem 1 lit; (37) larga2 (Pan): stroj (Casearia arborea, Laetia procer); ► až 20 m vysoký; ■ Syn.: corta lengua, pica lengua; (38) con la ~ hasta el codo (Kub): tak či onak, odholdaně; (39) de todas ~s, l. (Per): za každou cenu; (40) ¡la ~, qué!, citosl., lid. (Per): uhm!, ne!: ani nápad!; ► vyjadřuje nedůvěru nebo popření; (41) lisa, lid. (Chil): karabinik bez vzdělání; (42) meadas (Ven): hlupáček, prostoček, jelímánek; (43) hacer ~s meadas (Ven): pěstovat zemědělce; (44) vivir de la ~ (Bol, Arg): využívat jiné ke svému prospěchu, a to bez žádné náhany; (DA).

**corta lengua** f. (1) (Pan), stroj (Casearia arborea, Laetia procer), viz: manga larga; (DA).

**pica lengua** f. (1) (Pan), stroj (Casearia arborea, Laetia procer), viz: manga larga; (DA).
mangabé, m. (1) (Pan): strom (*Pouroma spp*); ➤ až 25 m vysoký; ■ Syn.: guarumo mach, uvito; (2) (Pan): viz: palo de sable; (DA).

guarumo mach, m. (1) (Pan): strom (*Pouroma spp*), viz: mangabé; (DA).

evito, m. (1) (Pan), strom (*Pouroma spp*), viz: mangabé; (DA).

mangada, f., lid. (1) (Kub): podvod, lest, viz též: engañada; (DA).

mangadera, f. (1) (Kub): užitek, zisk; ➤ získaný na základě vlivu jiné osoby; (JD, DA). ● (2) (Kub): zpronevěra; př.: la mangadera en este país es extraordinaria; (3) estar en la ~ (Kub): defraudovat peníze; př.: ese ministro está en la mangadera; (4) estar en la ~² (Kub): pobírat peníze za nic; být u koryta; př.: es amigo del gobierno y está en la mangadera; (DMC).

mangado, -da, adj. (1) (Portor): být v pasti uvězněný, chyčený; (DA).

mangador, m. (1) (Arg): vyžírka; (JD).

mangases, m., pl. (1) (LaPla): pesa (peníze), viz též: fasules; (NET).

mangacho, m. (1) (Ekv): trhan, urbán; (JD).

mangacio, -cha, adj. (1) (Ekv: Esmeraldas): roztrhaný, rozervaný; (AM).

mangajada, f. (1) (Per): hloupost, hovadina; (MM).

mangajería, f., lid. (1) (Pan): nedbalost, nepozornost; (DA).

mangajo, -ja, adj/subst. (1) adj. (Pan): neupravený, nepořádný, zanedbaný; (RR). ● (2) adj/subst. (Per): postrádat charakter nebo vůli; (DA).

mangal, m. (Par, Kol, Am; Mex, Guat, Hond, Nik, Kub, Dom, Ven, Bol): oblast porostlá mangovníky, mangovníkový háj; (RR, MM: DA).

mangana, f. (1) (Mex): léčka, past; ➤ naličená na člověka, aby upadl; (MM). ● (2) (Am, Ekv, Per): hlupák, troubá; (JD, MM). ● (3) (Mex): člověk bez vůle; (4) nevhledný zanedbaný člověk; (MM).

mangajón, m. (1) (Kol, Ekv): zavřenohodná osoba, odporný člověk, zmetek, viz též: hijueputa; (RAE, DA). ● (2) (Am, Ekv, Per): hlupák, troubá; (JD, MM). ● (3) (Mex): nástraha sloužící k zachycení smyčkou a následně svalení dobytka nebo koně na zem; (AHM).

mangán, f. (1) (Am): štěnice, otrava; (JD).

manganazo, m., lid. (1) (Kol): rana pěstí; (DA).

mangancé, m. (1) (Kol, Pan): pták; ➤ hnedý, podobný drozdovi; žije v hejnech a je velmi škodlivý v místech, kde se pěstují plodiny; (MM).

manganeador, m. (1) (Mex): vrhač lasa; (JD).

mangane, tr. (1) (Ven): zneužít, využít; (AM). ● (2) (Am, Guat, Urug; Bol): uloupit, ukrást, využít, okrást, viz též: ladronear; (AM, DA). ● (3) (Mex): nastavít někomu nohu; (JD).

manganga, f. (1) (Arg, Urug, Hond, LaPla): klam, lest, léčka, podvod, podfuk; viz též: filo, camelo, engañada; př.: como iba a llegar tarde al laburo, Eduardo se mandó la manganeta de hacerse firmar


manganguá, m. (Arg, Bol, Urug; Par): čmelák (*Bombus spp*); ➤ blanokřídletý hmyz se silným a chlupatým tělem, který při letu vytváří charakteristické silné zvuky; žije osamoceně v kmenech stromů, ve stěblych nebo v obyčejných podzemních skrýších; (RAE, DA). ● (2) (Arg, Par, Urug, Bol): otrava; ➤ únavný člověk díky svému neustálému naléhání; (3) (Arg, Par, Urug, Bol): osoba otravná svým neustálým naléháním; (RAE, AM, DA). ● (4) (Arg, Bol, Par, Urug): čmelák, chroust; (5) (Arg, Bol): kapsár, zloděj; (6) (Arg, Par, Bol): peníze; (MS). ● (7) (LaPla, Arg): protivný žvanec; otravný, ukecaný člověk; př.: por favor, no hables más, sos un mangangué en mi oreja; ➤ slang; ■ Var.: mangangá, mamangá, mangango; (MS, RF). ● (8) (Am): sršetí; (JD).

mangango, viz: mangangá; (MS).

mangana, f., lid. (1) (Guat): podvod, krádež, loupež, podfuk, viz též: robada; (DA).

mangan, m. (1) (Kost): důlní tříčtvrtáky; (DA).

manganilla, f. (1) (Am, Mex): klam, podfuk, krádež; (JD, MM).

manganzón, -na, adj/subst. (1) adj. (Dom, Portor, Bol): lenošný, povalečský, flákačský, viz též: manganzón; (2) adj/subst. (Dom, Portor): vytáhlý, vysoký, viz též: manganzón; (DA).

manganzón, -na, adj/subst. (1) lid. (Antil, Kol, Ekv, Hond, Per, Ven, Am, Kub): liný jako veš; lenivý, liný; lenoš, ulevuváč, flákač; př.: muchacho, ¡qué manganin eres!; ■ Var.: manganzón, mangazón; ■ Syn.: habitante; (RAE, AM, JD, DMC). ● (2) m/f. (Kost, Hond): dospělá osoba, která týrá či
manganzona, f. (I) hacer la ~ (Am, Antil, StřAm, Kol, Ekv, Per, Ven): stát se flákačem; ulejvat se; (JD, MM).
manganzonear, intr. (I) (Am): flákat se, ulejvat se; (JD).
mangar(se), intr., i zvrat., lid. (1) (xxx): nadávat, vyčítat, brblat, viz těž: putear; (DA).
mangaria, f. (← marga) (1) (Mex): velká hrubá trubka, potrubí; (2) palice nebo těžké kladivo; (3) mužský stopořený úd; (MM).
mangarizo, m. (Am → Š) (1): silný úder; (DA).
mangas, f. (1) de todas ~ (Per): za každou cenu; př.: de todas mangas su hermanita tiene que acompañar a Silvia cuando sale con su novio; ► slang; (RF).
mangazo, m. (1) lid. (Kub, Hon, Ven: Nik): úder daný plodem mangovníku; (2) (Hon; Mex, Nik, Ven, Bol): krasavč; (3) (Urug: Arg): pumpnutí někoho o peníze (s úmyslem nevrátit jej); (RAE, DA). ● (4) lid. (Pan, Ven; Kol, Chil): rána pěstí, facka; (AM, DA). ● (5) (Am): šťouchanec, šťouchnutí; (JD). ● (6) (Arg): výhoda nebo předmět, které získame zadarmo; př.: uy, allá viene Federico; ¡ése siempre me pide algún mangazo; ► slang; (RF). ● (7) málo použ. (Mex, Guat, Hond, Nik, Kost): krásný, velmi aktrakтивní; (8) (Salv): silná bouře; (9) m/f. (Hond, Salv, Nik): osoba mající krásné tělo; (DA).
mangazón, -na, adj/subst. (1) (Dom): lenošný, povalečský; flákač, viz těž: mangazon; (DA).
mange, m. (← it.) (1) (Ekv): jídlo; (MS).
mangiamiento, m. (← it: piem., it: hovor. mangiam) (1) (LaPla): policejní postup pro identifikaci zločinců; ■ Var.: manyamiento; (MS).
mangiar, tr. (1) (Arg): dlabat, baštit; (JD).
mangin, viz: manyin; (MS).
manglar (Mangler), m. (Am → Š) (1) (Kost, Ven, Mex; Guat, Hond, Salv, Nik, Pan, Kub, Portor, Kol, Ekv): území osázené kořenovníkem/mangovníkem; př.: las iguanas hacian su diario recorrido por los manglares a las piedras de la playa; ■ Syn.: poyal; (RAE, BDE, DA). ● (2) m. (Antil, StřAm, Kol, Ekv, Mex, Per, Ven): močál porostlý keři mangrovníku; ■ Syn.: poyal; (MM). ● (3) ir al ~ de los curros (Kub): být odhodlán ke všemu; př.: este dice que si no saca el examen va para el Manglar de los curros; ► kubanismus pochází až z 19. století, kdy v Manglaru, nacházející se za Havanou, žili černoch; toto místo bylo útočištěm delikventů; v současné době je slyšet pouze mezi několika starci; (DMC).
pojal, m. (1) (Portor), oblast porostlá mangrovinky, viz: manglar; (DA).
mangle, m. (← karib., arw. nebo taino) (Am → Š) (1) (Am, Mex, Antil, StřAm, Kol, Ekv, Mex, Per, Ven; Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor): kořenovník obecný (Rhizophora mangle); ► druh keře čeledi kořenovníkovitých Rhizophoraceae mangrovník (Avicennia nitida, Avicennia tomentosa, Rhizophora mangle); ► vysoký 3 až 4 m; z jeho dlouhých rozvětvených větví vyrůstá výhonky dotýkající se země kde zakoření; má protilehlé oválné tepá listy, květy s čtyřmi žlutými korunními plátky, malý téměř kulatý suchý plod s kožovitou kůrou; je charakteristický pro tropické oblasti; vyskytuje se v deštném tropickém lese, kde zpevňuje pobřežní půdu a formuje rozsáhlé a husté lesy na pobřeží a u močálů tropické Ameriky listy, plody a kůra se používají v koželužství; př.: marañas de mangle por toda la tierra baja; ■ Syn.: candelón, mangle colorado, mangle de chifle.
mangle de montaña, mangle de sabana, mangle rojo, puyeque, tabché; (RAE, MM, BDE, NET, DA).

● (2) ~ blanco (Am): druh amerického stromu čeledi sporýšovité Verbenaceae; ➤ je velmi mohutný se silnými dlouhými a zašpičatělými listy podobnými listům hrušky; plodem je prodloužené pouzdro plné nažořkleté ale jedlé dužiny; výhonky se chovají stejně jako u výše zmíněného keře; (RAE).

● (3) picar (Ekv): kácet mangrovníky; žívat se touto prací; (RR).

● (4) (Pan): strom (Mysine coriacea); ➤ až 15 m vysoký; má rovný kmen postrádající větve až do poloviny své výšky; bílou nebo šedou kůru; jednoduché a střídavé listy; seskupené zelenkavé květy; plodem je peckovice, která v době zralosti zčerná; (5) ~ amarillo (Guat), viz: mangle blanco; (6) ~ blanco (Pan, Portor, Ekv, Per); kyjovník (Laguncularia racemosa); ➤ strom až 18 m vysoký; má hnedou kůru; eliptické a kožovité listy; bělava květy; plodem je červenohnědá peckovice ve svazcích; jeho kůra má léčivé účinky a také se používá na činčí kůže; ➤ Syn.: mangle amarillo, mangle bobo, palo de agua; (7) ~ bobo (Portor), viz: mangle blanco; (8) ~ botón (Portor), viz: xkanché; (9) ~ botoncillo (Pan), viz: xkanché; (10) ~ colorado (Guat, Hond, Salv, Pan, Dom, Portor, Ekv); strom; ➤ až 4 m vysoký, viz: mangle; (11) ~ agua (Pan); strom; viz: naceredo; (12) ~ de chifle (Pan, Portor); strom; ➤ až 4 m vysoký, viz: mangle; (13) ~ de montaña (Pan); strom; ➤ až 4 m vysoký, viz: mangle; (14) ~ de sabana (Pan); strom; ➤ až 4 m vysoký, viz: mangle; (15) ~ enano (Hond, Ekv); mangrovník (Conacarpus erecta); ➤ roste velmi pomalu a je odolný vůči extrémním podmínkám salinity; (16) ~ negro (Guat, Hond, Salv, Kost, Pan); mangrovníkový kef (Avicennia germinans); ➤ až 15 m vysoký; má zelenou, kožovitou korunu, hrubé a vejčité listy, které vylučují absorbovanou svíť; květy má zelenou, křemově nebo bílou; plodem je vejčitá tobolka; jeho dřevo se používá na výrobu konstrukcí; na palivo a v koželužství; ➤ Syn.: mangle prieto; (17) ~ prieto (Pan); viz: mangle negro; (18) ~ rojo (Hond, Nik, Kub, Ekv); strom; ➤ až 4 m vysoký, viz: mangle; (19) ¡qué peste a ~! citoslí. (Portor): fuj, to jen se ale smradí! ➤ vyjadřuje zápach; (DA).

candelón, m. (1) (Kub, Dom, Portor), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

~ colorado, m. (1) (Guat, Hond, Salv, Pan, Dom, Portor, Ekv), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

~ chifle, m. (1) (Pan, Portor), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

~ montaña, m. (1) (Pan), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

~ de sabana, m. (1) (Pan), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

~ de rojo, m. (1) (Hond, Nik, Kub, Ekv), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

~ puyeque, m. (1) (svMex), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

~ tabché, m. (1) (jvMex), kořenovník obecný (Rhizophora mangle), viz: mangle; (DA).

manglero, adj/subst. (1) (Am): mangrovový; (2) adj (Mex): dřevařský; (3) m. (Am): kořenovník, mangrovník; (4) m. (Mex): dřevař; (JD).

manglero, -ra, adj/subst. (1) (Kub): o člověku: žijící v oblasti osazené mangrovou nebo žijící v pobřežních nížinách; (2) m/f. (Kub, Ekv, Mex, Nik): dřevařský kácicí nebo prodávající mangrovy; (RAE, DA).

• (3) (Ekv): člověk přivydělávající si na výrobe mangrového dřeva; viz: aquitoditos —desde que nacen — son mangleros; (RR).

mango, m. (1) (Salv, Mex, Nik): krasavice, krásná žena, nevěstka; (RAE).

• (2) (Salv, Mex, Ven, Guat; Nik, Bol): krasavice, krásný muž; frajer, kocour, švihák, fešák; ➤ pr. la sobrina de Celia es un mango de 20 años; ➤ ¡Verais qué mango de señor!; (RAE, BDE, RF; DA).

• (3) hovor. (Arg, Urug, Guat): peso; jednotka měni, viz: peso; ➤ pr. la pieza de diez mangos; ➤ te hacen falta dos mangos para pagar por eso chorizo; ➤ slang; (RAE, RR, BDE, RF, DA).

• (4) (Arg, Chil, LaPla, Urug): penize, prachy; ➤ pr. disculpame, no te puedo prestar porque no tengo un mango; (RAE, JD, BDE, RF).

• (5) ~ puerta (Portor): část dveří, která slouží k zavírání, klika; ➤ pr. en un auto ... se encontraron con $ 290 en el cenicero y $ 120 en el mango puerta del pasajero; (RR).

• (6) m., lid. (Guat, Mex, Kost, Kol; Hond, Salv, Nik, Pan, Kub, Bol); (Portor): abalakativní, dobře vypadající osoba, hezký, přitažlivý; ➤ Syn.: cuero; (RR, AHM, DA).

• (7) (~ indio) (Am, Mex; Hond; Pan): mangrovník indický (Mangifera indica); ➤ bot. ovocný strom z čeledi ledvinovníkovitých; původně z Indie, ale nyní roste i v Americe, na území od Paraguayu až po Mexiko; dorůstá do výšky až 30 m, má silný kmen s hustou korunou, krátké, střídavé kopinaté listy, drobné květy v trsech, pyramidální květenství; chutné ovoce srdčitého tvaru a zelené barvy, která se postupně během zralosti změní na žlutou s nádechem do červena; ➤ Syn.: mangó; (MM, AHM, DA).

• (8) (Am, Hond, Pan); jedlé ovoce tohoto stromu; ➤ jedná se o peckovici různých rodných zemí; je vejčitá a zpoložková na koncích; zelená až fialová nebo červená; má žlutou nebo oranžovou šťavnatou vláknitou dužinu; ➤ Syn.: mangó; (9) (Dom); člověk; ➤ lze ho snadno porazit, v jakémkoli smyslu; (MM; DA).

• (10) adj/subst. (Am, Antil; Dom); snadný zisk, výhodná koupe,
přiležitost; něco, co snadno získáme bez vynaloženého úsilí, stejně jako ovoce z mangovníku; (MM, JD; DA). (11) al ~ (Urug): velmi nahlas, velmi rychle; př.: la radio está al mango, bajala un poco; (12) al ~ (Urug): velmi opatrně a s velkým úsilím; př.: venian al mango por la carretera cuando se les atravesró un perro; (RF). (13) estar sin un ~, být bez peněz, nemít ani floka, viz: seco, estar seco; (EEA). (14) ~s, pl., (Par, Bol, Arg): prachy (penize), viz: guita, plata; (EEA, DA). (15) m. (Kub): tropické ovoce; (16) a buena hora ~s verdes (Kub): přijít s křížkem po funuse; pozdě bycha honit; př.: ahora me vienes con el dinero; a buena hora mangos verdes; ■ Syn.: ¿ya para qué Mariana?; (17) acabar con la quinta y con los ~s (Kub): zničit, srovnat se zemi, zdevastovat; př.: pasó el ciclón y acabó con la quinta y con los mangos; (18) a como quiera van los ~s (Kub): každopádně je to tak; př.: te recojo a la cinco de la mañana y a como quiera van los mangos; (19) conocer al ~ en la mata (Kub): odsadnout člověka na první pohled, znát koho jako své boty; př.: ése es un hombre malo; — pero ¿cómo diices eso sin conocerlo?; — yo conozco al mango en la mata; (20) formarse un arroz con ~ (Kub): viz: arroz; (21) la suerte es la mata de ~ (Kub): štěstí, že tam byla pomoc; štěstí že jsme našli úkryt; př.: estábamos ya para naufragar pero apareció el barco; la suerte es la mata de mango; (22) haber mucho ~, venk. (Kub): být velká bída;箱: estos son tiempos de mucho mango; (23) ~ manguito, mangüé (Kub): hlásání prodavače mango; (24) parecer alguien una semilla de ~ chupado (Kub): být velmi škaredý; př.: Antonio parece una semilla de mango chupado; (25) poner a alguien a vender ~s (Kub): porazit (koho); př.: no pudo conmigo; lo puse a vender mangos, viz těž: sentirlo hasta donde dice «trade mark»; (26) ser algo como los ~s (Kub): dát komu na všechno čas; př.: ya los derrotaremos, esos son como los mangos; (27) tener cara de ~ macho1 (Kub): být naštvaný; př.: hoy tiene cara de mango macho; (28) tener cara de ~ macho2 (Kub): být zjev, být tlamá (škaredý ve tváři); př.: nació con cara de mango macho; ■ Syn.: tener cara de yuca, o de yuca agricultura; (29) traqueearle a alguien o algo el ~ (Kub): být úznasné, fenomenální; př.: a Juan en matemáticas le traquetea el mango; ■ Syn.: hay que tener bemos; le roncan los cojones, el tubo o la ziguaraya; la zumba el merengue, o el mereguerén, o el mereque; ■ Syn.: tener cara de yuca, o de yuca agricultura; (30) tener cara de ~ verte (Kub): viz: arroz; (31) coger (alguien) los ~ bajitos2 (Kub; Pan, Dom): lehce něčeho dosáhnout bez úsilí; (DMC; DA). (32) (Boí): mince boliviano, viz těž: boliviano; (33) h (Per): sol; ➤ nová per. měnová jednotka, viz těž: sol; (34) lidi. (Kol): srdece; (35) coger de ~ (bajito) (Dom, Portor): zneužít, podvést někoho, viz též: coger de chocolate; (36) ser un ~, lid. (Per): být borec, pecka, bomba; (37) coger los ~s bajitos3 (Dom, Ven): využít příznivou šanci; (2) coger los ~ bajitos4 (Ven): nezlobit se; (38) ~ criollo (Mex): mango; ➤ zloutě, zloutě červenou a oválnou seminkou, má velké a oválné seminko a ponořilš idné dužinu; (39) ~ manila (Mex): mango; ➤ světlé žluté, má zploščené idné, (40) ~ petacón (Mex): mango; ➤ zeleně karmínově červenou a oválnou seminkou a ponořilš idné dužinu; (41) al ~ (Arg, Urug): s velkým úsilím; (42) al ~ (Arg, Urug): až na limit, s velkým nadšením a rychlostí; (43) al ~ (Urug): o místě: až po strop plně; (44) de ~ (Dom): zamsb, bezplatné, gratis; (45) ~, citosl. (výchSalv): do prčic!; do prdele!; sakráli! ➤ vyjadřuje nezlobit se; (46) ~s bajito(s) (Dom): pohonlivá a snadná situace nebo dosažená věc bez úsilí; (47) ~ cipe (Hond): zařízení pistole Smith a Wesson; (48) zumbar el ~, lid. (Kub): být překvapený, zaskočený nějakou událostí nebo situaci; (49) zumbar el ~, lid. (Kub): pokárat něčí chování nebo situaci; (50) zumbarle el ~1 (Pan): být atraktivní, přitážlivý; (51) zumbarle el ~2 (Pan): být velmi dobrý; (DA). mangó. m. (1) (Portor): mango; ➤ strom a plod; (RR, MM, DA). (2) cogerle a alguien de ~ bajito (Portor): zneužít, obelstít někoho; (3) poner cara de ~ verde, viz: cara; (RR). (3) gustarle a uno el ~ bajito (Portor): mít rád věci, které se dají snadno získat, bez vynaloženého úsilí; (MM). (4) de avispa (Portor): druhy mango; (5) ~ de hebra (Dom, Portor): druhy mango; (6) ~ de jobo (Portor): druhy mango; (7) ~ de piña (Portor): druhy mango; (8) ~ de rosa (Portor): druhy mango; (9) ~ de toro (Portor): druhy mango; (10) ~ langostino (Portor): druhy mango; (11) ~ mayagüezano (Portor): druhy mango; (12) ~ bajito, venk. (Portor): snadná věc k udělání nebo k získání; (DA). mangolla. f., hnl. (1) (Nik): spodní prádlo, které již ztratilo elasticitu; (DA). mangollano. m. (→ mango y llano) (1) (Hond. Salv): strom (Pithecolobium dulce); ➤ je středně velký; má světle šedivou kůru; střídavé, dvojitě zpeřené a trochu hrubé listy; hlavíčky květů jsou bílé a chlupaté; jeho plodem je zakřivený a stočený lusk, který je růžový nebo hnědý s černými
lesklými semeny pokrytými jednou bílou nebo růžovou dužinou; ■ Var.: mongollano; ■ Syn.: ahuíste, espino dulce, michígüiste; (DA).

ahuíste, m. (1) (Nik), strom (Pithecolobium dulce), viz: mangollano; (DA).

espino dulce, m. (1) (Nik), strom (Pithecolobium dulce), viz: mangollano; (DA).

michígüiste, m. (1) (Hond, Nik), strom (Pithecolobium dulce), viz: mangollano; (DA).

mangomechudo, m., lid., vulg. (1) (Nik): ženské přírození, viz též: palomita; (DA).

mangón, m. (1) (Arg, Bol, Kol): pastvina; (AM). ● (2) krátká cesta; ➤ dobytek tudy procházejí do ohrady; (MM). ● (3) (Am): ohrada pro dobytek; (JD). ● (4) (Kub): atraktivní muž, fešák, samec; (DA).

mangonear, tr/intr. (1) tr., lid. (Salv: Mex, Nik, Pan, Ekv, Per, Bol): velet despoticky, tyransky; (RAE, DA). ● (2) intr. (Ekv, Kub, Mex): využít situace pro výnosné obchody, veřejného zaměstnání, pro osobní prospěch; těžit z cizí záležitosti; (RAE, MM, AHM). ● (3) (Kub, Mex): dosáhnout něčeho nezákonnnými prostředky; (MM). ● (4) intr. (Arg, Kub, Mex, Per, Portor, Urug: Guat, Nik, Pan, Ekv, Bol): řidit obchody či jiné záležitosti ve vlastním prospěch; (5) tr., lid. (Kub, Mex, Guat, Pan, Kol): manipulovat s někým; znéužit jeho pozice; (MM, DA). ● (6) přehnané jednat v cizí záležitosti; (7) (Mex, Per, Portor, Urug): krást; ➤ ale nápad krást je spojen s něčím rozkazem; (AM).

● (8) tr. (Dom: Portor): protahovat, pracovat pomalu; (JD). ● (9) ~ del juego (Chil): karbanik; (JD). ● (10) intr. (Mex): hýbat se věcí podle vlastní vůle; (AHM). ● (11) intr., lid. (Portor): pracovat, makat, dřít (se), viz též: negrear(se); (DA).

mangoneo, m. (1) (Arg, Mex, Per, Portor, Urug: Kub, Dom, Ekv): podvodní obchod, melouch; (AM, MM, DA). ● (2) manipulace; (MM). ● (3) (Am): zlodějna; (JD). ● (4) (Nik, Per): despoticky velení při vládnutí; (DA).

mangonemia, f. (1) (Portor): lenost, zahálčivost; (DA).

mangongo, -ga, adj/subst. (1) (Pan): rozmažlený, hýčkaný; (DA).

mangonguar, tr., lid. (1) (Pan): rozmažlovat, hýčkat; ➤ jezména děti; (DA).

mangorrera, f. (1) (Bo): nuží; ➤ něco mezi dýékou a mačetou; (AM).

mangorrero, adj/subst. (1) (Urug): o noži: opotřebovaný častým užíváním; kvadlo ► užívá se na cokoli, ale neslouží moc dobře; (MM, AM). ● (2) en la casa del herrero, cuchillo ~ (Arg): kovářova kobyla chodí bosa; (AM).

mangos, m., pl. (1) (LaPla): pesa (peníze), viz též: fasules; (NET).

mangos, adj (1) (Mex): no nazdar!; ale kdepak!; to zrovna!; viz též: ¡miércole(s)!!; (DA).

mangosal, m. (1) (Portor): mangový háj, plantáž; př.: fue un combate a muerte en el silencio nocturno de unos mangosales; (BDE).

mangostán, m. (1) (Guat, Hond): strom a plod, viz též: mangostín; (DA).

mangostín, m. (~ port. mangostão) (1) (Guat, Hond, Nik, Pan): mangostana lahodná (Gracina mangostana); ➤ strom se vstíncovými, ostrými, kožnatými a lesklými listy; má jednotné terminální květy se čtyřmi okvětními lístky; ■ Var.: mangostán; (2) (Guat, Hond): plod tohoto stromu; ➤ je dužnatý, jedlý a velmi ceněný; ■ Var.: mangostán; (DA).

mangotín, m. (1) (Portor): mangostana lahodná (Gracina mangostana); ➤ strom vysoký až 25 m; s hustou zelení a vstíncovými listy; má menší a chutnější plody; (RR, DA). ● (2) (Pan): viz: manzana de oro; (3) (Pan): plod tohoto stromu; ➤ je ve tvaru zlute nebo oranžové peckovice; je jedlý; (DA).

mangriño, m. (1) (Kub): venkován; př.: por ahi viene ese mangrino después de trabajar la tierra; ■ Syn.: Marcos Pérez; montero; (DMC).

mangriño, -na, adj. (1) (Kol): slabý, rachitický; (2) (Dom: Cibao): drží, hubatý; (AM).

mangrullar, tr. (1) (Arg): šepotovat ze strážně věže; ➤ tohle sloveso se používá málo; (AM).

mangrullero, m. (1) (Bo): hlídač, strážce, viz: bombero; (MM). ● (2) (Bo): špion; (JD).

mangrullo, m. (1) (Arg, Urug, Am, Par): vesnická věž či rozhledna, druh strážně věže, hlídková věž; ➤ konstrukce z prutů a větví; sloužila v oblasti pampy k ohlídání statků, osad apod. v blízké okolí; na jejím vrcholku býval hlídač, který měl za úkol odhalit příchod nepřítele; (RAE, AM, MM, JD). ● (1) (~ guar. manguruuy) (Arg): ryba anténovec; ➤ velká ryba, dorůstá až do 1,5 m délky; žije v řekách Paraná a Paraguay; (MM).

mangruyos, m., pl. (1) (LaPla): pesa (peníze), viz též: fasules; (NET).

mangú, m. i adj. (1) (Dom, Am: Portor): pyře z banánů; ➤ zelený banán uvařený ve slané vodě, uhnětnutý o toku této vody a olejem či jiným tukem; (AM, SUS; DA). ● (2) (Dom): slaboč, viz též: neneque; (3) adj. (Dom): o věcích: tvarný, ohebný; (DA).
manguero, m. (→ afr.) (1) (Kub): penízce, prašule, viz též: plata; př.: necesito urgentemente manguía; ■ Syn.: bille; maní; (DMC, DA). ● (2) ~ morondo (Kub): penízce v hotovosti; př.: aquello es manguía morondo; (DMC).
mangual, m. lid., vulg. (1) (Hond): penis, viz též: pinga; (DA).
manguala, f., hovor., vulg. (1) (Kol): spíknuti s nelegálním záměrem; (RAE, DA). ● (2) (Kub, Kol): podvod, zpronevěra, defraudace; (AM, JD).
manguana, m., lid., vulg. (1) (Salv): penis, viz též: pinga; (DA).
manguango, m. (1) (Par): luják; (JD).
mangangua, f., lid. (1) (Ven): o věci nebo o záležitosti: lehký, snadný; (DA).
manguaré, m. (1) (výchPer): druhy indiánského bubnu; ▶ vyrobený z kmene stromu; tento výraz se používá ve východní části země; slouží k přenosu zprav mezi různými národy Amazonie; (AM, DA).
mangueador, adj. (1) (Ven): flákačský; (JD).
manguear, intr., hovor. (1) (Ven): promhát čas, aniž by se něco udělalo, předstírat práci; zahálet, lenošit; pf.: de esos hospitales del gobierno donde se puede cobrar y manguearre; ■ Var.: mangueó; (RAE, AM, BDE, DA).
manguear, reo, (1) (Ven): flákání; ■ Var.: mangüereado; (DA).
mangüerear, intr., hovor. (1) (Ven): promhát čas, aniž by se něco udělalo, předstírat práci; zahálet, lenošit; pf.: de esos hospitales del gobierno donde se puede cobrar y manguearre; ■ Var.: mangüereó; (RAE, AM, BDE, DA).
mangüer, m. (1) (výchBol), viz: garza morena; (DA).
mangüera, zvrat. (1) (Ven): viz: maguarse; (AM).
mangue, m. (1) (Arg): jeden, člověk; (JD). ● (2) (Mex, Nik, Hond, Salv): ind. jazyk patřící do jaz. rodiny oto-mangue; ▶ dnes už mrtvý jazyk se používal v Nikaragu, Hondurusu a Salvadoru; (S02). ● (3) (Portor): vynádání, napomenutí, důtka; (DA).
mangueador, adj/subst. (1) (Bol, Urug): vypočítavý, zištný; příživník, prospěchář; (DA).
mangueada, f. (1) (Mex): nahání dobytka; (2) (Portor): flákání; (JD).
manguear(se), tr/INTR/zvrat. (1) tr., lid. (Arg, Urug: Par, Bol): vypuňčovat si peníze, bez úmyslu vrátit je; ■ Var.: mangar; (RAE, MM, DA). ● (2) (Arg, Chil, Mex): vhánět stádo dobytka do ohryady; (RAE, AM, JD, DA). ● (3) tr., intr./zvrat., venk. (Hond; svMex, Salv, Nik): sbírat nebo česat mango (plody mangoovníku); (RAE, DA). ● (4) tr. (Arg, Chil, Mex): nadhánět zvěř; ▶ při lovu; nádhánět ji tak, aby vstala a dostala se lovcí na dostrél; (AM, JD). ● (5) (Arg, Chil): opatrně a šikovně řidit; (6) intr. (Kol, Portor, Ven): předstírat práci; (7) (Arg, Chil): toulat se, plést se do nějaké záležitosti; (8) (Kub, Dom, Ven): mávat na někoho; zdravit někoho; ▶ z dálky máváním ruky; (AM). ● (9) tr. (Am): sehnut rozběhlé stádo; (JD). ● (10) tr., intr., lid. (Arg, Per): žebrat, loutit; pf.: cuando le mangueó mil pesos porque tenía la vieja mala; (BDE, DA). ● (11) tr. (Kub): ukázat; pf.: me mangueó al que había hecho la cosa; (DMC). ● (12) intr/zvrat., lid. (Hond): opítr (se), ožrat (se); viz též: enchivar(se); (13) málo použ. (Nik): utéct, zdrhnout; prchat; viz též: envelar; (14) intr. (zápBol, Urug): být příživníkem; (15) venk. (Portor): dělat si srandu; (DA).
mangue, m., venk. (1) (Portor): žert, vtip, legrace, viz též: chistería; (DA).
mangueara, f. (1) venk. (Urug, Am, Arg, Chil): ohroda pro dobytka; (RAE, JD, MM, DA). ● (2) (Arg, Kost, Chil, Mex, Par, Urug): zavlažovací hadice; (3) hadice na hašení požárů; (MM). ● (4) (Am): rukav; (5) (Chil): hasičský vůz; (JD). ● (6) (Kol): duše kola; (JD, DA). ● (7) vulg. (Kub, Bol, Hond, Salv): penis, štěnec; viz též: pinga; • Syn.: barilla; ◄: bol. argot coba; (HB, DMC, DA). ● (8) dar ~ (Kub): pichat, šukat, lusknot, treckt (vulg.); pf.: ya le estoy dando manguear a esa mujer; • Syn.: dar barilla; dar con el cabo del hacha; dar un cuerozo; dar goma; goma; (9) de ninguna ~ (Kub): v žádném případě; pf.: eso yo no lo hago de ninguna manguea; (10) estar siempre con la ~ en la mano (Kub): stálé chodit na malou; ■ Syn.: tener angurria; (DMC).
mangueazo, m. (1) (Kub): úder zavlažovací hadice; ■ Syn.: bille; maní; (DMC, DA); • (2) (Kost): velký úder, rána; (3) (Kost): ve fotbale: sílní střela na branku; (4) (Pan): úder hadice; ◄ policajtem; (DA).
manguereada, f. (1) (Guat, Pan, Ekv, Bol, Chil): zavlažování nebo čištění hadice; (DA).
manguerear, tr., hovor. (1) (Arg, Chil, Urug: Nik, Kost, Pan, Per, Bol, Par, Guat, Ekv): opláchnout; (RAE, DA). ● (2) (Guat, Pan, Per, Bol, Arg, Chil, Urug): někoho posílíkat vodou z hadice; (3) (Chil): dát si sprchu; (DA).
mangüeir, m. (1) (Ven), viz: manguear; (DA).
mangüiero, m. (1) (Ven), viz: mangueo; (DA).
mangueo, m. (1) andar hecho un ~ (Kub): chodit jak hastroš; pf.: Juan está hecho un mangueo; ▶ mangueo je prodavač manga, vždy skromný a špatně oblečený; (2)
ser un ~ (Kub): člověk, co nestojí za nic; př.: *ese individuo es un manguero*; (DMC). ● (3) hanl. (Kub): hastroš; (4) (Salv): pěstování manga; (DA).


manguí, m. (← afr.) (1) (Kub): přátelské vzájemnosti mezi lidmi; ■ Var.: *manguiri*; (MS). ● (2) (Kub): já, moje maláč; př.: *mangui no hizo eso*; (JD).

manguilla, f. (1) (Chil): ochranný rukáv; ► chrání oblečení a v létě ruce před sluncem, aby se nespálily; (RAE, MM, DA).

mangui, m. (1) (Mex): násadka; (MM, DA). ● (2) (Hond, Salv): velké oko houpačky; ■ Syn.: *manilla*; (3) (Hond): kus suchého kmene borovice; (4) (Portor): ramíčka noční košílky nebo podprsenky; (DA).

manilla, f. (1) (Hond), velké oko houpačky, viz: *mangui*. 
manguidó, m. (← afr.) (1) (Kub): lenožník, vyžírka, oblečení, paražit; (MS, JD).

mangui, vizi: mangui; (MS).

manguis, m. (1) (Arg): žebrák; (JD).

mangulina, f. (1) (Dom), viz: *mangalulina*; (AM). ● (2) (Dom/US): druh lidové hudby; (SUS). ● (3) (Dom): lidový tanec bez páru v rytmu tradičního tance merengue; ■ Var.: *margulina*; (DA).

mangungo, adj/subst., lid. (← garifuna) (1) (sev. i stHond): hloupý, hlupák, viz též: *güévón*; (2) m. (Hond): pásovec, viz též: *cusoce*; ■ Var.: *mondungo*; (DA).

manguruyú, m. (← guar.) (1) (Arg, Par aj.): velká ryba; ► vyskytuje se v řekách a potocích Argentiny, Brazílie a Paraguayu; má šedohnědo barvu, tělo bez šupin, velkou hlavu, malé oči a jedlé maso; (RAE). ● (2) (Par, Arg, Urug): anténovec maraňonský (*Zungaro zungaro*); ► sladkovodní ryba až 2 m dlouhá; má tlusté tělo, širokou hlavu a je nažloutlá; ■ Syn.: *tigre zúngaro, zúngaro*; (3) (Arg): anténovec maraňonský (*Paulicea lutkeni*); ► sladkovodní ryba až 2 m dlouhá; má tlusté tělo, širokou a stlačenou hlavu; je šedohnědá; (4) ~ de las piedras (Arg): druh anténovec (*Microglanis cottoides*); ► sladkovodní ryba menší než ty předchozí; na krku má světlý pruh a na ploutvích široký tmavý pás; (DA).

tigre zúngaro, m. (1) (Per), anténovec maraňonský (*Zungaro zúngaro*), viz: *manguruyú*; (DA).

zúngaro, m. (1) (svPer), anténovec maraňonský (*Zungaro zúngaro*), viz: *manguruyú*; (DA).

mancha, f. (1) (Arg: Bol, Urug): hřa na honěnou; (2) ~ de plató*1, f. (Portor): typická povaha nebo charakter Portorického; např.: *tener alguien la mancha de plátano*; (3) jugar (picar) alguien una ~ (Nik): hrát tiho; hrát si s někem; (RAE, DA). ● (4) (Ven): stádo houpačkového dobytku, která se potuluje po pastvinách; (RR). ● (5) (Ekv): nemoc kakaovníku; (6) (Arg): karbunkul u dobytku; (AM). ● (7) (Guat, Hond: Nik): malý kroužek na podlaze; ► slouží ke hře s káčou; ■ Syn.: *tortuga*; (DA). ● (8) de la ~ (Bol): důvěryhodný člověk, který se občas proviňuje; ► bol. argot *coba*; (HB). ● (9) *tener la de plátano* (Kub): být nadále rolníkem, zemědělcem; z bat trčet sláma (komu) př.: *tiene todavía la mancha de plátano*; (10) una ~ de petróleo (Kub): skupina fettéhů (černošů); př.: *mira que mancha de petróleo hay en la esquina*; (DMC). ● (11) (Arg): ten, kdo zkusí ostatní dohnut; ► ve hře na honěnou; (12) (Hond, Nik): hra na káču; (13) lid. (Guat, Per): skupina kamarádů; (14) (Salv, Nik): skupina násilníků; (15) (Kost, Kub): míza z banánovníků; (16) (Hond): oseté pole nebo lesní pozemek v oblasti s nízkou vegetací; (17) ~ al aire (Hond): ve hře káča: varianta hry, ve které se káča roztocí a hodi do vzduchu, aby poté spadla na nesouzený kruh na podlaze; (18) ~ braeva*1 (Hond, Salv, Nik): násilnícká skupina politiků, studentů, odbojářů nebo sportovců; ► jsou násilní vůči těm, kteří nesdělí jejich názory; (19) ~ braeva*2 (Hond, Salv, Nik): ve hře káča: varianta hry, ve které se hráč nesmí dotknout provázku ani rukou káčí protihráče, a v případě prohry, nemůže káč je nahradit jinou; (20) ~ de hierro (Guat, Hond, Nik, Ven): onemocnění káčovníků houbou; ► projevuje se malými hnědými skvrnami; (21) ~ de la luna (Nik, Kub, Dom): kongenitální tmavě červená skvrna na kůži; (22) ~ mansa (Hond): ve hře káča: varianta hry, ve které se hráč může dotknout káčí pomocí provázku *cabuya* nebo rukou a navíc může vyměnit káč s káčem s káčem za horší, pokud má penále; (23) ~ venenosa (Arg, Urug): hra na honěnou; (24) ~ de guante (Pan): v boxu: nakládačka; (25) ~ de plató*2, lid. (Portor): soubor detailů, rysů při mluvení nebo chování, které identifikují Portoriciána; ■ Syn.: *mancheplató*; (DA).

tortuga, m. (1) (Hond, Nik), malý koužek, viz: *mancha*; (DA).
manchabrava, f. (1) (Nik): skupinka lidí; (2) (Nik): cháska, skupina kamarádů; (RAE).
mania, m. (1) (Per): pták, viz též: gabán; (DA).
mancha(d), -<d>a, adj. (1) estar – del plátano (Portor): být typický Portorikánc v zelenov; být venkov; nemít štěstí; (RR). • (2) lid. (Mex): o osobě, která jde nad rámc toho, co je zákonné a přiměřené; (DA).
manchador, m. (1) (Kol): strom, viz též: carate; (2) (Hond): malý strom, viz též: achiotillo; (DA).
manchachy, m. (1) (← keč. manchachy, „strašit“); (2) pesco – (← keč. p’isqa, „papoušek“) lid. (Bol): Chuuq: strašák; • Syn.: manchachina, pesco manchachina; (LM).
manchachi, f. (← keč. manchachina „strašit“) (1) venk. (Bol): strašák (na poli); (MS, DA). • (2) (Bol): otrhaný, špinavý člověk; (MS). • (3) lid. (Bol: vall): viz: manchachi; (4) pesco ~ (← keč. p’isqa, „papoušek“) lid. (Bol: alt/vall): viz: manchachi; (LM).
manchale, m. (1) (Per): seskupení stromů kaučukovníku; ► od pěti až po čtyřicet stromů; (AM). • (2) (výchPer): seskupení stromů stejného druhu; (DA).
manchamancha, m. (1) (Mex, Kol): širál (Miconia argentea); ► strom až 20 m vysoký; má kulatou korunu a rovný kmen; řadu kůr; velké eliptické listy pokyté bělavými chloupky; květy uspořádané

v aktuální téma, které je zvýrazněné; (DA).
mancha de plátano (da) (Hond): člověk, který zpracovává rostlinu

přesahovat

venkov; nemít štěstí; (RR).
mancha, f. (1) (Arg): předběhnouti; (AM). • (2) tirar o arrojar a la ~ (Arg): vyhodit mince či bimbóny mezi děti, aby si je posíraly; běžné rozptylení na křtech či svatbách; ► peníze či bimbóny rozházi své děti, aby kdo je pokytu; (MM). • (3) lid. (Arg): peníze, prachy, viz též: plata; (4) (Arg): peníze, většinou mince, které se hází na svadbě nebo na křtech mezi děti, aby si je posíraly; • Var.: manchacho: (5) (Arg): rozdělení nebo chaotické rozhazování peněz nebo majetku; (6) a la ~ (Arg): neopatrně nebo nepodstatně; (7) tirar a la ~, lid. (Arg): plýtovat nebo pohrdat něčím, zejména penězi; (DA).
manchachonel(es), m. (1) (Mex, Pan): jídlo z kuřete nebo krocan; ► s pálovou papriku, rajčaty, ananasem a banánem; (RAE; DA).
manchas, m., lid. (1) (szArg): peníze, prachy, viz též: plata; (2) (szArg): práce, dřína, makaka, viz též: negreada; (3) (szArg): peníze, které se rozhazují, viz též: manchachan; (4) (szArg): neuspořádaná a špatně odvedená práce; (DA).
manchapeco, m. (1) (Per): pokrm; ► se sušenými dehydrovanými brambory nebo s jukou, nudlemi a hovězím nebo jiným masem; (DA).
manchar(se), tr/intr/zvrat. (1) tr. (Hond): hrát káču; ► účelem je srazit káču; (MM). • (2) (Bol): zaplešit nevinného člověka do trestné činnosti; (3) (Bol): prodat věc za nižší cenu; ► bol. argot coba; (HB). • (4) intr/zvrat., lid., eufem. (Mex): přehánět, přesahovat, překročit meze; překonává se; (DA).
manchari, m., lid. (1) (Mex): strach; (DA).
manchatinta, m. (1) (Mex): škrabák, pisálek; (JD).
manche, m., lid. (1) (Portor): viz: biajaiba; (DA).
manchepátano, m. (1) (Portor): soubor detailů, viz též: mancha de plátano; (DA).
manches, f., málo použ. (1) a (Mex): obخروج; (AM, DA).
mancheta, f. (1) (Ven): krátký text nebo důvětivá fráze a kritika; ► reprezentuje stanovisko novin na aktuální téma, které je zvýrazněné; (DA).
manchette, m. (1) (Kol): viditelný a velký nadpis v novinách; (MS).
manchinch, m. (1) (Guat): strom (Lonchocarpus castilloi); ► až 40 m vysoký; má lichozpeřené podlouhlé a kožovité listy; fialové květy uspořádané v axilárních hroznech; jeho dřevo se používá ve stavbě, umění a truhlářství; (DA).
manchita, f. (1) (Arg, Bol): dětská hra; ► všechy děti hrají, které má v ruce určitý předmět, a snaží se ho zmocnit; předánka z ruky v ruky; (2) viz: mancha; (RR).
manchón, m. (1) (← fr. Manchon) (Arg, Chil, Am): rukávkín, štuclík; ► používá se, aby chránil ruce; (AM, MM, JD). • (2) ~ de penalty, trestný kop, penálta, viz: penal; (EEA). • (3) (szArg): souhrn stromů matě rostoucích v pralese; (4) (Salv): terén osazený stromy jiquilet; (5) (Hond): malý les

uprostřed mytiny; (6) (Arg, Urug): duše pneumatiky; (7) (Hond, Pan): inkoustová skvrna na papíře nebo na obrazku; (DA).
manchonero, -ra, m/f. (1) (Hond): člověk, který zpracovává rostlinu jiquilete či añil; (AM).
manchoso, m. (1) (Dom, Portor): druh zralých banánů; ► po odstranění slupky je banán fialový, poněkud tvrdší; (DA).

mani, viz: mani; (MS).

mani, m. (→ taino) (1) [Š: cacahuete, panchito] (Am, Antil, jižAm, Arg, Chil, Urug, Ven; Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ekv, Per, Bol): arašíd, burský oříšek, viz těž: cacahuete; ■ Syn.: cacahuete (Mex); ■ Var.: mania; (RAE, MM, EEA; DA). ● (2) ~ (Mani) (Kub): afrokubánská hra, doprovázena zpěvem; ► účastníci se pokoušejí hrubě až brutálně napadat; (RR). ● (3) lid. (Portor, Kub, Am): peníze, prachy, prašule, viz těž: plata; př.: hoy fui al trabajo a recoger el mani y la semana; ■ Syn.: bille; (RR, JD, DMC, DA). ● (4) (~ arw/karib) (JižAm): pryskyřice; ► u kaučukovníků; ■ Var.: mani; (MS). ● (5) (~ guar.) (Antil, JižAm, Kub): tanec; ► velmi oblíbený mezi černochy v 19. století; (AM, MM). ● (6) apestar uno a ~ tostado (Kub): mít pověst odvážného člověka; (7) citosl. (Arg, Urug): ne!; v žádném případě!; (MM). ● (8) ~ es manises, pl. (Chil, Ekv, Per, Urug, Ven): arašídy; př.: menos mal que quedaban algunos manies; (BDE). ● (9) adj/subst. (Bol): naivní, důvěřivý, hlupák; (10) ~ márquez (Bol): naivní, důvěřivý, hlupák; ► bol. argot coba; (HB). ● (11) estar alguien como el ~ (Kub): být blázen; př.: Juan, el pobrecito, está como el mani; (12) quedarse el ~ en cáscaras (Kub): přijít zkrátka; př.: con ése, el mani se queda en cáscaras; viz: cubano; (DMC). ● (13) (~ antil.) (Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Kub, Portor, Kol, Ekv, Per, Bol, Chil): podzemnice olejná (Arachis hypogaea); ► rostlina až 80 cm vysoká; má mírně chlupaté stonky; rozvětvení odsoudu; složené listy po dvou vejčitých lístkách; axilární květenství a žluté květy; plod roste pod zemí v dřevnatém lusku; (14) adj. (Nik): inteligentní, chytrý; (15) ~ cómo es el ~? (Nik): jak na to? ► zeptání se na jak se něco má udělat; (16) ~ confitado (Chil): pochoutka, viz těž: garrapiñada; (17) ~ del inca1 (Per): rostlina (Plukenetia volubilis); ► je olejnatá, divoká, popínavá, poloděravá a má kapsulární ovoce; viz těž: mani del monte; (18) ~ importar un ~ (Chil): nezajímat se ani o mák; viz těž: importar un cacahuete; (DA).

manía, f. (1) (Guat): arašíd, viz těž: mani; (DA).

maniabierta, adj. (1) lid. (Pan): o osobě: rozhazovačná, marnotratná; (DA).

maniabierto, -ta, adj. (1) (Dom, Portor; Pan, Kub, Kol, Ekv, Bol, Chil): štědrý, rozdávající; (AM; DA). ● (2) (Am): marnotratný, rozdávající; (AM; DA).

maniado, adj., lid. (1) (Guat): nešikovný, těžkopádný, nemotorný, tupý (Am); o osobě: rokotavý, s drapem; ► nemoci se chovat podle své vůle; kvůli svázanýma, spoutanýma rukama; ► snadno pouštějící věci; (10) ~ (Maní) (RR). ● (11) estar alguien como el ~ (Kub): být blázen; př.: Juan, el pobrecito, está como el maní; (12) quedarse el ~ en cáscaras (Kub): přijít zkrátka; př.: con ése, el maní se queda en cáscaras; viz: cubano; (DMC). ● (13) (~ antil.) (Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Kub, Portor, Kol, Ekv, Per, Bol, Chil): podzemnice olejná (Arachis hypogaea); ► rostlina až 80 cm vysoká; má mírně chlupaté stonky; rozvětvení odsoudu; složené listy po dvou vejčitých lístkách; axilární květenství a žluté květy; plod roste pod zemí v dřevnatém lusku; (14) adj. (Nik): inteligentní, chytrý; (15) ~ cómo es el ~? (Nik): jak na to? ► zeptání se na jak se něco má udělat; (16) ~ confitado (Chil): pochoutka, viz těž: garrapiñada; (17) ~ del inca1 (Per): rostlina (Plukenetia volubilis); ► je olejnatá, divoká, popínavá, poloděravá a má kapsulární ovoce; viz těž: mani del monte; (18) ~ importar un ~ (Chil): nezajímat se ani o mák; viz těž: importar un cacahuete; (DA).

maniciero, m. (1) (Arg): prodační burský oříšek; (JD). ● (2) lid. (Guat, Salv; Bl) bláznivý (Bl).

manicero, -ra, adj/subst., m. (1) adj/subst. (Am: Kub, Dom, Ven, Per, Bol, Chil, Par, Arg, Urug, m/f.: Portor, Ekv): arašídový prodejce pražených arašídů; viz těž: manicero; (RAE; DA). ● (2) m. (Chil): vozíček, který je tlačen obchodníkem s arašídy, podzemnicí olejnou; (RAE). ● (3) adj/subst. (Nik, Kost, Pan, Kub, Kol, Ven, Ekv, Bol, Chil, Par, Arg): týkající se maní, viz těž: manicero; (4) lid. (Per): o muži: s malým penisem; (DA).

manicillo, m. (1) (Bol, szArg): Terminalia oblonga; ► strom; dorůstající délky až 35 m; se světle žlutými listy po dvou vejčitých lístkách; složené listy po dvou vejčitých lístkách; axilární květenství a žluté květy; plod roste pod zemí v dřevnatém lusku; (14) adj. (Nik): inteligentní, chytrý; (15) ~ cómo es el ~? (Nik): jak na to? ► zeptání se na jak se něco má udělat; (16) ~ confitado (Chil): pochoutka, viz těž: garrapiñada; (17) ~ del inca1 (Per): rostlina (Plukenetia volubilis); ► je olejnatá, divoká, popínavá, poloděravá a má kapsulární ovoce; viz těž: mani del monte; (18) ~ importar un ~ (Chil): nezajímat se ani o mák; viz těž: importar un cacahuete; (DA).
manicoba, f. (1) (Bol): rostlina, která produkce gumu; gumovník; (MM).
manicongo, -ga, adj. (1) (Kol: Riohacha): napůl chromý; (AM).
manicruza, adv. (1) (Kol): se zkrženýma založenýma rukama; (JD).
manicú, m. (1) (Ven): vačice, viz těž: tacuácín; (DA).
maniculíteo, m. (1) vulg. (Kol): erotické pohlazení; (DA).
manicur, f. (1) (Kol, Ven, Bol): péče, viz těž: manicure; (DA).
manicure, f. (← mano y curar) (1) (US, Hond, Nik, Pan, Kub, Portor, Kol, Ven, Per, Bol, Chil; m. Mex, Salv, Kost, Pan, Ekv): manikura; péče a zkráslování rukou a nehtů, viz těž: maniquier; manicur; (2) m/f. (Kub, Chil): o osobě, zejména o ženě: mající jako zaměstnání péči o nehty; manikérka; (DA).
manicureado, -da, adj. (1) (Hond, Salv): o osobě: s právě hotovou manikúrou (manicure); (DA).
manicuría, f. (1) (Arg): manicérství; (JD).
manicurista, m/f. [Š: manicuro] (1) (Ekv, Salv, Hond, Mex, Per, Am, Guat, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Bol, Chil, Par, Arg): manikér, manikérka; o osobě: živící se péči o ruce, zejména o nehty; pf.: tengo que ir con la manicurista para que me ponga uñas falsas; Syn.: manicuro; (RAE, JD, RF, DA).
manido, -a, adj. (1) (Arg, Kol, Kost, Kub, Mex): otevřený; pf.: asunto manido, argumento manido; (2) (Chil): zkažený, starý, nepoužitelný; (3) (Nik): jednoduchý; (4) (Portor): plný; ► když se mluví o hmyzu; pf.: la cama está manida de chinches; (MM). ● (5) (Am): obnošený; (JD). ● (6) (Kub): plný, viz těž: cundido; (DA).
maniega, f. (1) (Hond): levá ruka; (DA).
manifestación, f. (1) ~ social (Chil): oslava, společenská událost; pf.: trabajaba como garzón en un casino; todas las noches había manifestación; (BDE). ● (2) una ~ a la Polar con Marcelino (Kub): skupina lidí ze sociálně nižších tříd, kteří chodili tancovat do salónků hospody La Polar; pf.: esa es una manifestación a la Polar con Marcelino; (DMC). ● (3) (Chil): banket; oslava na něčí počest; vzpomínková oslava; (DA).
manifestarse, se, tr/intr/zvrat. (1) zvrát. (Chil): zachovat se, udržovat se; (JD). ● (2) (Dom, Bol, Ekv): pozvat někoho, zaplatit za někoho útratu; (Urug, Chil): zúčastnit se manifestace; (4) tr/intr., i zvrat., lid. (1) (xxx): platit (si), viz těž: pesetear; (DA).
manifollo, -ja, adj/subst. (1) lid. (Pan, Kol, Ekv, Bol): o osobě: rozhazovačná, hýřící penězi; (2) (Pan): o osobě: neváhající udeřit; nechocí se pro ránu daleko, viz těž: maniuelto; (DA).
maníful, m. (1) (← angl. manifold, „sběratel“), (Hond, Salv): o motoru: svody do výfuku; ► trubky ovdějící plyny ze závěru motoru do výfuku; (DA).
manigordo, m. (1) (Kost, Hond, Ven, Nik, Pan): ocelot, viz těž: ocelote; (RAE, DA).
maniguaje, f. (← taino antil) (1) (Am, Kol, Antil, Mex): neuspořádané množství něčeho; nepořádek, zmatek; zamotaný spor o osobě; nekoho, zaplatit za někoho útratu; zkažená, stará, nepoužitelná; (RAE, MS). ● (2) (Antil; Am; Hond, Kub, Dom, Portor, výchBoJ): hustá změť tropických travin a keřů, křoviny, houština; pf.: cualquier ruido en la maniguaje podía reducirlo todo a una hecatombe de nervios; (RAE, JD; DA). ● (3) (Kol: Dom): neproniknutelný tropický bažinatý les; (RAE, DA). ● (4) (← arw/karib) (Hond, Nik, Antil, Mex, Kol, Kub): půda, často bažinatá, pokrytá tropickým houštím; (RAE, AM, MS, MM, BDE, DA). ● (5) (Kub): karetí hra hrána mezi přáteli; (RR). ● (6) (Antil): vesnice; venkov; ► jako protiklad k městu; (MS, MM). ● (7) (Kol): prales; (8) coger ~ (Kub): vyrazit se zbraněmi proti vládě; (MS). ● (9) irse a la ~ (Kub, Am): povstání se zbraněmi proti vládě, odejít do hor, povstát; (MM, JD). ● (10) (Kub): partyzánský oddíl; pf.: un coronel de la manigua; (11) coger ~ (Kub): stydět se; (12) lanzarse a la ~ (Am): odejít do hor, vzbouřit se; (13) estar perdido de ~ (Am): být zaplevelený; (JD). ● (14) botarse para la ~ (Kub): machrovat; pf.: con el policía, se botó para la manigua y se lo llevaron preso; (15) de ~ (Kub): nízké kvality; pf.: él es un abogado de manigua, viz těž: cao; viejo; (DMC). ● (16) (Portor): hazardní hra s kartami a kostkami, ve které učinkují více osob; (17) irse a la ~ (xxx): (DA).
manigual, m. (1) (Antil; Kub, Dom, Bol): území plně husté změti rostlin a tropických keřů; (RAE, DA). ● (2) (← arw/karib) (Antil): prales; (3) (Kub): bažiny; (MS). ● (4) viz: manigua; (MM). ● (5) ~ de agua (Kub): hodně deště; pf.: hace días está cayendo un manigual de agua; (DMC).
maniguazo, m. (1) (Kub): rozsáhlý prales; (MS). ● (3) (Kub): rozlehlý křovinatý porost; (JD).
maniguero, -ra, adj/subst., despekt., hovor. (1) adj., despekt., hovor. (Kub): nekvalitní, aušusový; (2) adj. (Antil; Portor, Kub): příslušný nebo vztahující se k husté změti rostlin a tropických keřů; (RAE, DA). ● (3) m/f. (Antil, Am; Kub): o osobě, která takové území obývá, obyvatel buše, pralesa; (RAE,
manigua, m/f. (1) m. (Kub): dát podnět; př.: Pedro mató a su mujer porque le dio manigua; ■ Syn.: dar cráneo; dar quinina, viz též: fonógrafo; (DMC). (2) f. (Nik, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven): kliká, otáčivá páka u strojů; (3) venk. (Portor): dráždit, dopravní prostředek; (4) ¡le zumba la ¡-, citosl. (Dom, Portor): perfektu!/, vynikající!; ► vyjadřuje vynikající hodnocení; (5) dar ~, lid. (Portor): dát někomu znamení za zády; (5) roconar ~ (Portor): nachází se v výborné situaci; (DA).

manigueta, m. (1) m. (Kub): vrhací zbraň, rukojeť vrhacích zbraní; ► manipuluje se s; ● paragolpes delantero y la colocó con dificultad (Arg): startovací klika motoru; př.: ze tří zbraní ve;

maních, m. (1) hacer ~ (Kub): krást, čorknout; pf.: Pedro hizo maních; (DMC). (2) (Kub): ve hře kulíčky: viz všechny kulíčky; ► používá se na překvapení protihráče v momentě jeho nepozornosti; (DA).

manichar, tr. (1) (Kub): řidit, dirigovat; ● Syn.: manichear; (JD).

manichear, tr. (1) lid. (Kub): řídit firmu, společnost, podnik; (2) lid. (Kub): řídit jednu nebo více osob; (DA).

manicheo, m. (1) lid. (Kub): ředitelství firmy, podniku; (2) lid. (Kub): nadřízený; (DA).

manicheta, f. (1) (Nik): o osobě: rozhazovačná, marnotratná; (DA).

manichico, -cha, adj/subst. (1) (Ekv): o osobě: nerozvážná, neroznánná, neopatrná; (DA).

manija, f. (1) (Arg, Urug): vliv, který měl někdo na jinou osobu, aby přemýšlela a vystupovala určitým způsobem; (RAE). (2) hovor. (Arg, Urug; Bol, Par, Chili): postavení, moc, vliv; ► kterou má a vykonává někdo podle své sociální situace, odborného nebo hierarchického postavení; pf.: en esta oficina Juan tiene la manija; (RAE; DA). (3) dar ~ (Arg; Urug; LaPla; Bol, Par): zasit nesvár, dráždit; hecovať; umyslně někoho pobízet, aby přemýšlel, řekl nebo udělal něco určitého; pf.: los amigos de Sydney nos han dado una manija bárbara para que vayamos; (RR, BDE; DA). (4) darle ~ a alguien con algo (Urug; Arg): dostatečně něco opakovat; (5) tener la ~ (Arg; Par, Urug): mít moc; vědět jak na to; mít návod (radu), dostatek vliv, který nás posune kupředu; být vlivný, mocný; viz též: tener banca (RR; DA). (6) (Arg, Urug; Am): šňůra, poutko, kožený řemínek; ► slouží k připevnění biče či lana kolem zápěstí; (AM, JD, DA). (7) (Arg, Urug): vrhací zbraň; ► nejkratší ze tří zbraní ve hře boleadora; drží se v ruce a slouží k manipulaci s ostatními zbraňemi; (AM). (8) (Arg): startovací kliká motoru; pf.: buscó manija en la cabina, bajo el asiento: luego fue hasta el paragolpes delantero y la colocó con dificultad; (9) (Chil, Mex, Ven): kliká u dvěří, klepadlo; (BDE). (10) hasta la ~, lid. (Arg, Urug): o dopravním prostředku: napany na prsknuti; přeplněný; (11) dársle ~, lid. (Arg, Urug): stále znovu nad něčím přemýšlet; být něčím či někým posevody; (DA).

manijaro, tr. (1) (Mex): ochmatávat, ošahávat; (JD). (2) málo použ., lid., venk. (Chil; venk. Dom): řídit dopravní prostředek; (3) málo použ., venk. (Salv): ovládat, řídit; (DA).

manijazo, m. (1) lid. (Arg, Urug): manipulace; změna, přetvoření a deformace něčeho pro vlastní účely; (2) lid. (Arg): přiznívě doporučení; (3) lid. (Arg): svěválová akce za zneužití právomoci; (DA).

manijar, tr. (1) lid. (Arg, Urug): umyslně někoho pobízet, aby přemýšlel, řekl nebo udělal něco určitého; (2) lid. (Arg, Urug): zmanipulovat situaci, aby vyšla přiznívě k vlastním účelům; (DA).

manijera, f. (1) (Arg): vrhací zbraň, rukojeť vrhacích zbraní; ► manipuluje se s ní tak, aby se ostatní dvě zbraně otáčely ve vzdachu; (MM). (2) venk. (Arg, Mex, Urug): rukojeť biče, řemínek bičíku; kožený řemínek, splétaný provaz, kterým se připevňuje bič (rebueno) k zápěstí; poutko; (RR, MM, JD, DA).


manila, f. i adj. (1) adj. (Portor): tmavonožitý, hořčicové barvy; (RR). (2) f. (StřAm, Kol): druh provazu z agáve; (AM). (3) carpeta ~, složka, deský, viz: fólder; (EEA). (4) (Nik, Kost, Pan): silné lano z přírodních materiálů; (5) (Nik, Kost): konopná vláknina; (6) lid. (Pan): při hře v domino: mít šťastnou ruku; ► když se daří vyzírat správné kostky; (7) (Pan): rukavice, viz též: manopla; (8) sobre de ~, m. (Hond, Salv, Kost, Pan, Kub, Portor, Kol, Bol, Arg, Urug): obálka; ► různých rozměrů; z papíru z manila; (DA).
Maníkry, m. (1) lid. (Pan, zápBol): o muži: majíci ve zvyku lascivně se dotýkat žen, které tím obtěžují; (DA).

Manílargo, -ga, adj. (1) (Arg, Kub, Mex, Portor, Urug): o člověku: majíci ve zvyku brát cizí věci; (MM). • (2) (Mex): vláčkový, vyhledávající spory; (JD). • (3) (Portor, Bol): o osobě: rozhazovačná; utrácící peníze; (DA).

Maniliger, -ra, adj. (1) (Portor): hádavý, hašteřivý; (AM).

Manilla, f. (1) (Kub): hřst tabákových listů; (RAE, DA). • (2) (Kol, Portor, Ven): svazky tabáku; ► z 15-20 listů svázaných k sobě; (3) dřevěná palice oválného tvaru; ► slouží k roztlučení zrní, zvedá se a nechává zase spadnut; (4) (Chil): kusy nevyčištěné kůže; ► ženci si je dávali na ruce, aby se nezranili při manipulaci s trnitém větvemi; (5) (Guat, Hond): konec houpací sítě (provaz mezi sítí a uzlem k zavěšení; na obou stranách); (6) (Mex): rukavice; ► chrání ruku při manipulaci s provazem, lasem apod.; (7) (Portor, Kol: Riohacha): tabák připravený jako pasta ke žvýkání; (8) (Portor, Ven): svazek papírů (dvacetina z resmilla); (MM). • (9) (→ it.) (Chil, Kol): klika, páka; př.: no tuve presentimientos al tacto de la manilla ni al pisar la nieve; (BDE). • (10) (Am): kruhy na gymnastiku; (11) (Ven): seštík; (12) (Kub): náramek; (13) (Kub): náramek hodinek; (14) (Hond): hamaka (manguillo); (15) (Pan): baseballová rukavice; (16) colgar la ~ (Pan): o hráči basebalu: skončit kariéři; (DA).

Manillar: (1) řiditka (na kole), viz: manubrio; (EEA). • (2) tr. (Dom): ovládat někoho; vést osobu tam, kde někdo potřebuje; (DA).

Manilleo, m. (1) (Dom): vláda nad někým; dovedení někoho k vlastnímu prospěšnému cíli; (DA).

Manilita, f. (1) (Hond): klika mlýnu na cukrovou třtinu; (DA).

Manilo, m. (1) venk. (Dom, Portor): druh banánu (plátano); (2) ser ~, lid. (Portor): být zbabělý, vran, poserouchta; (DA).

Manilo, la, adj., f. (1) (Fik): konopné vlákno používané jako provaz; (RAE). • (2) adj. (Portor, Dom): moc velký, Mohutný; ► o určitém druhu velkých kohoutů a slepic, obzvláště o velkých kohoutech, jež nejsou vhodné pro kohoutí zápasy; (RAE, DA). • (3) (Antil, Mex): o kohoutu či slepici: mající velké tělo; (4) (Antil, Mex): o kohouti či slepici: mající zdeformované nohy, končetiny; (AM, DA). • (5) (Antil, Mex; Dom, Portor): zbabělý, ustrašený, viz též: culicagado; (MM; DA). • (6) (Am): manílský, z Manily; (JD).

Manimoto, m. (1) (Kol): sladkost; ► kuličky s příchutí mani; (DA).

Manín, m. (1) lid. (Guat): duvěrný přítele; nerozlučný kamarád, viz též: mano, maníx; (DA).


Manino, m. (1) (xxx): kámo, viz též: mano, m.; (DA).

Maños, m. (→ map. mañiu) (1) (Chil): strom podobný modřínů; (2) dřevo tohoto stromu; (RAE).

Maniobrabilidad, f. (← angl. maneuverability) (1) (Am): snadné ovládání nějaké věci; (MM).

Manipulador, -ra, m/f. (1) (Portor): o osobě: snázíci se přemluvit někoho k užívání drog; (DA).

Manipulativo, -va, adj. (1) (Portor): o objektu, o didaktické pomůcce: umožňující objevovat, používat a rozvíjet znalosti; (DA).

Manipulat. tr. (1) (Am; Mex, Dom, Bol, Chil, Par; málo použ. Arg, Urug): ovládat, zpracovávat, manipulovat; vést osobu či vyústění situace tam, kde někdo potřebuje; (JD; DA). • (2) (Mex, Dom, Bol, Chil; Arg): pracovat rukama; (3) (Portor): přemluvit někoho k užívání drog; (DA).

Manipuleo, m. (1) (Chil): dotek; (JD).

Maniquí, m. (1) (Arg): pasák holek; (DA).

Maniquier, m. (1) (← angl. manicure, „manikúra“), (Salv, Nik, Dom, Ven, Bol, Arg): manikúra, viz též: manicure; (DA).

Manirse, instr/zvrat. (1) (Mex, Dom): šťourat se, nímit se v jídle; (DA).

Manís, m. (1) (Mex): bráška; (AM). • (2) (Mex): kámo; (JD).

Maniser, m., hanl. (1) (Kub): prezident USA Jimmy Carter; př.: va a hablar hoy el maniser; ► způsob jak říct o prezidentovi, že nestojí za nic; (2) cantar el ~ (Kub): zemřít, natáhnout ráfy; př.: mi padre, el pobrecito, cantó el Maniser; (3) cantar el ~ sin acompañamiento de orquesta (Kub): nálež zemřít; př.: estaba bien, pero cantó el Maniser, sin acompañamiento de orquesta; ▶ Syn.: guardar; guardar el carro; hampiarse; ponerse el chaquetón de pieno tea; (4) poner a alguien a cantar el ~ (Kub): přemoci (koho); př.: yo lo puse a cantar el maniser; (DMC).
manjol, m./f. (Am, Antil, JižAm; Nik, Kost, Kub, Dom, Portor, Ven, Ekv, Bol, Chil, Par, Arg, Urug; málo použ. Per): prodavač maní, viz též: manicero; (AM, JD; DA). ● (2) adj. (Nik, Kost, Kub, Dom, Portor, Ven, Ekv, Bol, Chil, Par, Arg): týkající se arašíďů (maní), viz též: manicero; (DA).


manita, f. (1) echar una ~ (Guat; Kost): pomáhat; (2) viz též: mano; (RR). ● (3) hasta las ~s, lid. (Mex, Guat, Salv, Nik, Bol): o osobě: oplíla; (4) ~ de gato, lid. (Mex, Ekv): povrchní oprava, úprava někoho či něčeho; (5) dar una ~ (Mex, Dom): podat pomocnou ruku, poskytnout pomoc; (6) hacer ~ de puercido, lid. (Mex): donoutit někoho něco udělat; (DA).

manito, m/f. (1) echar o dar una ~ (Arg; Kub, Ven, Per, Bol, Chil): pomoc někomu v práci, při vyřizování záležitostí; (MM; DA). ● (2) f. (Am): pacička; (3) le dimos una ~ (Kub): píchli jsme mu, pomohlí jsme mu; (JD). ● (4) m. (Am, StfAm; Nik, Dom): kámoš, brácha, důvěrný přítel; nerozloučný kamarád; př.: abusado, manito, abusado, aguas con la tira; ay manita, ya te vas –se abrazan las dos mujeres; (BDE, JD; DA). ● (5) f. (szKost, Kub, Dom, Portor, Ven, Ekv, Per, Bol, Chil, szArg, Urug): ručka, ručička; (6) ~ de gato1, lid. (Per, Bol, Chil): ledálečky, rychlé líčení; (7) ~ de gato2, málo použ., lid. (Pan): rychlé opláchnutí obličeje; (8) ~s calientes (Nik, Chil): hra; ► dvě osoby stojící naproti sobě natáhnou ruce, jedna z dlaněmi dolů a druhá s dlaněmi dole, a první se snaží druhého plácenout přes ruce dříve, než uhne; (9) darse una ~ de gato (Salv, Nik): hezky se upravit a nalíčit si obliči; (10) caérsele la ~ (Chil): být zříznutý; ► důvěrné oslovení, které se používá mezi přáteli; (RAE). ● (2) m., viz: mano, -na; (RR).

manituoso, -sa, adj. (1) (Dom): držú opovážlivý, vtravý, neuctivý; ► tento výraz se používá mezi vesničany; (AM, DA).

maniú, m. (1) ~ hembra (jižArg): strom (Saxegothea conspicua): ► až 15 m vysoký; má pyramidální korunu; malé a úzké listy; kulovité ovoce; v teku teku; (2) ~ macho (jižArg): strom (Podocarpus nubigena): ► až 25 m vysoký; má rozvětvenou a pyramidální korunu; kožovité listy; (DA).

maníx (manín), m. (1) (Guat): kámo, brácho; př.: no, maníx, esta vez no puedo ir contigo; ► slang; (RF, DA).

manízal, m. (1) (Nik, Kub): arašíďové pole; (DA).

manízuela, f. (1) (Chil): otvor v měchu; ► kterým se měch naplňuje či vyraždňuje; (2) výpustný otvor lisu; (MM). ● (3) (Per): klik; (DA).

manjar, m. (1) ~ blanco1 (Kub): zákusek, sladkost; ► z mléka, kukuřičné mouky, cukru a koření; (RAE). ● (2) ~ blanco2 (Salv, Pan, Per, Arg, Chil: Guat Kost, Kub, Dom, Portor, jvKol, Ven, Ekv, Bol): zákusek, pochoutka; ► z kondenzovaného mléka, oslazený a často ochucený vanilkou, pomalu a dlouze vařené, až z něj vznikne sladká pasta; př.: ¿qué le sirvo, Nina?; membrillo y manjar blanco; ► Var.: majablanco, manjarblanco; ► Syn.: arequipe, manjar; (RAE, BDE, DA). ● (3) ~ blanco3, mléčný karamelový krém, viz: cajeta; (EEA). ● (4) ~ oriental (Kub): sladký pokrm, který se připravuje z vafene a přecezené bataty, k tomu se přidá cukr a mletá skořice; př.: en el establecimiento de la esquina venden manjar oriental; (DMC; NET). ● (5) (Guat, Nik, Pan, Chil), viz: manjar blanco; (6) (Guat): pyré s mlékem a kukuřičním škrobem na výrobu sladkosti a empanad; (7) ~ de leche (Ekv): sladkost; ► z mléka a bílého cukru; (8) ~ negro (Ekv): sladkost; ► z mléka a s hnědým cukrem; (DA).

arequipe, m. (1) (Kol, Ven), sladkost, viz: manjar blanco; (DA).

manjarblanco, m. (1) (Kost, Kub, Dom, Portor, Ven): sladkost z kukuřičné mouky, viz též: majabrote; (2) (Per), viz: manjar blanco; (DA).

manjarbrote, m. (1) (Kost, Ven): sladkost z čerstvě nastrouhané kukuřice, mléka a cukru; ► uvaří se a poté se zahustuje dokud nevystydne; ve Venezuele se připravuje také s kokosovou dřeni; (RAE). ● (2) (Ven), viz: majabrote; (MM). ● (3) (Portor, Ven): sladkost z kukuřičné mouky, viz též: majabrote; (DA).

manjarria, f. (1) (Kub): páčka, klička; (JD).

manjata, f. (← angl. Manhattan) (1) (Kub): halenka košilového tipu; př.: me compré dos manjatas; (DMC).

manjol, m. (1) (Nik): kanalizace a odpad ve městě; (DA).
manjúa, f. (1) (Kub): ryba se zcela zkostnatělou kostrou; ► patří do podřádu Fisostomos; je asi 10 cm dlouhá, stříbrité barvy a má velmi otevřená úst; tvoří velká hejna; (RAE). ● (2) (Kub): druh sardinky; ► má dobré maso, hojný výskyt v řečích na Kubě a Martiniku; Pellona blequieriana; (3) člověk malého vzrůstu; (MM). ● (4) (Kub, Portor): sardel páskovaná (Engraulis perspicaciis); ► morská ryba vysoká kolem 10 cm; je stříbrná na hlavě, s pruhem stéjné barvy na obou stranách těla a saha od operku až k ocasu; její maso je velmi ceněné, především pro předkrmy; ● Syn.: blanquillo; (DA).

blanquillo, m. (1) (Portor), sardel páskovaná (Engraulis perspicaciis), viz: manjúa; (DA).

manjuá, f. (1) (Kub): kostlín kubánský (Lepisosteus tristoechus); ► sladkovodní ryba až 2 m dlouhá, nazelenalé šedé, s protáhlým tělem, velkou tlamou a ostrými zuby; je jedlá; (DA).

manjuila, f. (1) (Dom): tyran karibský (Tyrannus caudifasciatus), viz též: gautibere; (DA).

mankaki, m. (1) (Chil), viz: mancapi; (DA).

mano, m/f. (1) f. (Kub, Ven): srostlé banány; ► spojené i po odtržení od trsu; (2) apretar alguien con las dos ~s (Kub): mít významné vystoupení, výborně se projevit; (3) correr a alguien (Chil): osahávat s erotickým úmyslem; (RAE). ● (4) (Kub): velké množství osob, zvířat a věcí na jednom místě; př.: mano de gente; (5) (Guat, Hond, Mex, Nik, Per, Bol): jednotka; ► svazek pěti kusů ovoce či zeleniny prodávané na trhu; (6) a limpie, hovor. (Kub; Nik, Pan, Dom, Ven, Bol, Urug): holýma rukama, bez použití zbraní, pěstmi; na férkovku; (7) calentar la – (Eky): podplátit, podmazat; (8) cargue alguien la en algo (Kub): věnovat něčemu velkou pozornost, usilovat o něco; (9) pararse alguien de ~s, fr. (Kost, Arg, Urug): oponovat, konfrontovat, být v opozici, viz: parase de uiias; (RAE, DA). ● (10) (Hond, Mex, Guat, Nik, StřAm): celek pěti předmětů stejného druhu; ► jednotka pouzdaná venkovanému při sčítání kukuřičných klasů, trsů banánů či jakýchkoli zemědělských produktů; (11) (Guat; StřAm, Mex): skupina, soubor pěti předmětů stejného druhu; (12) (Ekv): množství, které se veje do obou ruku; (13) (Guat, Kost, Kub): pár banánů z trsu (nemusí jich být přesně pět); (14) (Ven): nepříjemnost, neštěstí; ► blanca, m. (Arg): kůň; ► který má na jedné z předních nohou bílou skvrnu; (19) ~ pancha, m. (Kol): homosexuál; (19) ~ de piedra 1 f. (Kost): kus velmi tvrdého masa; (20) jugar de ~s (Guat): boxovat pro zábavu nebo při rvačce (nejedná se o sportovní boxování); (21) meter ~s, f. (Portor): vypořádat se s určitou situací, postavit se k ní čelem; jednat; ► užívá se také ve spojení meta mano: velmi podnikavá osoba; (22) ~ con alguien (Portor): milovat se s, mít pohlavní styk; (23) parar a ~ (Arg): zastavit, zkrotit zvíře; ► pomocí uzdy, ohlávy či pruhů, který nosí v ruce za opaskem; (24) pasársele la ~ a alguien (US): ztratit kontrolu, ztratit nervy; (25) ~ del almirez (Ven): na férovku; ● vyj. odmítnout, popření něčeho; (27) quemarla (quemarle) a uno la (una) ~ (Portor): stisknout ruku; podat si ruce (pozdav); (RR). ● (28) f. (Chil, StřAm, Ekv, Mex): neobvyklá událost, nepříjemnost; (29) mano, ~ito, m. (Portor, Mex, Guat, Hond, Salv, Kost, Ven, Kol, US, Portor, StřAm): kamarád, přítel, společník; zkratka pro bratra (hermano); viz: manito; př.: -No más fíjeses, mano –barbotaba un acento típico mexicano; (RR, BDE). ● (30) a ~s lavadas (Eky): bez náhaly; jak má poměr; bez vlastního přičinění; (přijít k něčemu) jak slepý ke kouslí; př.: se han credido tomois, que yo la voy a trabajar tanto tiempo para que ustedes quieran acostarse con ella a manos lavadas; (31) meter la en la lata (Urug, Arg, Pan, Bol): zprovenět (ukrást) peníze v zaměstnání; ► užívá se v politické a vládní sféře; (RR, MM). ● (31) (Am, Antil, StřAm, Ekv, Mex): tabasco, Per, StřAm, Mex: stapeč ovoce; ► každý, který je v tvořen deseti a více kusy ovoce, spojených v jeden trs; trs banánů; (MM, JD). ● (32) (StřAm, Chil, Ekv, Mex): celek čtyř, pěti nebo šesti věcí stejného druhu; (33) (Kol, Portor): čist tance; (34) ~ de pilón (Ven): nehoda, nenadálá příhoda, zklamání; (35) estar con una ~ atrás y otra adelante (Am): být velmi chudý; (36) pasarle la ~ a uno (Am): lichotit mu, pochlebovat mu; (37) ~ (Am): zvolnění, které může mít tyto významy: př.: ~ que suerte!; ~ que sorpresa!; ~ que desgracia!; (38) ~ larga (Arg, Per): člověk, který má ve zvyku napadat pěstmi nebo trestat cizí děti; (39) ponerse la ~ del almirene (Mex): přehnané se nastrojit; (40) darse uno las ~s con otro (Dom): kárat, vyhubovat, přijít do rukou; (41) ~ de ~ (Ven): to je hnutí; (MM). ● (42) estar (quedar) a (Am, Mex, Portor): nic si nedluzit; být si kvit; (MM, DEUM, DA). ● (43) ~ del meteae (Mex): kámen na mletí metate; kamenny váleček, kterým se drtí kukuřice na kameni (metate); (MM, DA). ● (44) (Am): smůla; (45) doblar las ~s (Mex):ouvět, přiznát svou porážku; (46) echar a alguien la ~ de (Mex): třisknout koho čím; (47) echar una ~ a alguien (Dom): vykašlat se na někoho; (48) irse a las ~os (Am): dát se sebe, pustit se do sebe; (49) pasar la ~ a alguien (Am): šanovat koho; (49) le pasó la ~ (Ven): měl pech; (50) ponerse a ~ (Mex): být si kvit; (51) hasta la ~ del almirene (Mex): vyšvihnut se, vyšňořit se; (52) tener la ~ de ángel
(Chil): mit ručičky ze zlata; (53) tener ~ dura (Chil): být přísný; (54) tener ~ de hacha (Chil): mit obě ruce levé; (55) (Chil): Mexičan; (JD). ● (56) dar una buena ~ a, dar una ~, echar una ~ (Mex, Kub, Dom, Kol, Ven, Bol, Chil): pomoci někomu; dát pomocnou ruku; (57) m., lid., venk. (↔ amigo íntimo) [Ś: hermano, amigo] (Am, Mex, Guat, Nik, Bol, Pan, Kol, Portor): kámoš, kumpán, bráška, důvěrný přítel; nerozlučný kamarád; ★ osloveni mezi velmi blízkými přáteli; pf.: mano, ayudame a llevar estas cajas al otro cuarto; ★ Syn.: acercar, acucar, adu, alegador, alero, alicate, amigazo, amigo, amiguito, amigocho, amistad, arete, arito, bácia, bagalla, básiga, bellaco, blod, bonco, boy, brobin, brocha, broco, broda, bróder, brother, bron, broqui, buddy, buey, caballette, caballo, Cabrón, canjo, carnal, carreta, causa, chamo, cobio, cofa, compa, compa, compia, compio, consorte, cónsul, cousin, cuaderno, cuadro, cuape, cuarta, cuatre, cura, cúmila, cumpa, curruña, chencha, chero, chif, choche, chochera, chörpiras, dúo, ecobio, éntimo, fén, frix, gallada, gancho, garrar, gomía, gran caballo, güey, hermano, inchipinchi, jilata, jomi, lanza, llave, llavería, lucas, maestro, mancorna, mancuerna, maneques, manín, manino, mingo, mompa, nagüe, niero, nito, naho, nato, nhejo, néris, nero, niña, nito, paisa, pana, pana burda, panadería, pana fuerte, panaful, panita, paña, panía, parcerco, paria, paro, partner, pasiero, pata, pelao, peñi, pipe, pofí, privo, príxón, pizarin, rancho, raza, salsoso, sendo pana, sociate, tigre, tuco, valecito, valeor, valezn, vate, viejo, volante, wity, yunta, zanca, zanja; (JD, RF, DEUM; DA). ● (58) f. (LaPla): adresa (ulice); (BDE). ● (59) ~ de plátanos, trs banánů viz: cache de bananas; (EEA). ● (60) ~ de mono1 (Guat): zmanipulování, zfašlování, zpronevěření; pf.: leí que en ese país se quemó un archivo en el Registro Electoral en donde había miles de firmas para recovorar al presidente; para mi que allí hubo mano de mono; (61) ~ peluda1 (Guat): krádež, okradení, zlodějna; pf.: señalaron al Ministerio Público que había habido mano peluda con los fondos de protección social para los huérfanos, viudas y ancianos; (62) ~ peluda2 (Guat, Hond, Kost, Nik, Pan, Salv, Ven): zmanipulování, zfašlování, zpronevěření; pf.: dijeron que los documentos importantes que estaban archivados en esa computadora se borraron por culpa de un virus, pero muchos creen fue cosa de mano peluda; ★ slang; (RF). ● (61) ~ de mono2 (Guat): krádež, zlodějna, podvrz, podzneveřa, viz též: mano peluda; pf.: la mano de mono fue la que se llevó todo lo que había en el escritorio; ● (62) con las ~s en la masa (Mex): přístihnout při činu; pf.: apresaron al ladrón con las manos en la masa; (63) ser alguien ~ larga (Mex): mit nenechavé prsty; (64) ~ de gato1 (Mex): prozatimně opravit; pf.: fue al tocador a darse una mano de gato; (65) citosl. (Mex): kámo; ★ vyj. důvěru nebo solidaritu převážně mezi muži; pf.: ¡hola, mano, cómo te ha ido?; mira manita, yo lo haré por ti; (Mex: argot caliche; (DEUM). ● (66) una tarla ~ (de alguien), lid. (Mex; Guat, Nik, Kost, Arg, Kol): podplati někoho, podmáznout; (DEUM; DA). ● (67) ~ ¿! (vrij: carajo; (INFO). ● (68) dejársela en la ~1 (Kub): nespíti, nedodržet co (slib, apod.); pf.: me esperaba a las seis de la tarde pero se la dejé en la mano; ★ původ z baseballu; (69) estar en cueros y con las ~s en los bolsillos1 (Kub): být ve složité ekonomické situaci; pf.: estoy en cueros y con las manos en los bolsillos; no tengo ni un centavo; (70) estar en cueros y con las ~s en los bolsillos2 (Kub): nemit ani cent; pf.: en estos días estoy en cueros y con las manos en los bolsillos; (71) estar en cueros y con las ~s en los bolsillos1 (Kub): zůčasnit se divokého mejdunaku; zakalit; pf.: anoche fui a una fiesta en cueros y con las manos en los bolsillos; ● Syn.: cable, comerse un cable; (72) estar una mujer por la ~ (Kub): o ženě; být velmi krásná; pf.: esa mujer está indiscutiblemente por la mano; (73) la ~ del garabato (Kub): levá ruka; pf.: cuando llegues a la encrucijada vealea a la mano del garabato; ★ venkovský jazyk; (74) ~ tenemos todos, pero no tocamos el piano (Kub): každý má svého koníčka; každý se pro něco narodí; pf.: tú no puedes pintar; manos tenemos todos, pero no tocamos el piano; (75) poner esla en la ~ (Kub): ojet koho, natvrdo si to někým rozdat; pf.: en cuanto la vi, se la puse en la mano; (76) quedar por la ~ (Kub): ztroškoat, selhat; pf.: en esto has quedado por la mano; (77) saca la ~ que te pica el bicho (Kub): bachtaj, opatrně; pf.: muchacho, en eso, saca la mano que te pica el bicho; ● Syn.: saca la mano que te pica el gallo; (78) saca alguien de ~ muerta (Kub): být gay; pf.: Elio y Julio son de mano muerta; ● Syn.: tener alguien boquita de chopa; tener alguien una yegüita doruda; tener una yegüita tritona; tener boca de trompetista china; (79) tener a alguien comiendo en la ~ tití: podmanit si koho, aby mu zobal z ruky; pf.: esa mujer lo tiene en la mano comiendo tití; ● Syn.: tenerlo en la mano tomando agua del manantial; (80) tener mantequilla en las ~s (Kub): mit obě ruce levé; padat vše z rukou komu pf.: tú tienes mantequilla en las manos; (81) tengo la ~ caliente, Antero (Kub): mit pro strach udělámno; pf.: connigo puedes cantar; tengo la mano caliente; (82) tengo la ~ caliente, Antero, Sumbarará1 (Kub): dát někomu ránu; pf.: mi hijo me respeta; el sabe que tengo la mano caliente; (83) tengo la ~ caliente, Antero, Sumbarará2...
(Kub): pojďme se bavit; př.: ¿ vamoš al baile?: tengo la mano caliente, Antero, Sumbararrá; (84) meter ~ (Kub): vyspat se s ženou; (85) meterle la ~ a Manuela (Kub): masturbovat, drandit Karla; př.: en la cárceel todo el mundo le mete la mano a Manuela; (86) meterle ~ hasta a una gata ruina (Kub): být nadržený jak sáňky na zimu; př.: estoy que me to mete mano hasta a una gata ruina; (87) no meter la ~ en la candela por nadie (Kub): nestrčit za koho ruku do ohně, neručit za koho; př.: yo no meto la mano en la candela por nadie; (DMC). ● (88) ~ muerta (Kub; Pan): vochmatik, otlaplákávač (tajně osahávat); př.: no te acerques que es mano muerta; (DMC; DA). ● (89) (Mex, Guat, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Ekv, Per, sevChil): část trsu baňánovníkovitých rostlin (banano, plátano), které po oddělení zůstávají spojeny po pěti plodech; (90) m. (Hond, Bol): pět kusů ovoce; (91) m. (Bol): válčivost kámen užívaný na drcení kukuřice či kakaa ve hmoždíři (metate), viz též: mano de piedra; (92) meta ~, lid. (Portor): jen tak dál! ► vyj. podpou velmi podnikavého člověka; (93) ~ cuica (Hond): vykloubená ruka; (94) ~ de arada (Ekv): cesta, stezka na poli; (95) ~ de león (Mex): Célosia cristata; ► jednotlív bylina; dorůstá výšky až 60 cm; se střídavými jednoduchými listy s výrazným žilkováním; se širokým květenstvím; s bílými, žlutými, růžovými či fialovými květy; ozdobná, viz též: cresta de gallo; terciopelo; (96) ~ de león (Chil): viz: garra de león; (97) ~ de león (Hond, Nik): Cecropia peltata; ► dvoudómý kámen; viz: mano; (104) ~ de piedra (Hond, Nik): hovězí maso (res); ► z nohy; tuhé, bez tuku; používané na přípravu dušeniny (salpicón); (105) ~ de plión (Mex): ekválové, chayové, našedlou kůrou; s kmenem; s velkými laločnatými listy a omladným v květenstvím; s výraznými červenými květy; ozdobná, viz též: cresta de gallo; terciopelo; (108) ~ de volcán (Mex, Nik): snadno, lehce; levou zadní; (109) ~ de tigre (Mex, Nik): snadno, lehce; levou zadní; (111) ~ de león (Mex): kámen, kterým se drtí čili (mole) na kuřecí maso (molcajete); ► z jídel; (113) con la ~ en la cintura (Mex, Kost): kámen, kterým se dříve čili (chile), rajčata a jiné rostliny v nádobě (molcajete); (116) ~ vuelta (Mex, Chil); viz: volteo; (117) ~ de aprieta, lid. (Chil): oplacení laskavosti; (119) ~ de tigre, venk. (Hond): tradiční systém práce na venkově; ► členové společnosti si navzájem pomáhají při zemědělských úkonech, při stavbě domů; osoba, které je taková pomoc nabídla je zavázána tuto laskavost oplatit; (119) a ~, lid. (Guat, Salv, Nik, Pan, Kub, Portor, Ven, Per, Bol, Chil, Arg, Urug): za stejných podmínek, bez závazků či dluhů; (120) ~ de culebro (Mex, Nik): hovězí maso; ► z nohy; tuhé, bez tuku; používané na přípravu dušeniny (salpicón); (121) ~ de león (Mex, Nik): hovězí maso; ► z nohy; tuhé, bez tuku; používané na přípravu dušeniny (salpicón); (122) ~ de guagua, lid. (Mex): různé druhové jídlo; (123) ~ de hacha, lid. (Mex): o jeden; (124) ~ de lagarto, venk. (Guat): svrab; (125) ~ de matrona, lid. (Chil): o osobě: všetečná; (126) ~ de monja, lid. (Chil): lenost, nechuť věnovat se domácím pracím, zejména přípravě jídla; (127) ~ de terciopelo, málo použ., lid. (Bol, Chil): zlodej, zručný kapsář; (128) ~ de trapo (Nik, Dom): o osobě: nemotorná; (129) ~ de rívada rukama; (129) ~ liviana, lid. (Chil): nedostatek příznaků, svědomitost v osobním velení či zacházení; (130) ~ liviana, lid. (Dom): o osobě: vhodná k bezchybné realizaci zadaných úkolů, schopná; (131) ~ mora, lid. (Chil): osoba, skupina či okolnost, která tajně zasahuje či ovlivňuje událost; (132) ~ pachona (Nik): osoba; viz též: mano peluda; (133) ~ pesada (Nik, Pan, Dom, Urug): příznak ve osobním jednání a zacházení; (134) ~ quebrada, lid., hanl. (Nik, Ekv): o muži: homoseksuál, gay, teplouš, viz též: culo; (135) ~ salada, lid. (Dom): o osobě: nemotorná, neschopná provádět manuální práce; (136) ~ suelada (Urug, Nik, Kost, Bol, Arg): o osobě: nežižná; rozhazovačná; (137) ~ volteada, hanl. (Hond, Nik): homoseksuál, gay, teplouš, viz též: culo; (138) ~ de caca (Mex): viz: manos de estómago; (139) ~ de estómago, lid. (Mex): o osobě: rozbíjející a kazičí vše na co sáhne; (140) por ~ del diablo (Dom): náhodně; (141)
manojeador, manófono, manodón, manoa, mano, během sbě
a dos manos velmi snadno; př.: Syn.: caerse la manito (Chil);
(146) comer las ~s (Chil): chtit být součástí něčeho nereálného, nemožného; muset čekat na konec; (147) dar ~ y muñeca, málo použ. (Portor): snadno někoho porazit; (148) dejar en la ~ (Kub): vyhýbat se někomu; (149) dejar en la ~ (Kub): o partnerském vztahu: rozejít se; (150) depar en la ~ (Kub): neposlechnout, neudělat, co bylo příkázáno; (151) dejar de la ~ (Nik): vyhrát či přemoci někoho v něčem; (152) echar ~s al bulto, (Portor): pustit se do práce; (153) endurecer la ~ (Kol, Chil, Par): přijmout závažná opatření a postoje; (154) estirar la ~, (Mex. Nik, Per, Bol, Chil): žádat či vydělávat penize, viz též: estirar la poruíña; (155) haber ~ pachona (Nik): existovat někdo, kdo manipuluje s ostatními; (156) hablar con las ~s metidas en la bolsa (Nik): být pokrytý; (157) hablar con papelitos en la ~ (Nik, Bol): dokázat pravdivost svých skutků; (158) hacer ~ de mono (Guat): vynalézavě okrást či odcizit; (159) irse en la ~ en pollo (Pan): přehnánět; (160) jugar de ~s (Kub, Dom): o dvou osobách: mazlit se, hladit se; (161) lanzar la piedra con ~ ajena (Guat): dělat něco pokrytým a přetvarovacím; (162) llevar de la ~ y corriendo, (Mex): vynalézavě okrást či odcizit; (163) mandarle ~, (Ekv): osahávat; dotýkat se někoho s erotickými úmysly; (164) mojar la ~, (Dom, Ven): podplavit, podmazat někoho; (165) parar la ~, (Bol, Par): zastavit se někomu odpor u vůči jeho názorům, činům; ► zastat se někomu, být o někom skálopevně přesvědčen; (166) parar la ~, (Mex): klát někому odpor vůči jeho názorům, činům; (167) pasar la ~, (Dom, Ekv, Urug): podplácat; (168) pasar la ~ (Kub): být k někому benevolentní, shovívavý; (169) pasar mala ~ (Meks): mířit někdo nehodu, mít nepřijírnosti, mít smíšu; (170) romper la ~, (Lid. Per): podplavit, podmazat někoho; (171) sacar la ~, (Kol): zemiřit, natáhnout bačku, viz též: entregar el equipo; (172) sacar a ~, (Mex): o zási, o partii: remizovat; (174) soltar la ~ (Chil): zmírnit na někoho požadavky; (175) tener comiendo en la ~, (Mex, Hond, Nik, Portor, Ekv): zotovat někoho z ruky; naprosto někoho ovládat; (176) tentar a Dios con las ~s (1) (Kol): být pokrytý; (177) tendr a Dios con las ~s (2) (Guat): rozehnout se, vykonat něco nebezpečného; (178) tirar la ~ (Pan): boxovat; (179) tiritar la ~ (Chil): pochovovat, váhat při chouloustivé otázce či situaci; (176) ~ peluda (3) (Guat, Salv, Pan, Ven): osobu, která tajně zasahuje do událostí, viz též: mano pachona; (177) ~ peluda (4) (Guat): viz: mano de mono; (178) ~ de gato (5), lid. (Per, Bol, Chil): povrchní úprava, aby něco či někdo vypadalo lépe; (179) meter la ~ en la candela (6) (Kub, Kol): dát ruku do ohně; ► velmi někому důvěřovat a zaručit se za tuto osobu před ostatními; (180) meter la ~ en la candela (7) (Dom): podržet někoho; ► zastat se někoho, být o někom skálopevně přesvědčen; (181) meter las ~s, lid., pl. (Guat): strkat nos někam; ► míchat se do rozhovoru nebo události; (182) meter las ~s en la candela (8) (Pan, Kol): dát ruku do ohně; ► velmi někому důvěřovat a zaručit se za něj před ostatními; (183) meter las ~s en la candela (9) (Pan): podržet někoho; ► zastat se někoho, být o někom skálopevně přesvědčen; (184) meterle la ~ (1) (Nik, Dom): podat pomocnou ruku; (185) meterle la ~ (2), lid. (Pan): zbil někoho; (186) dar la ~ y agarrarse el pie, (lid. (Guat): zneužit něči důvěry a stěždosti; (187) materar el gallo en la ~ (Dom): směst se zcela; ► popřít okamžitě a s přesvědčivostí, to, co někdo říká; ■ Syn.: materar el gallo en la funda; (188) picar la ~, (Hond, Bol, Par): čekat na výplatu, čekat až přijdu penize; (189) picar la ~ (Hond): přát si něco udělat; (190) viz: piso, ser mano en mano; (DA).

mano, -na, m/f. (→ hermano) (1) (Mex, Guat, Kol, Portor: Nik, Pan, Ven, Dom, Hond): kámo, přítel, kamarad, brácha, bratr; kámo!: ■ dvěm někemou složenou vztahují se k přátelům, v Kol, pouze mezi muži; ■ Syn.: manito, manis; (RAE, AHM, RF, DA). • (2) hanl. (StFAm, Kol, Chil, Mex, Per): kolega, ■ Syn.: vale; (MM). • (3) jednouměrná silnice, obousměrný provoz; (4) con la ~ en la cintura (Mex): velmi snadno; př.: podří dopilĕ con la mano en la cintura; (BDE). • (5) f. viz: těž, con el culo a dos manos; (RF).

manoa, ind. jazyk, viz: panobo.

manodón, m. (1) (Kol): obrovské stádo; (AM).

manófono, m. (1) (Kub): sluchátko telefonu; (DA).

manojada, f. (1) (Guat): velký trs, svazek; (DA).

manojar, tr. (1) (Am): svázat tabákové listy; (JD).

manojeador, -ra, m/f. (1) (Kub): o osobě: mající na starosti výrobu svazků tabákových listů (manojos) během sběru (escogida); (DA).
manojear. tr. (1) (Kost, Kub, Antil, Mex): rozdělit tabákové listy do svazků (uchopitelných jednou rukou) na větve k sušení; (RAE, MM, DA). ● (2) venk. (Guat, Nik): vyrábět svazky tabákových listů (manojos); (3) venk. (Kost): třídit listy tabáku; (DA).

manojeeo, m. (1) (Kub, Mex): spojování do svazků; výsledek této činnosti; (MM). ● (2) (Kub): výroba svazků tabáku (tabaco en rama); (3) venk. (Hond): výsadba cukrové třtiny; (DA).

manoyo, m. (1) (Kub, Portor): tabák svázaný do větvičky; ► skladá se ze čtyř otýpek, válcovitě přibližně 2 libry; (2) (Mex): otep apod.; ★ svezák věcí, který se nevejde do ruky; (MM). ● (3) (Par): bráška; (JD). ● (4) venk. (Hond): svazek dvou až čtyř listů tabáku k usušení; (5) (Hond): stavka doutníků (jednotka); (DA).

manolarga, adj/subst. (1) adj. (Per): hádavý, hašteřivý; (AM). ● (2) m/f., lid. (Mex, Nik, Kub, Bol): zloděj; (DA).

manolo, m. (1) (Kub): viz: emular; (DMC).

manolón, m. (1) (Kub): viz: bigote; (DMC).

manonino, -na, adj. (1) (Portor): o mužském kabátu: špatně padnoucí, krátký; (AM).

manopelada, x. (1) (szArg, Urug): viz: aguañar popé; (DA).


manoplazo, m. (1) (Mex, Bol): úder boxerem (manopla); (2) (Dom, Portor): facka; (DA).

manosanta, m/f. (1) (Arg, Par, Urug): léčitel: ★ přisuzuje se mu schopnost léčit rukama; (RAE, DA).

manoseada, f. (1) lid. (Mex, Guat, Salv, Kost, Dom, Bol, Par, Arg, Urug, Chil): časté osahávání někoho, obvykle s erotickým záměrem; (DA).

manosear. f. (1) (Kub): kád’ umístěná pod měšným, která zachycuje třtinovou šťávu; (RAE).

manosear, tr., hovor. (1) (Arg, Urug): ignorovat někoho; opovržovat někým; (RAE). ● (2) (Am): přehnaně laskat; ★ za účelem vyvolání touhy; (MM). ● (3) (Mex): zahrávat si s někým; (JD). ● (4) lid. (Guat, Bol, Arg, Kol, Par): morálně někoho týrat; (5) (Arg): provokovat; opětovně a záměrně mluvit o tématu či chování, které někoho uvádí do rozpaků; (6) (Guat, Salv, Nik, Dom): nerespektovat někoho; (DA).

manoseo, m. (1) (Kol, Bol, Arg, Urug): morální týrání; (DA).

manotada, f. (1) coger a ~s algo (Am): chápout po něčem; (JD). ● (2) venk. (Am; Pan): hrst rýže aj.; měrná jednotka váhy, která odpovídá množství rýže, které se vejde do dlaně; (JD; DA). ● (3) lid. (Kol): hrstka; množství, které se vejde do jedné či dvou spojených dlaní; (DA).

manoteada, f. (1) (Mex): vyfouknouti; (JD). ● (2) lid. (Guat, zsArg): facka; políček; (DA).

manoteador, m. (1) (Am): chmaták, prospěchář; (JD).

manoteador, -ra, adj/subst. (1) adj. (Arg, Chil, Urug): o koni: zvedající střídavě nohy a kopající do země; (2) m/f. (Arg, Mex): zloděj; ★ zmocni se cizí věcí bouchnutím dlaně a pak se dá na útěk; (3) m/f. (Arg, Mexu: člověk, který hodně jestikuluje rukama během promluvy; (MM).

manotear, tr. (1) (Ven; Urug, Arg, Mex, Am): krásť, brát; uchopit něco rukama, šlohnout, vyfouknout; viz též: manoteo; (RR, JD, AHM). ● (2) venk. (Nik): vést koně španělským krokem; (DA).

manoteo, m. (Ven aj., Am): krádež, šlohnutí, vyfouknutí, chmatáctví, viz též: manotear; (RR, JD).

manque, spoj. (1) (Ven; Evk, Per, Dom, Mex, Kol, Arg): i když, ačkoliv; ★ výraz velmi rozšířený mezi negramotními lidmi a venkovany; (RR, MM). ● (2) (Arg): žebrák; (3) lid.(Chil): kondor; (JD).

manqueada, f. (1) (Mex): kulhání; (JD).

manqueadera, f. (1) (Mex): kulhavost; (JD).

manquear, intr. (1) (Arg, Mex, Urug): kulhat; ★ kulhavost je u zvířat způsobena zraněním předních či zadních končetin; (MM).

manquehuito® (1) (Chil): šumivé víno v malých lahvičkách, z tovary Manquehue; (DA).

manquillar, intr. (1) (Ekv): o jízdném zvířeti: klopýtávání klíček ze zvířecího kovu; (DA).

manquita, f. (1) ahogo – (= keč. manka, „hrnec“) lid. (Bol: Pt/vall): hlíněný kastřulek; ★ na výrobu utopenců; (LM).

manquito, m. (1) (Kost): semínko klíčecího kávovníku; (AM).

manquizurdo, adj. (1) (Guat): bez levé ruky, jednoruký; (JD).
manró, m. (Arg): chleba; (JD).

manrubio, m. (Am): manrubium; ► rostlina; (JD).

mansaca, f., lid., eufem. (Chil): hrůza, pohroma, strašná věc, zmátek; př.: fue una mansaca que se les hundiera el barco; ► slang; (RF, DA).

mansaje, m. (Arg): skupinka záložních zvířat; (MM).

mansalino, -na, adj/adv. (Arg): pěkný, pořádný; (2) adv. (Chil): pěkně, pořádně; (JD).

mansalva, f. (1) a ~ (Salv, Kost, Kol, Ven, Per, Bol, Arg); v útoku: zrada; (2) a ~ (Urug): v útoku: brutálně, nemilosrdně, překvapením nebo promyšleně; (DA).

mansar, m. (→ fr. mánzsarde) (Mex): podkoví, půda; (AM). ● (2) viz: mansarda; (MS).

mansardsa, f. (→ fr. mansar) (Arg, Chil, Mex, Kol): půda, podkoví, mansarda; ■ Var.: mansar; (MS).

manseque, m. (Chil): dětský tanec; ► svůj název získal podle prvního slova z veršů, které se recitují během tance; (AM).

mansera, f. (1) (Kub, Portor): káč; ► na šťávu z cukrové třtiny; (MM).

mansero, m. (Arg): nádeník; ► stará se o mansaje; (MM).

manso, adj/subst. (1) (Bol): člověk mající ženu, která vede marnotratný život; (2) (Bol): oběť; ► bol. argot coba; (HB).

manso, sa, adj/subst. (1) adj., lid. (Chil; Pan): ohrmný, nesmírný, obrovský; př.: si no es por él empatan con el equipo Campoamor ... en el mismo arco recibió el manso pelotazo del puntero izquierdo este pecho noble; (RF, JD, BDE: DA). ● (2) adj. (Am): pěstovaný; (3) m. (Am): civilizovaný Indián; (JD). ● (4) adj. (Hond, Bo): nízký ohn; (5) ~ con cinamrones (Dom): odlíšovat se od jiné osoby svým chováním, nepodobat se jeden druhému; (6) ~ ni que (Chil): velmi velký; (DA).

manta, adj/subst. (f. Kost, Salv, Mex, Am, Kol, Ven; Hond, Nik): obecná bavlněná tkanina, viz též: manta plaza; (RAE, AM, JD: DA). ● (2) ~ mojada (Ekv): malomyslný, zmoklá slepice, bačkora, zbabělec; (RAE, JD, DA). ● (3) (Guat): projekční plátno (v kině); př.: en la Plaza Central, se alzaba por las noches la clásica manta ... y exibíanse fragmentos de películas borrosas; (4) (Kub): velký hedvábný, vlněný či bavlněný šátek přeložený v rozích; ► slouží k zahalení hlavy nebo velké části těla; (5) adj/subst. (EK): patřiční do předělné kultury z pobřežní oblast Manta; př.: un gigantón descrito por la tradición de los mantas; (6) ~ s, f., pl. (Ekv): určitý druh moskitů; ► morfologii pro nubes densas de 'mantas', 'clavos' y zancudos, viz též: manta blanca; (7) ~ blanca (mantablanca), f., i pl., i m. (Ekv): hejno (mrak) moskytů, komáří, viz též: manta; (8) quitar la ~ (Per): provdat se za muže; (RR). ● (9) (Kol): národní tanec; (RR, AM). ● (10) (Ven, Kub): rekijn obrovský (Manta birostris); ► ve velkých rozmezích; žije v Karibském moři, viz též: mantaraya; (RR, AM, JD). ● (11) parar la ~ (Kost): zdrtovat, rychle utěch, zmizet, vypařit se; ► většinou za účelem vyhnout se povinnosti (RR, DA). ● (12) (JižAm): pytel z agáve; ► používat se v dolech pro přepravu nerostů; (13) (Bol): velení, řízení; stříbrná skvrna; ► velká a rozlehlá, ale velmi tenká; tento pojem se používá v hornictví; (14) (Ekv): pole; ► oseté bramborami, s deseti brázdami; (15) (Kub): druh sušeného masa; (16) (Chil): pohládkový či fantaskický tvor žijící v řece; (AM). ● (17) venk. (Chil, Ekv): obléčení; ► má tvar čtverce; látky, ze které je tukano, je používaná a výhradně末端; zalehává télo až do pasu, uprostřed má otvor na hlavu, typické obléčení pro venkovské; (AM, DA). ● (18) (Ekv): záhon brambor; (19) a ~ (Kol): moc často; (20) a ~s (Kol): použitelný; (JD). ● (21) f. (Kub): typické obléčení kabánských venkoven; ► na způsob velké tunyky, která zakrývá télo do kruku až pokud je širokými rukávy; (22) ~ raya, viz: mantaraya; (BDE). ● (23) (Mex; Hond, Nik, Kost): politický a komerční transparent; ► vyrobený z látky; př.: las grandes mantas eran agresivas y no obstante la policía se mantenía al margen; (BDE, DA). ● (24) příkryvka, viz: frazada; (EEA). ● (25) ~ de Castilla, venk. (Chil): mužské pončo; ► ze silné a tmavé zbarvené látky, uprostřed má otvor na hlavu; nosí se v zimě, viz: ruana; (EQA, DA). ● (26) [← Š. hermanita, „rostlinka“] (Bol: Yungas): oslovení používáno s ženským křestním jménem; př.: manta Juana; ► dialekt afro-yungueño; (ABS). ● (27) venk. (Bol, szArg): jednoduchý oděv podobný ponču; (28) (Bol): přechází přes záda; ► vlněný, bavlněný nebo hedvábný šátek z tránní, který se nosí přes ramena; (29) romper ~ (Salv): připravit o panenství, přetříkat, odplnit; (29) ~ guajina (Ven): oděv z jednoho kusu látky; ► je široký, dlouhý a bez knoflíků, s třásnicí bavlněné tkaniny; nosí ho indiánské ženy; (30) ~ plaza (Salv), obecná látková, viz též: manta; (31) ~ sucia (mantasucia) (Nik, Pan): bavlněná látková; ► je kremová a trochu hrubá; (32) con la ~ arrastrando (Pan): popudlivý, prchlivý; ► hledá motivy pro rozpravu nebo bitku; (33) de ~ (jižEkv): objemný hedvábný šál; ► nosí ho ženy, když jdou ven; je většinou černý a pokryvá tělo
od hlavy až k patě; (34) cada uno se arropa hasta donde le da la ~ (← fr.) (Pan): přísloví: „Každý je svého štěstí strůjce.“; ► každý zná své možnosti; (35) andar arrastrando la ~ (Pan), viz: andar arrastrando la cobija; (36) arrastrar la ~ (Pan): mít bělou náladu, mít náladu pod psa; (37) sacudir ~, vulg. (Salv): o dětech: ukončit studium; (DA).

mantada, f. (1) (Chil): plachta; př.: una mantada de frutas; (JD).

mantado, -da, adj., venk. (1) (Hond): o osobě narozené v plodovém vaku; (DA).

mantadril, m. (← manta + angl. dril) (1) (Guat, Hond): obyčejná bavlněná látka; ► různobarevná, nejčastěji modrá a bílá; slouží především jako uniforma pro vojáky; (AM, DA). ● (2) (Salv): deka; ► hrubá a odolná; (3) (Hond): ubrousek; ► bílý a jemný, především bavlněný; (DA).

mantaca, f. (1) (Chil): deka; ► ze silného vlákna; (AM).

mantarraya, f. (1) (Kol, Kost, Mex): rejnok manta; ► žije v Karibském moři, viz též: manta; př.: comer cabrito o tacos de machaca de mantarraya; ◄ Var.: manta ray; (RR, BDE).

mantasucia, f. (1) (Nik, Pan), viz: manta sucia; (DA).

manteada, f. (1) (Am, Arg, Guat): vyhazování na plachtě; (AM, JD). ● (2) (Bol): deka určená k zabalení obětí; ► bol. argot coba; (HB).

manteado, m. (1) (Kost): pytlovina, která se pokládá na zem; ► slouží k ukládání zrní, obilí nebo jakékoliv jiné věci; (RAE). ● (2) (Mex, Arg, Am): stan, plachtová střecha; (RR, JD). ● (3) (Arg, StřAm, Mex): clona z láteč apod., cokoli, co dává stín; (4) cirkuská plachta; (MM). ● (5) (Mex, Guat, Kost): celta; ► z plachtoviny; slouží k pokrytí přepravovaného nákladu na rozšíření a usušení zrní na slunci; také pro jiné účely; (6) (Hond): hrubá deka nebo látka; (7) (Hond): látkový transparent, plášť, (DA).

manteadura, f. (1) (Am): napráskání, výprask; ◄ Syn.: manteamiento; (JD).

mantea(c), tr/intr/zvrat. (1) intr/zvrat. (Bol, Chil): o kovové židle: přejít v povrchovou vrstvu; (RAE, DA). ● (2) tr. (Mex, Portor): zničit jednoho člověka mezi ostatními; (MM). ● (3) (Arg, Portor): zničit někoho; (AM). ● (4) (Am): dáť výprask, napráskat; (JD). ● (5) (výchPer): zničit někoho podrazil mu nohy; (DA).

manteca (-quita), m/f. (1) m. (Arg): strašypytel, zbabělec, fňukal; (RR). ● (2) pasar por ~ (a)1 alguien, lid. (Kost; Kol): odsítit někoho, podvádět, tahat za nos; (RR, DA). ● (3) sacar ~ (Ekv, Per): tlácit se, mačkat se, smrsknut se, namáčkat se na sebe; ► v jedné místnosti na sebe za účelem, aby se do místnosti vejde více jedinců; (RR, DA). ● (4) [Ší: mantequilla] (Arg, LaPla, Par, Urug): měsílo, másllový krém; př.: fui hasta la heladera y saqué la botella de leche, la manteca; ◄ Syn.: mantequilla (Chil, Mex, Ven); (BDE, MM, EEA). ● (5) ~ de cacao (Am): určitý olej z kakaoovníku; ► používat se do léků; (6) sacar ~ (Ven): obohatit se ve věřením zaměstnání; (MM). ● (7) (Urug): řešíma, kočka; př.: mi hermano opina que Inés Sastre es una manteca; ► slangu; (RF). ● (8) (Portor): heroin; př.: fue la manteca lo que lo mató, se inyectó una sobredosis; ◄ Syn.: fino; (RF, DA). ● (9) m. (Kub): cigareta z marihuany, joint; špek, brko, viz též: chicha; (10) Cayo ~ (Kub): místo, kde se huli práva; př.: vamos a hacer una redada en Cayo Manteca; (11) darle a alguien ~ (Kub): žárlit na koho; př.: yo no es muchacho, le doy manteca y está más enamorado que nunca, por eso; (12) equili ~ (Kub): dobře, OK; př.: te vendo eso en cien pesos; —equili manteca; (13) gustarle a alguien ~ de cerdo (Kub): mít rád lasté ženy; př.: a Pedrito le gusta la manteca de cerdo; (DMC). ● (14) f. (Kub, Dom, Ven): peníze, prachy, viz též: plata; př.: eso, además de honores, incluye manteca; ◄ Syn.: harina; (15) (Kub, Guat, Nik, Ven, Hond, Salv, Nik, Portor): marihuana, práva, brko, viz též: juana; př.: la manteca está muy dura; es de Méjico; ◄ Syn.: prajo; chicharrita; Emiliano Zapata; Joe Louis; Pito: Plutarco Elías Calle; (DMC, DA). ● (16) (Kol): havizlbába; ► paní pracující na veřejných záchodích; (17) (Guat): mísce bavlninková (Aphist gossypii); (18) con ~, venk. (Hond): Žít si dobře; ► po finanční stránce; (18) pasar por ~2 (sevKol): vyjádřit nezázr, dát najevo lhostežnost, ignorovat; (19) sacar ~ (Nik): nacpat někoho někam, kam by se nevešla už ani myš; (20) viz: frito, -ta, estar frito y sin manteca; (21) ~ de color (Ekv): příprava na zbarvení omáček; ► ze semínka oreliánku (achiote) osmažených v rostlinném tuku, oleji nebo v sádle; (22) ~ de corozo (Pan): vlásková maska z plodu corozo; (23) ~ de puerco (Pan): vejcové sádlo na vaření; (24) ~ de ubre (Portor): lečivá mast na masirování; ► stimuluje krevní oběh a snižuje zánět; (25) ~ negra (Ekv): sádlo, ve kterém se smažily škvarky; (26) engañar con ~ de garrobo (Ekv): uvěřit někому; (27) revolverse el sebo con ~ (Hond): michat páť přes deváté; (28) saber donde el grillo tiene la ~ (Portor): poznat pocit nedostatku peněz po utracení ho za blbosti; (29) tirar ~ al techo1 (Arg, Urug): vyhazovat peníze oknem; rozhozovat, prohýbít; ► chlubit se tím; (30) tirar ~ al techo2 (Urug): oslavovat v přemisphere, aniž by pro to byl dûvod; (DA).
mantecado, m. (1) ponerse para el ~ (Kub): jen se rozplývá, být jako med; (JD). ● (2) piškotový kolkáček, viz: quequito; (EEA). ● (3) (Kub): ženské génitálie; (4) estar como el ~ (Kub: exil): být zmrzlý; př.: dame un abrigo que estoy como el mantecado; (5) estar mal el ~ (Kub): být těžká situace; př.: en Francia está malo el mantecado; (6) gustar algo más que el ~ (Kub): mít něco velmi rád; př.: eso me gusta más que el mantecado; (7) gustarle a alguien el ~1 (Kub): být homosexuál; př.: fiate como se me neena; se ve que le gusta el mantecado; (8) gustarle a alguien el ~2 (Kub): o ženě: ráda souložit; př.: basta ver la actitud para darse cuenta uno que a esa mujer le gusta el mantecado; (9) ser algo más rico que el ~ de a kilo (Kub): být velmi chutný; př.: esta comida es más rica que el mantecado de a kilo; (10) tener a alguien como el ~ (Kub): mít koho omataněného kolem prstu; zobat z ruky (komu) př.: yo tengo a mi jefe como el mantecado, viz těž: malo; potro; rica;ortonís; (DMC). ● (11) ponerse malo el ~ (Kub): zhoršit se, zkomplicovat se situace; př.: Juan sabe que en su casa se está poniendo malo el mantecado; (11) ponerse malo el ~ (DMC). ● (12) (Kub): marihuana, viz těž: juana; (13) (Dom, Portor): záležitost, téma nebo obchod; (15) probar el ~ (Kub): mít první pohlaví styk, zejména žena; (DA).

mantecado, -a, adj/subst. (1) m. (Kol): o člověku, který má poměr se služkou; (DA).

mantecado, -a, adj. (Mex, Portor): mrzutý, znuděný; (RR, MM).

mantecado, -da, adj. (1) lid. (Am, Nik, Kol, Bol): mäselny, sádlový, tukový; (JD, DA). ● (2) (Kol): majicí podobné vlastnosti jako mästo; (DA).

mantel, m. (1) estar de ~ largo1, hovor. (Bol, Kub, Ekv, Hond): mít hosty u stolu, pozvat hosty k jídlu; (2) estar de ~es largos1 (Salv, Guat, Mex): mít hosty u stolu, pozvat domů hosty na vydatný, chutný pokrm; (RAE, DA). ● (3) (Chil): velký oblak nad kopci; (AM). ● (4) (Chil): černý mrak; (JD). ● (5) ~ blanco (Bol): svatební šaty; bol. argot coba; (HB). ● (6) (jmMex): pochvace šišákovitý (Coleus blumei); ~ bylina; má čtyřhelníkové stonky; vstřícné listy, zelené na okrajích a fialové a fuchsiové včetně bělavé květenství; je ozdobná; Syn.: toedor, vergüenza; (7) ~ largo (Chil, Per): jidlo, které se podává jako při banketu; (8) de ~es largo(s) (Mex, Nik, Ekv, Per, Bol, Chil): o oslavě, jídle nebo o restauraci luxusní; (9) tirar el ~ (Chil): ukončit záležitost nebo schůzi násilně; (10) estar de ~ largo2, lid. (Ekv): pozvat hosty na něco extra; Estar de manteles largos; (11) estar de ~es largos2 (Kost, Ekv): slavit při speciální příležitosti; slavit ve velkém; (12) estar de ~es largos3 (Guat): slavit narozeniny; (13) viz: paño, estar a paños y manteles; (DA).

tocador, m. (1) (Portor), pochvace šišákovitý (Coleus blumei), viz: mantel; (DA).

tocador, m. (1) (Portor), pochvatec šišákovitý (Coleus blumei), viz: mantel; (DA).

mantelero, m. (1) (Bol): pouliční žlodej; ~ působí na tržích a pouličních stáncích; okrádá prodavačky o peněženky a používá k jídlu nebo o restauraci luxusní; (2) de ~es largo(s) (Mex, Nik, Ekv, Per, Bol, Chil): o oslavě, jídle nebo o restauraci luxusní; (3) ~ a mecate corto (Hond, Nik): kontrolovat někoho, dát mu málo pravidla; Syn.: mantener con la soga corta; (4) ~ al hilo, lid. (Nik, Kol): informovat o nějaké záležitosti; (5) ~ con la soga corta (Pan), viz: mantener a mecate corto; (6) ~le el pico (Nik): dát někohmu naiz; Syn.: mantenerle la boca; (7) ~le el boca (Nik), viz: mantenerle el pico; (8) ~c fresco (Pan): brát věci s nádhledem; (9) ~se siempre cargada (Nik): o
ženě: být často těhotná; ■ Syn.: mantenerse siempre cargada como escopeta de hacienda; (10) se siempre cargada como escopeta de hacienda (Nik, viz: mantenerse siempre cargada; (DA).
mantengo, m/f. (1) m. (Portor): zajištění, výživa, státní podpora; (RR, DA). ■ (2) f., hnl. (Portor): údržba, udržování; (AM). ■ (3) (Kub): darle una mujer el — puertorriqueño. m. (Kub: exil.): o ženě; žít ve společné domácnosti; př.: Juan le está dando a Juana mantengo puertorriqueño; (4) echarse arriba un ~ (Kub): naložit si velké břemeno; př.: contigo me he echado un mantengo; ► z Portorikana; (DMC). ■ (5) (Portor): stravenky; (6) (Portor): státní podpora lidem v nouzi; (DA).
mantenido, adj. (1) hnl.(Guat, Mex): zvířecí rozmažlený; ► žijící na útraty jiného člověka, nejen své ženy; ■ Syn.: cabrón; (AM). ■ (2) lump, darebák; (MM). ■ (3) (Am): pasák holek; (JD).
mantenido, -da, adj/subst. (1) m. (Urug): venkovský nádeník, který dostává potravu jako část svého výdělu; (RAE). ■ (2) adj. (Salv): o osobě: spokojená s chudou stravou; (3) m/f. i adj. (Per; Guat): dospívá osoba žijící z práce někoho jiného; (4) m. (Salv, Urug; Guat): muž žijící na náklady ženy, s kterou udržuje mimomamínské sexuální vztah; (RAE; DA).
mantenimiento; (1) cuota de ~, společné poplatky nájemníka (za úklid budovy apod.), viz: condonamiento; (EEA). ■ (2) dar ~, lid. (Kub): pravidelně souložit; (DA).
mantequear, intr. (1) (Ven): využít pozice, funkci; ■ Syn.: sacar manteca; (AM).
mantequetería, f. (1) (Arg, Par, Urug): podnik; ► kde se zpracovává mléko, nebo se zde prodává máslo, sýry a jiné mléčné výrobky; (MM).
mantequero, m., hnl. (Kub, Portor): majitel obchodu; ► se smíšeným zbožím, pokrmy; (AM). ■ (2) (Kol): Strom, viz též: yuco; (3) (Hond, Nik): tělesný tuk; (DA).
mantequilla, m/f. (1) ser una ~ (Arg, Portor): být slabý, chabý, nebo si věčně na něco stěžovat; (MM). ■ (2) máslo, viz: mantequilla; (EEA). ■ (3) f., lid. (Hond): zrná kávy, kterému po procesu rozklátkování zůstala dužina, viz též: bellota; (4) (sevHond): marihuana, viz též: juana; (5) (Mex): tenkouzobec americký (Recurvirostra americana); ► brodiový pták; má bílé tělo s černými skvrnami; dlouhý, tenký a zakřivený zobák směrem nahoru; krátký ocas a plovcí prsty; (6) m. (Hond): druh zápasnického kohouta; (7) m/f. (Nik): o osobě, která pracuje nebo hraje v týmu, aniž by byla oficiálně zaregistrována; (8) ~ angola, f. (Pan): máslo z podmáší; ► vyrobené ze řídké vrstvy másla; nechává se bez soli a smetany přes noc odležet; je husté a velmi kyselé; ■ Syn.: mantequilla de costal; (9) ~ crema (Hond), viz: mantequilla rala; (10) ~ de bolsa (Salv), viz: mantequilla escurrida; (11) ~ de cántaro (Salv), viz: mantequilla escurrida; (12) ~ de costal (Hond, Salv, Nik, viz: mantequilla de angola; (13) ~ de hacienda (Hond), viz: mantequilla escurrida; (14) ~ escurrida (Hond): máslo z podmáší; ► je husté a nažloutlé; vyrábí se z první tenké vrstvy másla se soli a smetanou; se odležuje přes noc v tkanině, aby se procedila syrovátka; ■ Syn.: mantequilla de bolsa, mantequilla de cántaro, mantequilla de hacienda, mantequilla lavada; (15) ~ lavada (Salv, Nik, viz: mantequilla escurrida; (16) ~ negra (Chil): omáčka; ► z másla a mouky, která má získat zlatavou barvu na ohni; (17) ~ rala (Hond): máslový krém; ► bez soli; je lehce ochucený; ■ Syn.: mantequilla crema; (18) ~ vegetal (Pan): margarin; (19) ~ en pan caliente, lid. (Dom): novinka; ■ Syn.: pan caliente; (20) volverse una ~ (Pan, Chil): být poslušný, podřízený, pokorný; (21) ser ~1 (Nik, Ven): být hračka, brnkačka; (22) ser ~2 (Kost, Nik, Pan): být vyloučený z hry; ► nebýt co považováno za důležité ve hře, aktivitě; (DA).

Pan caliente. f. (1) (Pan), novinka, viz: mantequilla en pan caliente; (DA).
mantequillazo, m. (1) (Portor): facka, rána; (AM).
mantequillera, f., venk. (1) (Am: Guat, Hond): nádoba na máslo; (AM; DA).
mantequillero, m. (1) (Ekv): důza na máslo; (DA).
mantequillería, f. (1) (Am): továrna na máslo; (JD).
mantequilloso, -sa, adj. (1) (Portor): urážlivý; (AM). ■ (2) (Am): máslový, jako máslo; (3) (Portor): fajnový; (JD).
mantequilludo, -da, adj. (1) (Kol): o jídlu: s konzistencí másla; (DA).
mantequita, adj/subst. (1) adj/subst., lid. (Arg, Urg): ustrašený, bázlivý; (2) f. (Dom): keř (Solanum nudum); ► až 7 m vysoký; má eliptické lístky; bílé a fialové květy; plodem je kulatá a oranžová bobule; (DA).
mantilla, f. (1) dar ~ (Hond): při tanci; ► vyzvat ženu k tanci, pouze jedenkrát; (2) hacer ~ (Hond): v určitých karettech hráč; ► brát dvě karty; (AM). ■ (3) venk. (Hond): zbabělec; (AM, DA). ■ (4) (Kub): viz: guagüiero; (DMC). ■ (5) (Hond, Kost, Bol, Urg): zavinovací dečka pro kojence; (6) (Hond, Salv, Nik): cigaretový papír; (7) (Salv): lístek, vstupenka, jízdenka; (DA).
mantillero, m. (1) (szArg): zemědělec, který obdělává ornici a prodává ji; (DA).
mantillón, -na, m. i adj., málo použ. (1) (Mex): šibalkovitý, zelenavý, darebácký, nestydávý, neodpovědný;  

nestyda, sprostřádá (RAE, JD). ● (2) m. (Mex): vyžírka; ► člověk, který žije na náklady někoho jiného a zároveň zanedbává své povinnosti; ▲ Syn.: atendido; (MM). ● (3) venk. (SfAm, Mex; Guat, Hond, Nik, Kost): čabraka; ► ozdobná pokrývka, která se umístí na hřbet koně a na kterou se seprave dá sedlo; ▲ Syn.: alfombra; (MM; DA).

alfombra, f. (1) (Hond, zápKol), čabraka, viz: mantillón; (DA).

mantis; (1) ~ religiosa, kudlanka nábožná, viz: mamboretá; (EEA).

manto, m. (1) ~ de la virgen (Mex): plazivá rostlina; ► má žluté a fialové listy se skvrnami; užovník (Colodium bicolor); (2) ~ de Santiago (Mex): planá rostlina; Amarillus fornosissima; (MM). ● (3) keř kroton; (JD). ● (4) (Mex), viz: manto de la virgen (5) (Mex): užovník dvoubarevný (Caladium bicolor); ► rostlina až 90 cm vysoká; spodní listy se objevují na konci dlouhých stonků a jsou různě zbarvené kromě zelené části koles; má hroznovité květenství a zelenkavé květy; ▲ Syn.: tayara; (6) (Hond): kruh z malých prstů, který má zápasnický kohout pod krkem; (7) lid. (Pan): plodový vajíčka; (8) ~ de la Virgen (Mex): povijnice nachová (Ipomoea purpurea); ► popínává rostlina se střídavými listy; květy různých barev, které mají skoro válcovitou korunu a limbus ve tvaru pětiúhelníka; ▲ Syn.: manillar, metlancasis, suspiro; (DA).

tayara, f. (1) (Mex), užovník dvoubarevný (Caladium bicolor), viz: manto; (DA).

mecapati, (m.) (Mex), povijnice nachová (Ipomoea purpurea), viz: manto; (DA).

metlancasis, (m.) (1) (Mex), povijnice nachová (Ipomoea purpurea), viz: manto; (DA).

suspiro, m. (1) (Chil, Par, Arg), povijnice nachová (Ipomoea purpurea), viz: manto; (DA).

mantón, viz: manto; (MS).

mantoncita, f. (1) (Ekv): indiánské děvčí; (JD).

mantuanismo, m. (Ven): světový názor (RAE); ▲ Syn.: mantuanos; (RR).

mantuanos, -na, adj/subst. (1) m. (Ven): zámožný domorodec z koloniálního období; (RAE). ● (2) adj/subst. (Ven): člověk patřící v koloniálním období a v době války o nezávislost do bohaté vrstvy korelů; (3) (Ven): osoba vztahující se k této sociální vrstvě; urozený šlechtic, bílé rasy, viz též: mantuanismo; (RR, BDE). ● (4) m./f. (Ven): člověk s dobrým společenským a ekonomickým postavením nebo ten, o kom si to lidé alespoň mysli; většinou se jedná o člověka bílé pleti; (MM).

mantudo, m., málo použ. (1) (Hond, Nik, Kost): maskován; (DA).

mantudo, -da, adj. (1) (Am, SfAm): maskován, přestrojený; (AM, JD). ● (2) m/f. (Am): maska, maskara; (JD).

manu, m/f. (1) (~ keč. manu) (Bol): dloužník, dloužnice; (LM).

manú, adj/subst. (1) (LaPla): hloupy, viz též: esteso, pamelá; (NET).

manual, m. (1) (Mex): manuální pracovník; (JD). ● (2) ~ de cortapalos (Chil): sada instrukcí pro nepřevidatelné případy; (DA).

manubrio, m. (1) [Š: manillar de bicicleta] (JižAm, Kub, Guat, Hond, Mex, Chil, Arg, Urug, Ven; Salv, Nik, Pan, Portor, Ekv, Per, Bol, Par): řiditka; př.: tenia el abuelo los bigotes retorcidos, como el manubrio de una bicicleta; ▲ Syn.: manillar (Urug), volante (Ven); (RAE, BDE; DA). ● (2) [Š: volante] (Chil, Par, Arg, Mex, Urug, Ven; Dom): volant; př.: comenzaron a charlar sobre sus máquinas (camiones), sobre el precio de la gasolina, ... sobre manubrios y baterías y condensadores; atame este brazo al manubrio; (BDE, EEA; DA). ● (3) (Kub): viz: bicicleta; bigote; (DMC).

manuco, -ca, adj/subst. (1) (Hond): o člověku, kterému chybí jeden nebo více zubů; (DA).

manudo, m. (1) (Salv), viz: chuleco; (DA).

manudo, -da, adj/subst., hovor. (1) (Hond): nešika; ► o člověku, jenž dělá vše špatně; (2) (Hond): o člověku, jenž špatně řídí automobile; (RAE, DA). ● (3) adj/subst. (Am, Arg, SfAm, Mex; Guat): o člověku: mají velké tlusté ruce; (JD, MM; DA). ● (4) m. (Per): dlouhoprstý; (JD). ● (5) adj. (Guat): o osobě: zneužívající důvěru druhého; (6) (Kost): vztahující se na provincii Alajuela v Kostarice; (7) lid. (Salv): vztahující se na fotbalový klub Luis Ángel Firpo; (8) m/f. (Kost): obyvatel kantonu Alajuela; ▲ Syn.: luigista, alajuelense; (9) (Kost): obyvatel města Alajuela; ▲ Syn.: poeta, alajuelense; (10) adj., lid. (Salv): opilý, namazaný, viz též: enchichado; (11) adj/subst., lid. (Guat): venkovský; venkován, viz též: guaijío, -ra; (DA).

manufactura, f. (1) ~ de máquinas (Am): strojírenství; (JD).

manuel, m. (1) (Kol): hlupáček; (JD).

manuela, f. (1) hacerse la ~ (Bol): viz: hacerse el cajche; ► bol. argot coba; (HB). ● (2) [Š: masturbación] lid. (Bol, Kub, Guat, Per, Chil, Arg): masturbace; honit si; př.: de niño se hacían muchas Manuelas; ▲ Syn.: cafiroleta, chaqueta, changueteo, changueterismo, chinchunte, galipota,
macaca, manfinfla, manuela, manuelada, pajarería, pajazo, pajeada, palma, pascuala, pastor, rallarse una yuca, raspar una de coquito, sobada, sobadita, sobo; (HB, DMC, DA). ● (3) (Guat, Salv, Nik): ruka; (4) ~ palma (Guat, Per, Chil, Arg): masturbace; (DA).

manueleada, f., lid. (1) (Salv, Bol): masturbace, viz též: manuela; (DA).

manuelear(se), tr/zvrat., lid., všig. [Ś: masturbarse] (1) (Bol, Arg, Hond, Salv): masturbovat, onanovat; Syn.: chaquetearse, chichuntearse/chinchuntearse, correr la paja, deslecharse, hacer la casqueta, hacerse la paila, hacerse la rosca, jalar el hule, jalársela, macoquearse, manfinflarse, manuelearse, palmearse, pastorearse, puñetear, soplar la pija, volar cometa, volarse la paja, volverse chacalinada; (DA).

manuelero, m. (1) (Bol): masturbugující člověk; ▶ bol. argot coba; (HB).

manuelero, -ra, adj/subst. (1) (Hond, Salv, Bol): masturbugující člověk; (DA).

manultita, f. (1) (Nik): malý dort; ▶ ze slazené mouky, smažený se skořici a sýrem; (2) !toma tu ~!, citosl. (Nik): cha cha; ▶ vyjadřuje výsměch; (DA).

manuelito, m. (1) (Dom): tyran haitský (Myiarchus stolidus); ▶ pták až 22 cm dlouhý; má vzhledem k jeho tělu velkou hlavu a zobák; olivově zelené peří na zádech; žluté břicho; ocas skořicový s okrově zbarvenými pruhy; (DA).

manurio, m., lid. (1) (Chil): řidítka; (DA).

manusear, tr., venk. (1) (Portor): dotknout se něčeho, sáhnout na něco; (2) (Portor): sáhat na někoho rukama, především s erotickým úmyslem; (DA).

manuseo, m. (1) (Portor): osahávání, ohmatávání; (DA).

manuto, -ta, m/f., lid. (1) (Pan): venkovský; venkován, viz též: guajiro, -ra, buchí; (DA).

mánya, m. (1) (Am): prašule; (JD).

mányaɻ, adj/subst. (1) (Per): ty blaho!, ty to říct!, viz též: ¡miércole(s)!, citosl. (Nik): cha cha; ▶ vyjadřuje výsměch; (DA).

manya morta (1) (LaPla): neštastník; (MS).

manya cannah, adj/subst. (1) (LaPla): opilý, viz též: curdela, enfarolado; ▶ slang lunfardo; (NET). ● (2) ser ~ (Arg): chlastat třtinovou kořalku; (JD).

manyacontú, m. (1) (LaPla): člověk, který je stále za dobře se všemi; (2) (Arg): člověk, který se naje na cizi účet, darmožrout; (MS).

manyado, -da, adj. (→ it.) (1) m. (LaPla): trestný rejstřík; (MS).

manyagofio, m. (5) (LaPla): ten, který jí kukuřičné placky; (Urug): despektivní pojmenování Italů; (Arg): hlupák; bezvýznamný člověk; (MS).

manyamiento, m. (málo použ.) (1) (Arg): člověk, při které si policie prohlíží fotografie zločinců nebo podezřelých, aby si je zapamatovala; př.: pusieron a todos los sospechosos en una fila para someterlos al manyamiento; ▶ slang; (RF). ● (2) viz: mangiamiento; (MS).

manyamierda, manya, m. (1) (Urug): stoupence jednoho fotbalového klubu v Montevideu; urážka; (MS).

manyao reja (many a), adj/subst., despekt., hovor. (1) (Arg, Urug): udavačský, zrádný; (RAE).

manyapulenta (1) (LaPla): Ital, ten, který jí kukuřičnou kaši; (MS).

manyar, intr/ < it. (→ it. mangiare) (1) tr. (Arg, Chil, Portor, Urug, Kol, Kost, Pan, Par, Per, Dom, Ven, Am): jíst, baštit; př.: ¿qué se manya hoy, vieja? ▶ slang; (MS, AM, JD, RF, DA).

manya, m. (1) (LaPla): chuparse; (2) málo použ. (Arg, Urug): pochytit, všimnout si; divat se; tajně pozorovat; př.: me ci di cuenta demasiado tarde qué alquien me estaba manyando; (3) (LaPla, Arg, Urug: Per): být v něčem schopný, něčemu rozumět; znát, pochopit; ▶ výraz z argentinského slangu lunfardo; všimnout si př.: ¿manía que ya casi es navidad y todavía no hemos comprado regalos?; (MS, MM, RF, DA).

manya que te fa bene (LaPla): naje se, udělá ti to dobře; (5) no manya niente (LaPla): nerozumí nicemu; nic neví; (6) ¡cómo manya! (LaPla): ten ale studuje, ten to ale hltá; (MS).

manya, f. (→ it. mangiata) (1) (Dom): jídlo; (MS).

manyé, f. (1) (Dom, Bol, Chil): jídlo, potraviny; Var.: manyé; (2) (Chil): přijem potravín; (DA).

manyín, -ina, adj/subst. (1) (LaPla): opilý, viz též: curdela, enfarolado; ▶ slang lunfardo; (NET).

manny, m. (1) (Arg): jedlík nebo pič; (DA).
manzana, f. (1) (Portor; Ven, Kol, Am): ložisko, kónus; ▶ součástka kola či auta; (RR, JD). ● (2) ~ de agua1 (Kost): hřebíčkovce malajského (Eugenia malaccensis); ▶ korpulentní strom mající plody v tvaru hrůšky, silnou červenou kůru a bílou dužinu; je až 18 m vysoký; má rový kmen; bohatou zelen pyramidiového tvaru; červené květy solitární nebo uspořádané v axilárních hroznách; (RAE, DA). ● (3) ~ rosa, f. (Kost, Am; Guat, Hond, Salv, Nik): strom a plod hřebíčkovce; ▶ Syn.: manganosara; (RAE, MM; DA). ● (4) (Am): pozemek v obcích, parcela; ▶ s budovami či bez nich; ohraničený čtyřmi ulicemi; (MM). ● (5) vulg. (Am; Hond, Salv, Nik, Portor, Bol): ohrizek v kruhu, Adamovo jablko; (6) (StřAm; Guat, Hond, Nik, Kost, Bol): měrná jednotka; ▶ odpovídá deseti tisícům loktů čtverečních; (MM; DA). ● (7) lid. (Salv, Dom): ženské přírození, viz též: palomita; (8) (Guat): sedlová hrůška; ▶ kovová nebo dřevěná; (9) (Portor): spodní část drápu; (10) (Pan): zvoněk; ▶ součást vozu; (11) ~ chilena1 (Ekv): míšpule obecná (Mespilus germanica); ▶ ovocný strom až 8 m vysoký; má znikou, rozšířenou korunu se zkroucenými větvemi; eliptické, špičaté listy; bílé nebo růžové solitární květy; je ceněným stromem pro ozdobu; (12) ~ chilena2 (Ekv): plod míšpule obecné; ▶ je kulovitý; žlutohnědý, když je zralý; má kyselou chuť a používá se na výrobu želatiny; (13) ~ de agua2 (Kost): plod hřebíčkovce malajského; ▶ je v tvaru hrůšky; je červený a má bílou, velmi šťavnatou dužinu; je jedlý; (14) ~ de oro (Dom): mombín sladký (Spondias dulcis); ▶ strom až 40 m vysoký; má lichozpeřené a střídavé listy; bílé květy a podouhlé plody; ▶ Syn.: mangotín; (15) ~ de Puerto Rico (Dom): strom, viz též: noni; (16) ~ de Adán (~ angl. Adam’s apple) (Am, Mex, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Dom, Portor, Kol, Ven, Ekv, Per, Bol, Chil, Par, Arg): ohrizek v kruhu, Adamovo jablko; (DA). mangotín, m. (1) (Pan), mombín sladký (Spondias dulcis), viz: manzana; (DA). manzanarrosa, f. (1) (Guat): viz: manzana rosa; (DA). manzanazo, m. (1) (Ven): žitný dar; (AM). manzanear, tr. (1) (Am, Guat, Mex): rozdelit nějaký pozemek na manzanas; (2) (Ven): potěšit dárkama, podmazat; (JD, AM). ● (3) (Mex): zrásit na kolena; (JD). manzaneo, m. (1) (Am): rozparcelování; (2) (Mex): sražení na kolena; (JD). manzanero, -ra, adj/subst. (1) m. (Ekv): jablono; (RAE). ● (2) m/f. (Am): prodavač jablek; (MM). ● (3) adj. (Guat): vztahující se na provincii Totonicapán v Guatemalě; (DA). manzanilla, f. (1) (Chil): první a čtvrtý žaludek přežvýkavců; záplevák vonný, jahodová tráva (~ depresa); (MM). ● (3) (Mex): medvědice (Arctostaphylos pungens); ▶ keř až 3 m vysoký; je již od spodu rozvětvený; má červenohnědou kůru; eliptické a kožovité listy; hroznovité květěnství; bílé až růžové květy; malé, kulovité a hnedé plody, které jsou jedlé a mají hořkosladkou chuť; ▶ Syn.: pindicia, pinguica; (4) (záp. i jvMex): strom, viz též: tejocote; (DA). pindicia, f. (1) (Mex), medvědice (Arctostaphylos pungens), viz: manzanilla; (DA). pingüica, f. (1) (Mex), medvědice (Arctostaphylos pungens), viz: manzanilla; (DA). manzanilleria, f. (1) (Ven): sleď možný (Harenula humeralsis); ▶ sardinka s třemi podobnými oranžovými pruhy v polovině hřbetu a stejně oranžovým flekem na hlavě; (DA). manzanilismo, m. (1) (Kol): v politice: vláda nebo nadvláda prospěchářů manzanillos; (DA). manzanillo, m. (1) (Kol): strom; Rhus juglandifolia; (2) (Antil, Mex, Ven): strom; ▶ s jedovatou šťávou a plody; dává slabý stín; (3) adj. (Arg, Mex, Uru): o jízdních zvířatech: špinavé zvíře; (MM). ● (4) (Antil, Mex, Ven, Guat, Kost, Dom, Portor): mancinella obecná (Hippomane mcaninella); ▶ jehličnatý strom až 20 m vysoký; se širokou, kulovitou korunou; má jednoduché a oválné listy; hroznovité květěnství; plod podobný jablku, s mléčnou dužinou a tvrdou peckou; produkuje leptavou mízu; listy a plody jsou velmi jedovaté; (MM; DA). ● (5) m. (Kub, Chil): mohýlné židovská; ▶ rostlina; (JD). ● (6) (Kol), viz: caspi; (7) (Guat, Hond): keř a plod, viz též: pepenance; (8) lid. (Pan): muž ovlivnitelný a bez osobnosti; (9) lid. (Pan): prospěchár, oportunist; (DA). manzanillo, -lla, m/f. i adj. (1) m/f. (Pan): člověk, který se chová jako přítel jen za účelem zisku; př.: Francisco dice que su hermana es una manzanilla y por eso perdió a todas sus amigas; ▶ slang; (RF). ● (2) adj., hnal. (Kol): o politikovi, který mění názor ve svůj prospěch; (DA). manzanita, f. (1) (Mex): rostlina; ▶ dává plody podobné jablku; existují různé druhy; (MM). ● (2) (Hond, Bol): ohrizek; ▶ na kruhu; (3) (Hond): strom, plod, viz: pomarrosa; (DA).
mañazo, m. (1) (Am, Mex, Portor): banán; ► malý a tlustý, žlutý, velmi sladký a jemný; (2) (Per): strom; *Crataegus stipulosa*; (JD, MM). ● (3) (Kol, Bol, viz: plátano manzano; (DA).

mañanute, m. (1) ser alguien un ~ (Kub): být teplouš, homem; pf.: cuidado que es un Manzanute; no le des la espalda; (DMC).

mañía, f. (1) (Am): zlozvyk; (MM). ● (2) ¡~ fueras(!), citosl. (Dom): zvolání; ► vyjadřuje, že nemožné by mohlo být možným; ■ Syn.: *maña a fuera!*; (MM, DA). ● (3) (Chil): ségra; (JD). ● (4) *maña* ~ (Nik, Kub, Dom, Portor, Bol): zlozvyk; (5) *quinta* ~ (Bol, Per): zlozvyk; ► výmysl; velmi skrýt, aby se nepoznalo, že je osoba proradná; (6) ~ *afuera!*, citosl. (Dom): zvolání; ► vyjadřuje, že nemožné by mohlo být možným; ■ Syn.: *mañás fueras!*; (7) estar con más ~ que un macho moto, venk. (Nik): jednat podvodně; chovat se rozmarně; (8) *sacar la quinta* ~ (Bol, stř,szPer): někomu jednu vlepit, lisknut nebo dáte někomu výprask; (DA).


mañacacu, m. (1) (~ keč. *mañagaku*, „žádost“) lid. (Bol: alt/vall): zasnoubení; ► samotný proces; většinou následovaný oslavou; ■ Syn.: *warfí mañacacu*; ■ Var.: mañacar; (2) *warfí* ~ (~ keč. warní, „žena“) lid. (Bol: Cbb/Pt) viz: mañacaca; (LM).

mañanita, f. (1) hacer o tomar la ~, lid., venk. (Arg, Am, Chil, Par, Mex): jít po ránu do baru na skleničku; dát si pár hlů kořalky brzy po ránu; (RR, MM, JD, DA). ● (2) dar ~s (Mex): rozložit se s někým brzy ráno za svítání; ► s hudbou a písněmi zpívanými na ulici před domem, kde se dotyčná osoba nachází nebo bydlí; jedná se o projev úcty; (MM). ● (3) a la ~ (Am) ráno; (4) de buena ~ (Am): časně ráno, zrána; (5) ~ a ~ (Am): ráno co ráno; (6) ~ no más (Am): až zítra; hned zítra; (7) media ~ (Am): přesnidaívka; (8) a ~ y tarde (Kol): den co den; (9) una ~ temprano (Mex): časně ráno; (10) traspasado ~ (Ekv): popozítří; (JD). ● (11) *hoy en la ~* ~ [Š: esta mañana (tarde, noche)] (Chil, Mex, Ven): dnes ráno (odpoledne, večer); ■ Syn.: *hoy a la mañana esta mañana* (Arg), *hoy de mañana* (Urug); (12) en la ~ ~ [Š: por la mañana esta mañana* (Chil, Mex, Ven): ráno (odpoledne, večer); ■ Syn.: *a la mañana* (Arg), por la mañana (Chil, Ven), de mañana (Urug); (EAA). ● (13) dar alguien el ~ (Kub): vyběhnout (s kým), vyhodit; en el trabajo le dieron el maña~os; vyznačuje se výrazem, které se pak uvolní; ► vyznačuje, že někdo něco navrhuje, ale nikdy to neudělá; (17) cortar la ~, lid., málo použ. (Per): pit alkohol po ránu, především na zahřátí; (DA).

mañanazo, m. (1) (Ekv): ranní napití; (JD).

mañanear, intr., venk. (1) (Hond, Salv, Nik, Kost, Kol, Bol, Portor): vstát brzy ráno; (DA).

mañanera, f. (1) (Kol): dámský župánek; (DA).

mañanería, f. (~ fr. *magnaneries*) (1) (Mex): chov bource morušového; (MS).

mañanero, m. (1) (Arg): ranní kabátek, negližé, župánek; (JD). ● (2) lid. (Mex, Per, Arg): ranní soulož, viz též: chingadera; (DA).

mañanero, -ra, adj. (1) (Mex, Nik): o alkoholu, který se pije po ránu; (JD).

mañanita, f. (1) hacer o tomar la ~ (Arg, Chil, Par, Mex): jít po ránu do baru na skleničku; dát si pár hlů kořalky brzy po ránu; (2) dar ~s (Arg, Chil, Par, Mex): loučit se s někým brzy ráno za svítání; ► s hudbou a písněmi zpívanými na ulici před domem, kde se dotyčná osoba nachází nebo bydlí; jedná se o projev úcty vůči lidem; (3) (Mex): dim. od maña~a; ráno, rančíko; (MM). ● (4) (Am): ranní doušek, ranní napití; (JD). ● (4) (Mex): narozviněna píseň; ranní serenáda; pf.: y desde luego el éxito de todas las mañana~iticas, que se suelen cantar en todas las serenatas; dar mañana~itas; (BDE, JD). ● (4) pl. (Mex): krátká mexická skladba, která se zpívá při gratu~ích; ► psaná v ¼ taktu, vyznačuje se především svou druhou melodickou částí a sextové intervalem velmi typickým pro tuto národní hudbu; skladá se ze dvou osmitaktových částí; (AM, AHM). ● (5) f. (Salv): dámské pončo; (6) (Nik): dětské oblečení bez rukávů a s knoflíky vprvu; (7) pl. (Mex, Salv, Nik, Kub, Ekv, Bol): skladba, ranní serenáda; ► psaná v ¼ taktu; je určená především ženám; (DA).

mañari, ind. jazyk, viz: machiguenga.

mañasería, f. (1) (~ keč. *mañasus*, „řezník“) lid. (Bol: StaCr): jatka; (2) lid. (Bol: StaCr): řeznictví; ► místo na tržnici, kde se prodávají zejména dobytect; (LM).


mañazo, -za, m/f. (1) (Bol), viz: mañaso; (DA).
mañé, adj/subst. (1) m. (Kol): obyčejná látká; (2) obyčejní lidé; (3) de ~ (Kol): z kočičího zlata; (MM).

• (4) hanl. (Dom): obyvatel Haiti; (AM).
• (5) (Kol): chátra, lůza; (6) (Dom): haitský negr; (JD).

• (7) m/f. (Kol): výstřední, extravagantní člověk; př.: ¡no sea mañé! vaya a cambiarse, que no vamos a una fiesta de carnaval; ▶ slang; (RF).
• (8) adj., hanl. (sev. i zápKol): o osobě nebo o věci: nepříjemného vzhledu, nevkusné; (DA).

mañear, intr. (1) (Am): obratné prověst, jednat chytré, něco zařídit; (JD).

mañeco, -ca. adj. (1) (Portor): ▶ Syn.: maneco, maneto, ñoco; (AM).

mañerar, intr. (1) (Chil): o zvířetí: chovat se nevzdorně; (2) venk. (Urug): vzdrrovat, pochybovat, podezírat; chovat se zdrženlivě; (RAE).

• (3) (Arg, Par, Urg): pracovat, počínat si neobratně, nevzdorně; mít špatné návyky; (RAE; DA).

• (4) (Am, Arg, Chil, Urgug): počínat si šikovně; projevit se; dát najevo své zlozvky nebo mañases; (JD, MM).

mañero, -ra. adj. (1) (Arg, Bol, Par, Urgug): obratný, lenivý; (RAE).

• (2) (Arg, Par, Urgug): o zvířetí: nedůvěřivé, schopno udělat cokoli, jen aby nebylo uloveno, chyceno či vedeno atd.; (3) o člověku: schopný vyhnout se nebezpečí nebo nebezpečným situacím; (4) (Arg, Portor): švindlující, podvádějící; (MM).

• (5) (Am): lekavý; (6) (Arg): podfukářský, mlsný; (JD).

• (7) (Bol, Par, Arg, Urgug): zručný nebo mající zlozvky; (DA).

mañío, m. (1) (Chil): strom, viz též: diablofuerte; (2) (Chil): dřevo toho stromu; (DA).

mañiú, m. (1) (Chil): cypříšek; ▶ Syn.: mañiú; (JD).

mañó, m. (1) (Chil): brácha; kámoš; (MM).

mañoca, f. (← guar. mandi-óca) (1) (Kub, Portor, Ven): mouka z juky nebo z mandioca; ▶ Syn.: fariha, mañoco; (MM).

mañoco, m. (1) (← guar.) (← mañoca) (Ven, Kol, Arg: Corrientes): mouka získaná z praženého kořene juky, manioková mouka; př.: sólo siembra yuca y con ella hace el cazabe y el mañoco; ◀ Syn.: fariha; ▶ výraz užívaný velmi vzácně, protože se předpokládá, že se jedná o deformaci slova mandioca v ústech omezených lidí; (RAE, MM, BDE, EA, DA).

• (2) (← guar. mandi-óca) (Kol, Portor, Ven): mouka z mandioca nebo z kukufice; ▶ používá se jako běžná potravina; (BDE, MM).

• (3) (Ven): syrové těsto z kukufiční mouky; (4) (Kol: Riohacha): důl; ▶ mañeco nebo mañoca není presně mouka, ale tapioka maniokový škvor, který indiánii a nejen oni sklovali v průběhu kolonialní dobou pro výrobu maniokového pečiva nebo chleba z juky či z manioku; mouka z manioku z juky se nazývala fariha; stále se tak ještě nazývá v Brazílii, Bolívii, Paraguayi a v Río de Plata; (MM).

• (5) (Am): manihoť, kasavec; ▶ rostlina; (JD).

mañosar, intr. (1) (Bol, Chil, Per, Am; Arg): vystupovat, hrát, počínat si obratně; (RAE, JD, DA).

• (2) (Bol, Chil): především o dítěti: fňukat a být na obtíž; (3) (Chil): o zvířetí: býť obratný, listvý; (4) (Per; Chil): o malém dítěti: být umíněné, rozmazlené; (RAE; DA).

• (5) (Mex): předvěst se, projevit se; ▶ své zlozvky; (6) (dětech): být šikovný; (MM).

mañosear. m. (1) (Am): mlsání; (JD).

• (2) (Per; Bol, Chil): rozmaněné chování; (DA).

mañoseria, f. (1) (Ekv): zlozvky; (AM).

• (2) (Ekv, Par, Urgug): lest, trik, finta; (3) (Par, Urgug): chovat se nekale; (4) (Per): rozmar dítěte; ▶ kvůli rozmanljenosti; (5) (Dom, Portor): mánie, posedlost; ▶ zlozvky; (6) (Gaut): šikovnost, zručnost; (DA).

mañosidad. f. (1) lid. (Dom, Ven): lest, finta, trik; (2) málo použ. (Dom, Portor): mánie, posedlost; ▶ zlozvky; (DA).

mañoso, m., hovor., viz: chómpiras; (INFO).

mañoso, -sa. adj/subst. (1) (Salv, Nik; Guat, Hond, Dom, Ven, Per, Bol, zápEkv, sevChil): kapesní zloděj; zlodějček; ▶ kradou věci nízké hodnoty; viz též: chómpiras, malamañoso; (RAE, INFO; DA).

• (2) m/f. (Per): chlupák, nemravá; (RAE, DA).

• (3) adj. (Arg, StfAm, Mex, Per): o zvířetí: mající nějaký zlozvky; (4) adj. (Arg, StfAm, Mex, Per): o mazaném člověku: mající spousetu prostředků na to, aby se vyhnul zodpovědnosti nebo aby se obohatil, nečestná práce; (5) adj. (Kol): škáčský, lenivý, viz též: cachaciento; (MM).

• (6) estar o ponerse ~ (Am, Arg, Mex): nechtít jíst nic jiného než jen sladkost či pamlisky; nalmatsat se; (JD, MM).

• (7) m. (Am): lekavý kůň; (8) (Am): mlsný; (JD).

• (9) adj/subst. (Mex, Nik, Kost, Portor, Kol): zlomyslný, špatně vychovaný; (10) adj. (Guat, zápVen): o ženě: zhyralá; (11) adj/subst., lid. (Nik, Chil, Mex, Dom, Portor, Arg, Urgug): o osobě nebo o zvířeti: rozmanrny, vrtosivý; (12) adj. (Par): o osobě nebo o domácím zvířeti: nervózní, neklidný; (13) Mex, Guat, Sal, Nik, Dom, Ven, Bol): podvodnický; Syn.: malamañoso; (14) (Pan): o věci: souměrný; (DA).

mañudear, tr. (1) (Bol): vytižit osobní prospěchy na úkor ostatních prostřednictvím podvodu; (DA).
mañadería, f. (1) (Bol): získání osobního prospěchu na úkor ostatních prostřednictvím podvodu; (DA).

mañudo, -da, adj/subst. (1) (Bol): prospěchář; ► těží osobní prospěch na úkor ostatních prostřednictvím podvodu; (DA).

mañunga, f. (1) (Kub): zitra; (DA).

mao, m. (1) (Kub): viz: china; (DMC).

Mao, m., lid. (1) (Kol, Bol): hovor. tvar jména Mauricio; (DA).

maoma, adv., hovor. (— más o menos) (1) adv. (Chil): více méně, skoro, jakž takž, příbližně; (RAE, DA). ● (2) adj. (Chil): nevyhovující, průměrný, mající špatnou kvalitu; (DA).

mapa, adj/subst. (— keč, mapa „špína“) (1) adj. (Ekv): nepřijemný, obtěžující, špinavý; (RR). ● (2) m. (— aim.) (Per): vosek; (3) adj. (— keč) (Ekv): špinavý; (MS). ● (4) m. (Dom): zkušený člověk; ► ve všem zběhly; (5) (Dom): podobná zpráva; př.: te voy a hacer la mapa de lo que sucedió; (AM). ● (6) es la mera — (Mex): to je to nejlepší; (JD). ● (7) adj. (Ekv): falešný, přetvařující se; (8) (Ekv): bezvýznamný, nepodstatný; (9) m. (Salv): velký dort; ► z bareného slabdého chleba; (DA).

mapachada, f. (1) (Salv): skupina kriminálníků nebo osob nízkého sociálního statusu; (DA).

mapachaguí, m. (1) (jvMex): leguán černý (Ctenosaura similis). viz též: garrobo; (DA).

mapache, m. (— nah. mapach, mapachín, mapachiti, „domorodý savec; mýval“) (1) (Am, Mex: Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Kol, Ekv): mýval severní (Procyon lotor); ► všechravý savec až 60 cm dlouhý; o velikosti a vzhledu jezevce; má široký trup, šedou nebo štěklavou hnedou srst, těměř černou hlavu s dvěma černými skvrnami kolem očí; krátké končetiny, ostří chichón s hustou srstí; vyskytuje se v březích řek a jezer po celém území Mексiky; loví se kvůli masu a srstí; viz: mapachín; př.: con enormísima ojos de mapache; Syn.: lavador, osó lavadore, racuno, ratón lavadero, solitario; (RAE, MM, BDE, AHM: DA). ● (2) m/f. (Hond): venkovský; domášlivý venkoven, viz též: guajiro, -ra; (3) (Mex): osoba, která vykonává volební podvod; (4) (Hond): (Mex): levicovou zastánce; (5) m. (Hond): oportunista; (DA).

oso lavadero, m/f. (1) (Mex): mýval severní (Procyon lotor), viz: mapache; (DA).

racuno, m. (1) (sevHond), mýval severní (Procyon lotor), viz: mapache; (DA).

ratón lavadero, m. (1) (Mex), mýval severní (Procyon lotor), viz: mapache; (DA).

solitario, m. (1) (Mex), mýval severní (Procyon lotor), viz: mapache; (DA).

mapachería, f. (1) (Mex): volební podvod; (JD).

mapachi, m. (1) (Mex): mýval; (JD).

mapachín, m. (— nah. mapachtili) (1) (Kost, Nik, StfAm, Mex: Hond): mýval, domorodý savec; ► nalézá se na území od Střední Ameriky až po stát Virgínie ve Spojených státech; mýval severní (Procyon lotor); svou velikostí a vzhledem je podobný jezevci, se kterým si ho lidé pletou, ačkoli mapachín je robustnější; má krátké pětiprsté končetiny; jeho ocas je dlouhý a chlupatý; má velkou srstí; (Salv): zítra; (DA).

mapachito, m. (— mapache) (1) (Mex): mýval trpasličí (Procyon pinetorum); ► mapache menšího vzrůstu; (MM, DA).

mapacho, m., lid., venk. (1) (výchPer): domácí doutník, viz též: nicotinosa; (DA).

mapaguíra, f. (1) (Ekv), viz: mapahuíra; (DA).

mapahuíra, f. (— keč, mapa „špína“ + huira, „sádlo“) (1) (Ekv): sádlo, ve kterém se smažili škvarky;
■ Var.: mapaguíra; (DA).

mapalé, m. (1) (Kol): hudebně-taneční žánr; ► v kartagenu se mu říká bullerengue; (AM). ● (2) (Kol), viz: harbudo de mar; (3) (Kol): národní tanec v půlku; ► pochází z atlantického pobřeží Kolumbie; je velmi rychlý a je doprovázený tlesknutím tanečníků; (DD).

mapana, f. (1) (Kol), viz: mapanare; (MM). ● (2) (Kol): černá zmije; (JD). ● (3) (Pan), viz: verrugosa; (DA).

mapaná, f. (1) (Pan, Kol), viz: nauyaca; (DA).

mapanagua, m. (1) (Ekv): pití; ► ze šťávy z cukrové třtiny, kořáky a případně citronové šťávy;
■ Var.: mapanahua; (DA).

mapanahua, m. (1) (Ekv), viz: mapanagua; (DA).

mapanare, f. (1) (Ven): černý mravenec; ► způsobuje jedovatá štípnutí; (2) rostlina; ► její listy šíří silnou vůně, o které vesmírně tvrdí, že je stejná jako ta, kterou vylučuje had stejného jména; ■ Syn.: mapaná; (MM). ● (3) (Ven: Kol): křovinář sametový (Bothrops atrox); ► velmi jedovaté hady, má
maporal, f. (1) (Ven): černá zmíje; (JD).

mapano, -na, adj/subst. (1) (Mex): plavák; ► kůň; mající černý pruh od kohoutku až po zadek; (MM, DA).

mapasúchil, m. (← nah. macpalli, „dlaž“, xochitl, „květ“) (1) (Mex): rostlina; ► květ podobný tulipánu; Cheirostemon platanaoides; (MM); ● (2) (Mex): viz: mano de mico; ■ Syn.: macpalxóchitl; (3) (Mex): květ této rostliny; ► ve tvaru ruky; (DA).

mapeador, m. (← angl. mop) [Š: fregona] (1) (US): mop na utírání podlahy; ► slang; (RF).

mapel, m. (1) (Kub, Mex): slábý, neschopný; ■ Var.: mapiendo; (AM).

mapín, m. (2) (výchEkv), viz: árbol del pan; (DA).

mapéo, m. (1) (Par; Bol): mapování, zmapování terénu; (RR). ● (2) (Mex, Salv, Kol, Chil): umístit systémy, soustavy nebo koncepční struktury do mapy; (RAE; DA). ● (3) intr. (Portor): překonat sám sebe; (RR). ● (4) tr. (← angl. to mop) [Š: fregar el piso] (Portor, US): učinit setřit podlahu mopem; viz: mapo; př.: mandaron a Gloria a mapear después de que se le cayó la soda en el piso; ► slang; (RR, RF; DA).

mapén, m. (1) (Portor): strom chlebovník (Arctocarpus intergrifolia); (MM). ● (2) (výchEkv), viz: árbol del pan; (DA).

mapéar (mapiar), tr/intr., kníž. (1) tr. (Chil; Hond, Salv, Nik, Kub, Dom, Ekv, Per, Urug): dělat mapy, mapovat; (2) (Chil; Mex, Salv, Kol, Chil): umístit systémy, soustavy nebo koncepční struktury do mapy; (3) (Hond, Salv, Nik, Kub, Dom, Ekv, Chil, Urug): dělat mapy, mapovat; (4) (Portor): setřít podlahu mopem; (DA).

mapiango, adj/subst. (1) adj. (Am): nanicovatý; (2) m. (Am): nula; ► o člověku; (JD). ● (3) (Kub): nemehlo, gramloh; př.: en la pelota tu amigo es un mapiango; (DMC).

mapín, m. (1) (Guat, Salv): chlěb; ► jakéhokoli druhu; (DA).

mapioso, -a, adj. (← keč.) (1) (Ekv): špinavý; (MS, DA).

mapipitza, m. (1) (Mex): druh klejichy (Asclepias linaria); ► rostlina až 1 m vysoká; má střídavé listy; hroznovité květenství (okolík); vnější okvětní lístky bělavé nebo fialové; suché, hrubé plody, nemehlo, gramloh; př.: en la pelota tu amigo es un mapiango; (DMC).

romerillo, m. (1) (Mex), druh klejichy (Asclepias linaria), viz: mapipitza; (DA).

solimán, m. (1) (Mex), druh klejichy (Asclepias linaria), viz: mapipitza; (DA).

venenillo, m. (1) (Mex), druh klejichy (Asclepias linaria), viz: mapipitza; (DA).

yamete, m. (1) (szMex), druh klejichy (Asclepias linaria), viz: mapipitza; (DA).

mapire, m. (1) (Ven, Kol): válcový koš s širokým vyústěním, který tvoří zvlněné listy. Prohnaný protozrovou plísci, aby mohl nástukej na zádech, a používaný Indiány pro utěrání a čištění přes potravin nebo jako pracovní nářadí; (RAE, JD, DA).

mapiro, m. (1) (Portor): hlavačka skvrnitá (Dermitator maculatus); ► sladkovodní ryba až 70 cm dlouhá; má široké a krátké tělo s plochou hlavou; paprskovité ploutve; je nahnědlá a má tmavý horizontální pás podél celého těla, je jedlá; ■ Syn.: masaguán; (DA).

maple, m. (1) [Š: arce] (Mex): javor; ■ Syn.: arce (Arg, Chil, Urug, Ven, EEA). ● (2) (Hond, Bol, Arg, Urug): obal na vejce; (2) (← angl. maple „javor“) (Salv): javorový med; (DA).

mapleito, -ta, adj/subst., lid. (1) (Ven): nešikovný, těžkopádný, nemotorný, tupý; nicema, viz též: ignoratón; (DA).

mapo, m. (1) (← angl. mop) (Portor; Am): mop na utírání podlahy; (RAE, RR; DA). ● (2) (Kub, Portor): říční ryba; Gobius lacertus; (MM). ● (3) (Ven): palma královská; (JD).

mapola, f. (1) (Kol, Ven): plácnutí; ■ Syn.: guiňazo; (AM). ● (2) (Guat): strom Bombax ellipticum, viz: chicocuchi; (DA).

mapolear, tr. (1) (Kol): plácnout, bouchnout; ■ Syn.: dar guiňazos; (AM).

mapoleana, f. (1) (Dom): zarděnice pestrá (Erica variegata); ► strom až 10 m vysoký; má nazelenalou kůru s občasnými trny; vejčité a zašpičatělé listy; květenství složené ze zeleně červenorašovaných květů; (DA).

mapora, f. (← guar.) (1) (Kol, Ven): druh palmy; (MS). ● (2) (Ven): palma; ► má úzký vysoký kmen, listy dosahují délky až 4 metrů, ovoce je načernalé a velké asi jako liskový ořech; Oenocarpus mapora; (MM). ● (3) (Ven): palma královská; (JD).

maporal, m. (← guar.) (1) (Ven): palmový háj; (MS).

maporita, m. (← guar.) (1) (Ven): palmička; malá palma; (MS).
mapurito, m. (1) (Kub): murčená tyčva; (MM).
mapuso, -sa, adj. (← aim.) (1) (Per): voskový; (MS).
mapoteca, f. (1) (Nik, Pan, Kol, Ven, Ekv, Per, Bol, Chil, Par, Arg, Urug): archiv na mapy; ► místo, kde se uskladňují mapy; (1) (Pan, Kol, Ven, Per, Bol, Chil, Par, Arg, Urug): sbírka map; (DA).
mapresa, f. [Mapresa®] (1) (Per): sololit; (DA).
mapu, m. (1) (Chil): mezí kmenem mapuche: rodná půda nebo půda zděděná po předcích; (DA).
mapudungu, m. (1) (Chil aj.): jazyk ind. kmene mapuches; ► dones v Chile více než 600.000 Mapuçů, někteři jsou bilingvní, jiní mluvící pouze španělšky nebo pouze mapudungu, u dětí někdy korešťina (směs obou jazyků); celkem se počet mluvních snížuje; pro neshody existují dva různé systémy písma; některé kečuismy přešly prostřednictvím mapudungu do chilské španělštiny; ■ Syn.: mapuche, araucano; (EA).
mapuey, m. (← arw/karib) (1) (StřAm, Portor, Dom, Ven): druh jamu; ► tropická rostlina; (2) morado – (Ven): nafialovělá barva; ► jako kořen fialového jamu; (3) venado – (Ven): druh jelen; (3) venado – (Ven): střední část Chile; (RAE, BDE).
mapuches, mn. (1) (Chil aj.): nejpočetnější ind. kmen na území Chile; 604.349 osob, tj. 3,99 % obyvatel (sčítání 2002); většina žije buď ve městě Temuco a jeho okolí (Región de La Araucanía) nebo se přístěhovála na hlavní města (Santiago de Chile); ► historie: jazyk: mapudungu (mapuche); ■ Syn.: araucanos; (EA).
mapuchizado; (1) castellano – (Chil): španělštiny ovlivněný jazykem mapudungu; ► mluvi jí často Mapučové; (EA).
mapuchizado, -da, adj. (1) (Arg): ovlivněný ind. jazykem mapuche; př.: castellano mapuchizado (viz); (EA).
mapurita, f. (1) (Salv), viz: mapurito; (MM).
mapurite, m. (← karib. maipuri, mapurichí) (1) (StřAm): druh skunka; ► s nažloutlým tělem; tmavohnědým brichem a hrudí; má bílou špičku na ocasu a tmavý proužek na zádech; (RAE, MM). ● (2) (← antil.) (Kol, Ven): skunk znamenaný (Conepatus semistriatus); ► až 45 cm dlouhý; má hustou, černou srst s dvoucíím bílým proužkem od uší až k ocasu s dvěma žlázy kolem končetinu, kterým vylučuje silný a nepříjemný zápach; slouží mu na obranu; viz též: mapuro; ■ Syn.: gato cañero; (DA).
gato cañero, m. (1) (Pan), skunk znamenaný (Conepatus semistriatus), viz: mapurite; (DA).
mapurito, m. (← mapurite) (1) (Ven): skunk, viz: yaguané; Mephitis suffocans; (2) velká říční ryba; ► druh anténovce se dvěma bílými pruhy na hřbetu; (3) bílý anténovce; ► žije v Orinoku, má zplošťšelou hlavu a černé tečky; (4) stroh; ► s pachnocíím dřevem; Acacia foetida; (5) chilupaté rostlina; ► podobné barvy jako česnek; Petiveria alliacea; ■ Syn.: mapurita, mapurite, mapuro; (MM). ● (6) (Kol), viz: mapurite; (7) (Kol), viz: anamú; (8) (Portor): druh žlutodřevu (Zanthoxylum monophyllum); ► stroh středního vzrůstu s ostny na kmeni; má jednoduché a hnojí listy; malé bělavé květy a malý, leskle černý kulatý plod; je charakteristický svým dřevem, které je velmi tvrdé, s bílou bělou a načervenalým jádrem; používá se v řezbářství a ve stavebnictví; ■ Syn.: carubio, rubia, rubial; (DA).
carubio, m. (1) (Portor), druh žlutodřevu (Zanthoxylum monophyllum), viz: mapurito; (DA).
rubia, m. (1) (Portor), druh žlutodřevu (Zanthoxylum monophyllum), viz: mapurito; (DA).
rubial, m. (1) (Portor), druh žlutodřevu (Zanthoxylum monophyllum), viz: mapurito; (DA).
mapuro, m. (1) (Kol); skunk; (RAE). ● (2) (Kol), viz: mapurite; (DA).
maque, m. (1) (Mex): lak, na vlasy; (2) (Ven): strom s dobrým dřevem; (MM). ● (3) (Mex): lakovka; (JD). ● (4) (Guat): nátěr; ► z laku nebo z pryskyřice a alkoholu; (DA).
maqueador, m. (1) (Hond): mučitel, který je členem policie; (DA).
maquear, tr. (1) nalakovat, dodat lešk nějaké věci; př.: mueble maqueado; (2) (Mex): lakovat, natřít; (MM). ● (3) (Kub): očumovat, čumět, vejrat; (JD). ● (4) (Guat): nadávat, vyčítat, břblat, viz též: putear; (5) (Guat, Nik): natírat něco nátěrem maque; (6) (Salv, Nik): mlátit do někoho vši silou; ■ Var.: maquier; (7) (Hond): mučit vězně; (DA).
maquech, m. (← may. *macech*) (Mex): druh skarabea bez křídél; ► používá se na řetízku jako živá ozdoba na šatech; ■ Syn.: *cocuyo*; (RAE, DA).

cocuyo, m. (I) (Pan), druh skarabea bez křídél, viz: *maquech*; (DA).

maquenca, f. (I) (Pan): plod palmy maquenqué, podobný hroznovému víně; (DA).

maquenque, m. (I) (Kost, Pan): palma; ► z jejího dřeva dělají vesničané chatrče; (MM). ● (2) (Nik, Kost): palma, viz též: *camona*; (3) (Kost): palma, viz též: *chonta*; (DA).

maquenqué, m. (I) (Pan): palma (*Onocarpus mapora*); ► roste v teplých krajích a s až 15ští kořeny z báze kmene; má zpeřené a střídavé listy; bílé květy a plody uspořádané v kulovitých peckovicích, které zčernají až dozrávají; ■ Syn.: *trupa*; (DA).

trupa, f. (I) (Pan), palma (*Onocarpus mapora*), viz: *maquenqué*; (DA).

maqueño, m. (I) (Bol): velký banán; (MM). ● (2) (Ekv): plod, viz též: *topocho*; (DA).

maquero, m. (← *maca*) (I) (Per): kolébka; ► může mít různé tvary; (AM).

maqueta, subst., adj/subst. (I) en ~s, f. (Urug): zhruba; zkrátka a dobře; (2) (← fr. *maquette*): první miniaturní náčrt sochařského díla; (AM). ● (3) adj/subst. (Kol): liný; (JD, DA).

maquetear, intr., lid. (I) (střKol): fákat se, válet se; (DA).

maquetazo, m. (I) (Kub): rána; př.: *le dio un maquetazo y cayó al suelo*; ■ Syn.: *mameyazo*; (DMC).

maquetería, f., lid. (I) (střKol): zahálek, lenošení, pozlakování se; (DA).

maqui, m. (← map.) (I) (Chil: *jzArg*): druh keře *Liliaceae*; ► vysoký až 3 m; s oválnými podložními listy, květy v hroznu; má kulatou formu a ohraničenou plochu; ● (5) (← keč. *maqui*): obyčejný, tuctový, mameyazo, *maqui*; (DA).

maquiladora, maquilar, maquila, f. (I) (Mex): obyčejný, tuctový, mameyazo, *maqui*; (DA).

maquillería, f., hanl. (I) (Hond): pravá ruka; (DA).

maquila, f. (I) (Hond): jednotka váhy, 5 arrob (arroba = 11,502 kg); (RAE). ● (2) (Salv, Guat, Hond, Mex: Kost, Kol, Ekv): produkce textilních továren pro vývoz; (RAE, DA). ● (3) (Salv, Guat, Hond, Mex): továrna určená k výrobě oblečení nebo vozové součástky pro vývoz; (RAE, RR, DA). ● (4) de ~ (Mex): obyčejný, tuctový, málo cenný, nekvalitní; (RR). ● (5) (Mex): cena za vymálení obličej nebo za sklízení urody; (6) výměra setby; ► v některých regionech Mexika; (MM). ● (7) (Mex): kompletace; př.: *la maquila de ropa es uno de los empleos de muchas mujeres que ensamblan hasta cien pantalones a la semana*; (BDE). ● (8) (Guat, Hond, Salv, Nik, Kol): továrna; ► výrobek oblečení nebo vozové součástky pro vývoz; (9) (Guat, Kost, Ekv): továrna; ► obvykle na balení textilních výrobků; zaměstnanci dostávají mzdu za výrobený kus; (10) (Hond, Salv, Nik): oděvní nebo automobilový průmysl; ► osvobozněný od cla a musí povinně vyňázt své produkty; (11) (Salv): pracoviště; ► mající podobné prostředí továrny nebo montážní linky; (12) (Par): produkční systém; ► pomoci kterého firmy mohou obdržet výhody a služby pro vývoz; (DA).

maquilador, m/ř. (I) (Hond, Salv): majitel továrny maquila; (DA).

maquilador-, ra, subst./adj. (Mex, Bol, Salv, Nik, Kost): vyzdvihující se na továrnu maquila; (2) m/ř. (Mex, Hond, Salv, Nik, Kol): zaměstnancem ve továrně maquila; (DA).

maquiladora, f. (I) (Mex): továrna, fabrika, viz: *maquila*; př.: *importaciones de insumos superiores a dos mil millones de dólares realizan en el primer trimestre de este año las maquiladoras de la frontera norte del país*; (RAE, BDE). ● (2) (Mex; Kost): montážní podnik; ► je osvobozněný od cla a nucený vyňázt své produkty, viz též: *maquila, maquilar*; (RR). ● (3) (Mex, Hond, Salv, Nik): textilní továrna; ► vyvází své produkty; ■ Syn.: *maquila*; (4) (Mex, Per): obchodní model, ve kterém se společnost zavazuje vyrábět jeden produkt pro třetí stranu, která je uvádění na trh pod vlastní značkou; (5) (Hond, Salv, Kol): továrna; ► výrobek vozové součástky pro vývoz; (6) (Kost, Ekv): továrna; ► obvykle na balení textilních výrobků; zaměstnanci dostávají mzdu za výrobený kus; (7)
(Salv): pracoviště; ► mající podobné prostředí továrny nebo montážní linky; (8) (Par): továrna, fabrika; ► určená pro vývoz textilních výrobků; (DA).

maquilar, tr/intr. (1) tr. (Mex, Ekv, Par): dovážet základní sroviny, zpracovávat je a vyvážet je; (RAE; DA). ● (2) tr/intr. (Mex; Kost): provozovat montážní továrnu, viz těž: maquiladora, maquila; (RR). ● (3) tr. (Mex): smontovat, zkompletovat; ► práce v továrně, v malých dílnách, která je součástí procesu výroby zboží; spočívá v manuální činnosti, jako je např. smontování různých součástek elektronických aparátů, dělání knoflíkových dírek, přišívání knoflíků v oděvní konfekci, atd.; (BDE). ● (4) (Salv, Kost, Ekv): balit textilní výrobky v továrně maquila; (DA).

maquilero, -ra, adj/subst. (1) m/f. (Salv, Guat, Hond, Mex): zaměstnance textilní továrny; (RAE). ● (2) (Salv, Guat, Hond, Mex): majitel textilní továrny; (RAE, DA). ● (3) adj. (Hond, Salv, Nik, Kol): vztahující se na továrnu maquila; (DA).

maquililgů, m. (← zkráceně maquilisguate) (1) (Salv), viz: maquilisguate; (DA).

maquilisguate, m. (← zkráceně maquilisguate) (1) (Salv), viz: maquilisguate; (DA).

maquililhsue, m. (1) (Salv): strom čeledi trubačovité (Bignoniáceas); ► dosahuje výšky až 30 m, má protilehlé listy, růžové květy a plody v lusku; roste planě v lesech od Mexika po Evkádor; dřevo se využívá ke stavbě lodí a nábytku, odvar z kůry a listů se využívá v tradiční medicíně; (RAE).

maquilisguate, m. (← nah. maquili, „pět“ + ishuat, „list, korunní plátek“) (1) (Hond): viz: macuelizo; (RAE). ● (2) málo použ. (Salv), viz: maquilleta que da asco; (DMC). ● (3) adj. (Hond, Salv, Nik, Kol): pro poranění, zranění; (BDE).

puntilla, m. (1) (Salv), viz: matilisguate, viz: maquilisguate; (DA).

robile, m. (1) (Mex, Salv), viz: matilisguate; (DA).

maquilisguate, m. (1) (Salv), viz: maquilisguate; (DA).

maquiladá, f. (1) (Nik, Kost, Kol, Bol, Par): aplikace kosmetických přípravků na úpravu obličeje; (DA).

maquilaje, f. (1) (Am): úprava obličeje a kosmetické přípravky, které se k tomu používají; (MM).

maquilleta, f. (1) ser ~ (Kub): být pokrytec; př.: es un maquilleta que da asco; (DMC).

maquilística, m/f. (1) (Am, Salv, Nik, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Ekv, Per, Bol, Par): maskér; ► především v divadle, kině a v televizi; (DA).

maquimaqui, viz: maqui; (MS).

máquina (maquinón), f. (mrk.) i adj. (1) (Kub, Portor, Urug, Guat, US, Dom, Bol): automobil; př.: y a los mismos automóviles, en Mexico se les dice coches, en Centroamérica carros y en Cuba máquinas; př.: me compré una máquina azul, marca Ford; (RAE, RR, BDE, SUS, DMC, DA). ● (2) (Chil): útoku; ► dva a více lidí napadnou jiného člověka; (AM). ● (3) (Chil): mezi obchodníky; hra na kamarády, způsob jednání; ► dvě a více osob se na něčem dohodnou, ale předstírají pravý opak; je př.: se nosíval, že výraz máquina slouží také jako obecný název pro auto; je tomu tak mezi hrdstou Kaliforňanů, potomky Španělů, kteří doposud používali španělštinu jako hovorový jazyk; tito lidé žijí v oblasti mezi Santa Barbarou a San Luis Obispo; jedná se především o rančery a honáky dobytka, kteří si sami říkají kalifornios; (AM, MM). ● (4) ~ de alquiler (Kub): taxik; (5) dar ~ a alguien (Kub): mazat někomu med kolem pusy; (JD). ● (6) (Arg): výkonný, kvalitní nebo skvělá věc; př.: un chabón de la oficina se compró un auto que es una máquina; (7) [Š: PC, ordenador] (Arg, Urug): počítač, pc, kump; př.: voy a cambiar la máquina por una de 4 gigas; ► slang; (RF). ● (8) (LaPla): kráská, viz těž: leona; (NET). ● (9) ~ de cortar pasto, (Kub): sekačka na trávu; viz: podadora; (EEA). ● (10) dar ~ (Kub): nabádat; př.: le dio máquina y lo desgració por lo que recomendo; ► Syn.: dar crancue; (11) no quedan una ~ sin bajar (Kub): není nic, co by se dalo dělat; př.: no quedó una máquina (maquinita) sin bajar, pero fracasamos; (12) ser alguien una ~ o maquináta (Kub): reagovat jako stroj; př.: ese hombre es una máquina; está automatizado, viz těž: apretadito; (DMC).

● (13) correr una ~ (Kub, Portor): vysmívat se; př.: le corrieron una máquina no y se dio cuenta de nada; (DMC; DA). ● (14) lid. (Chil): mikrobus; (15) (Kub, Chil): podvědomá společnost; (16) (Chil): machinace, taje nečestné jednání; (17) adj. (Hond): velice velké nebo časté; (18) adj. (Hond): dobré kvality; (19) adj. (Hond): pěkné, o věci; (20) f. (Chil): mučící přístroj; ► elektrody, přes které se do těla pouští elektrický proud; (21) f. (Portor): ženské přirození, viz těž: palomita; (22) ~ de limpieza (Portor): přístroj s ultrazvukovými paprsky; ► při kohoutích zápasech, pro zjištění tuku kohouta; (23) ~ IBM, eufem., lid. (Portor): prostitutka, děvka, viz těž: callejera; (24) ~ pucha ~ (Chil): do prdele; ► vyjadřuje překvapení nebo hněv; (25) dar ~ para atrás (Dom): vzdávat něco, nechat něčeho; (26) correr ~ (Kub, Portor): vtipkovat na něči adresu; (27) hacer ~ (Ekv): přesunout
stavební materiály rukama z jednoho místa na druhé; (28) pillar la (~ Chil): nečekaně někому vypršet lhůta, aniž by se mu podařilo dokončit určené cíle; (29) volar ~1 (Guat): psát na stroji; šít na stroji; (30) volar ~2 (Guat): slyšet; (DA).
máquina. f., lid. (1) ¡pucha ~1 (Chil): do prdele; ➤ vyjadřuje překvapení nebo hnev; (DA).
maquina, f. (1) (Parí): machinance, píkle; ➤ obvykle se špatným koncem; (DA).
maquinado, m. (1) (Hond, Kol): proces holbování dřeva; (DA).
maquinaria. f. (1) (Nik, Kol): organizace a fungování politické strany; (2) venk. (Per): udidlo; (3) lid. (Chil, Pan): machinance, píkle; ➤ obvykle se špatným koncem; (4) aceitar la ~ (Mex, Portor): v politice: připravovat, organizovat a kontrolovat každý detail k dosažení navržených záměrů; (DA).
maquinazo, m., lid. (1) (Per): krádež, loupež; ➤ spočívá v tom, že jeden ze zlodějů upoutá pozornost oběť vykrývka a druhý jí ukradne peněženku z kabelky; viz též: robada; (DA).
maquinear(se), tr/intr/zzvat., lid. (1) (Nik): krást, okrást, viz též: ladronear; (2) (Pan, Chil): spřádat, (z)nosovat spiknuti; (3) intr/zzvat. (Chil): popolést se, chovat se nemotorně; (DA).
maquineta. f. (1) (~ it. macchineta) (1) (Urug): strojek (MS).
maquinilla. f. (1) (Kost): ořezávátko; (RAE, RR, DA). • (2) (Portor): pscá stroj; (RAE, RR).
maquinita. f. (1) (Chil, Pan): herní automat na mince; (2) (Per, Bol): emise peněz bez ručení; ➤ vede k inflaci; (DA).
maquinof. m. (1) (Mex): bunda z hrubé látky; (DA).
maquinón. m., lid. (1) (Portor, Kub): luxusní auto; (DA).
maquipura. m. (1) (~ keč. makipura) (Bol: Pt): přiležitostný horník; (LM). • (2) (jzBol): přiležitostný pracovník; (DA).
maquisapa. m. (1) (~ keč. maqui, „ruka“ + sapa, augment. přípoma) (1) (Ekv; Per): chápán; ➤ opice s dlouhými pažemi žijících v oblasti Amazonie; ➤ nemá palec, ale je vybavena pro život na stromech; viz též: mono araña; (RAE, DA).
Maquíciocoatl, azt. bůh, viz: Otomachtli; (S04).
mar. m./f. (1) ~ pacifico1, m. (Kub): vléč mák; ➤ často zapleveluje osetá polea; podporuje pocení a má utilizující účinky; (RAE). • (2) sufrir la ~ negra (Portor): strašně trpět; užít si svoje; (3) ~ pacifico2 (mar pacífico), m. (Kub; StřAm): tulipán (Hibiscus rosa-sinensis); (RR). • (4) la ~ en coche (Arg; Urug): spousata (hromada), haso věci; ➤ používá se na zveličování; př.: que si tengo certificado, que si soy gráfico, que si tengo papeleta de identidad, y de buena conducta, y la mar en coche; (RR, DA). • (5) ~ pacifico3 (Am): bougainvillie; ➤ rostlina; (JD). • (6) un ~ y una tierra (Kub): pokrmy z masa a langosty; př.: dame hoy un mar y tierra, viz též: nuevitas; (DMC). • (7) pasar el ~ en un taburete (Hond): nacházet se v též smíšeném státi; situaci, být v rejži; (8) ~ corrida. f. (Dom, Portor): v námorných aktivitách: série po sobě jdoucích vln na hladině moře; (9) ~ de fondo (Dom, Portor): v námorních aktivitách: nečistota, kterou příliv táhne k pláži; ➤ Syn.: rebozo; (10) ~ muerta (Dom, Portor): v námorních aktivitách: klidně moře; ➤ po velkém větru; (11) ~ pacifico4, m. (Hond, Kub, Dom): kef, viz též: galludete; (12) ~ presencial (Chil): mořský prostor přílivící k mořské hranici jednoho státu, který má nadvládu a dozor nad tím prostorem na základě přednostního práva nad zájmy ostatních států; (13) ~ afuera (Pan, Kub, Urug): nejvzdálenější část moře od břehu; (14) creer que la ~ es leche (~ fr.) (Hond): přislíbiv: „Jednoduché jak facka.“; ➤ být něco lehčí; (15) hacer ~ (Portor): v námorních aktivitách: bourit se počasí; (DA).
rebozo. m. (1) (Ven), nečistota, kterou příliv táhne k pláži, viz: mar de fondo; (DA).
mara. f. (1) (Salv): lidé, vesnice, cháska; (RAE). • (2) (Salv, Guat, Hond, Mex): parťa kluků, skupina mladých kamarádů, parta, viz též: gange; (RAE, DA). • (3) (Ven): strom; (MM). • (4) (Ven): pryškyřice; ➤ indiáni ji získávají z planých rostlin; voní po terpentýnu; (MM, MS). • (3) (~ cib.) (Ven): koš, nosítko; (4) ~ blanca, ~ colorada (Ven): název stromů; (MS). • (5) (Bol, Dom, Ven, Arg): mahagon americký, velkolistý; Swietenia macrophylla; vysoký až 45 m; má jednohlavé květy a dřevnaté tobolky jako plody; dřevo je hojně využíváno na výrobu nábytku a v truhlářství; ➤ Syn.: caray, cayelac, cayango; (LM, DA). • (6) (Arg): mara steplin; ➤ patogonský zajíc Dolichoticis patagonum; (BDE, DA). • (7) [S: pandilla juvenil] (Guat, Hond, Salv, Am, Mex, Nik, Kost): sebranka, banda, gang, tlapa mladých lidí, mladých zločinců, delikventů; ➤ člen gangu se nazývá marero; př.: tengan cuidado con sus hijos; la tentación de entrar en una mara es fuerte; a Memo lo amenazaron de muerte unos de una mara rival; ➤ slang; ➤ Syn.: gatada; (RF, SUS, DA). • (8) (Bol): strom Pentapanax angelinicofolius; ➤ vysoký až 7 m; má řídkou korunu a bobulovité květy s bílými semínky; dřevo je hojně využíváno na výrobě papíru, ozdob atd.; (9) ~ macho1, (Bol:
Pn): olivovník bílý; ► má popraskanou kůru a jeho žluté dřevo se hojně využívá na výrobu nábytku; ■ Syn.: verdolago blanco, verdolago colorado; (10) ~ macho; (Boł: Chuaq): strom Cardenasiodendron brachypterum; ► je vysoký až 9 m; má malé květy i plody; ■ Syn.: soto mara; (11) ~ macho; (Boł: Bn): strom Cariniana estrellensis; ► je vysoký až 25 m; má kratký kmen, popraskanou kůru a velké květy; ■ Syn.: yesquero, yesquero negro; (12) ~ macho; (Boł: StaCr): strom Tapirira guianensis; ► je vysoký až 15 m; má jednopohlavní květy a peckovité plody s jedním seminkem; dřevo se hojně využívá na výrobu nábytku a v truhlářství; ■ Syn.: ichirimillo; (13) soto ~1, (Boł: Cbb) viz: mara blanca; (14) soto ~2, (Boł: Cbb) viz: mara macho; (LM). ■ (15) ~ blanca, (Boł: Tj): strom, kebrácovník Leporegium grisebachii; ► vysoký až 12 m; má drsnou kůru a žluté květy; ■ Syn.: soto mara; (16) ~ macho; (Boł: LP): strom Cedrelina catenaeformis; ► vysoký až 20 m; má luštěninové plody s velkými semínky; dřevo se hojně využívá na výrobu nábytku díky své měkkosti, lehkosti a odolnosti; viz též: tormillo; (LM, DA). ■ (17) (Dom, Portor): strom, domba brazílská; ► Calophyllum calaba; až 20 m vysoký, vyšší tenký kmen, šedá a klaplavá, vrásčitá kůra; ■ Syn.: malagueta, maria, palo María; (18) (Kol): malá skleněná kulička na dětské hry; (19) (Ven): plochý, kulatý košík; ► používá se obvykle pro přenos ovoce nebo ryb na hlavě; (DA).

mará, m. (← map.) (1) (Arg, Chil): zajíc patagonský; ► je jedlé, jeho kůže je cenná; Dolichotis ausetralis; v případě nehody způsobí v říznutím měkkým trikem určitým směrem; ■ Syn.: paca; (MM).

marabayá, f. (1) (Kol: Riohacha): prvních devět číslo v loteri; (2) bezvýznamná hloupost; (AM).

marabino, na, adj/subst. (1) (Ven): obyvatel města Maracaibo; ■ Syn.: maracaihero, maracucho; (RAE, DA).

marabú, m. (1) (Kub): strom čeledi citlivkovité (Mimosáceae); ► pochází z Afriky; snadno se roznožuje, tvoří nepropustné lesy; velmi tvrdé dřevo se používá na výrobu uhlí a polen; (RAE). ● (2) (Kub): velmi rozšířený druh tmitřího křeče (Dichrostachys glomerata); ► má tiché hroznovité květenství 4 až 5 cm; růžové a žluté květy; plod v zkróceném lusku; dřevo je velmi tvrdé a slouží jako palivo a na výrobu uhlí; (RR, JD, DA). ● (3) (Kol, Portor): strom, domba brazílská; ► Calophyllum calaba; ● (LM, DA). ● (4) (Dom, Portor): strom, domba brazílská; ► Calophyllum calaba; ● (LM, DA).

marabunta, adj/subst. (← barahúnda) (1) (Boł, Chil): jedlik; ► o osobě s velkým apetitem; (DA).

marabuntera, f. (1) (Kub): lesba; (DMC).

marabuzal, m. (1) (Kub): kůň či houšťina marabu; (JD). ● (2) (Kub): terén porostlý marabů; (DA).

maraca, f. (1) despekt., vulg. (Chil): homosexuální žena, lešba; (RAE). ● (2) (Antil, Portor, Kub): chrastítko, viz též: maraquita; (3) despekt., vulg. (Chil): prostitutka, nevěsta, děvka, šlapka; viz též: callejera; (RAE, MS, DA). ● (4) častěji pl. (← guar. mbaracá „kobka“) (JižAm, Am, Kol, Pan, Portor, Dom, Ven, Antil): hudební nástroj, rumba koule; ► vyrobenu z fíkovníku či vyschlé tykve, která se plní semínky rýže nebo kamínky; její součástí je tím těla, která slouží jako drožď; používá se pro udávání rytmu a doprovází zpěv v dnešní době se také vyrábějí z kovu nebo plastu; ⇔ una guitarra y un par de alegres maracas; (RAE, AM, MS, BDE ). ● (5) hovor. Pl., lid. (Kub, Mex, Dom): bankovka nebo mince v hodnote jednoho pesa (100 centavos), viz též: peso; ⇔ nomás traigo cien maracas; ► mex. argot; (RAE, DEUM, DA). ● (6) (Chil, Per): hra se těmito kostkami; ● místě původu je na nich vyobrazeno slunce, zlato, hlava, hvězda, měsíc a kotva; šamárové z kmene guaraní nechávali věřit ostatní indiáni tomu, že mairas či nadpřirozené bytosti projevují svou vůli zkrá srova, která mohou slyšet pouze oni, když chráni nástrojem maracas, a tedy je mohou interpretovat jen oni; aby jejich triky působily věrnostněji, malovali na maracas oči, nosy a ústa; říkali, že takhle se budou moci nadpřirozené bytosti projevit snadněji; také tvrdili, že tyto nástroje nejsou jen příbypky těchto bytostí, ale jsou to jejich hlavice; obecně tyto posvátné maracas šamané ukládali do vykotlaných větví v lese; byly dostupné pouze jim, o čemž se neustále ujišťovali; obecně maracarayas byly velmi ostražité; to samé platilo i o velkých zvířích kočkovitých čelmach; odvod se maracayaraya, později maracayaya, stala obecným označením pro tříhy různého vzdutí a různých velikostí a pro dvoulé kočky; yara tedy v jazyku garunai označuje pověřenou osobu, opatrnoknou a majitelu; s příchodem bílého člověka se na přírodní slavostech; (15) no ser palo de –s (Ven): nebyt bezvýznamný; (16) pasarde de –
(Ven): překročit mez, zneužit; (17) (Kol): zblíznit se, zblihnout; (18) una cosa es con ~ y otra cosa con bandola (Ven): pleteš páte přes deváť; (19) voltear fruta de ~ (Ven): rozprchnout se, rozpylit se; (MS). ● (20) (Kol, Par): bambula, tulpas; (21) (Chil): dorota; (JD). ● (22) esa ~ siempre tiene que sonar (Kub): je třeba být připraven na všeho; př.: yo te digo que esta maraca siempres tiene que sonar; es el camino del exilio; (23) tener una ~ en el cerebro (Kub): být honěný jako líška; př.: Pedro sacó siempre sobresaliente, porque tiene una maraca en el cerebro; (DNC). ● (24) pl. (Kub, Pan): peníze, viz též: plata; př.: dame cinco maracas; ■ Syn.: bolos; guano; yira; (DNC, DA). ● (25) adj/subst. (Arg): homosexuál, gay, teplouš, viz též: culero; (26) (Arg): zženštilý, změkčilý člověk, viz též: culero; (27) f., pl. (Kub) (Velká ženská prsa; (28) pl., vulg. (Salv): varlata, koule, viz též: kiwi(s); (29) (Portor): rostlina, viz též: bendera; (30) (Portor), viz: cucuyús; (31) ~ roja (Portor): dosna indická (Canna indica); ► je charakteristická svou barvou květů; (32) estar como ~, sin pelo y sin peronias, lid. (Portor): nebyt se pod psa; ► připadat si nemocný, unavený; (33) viz: pepita, estar como pepita en maraca; (34) roncar las ~s, lid., vulg. (Pan): být vynikající, výtečný; (35) sonar las ~s (Salv): dát nakládačku někому; (36) zumbare las ~s (Pan): být atraktivní; (DA).

maracachafa, f., lid. (1) (svKol): marihuana, viz též: juana; (2) ~ mona (Kol): konopí seté (Cannabis sativa); ► bylina až 1 m vysoká; s velmi rozčleněnými listy; má zoubkované okraje a malé bílé květy; produkuje halucinogeny látku, z které se získává marihuana; (DA).

maracaibero, -ra, adj/subst. (1) (Ven), viz: marabino; (DA).

maracal, m. (1) (Portor): terén osazený maracas; (DA).

maracana, viz: maracaná; (MS).

maracaná, m. (← guar.) (1) (Arg, Par, Ven: Per. f.: Ven): papoušek ara malý (Ara severa, Ara maracana); ► až 50 cm dlouhý; je zelený, kromě vnitřní části křídel, kde je červený a vnější části, kde je modry; při návštíve má červenou a modrou, viz též: guacamayo; ■ Var.: maracana; ■ Syn.: guacamaya fenticastaña; (MS, DA).

guacamaya fenticastaña, f. (1) (Pan), papoušek ara malý (Ara severa, Ara maracana), viz: maracaná; (DA).

maracanda, f., lid. (1) (Hond): bankovka 1 lempira (100 centavos), viz též: lempira; (2) (Nik): bankovka 1 kordoba (100 centavos), viz též: córdoba; (DA).

maracandaca, f., lid. (1) (Hond): bankovka 1 lempira, viz též: lempira; (2) (Guat): peníze, prachy; ► bankovky, legální oběživo; (DA).

maracandacas, f., pl. (1) (Salv, Nik): peníze; (RAE).

maracate (maracato), m. (1) (Portor): v námořních aktivitách: přístroj pro zvedání závaží; (DA).

maracato, m. (1) (Portor), viz: maracata; (DA).

maracaya, viz: maracayá; (MS).

maracayá, m. (← guar. maracaya) (1) (Ekv, Per, Am, Par, Ven): ocetol; obecný název pro velké jihoamerické oceloty a divoké kočky, jako např. tigre sabanero z Venezuely a Kolumbii, a další podobné druhy, viz: maraca; viz též: frijolillo; (RAE, MS, JD, MM). ● (2) (Par): kočka, kokour; ■ Var.: maracaya; (MS).

maraco, m. (← maraca) (1) (Bol): hudební nástroj; (AM). ● (2) (Chil, Ekv, Bol): buzerant, teplouš, homosexuál, gay, viz též: chinalo, culero; př.: Valente me mira muy raro; estoy pensando que es medio maraco; ► slang; (JD, RF, LM, DA). ● (3) (Bol, Chil): zabábék, slabo, zženštilc, změkčilý člověk, viz též: culero; př.: Alberto es un maraco para las apuestas, nunca se quiere arriesgar; ► slang; (RF, DA).

maraco, -ca, adj/subst., pl. (1) (Chil: Chil): homosexuál(ní); (RAE, RR, DA). ● (2) (← guar.) (Bol, Bol): rumba koule; (3) (Ven): akácie; (4) (Mex): druh kávy; (5) (Ven): oslovení pro dítě; (MS). ● (6) m/f. (Ven): nejmladší z rodiny; (MS, DA). ● (7) adj. (Bol, Chil): zženštilý; (8) f/subst./pl., lid. (Bol, Chil): špatný, zlý; lump; ◄ obtěžuje nebo delá špatně věci; (DA).

maracucho, -cha, m/f. (1) (Ven): člověk maracaibského původu; viz též: marabino; (AM, DA).

maracure, m. (1) (Ven): kulčíba jedovatá (Strychnos toxifera, Schomb); ◄ liána; (MM).

maracuyá, m/f. (1) m. (Per): marakuya; ◄ ovoce, dušený, viz též: por entre la extensa malla metalica se engarzaban firmemente frondosas verdosidades; eran los maracuyás que podian enlazadas de los alambres por sus exuberantes ramas; (BDE). ● (2) (Bol): homosexuál; ◄ bol. argot coba; ■ Syn.: maradona, mariscal, mariachi, marenge, maricultura, marícuequilla, maro, marulio; (HB). ● (3) f. (← guar. mburucuyá, mboruku’ya) (Nik, Kub, Chil): rostlina, mučenka jedlá, marakuja; ◄ Passiflora edulis; popinavá rostlina, až 40 m dlouhá; má čtyřúhelníkový stonk;
střídavé listy; bílé květy s červenými a fialovými vodorovnými pruhy; ovoce jsou bobule; má řadu využití v tradiční medicíně; ■ Syn.: calala, chinola, pachio, parchita; (4) (Hond, Nik, Kub, Chil): plod marakuji; ► je zelený, hladký a vějířitý, když dozraje, zežloutne; má hodně malých semínek zabalencích v slizovité a hořkosladké dužině, z které se vyrábí osvěžující nápoj; ■ Syn.: calala, chinola, pachio, parchita; (EEA, DA); maradona, f., viz: maracuyá; (HB).

maragato, adj. (1) (Arg): patagonský; (JD).

maragato, -ta, adj/subst., lid. (1) (Urug): obvykel depart. San José a města San José de Mayo; ■ Syn.: josefino; (RR, DA).

maraguato, m. (1) (Portor): v námořních aktivitách: slabší vodní smršť; (DA).

maranguato, -ta, m/f. (1) (Portor): oběť krádeže nebo přepadení; (2) (Portor): osoba, která bude okradena; (DA).

maraja, f. (1) (Kol, Ven): palma; ► místo výskytu: Kolumbie, Venezuela; Bactris mayor; (MM).

maramaral, m. (1) (Ven): nízká hora, kopec, strmíště; (AM).

marán, m. (1) (← keč. maran) lid., venk. (Boš: alt/vall): kámen; ► plochý; obdelníkový nebo kruhový; používá se k mletí obilovin, tlučení masa a obzvláště k přípravě omáčky llajua; ■ Syn.: batán; (LM, DA). ● (2) ~ uña (← keč. uña, „mladá, menší“) viz: uña; (LM).

maranda, f. (1) (Portor): rostlina, viz též: maranta; (DA).

marandango, -ga, adj/subst., lid. (1) (zápVen): korpulentní a čílý; (DA).

marangaya, f. (1) (Bol): strom; viz též: retama; (DA).

marango, m. (← afr.) (1) (StřAm, Hond, Salv, Nik): moringa olejodárná (Moringa oleifera): ► kež až 12 m vysoký; má trochu hustou korunu; krémové opadavé listy; plod v lusku a černá semínka; má využití v tradiční medicíně; ■ Var.: marengo, marango; ■ Syn.: colirio, jazmín francés, libertad, palo de abejas, resedá; (MS, DA). ● (2) (StřAm): strom; také nazývaný sen; (MM).

colirio, m. (1) (Portor), moringa olejodárná (Moringa oleifera), viz: marango; (DA).

jazmín francés, m. (1) (Portor), moringa olejodárná (Moringa oleifera), viz: marango; (DA).

libertad, f. (1) (Dom), moringa olejodárná (Moringa oleifera), viz: marango; (DA).

palo de abejas, m. (1) (Dom), moringa olejodárná (Moringa oleifera), viz: marango; (DA).

resedá, f. (1) (Kub, Portor), moringa olejodárná (Moringa oleifera), viz: marango; (DA).

maranguano, m. (1) (Kol): lektvar, kouzlo; (AM, DA).

maranta, f. (1) (Antil): maranta třtinovitá (Maranthes indica); ► rostlina, viz: yuquilla; (MM). ● (2) (Portor): rostlina, viz též: sagú; ■ Var.: maranda; (3) (Portor): dlouhé a neupravené vlasy; (DA).

marantoco, m., venk. (1) (zápVen): kohout; ► není zápasnícký; (DA).


marañeao, m. (1) (Kub): plný překážek; př.: ese negocio está marañeao; (DMC).

marañero, m. (1) (Kub): rošťák; př.: con él no te confíes porque es un marañero; (DMC).

marañero, -ra, adj., i subst., lid. (1) (Salv): prohlížej, lhář, viz též: hablador; (2) (Salv, Kub): podvodnický; (DA).

marañistá, adj. (1) (Nik): podvodnický; (DA).

marañón, m. (1) (Kub: Mex, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kol, zápVen, Ekv, výchPer, Bol): oříšek kešu; ► plod stromu marañon; je červeně žlutý, když dozraje; má tvar půlměsíce; semínka ledenovitěho tvaru; plod je jedlé a vyrábí se z něj olej; ■ Syn.: cajuit, cajil, cayú, marey, mercy, pajuil, pajuy; (RAE, DA). ● (2) (střAm, Kol, Ekv, Portor: Mex, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, zápVen, výchPer, Bol): ledenovník západní (Anacardium occidentale): ► strom až 13 m vysoký; má zkroucený kmen; střídavé, vejčité nebo elipsoidní listy; drobné květy ve velkých terminálních latách; jeho drévo se používá ve stavebnictví a v řezbářství; kůra slouží pro zpracování kůže; ■ Syn.: cacacajil, cajuit, cayú, jocote marañón, marey, mercy, pajuy, pajuy; (MM, DA). ● (3) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Kol, zápVen, Ekv, Bol): semínko stromu marañon; ► je jedlé, ledenovitěho tvaru, a dlouhé kolem 3 cm; ■ Syn.: mercy; (4) oler a ~ (Nik): táhnout z někoho; šířit se z opilce zápachá pláňken, viz též: oler a níspero; (DA). ● (5) apretar a una mujer como el ~ (Kub): žádostivě hladit; př.: voy a apretarla como al marañón; ● (6) estar a punto de explotar el ~ (o el aguacete) (Kub): chystat se nějaká událost, chystat se udát co; př.: tengo noticias fidedignas sobre el galope de estado; está a punto de explotar el maratón; (7) ponerse con el ~ azul (Kub): dát peníze;
maraquita, m. (1) (Dom, Portor, Ekv, Bol), ledvinovník západní (Anacardium occidentale) a jeho plod, viz: marañón; (DA).
cajúl, m. (1) (Dom, Portor, Ekv, Bol), ledvinovník západní (Anacardium occidentale), viz: marañón; (DA).
cacajúl, m. (1) (Dom), ledvinovník západní (Anacardium occidentale), viz: marañón; (DA).
cacajúl, m. (1) (Dom, Portor, Ekv, Bol), ledvinovník západní (Anacardium occidentale) a jeho plod, viz: marañón; (DA).
pajú, m. (1) (Guat, Portor), ledvinovník západní (Anacardium occidentale), viz: marañón; (2) (Portor), plod stromu marañón, viz: marañón; (DA).
pajuy, m. (1) (Portor), ledvinovník západní (Anacardium occidentale) a jeho plod, viz: marañón; (DA).
marao, m. (1) (Dom), ledvinovník západní (Anacardium occidentale), viz: marañón; (DA).
cocote marañón, m. (1) (Guat), ledvinovník západní (Anacardium occidentale), viz: marañón; (DA).
marañón, -na, adj/subst. (1) (Am, Mex; (Am, Portor), plod stromu marañón; (2) (Am, Portor) jiný název pro jobo; strom; (3) jehlice obecná (Ablennes hians); Syn.: acajúl, pajúl; (JD, MM). ● (3) m/f. (Salv): člen hudební skupiny nebo osoba pracující v mobilní diskotéce; (DA).

marañonal, m. (1) (Hond, Nik, Pan, Kub): terén osazený stromy marañón; (2) (Pan): velké množství plodů marañón; (DA).
marañonear, tr. (1) (Salv): odpojit hudební nástroje po koncertu a dát je do jejich pouzder; (2) (Pan): sklízet plody stromu marañón; (DA).
marañonero, -ra, adj/subst. (1) (Hond, Salv, Nik): osoba, která pěstuje a prodává plody stromu marañón; (2) (Hond, Salv, Nik): vztahující se pěstování a prodej plodů stromu marañón; (3) adj/subst., hanl. (Pan): sprostý, hrubý; hrubían; (DA).
marañones, m. (1) estar alguien en los ~ de la finca (Kub): být v oblacích; př.: Juan está siempre en los marañones de la finca; (DA).
marañuela, f. (1) (Kub): popínavárostlina, viz: pelonchile; (DA).
maraão, m. (1) (Ven): jelíhelce obecná (Ablennes hians); Syn.: mořská ryba z karibského pobřeží; je 1,5 m dlouhá; má silně stlačené tělo; je stříbrnošedá s černými pruhy a vystouplými horními a dolními čelistmi prodlouženými v dlouhou tlamu s ostrými zuby; je jedlá; Syn.: guamá; (MM, DA).
guama, m. (1) (Portor), jelíhelce obecná (Ablennes hians), viz: marao; (DA).
maraapa, f. (← arw/karib) (1) (Mex, Ven): švestka žlutá; Syn.: Spondias mombin; (2) (Ven): švestka (plod); (3) (Ven): limonáda; (MS). ● (4) (Ven): jiný název pro jobo; strom; (5) nápoj vyrobený z ovoce tohoto stromu; (MM). ● (6) (Ven): nápoj; Syn.: vyrobený z jobas a plodů mombínu žlutého; (AM).
maraquear, tr/intr. (1) tr. (Ven): zatřástat hracími kostkami; Syn.: nebo jinou věcí a vyloudit zvuk podobný chřestítku; (RR). ● (2) intr. (← guar.) (Am, Nik, Kub, Dom, Ven): chřestit s maraca, nechat znít rumba koule; (MM, MS; DA). ● (3) (Am, Dom, Ven): třást; postrčit, zatřapat něčím; (JD, MM; DA). ● (4) (Am): pohybovat se tam a zpět, převalovat se; Syn.: las muelas de Santa Apolonia (Ven): hrát v kostky; (MS). ● (6) tr. (Ven): mít příležitostný pohlavní styk s prostitutkami nebo s jinými ženami; (DA).
maraquéo, m. (← guar.) (1) (Am): zatřesení rumba koule; (MS). ● (2) lid. (Ven): zatřesení předmětem; (DA).
maraquero, m. (1) (Ven): nejmladší syn rodiny; (DA).
maraquero, -ra, adj/subst. (1) (Ven, Chil): osoba hrající maracas, hru s kostkami; (RAE, MS). ● (2) (← guar.) m/f. (Am, Ven, Kol, Mex, Nik, Kub): hudebník, který hraje na rumba koule; (RR, MS; DA). ● (3) (Chil): držitel hry v kostky maraca; (4) adj. (Chil): týkající se hry maraca; (MS).
maraquiéna, f. (1) (Mex), viz: donjuán; Syn.: maraquína; (DA).
maraquiéta, f. (← guar.) (1) (Ven): název pro holubu; (2) (Ven): rumba kuličky; (MS). ● (3) (Ven, Pan, Dom): chřestitko; Syn.: maraca; (MS, DA). ● (4) (Ven): fehtačka; (JD). ● (5) (Ven), viz: maraquera; (6) (Dom): chřestnatec (Crotalaria spectabilis); Syn.: keř až 2 m vysoký; má podlouhlé listy s nápadnými žílkami; zářivě žluté květy seskupené do volných klastrů; (DA).
maraquito, m. (← guar.) (1) (Kol, Ven): druh holuba; (2) (Ven): nejmladší z rodiny; (3) zdrob. (Ven): drdolek, prasátko; (MS).
maraquito, -ta, m/f. (1) (Kol, Ven): jiný název pro quinconcho, viz: maraco; (MM). ● (2) (Ven): mazlíček; (JD).
marará, m. (1) (Kol, Ven): palma; ➤ má vodorovný oddenek, ze kterého rostou kmeny dlouhé 6-7 metrů a široké několik desítek centimetrů; *Martineza elegans*; (2) pták podobný turpialovi; ➤ stáví si hnízda na této palmé; (MM).
mararo, m. (1) (Kol): rostlina *Yecía caranana*; (MM).
marasmo, m., venk. (1) (Portor): obtěžování z oplostiti; (DA).
maratobo, adj. (1) (Kub), viz: malatobo; (AM).
maratón, m. (1) (Am): soutěž, utkání; př.: *maratón de basquetbol*; (JD). ● (2) *estar en el* ~ (Kub): zůstávat utkávat; př.: *el ladron está en el maratón*; (3) *meterse en tremendo* ~ (Kub: exil.): dostat se do ohromného maléru; př.: *conmigo la cosa es diferente; si se me dice eso a mi se me mete en tremendo maratón*; (DMC).
maratónico, -ca, adj. (1) (Arg, Bol, Kub, Urug: Nik, Pan, Dom, Kol, Ven, Chil): maratónský, týkačící se maratónu; (RAE; DA). ● (2) (Mex, Salv: Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Per, Bol, Chil, Arg, Urug): o věci: unavující nebo trvající dlouho; (DA).
maratonismo, m. (1) (Kub): činnost nebo práce konaná ve spěchu; (DA).
maravedí, m. (1) (Dom): liána (*Securidaca virgata*): ➤ má dřevnaté stonky; je až 9 m vysoká; s tenkými větvemi a ovalními listy, kterým se přisuzují afrodiziární vlastnosti; ■ Var.: *maravelí*; ■ Syn.: *jaboncillo*; (2) (Dom): keř (*Myginda spp*): ➤ až 8 m vysoký; má vstřícné listy; axilární květenství; malé nazelenale listy a plod peckovici; (DA).
jaboncillo, m. (1) (Portor), liána (*Securidaca virgata*), viz: maravedí; (DA).
maravelí, m. (1) (Dom): liána, viz též: maravedí; (DA).
maravilla, f. (1) (Kol, Ekv, Mex): název různých rostlin; ➤ převážně těch pestrých; (MM). ● (2) (Chil): slunečnice roční (*Helianthus annuus*); př.: *la maravilla o girasol; la planta que se enamaró del sol*; (BDE; DA). ● (3) *vino una* ~ (Guat): přísle dav lidí; (JD). ● (4) *ser algo las ~s de Arcaño* (Kub): být velmi dobrý; př.: *ese matemático es las Maravillas de Arcaño*; (5) *ser la flor de la ~* (Kub): mít vstřícnou a pády; př.: *el nunca está en terreno firme; es la flor de la maravilla, viz též: arcaño*; (DMC). ● (6) (Kol): pruhovatka visutá (k především): *pruhovatka marineská; pruhovatka roční*; (7) (Guat, Hond, Salv: Nik, Kost): rostlina, viz též: *chula*; (8) (Kol), viz: *jagüique*; (9) (Guat, Nik, Kub, Portor): nocenka zahradní (*Mirabilis jalapa*): ➤ vytrvalá bylina se vztyčenými a nechlapatými stonky; má vstřícné a vejčité listy; voňavé květy s odvádějící jiné autority; ➤ zejména venkovské, utvořené ze společenství rodin stejného původu a podléhající jiné autoritě; (5) (Bol): obydlená oblast; ➤ lidmi z určitého

maravio, m. (1) (Arg): kuřák marihuany, feřák; (JD).
maray, m. (~ keč. *maran*, „дренчý кáмен“) (1) (Arg: Catamarca, Chil): přístroj; ➤ skládá se ze dvou kamenů a slouží ke mletí nerostů, ale také ke mletí zrní; (MM). ● (2) (Portor), viz: maraymaray; (DA).
maraymaray, m. (1) (Portor): keř (*Hecastophyllum spp*): ➤ má pružné větve; jednoduché, vejčité listy; malé bílé květy a plod ve tvaru zploštělé luštěniny s jedním semenem; ■ Syn.: noche buena, siciliana; (9) (Dom), viz: *flor de Jamaica*; (DA).
nocche buena, f. (1) (Dom), nocenka zahradní (*Mirabilis jalapa*), viz: maravilla; (DA).
siciliana, f. (1) (Portor), nocenka zahradní (*Mirabilis jalapa*), viz: maravilla; (DA).
maravío, m. (1) (Arg): kuřák marihuany, feřák; (JD).
maray, m. (~ keč. *maran*, „дренчý кáмен“) (1) (Arg: Catamarca, Chil): přístroj; ➤ skládá se ze dvou kamenů a slouží ke mletí nerostů, ale také ke mletí zrní; (MM). ● (2) (Portor), viz: maraymaray; (DA).
maraymaray, m. (1) (Portor): keř (*Hecastophyllum spp*): ➤ má pružné větve; jednoduché, vejčité a eliptické listy; malé bílé květy a plod ve tvaru zploštělé luštěniny s jedním semenem; ■ Syn.: noche buena, siciliana; (9) (Dom), viz: *flor de Jamaica*; (DA).
nocche buena, f. (1) (Dom), nocenka zahradní (*Mirabilis jalapa*), viz: maravilla; (DA).
siciliana, f. (1) (Portor), nocenka zahradní (*Mirabilis jalapa*), viz: maravilla; (DA).
maravío, m. (1) (Arg): kuřák marihuany, feřák; (JD).
maray, m. (~ keč. *maran*, „дренчý кáмен“) (1) (Arg: Catamarca, Chil): přístroj; ➤ skládá se ze dvou kamenů a slouží ke mletí nerostů, ale také ke mletí zrní; (MM). ● (2) (Portor), viz: maraymaray; (DA).
maraymaray, m. (1) (Portor): keř (*Hecastophyllum spp*): ➤ má pružné větve; jednoduché, vejčité a eliptické listy; malé bílé květy a plod ve tvaru zploštělé luštěniny s jedním semenem; ■ Syn.: noche buena, siciliana; (9) (Dom), viz: *flor de Jamaica*; (DA).
maraya, f. (1) (Kol): palma *Geonoma linearifolia*; (MM). ● (2) (Bol): banánový škrob; tapioka maniokový škrob; (AM).
marchella, f. (1) (Kub): vodní pták; ➤ s dlouhým krkem; *Plutos anhinga* a jiné druhy; (MM). ● (2) (Am, Kol): kamžička, *Clerodendron fragans*; (JD, MM). ● (3) (Kub): uhrauti, viz též: *ahuizote*; (DA).
marchellina, m. [*Maybelline*®] (1) (Kub): řasenka; (2) ~ plástico (Kub): voděodolná řasenka; (DA).
marchitar, tr. (1) (Hond, Bol): etiketovat potravinářský výrobek; (DA).
martel, m. (~ angl.) (1) (Hond): společenská hra kuličky; viz též: maule; (2) (Hond): kulička, viz též: maule; (DA).
marbí, m. (1) (Kub): druholídka; ➤ vyskytuje se na Kubě; krásně zpívá; *Tordus aliaicus*; (MM).
marcha, m.f. (1) ~ *diablo* [Š: *muy grande, fuerte, impactante*]. f. (Guat, Mex, Nik, Salv): obrovský, mající dopad; silný, velikáský; př.: *el doctor me dijo que tenía una infección marca diablo y que me iba a recetar medicina para curarme*; (RF). ● (2) *aya* ~ (← keč. *aya*, „kostra“) lhd. (Bol: vall): hřibovitý; ■ Syn.: *alma samana*; (3) *masi* (~ keč. *masi*, „kamarád“) (Bol): viz: *masi*; (LM). ● (4) (~ keč. *marka*) (Bol): sociální uskupení; ➤ zejména venkovské, utvořené ze společenství rodného původu a podléhající jiné autoritě; (5) (Bol): obydlená oblast; ➤ lidmi z určitého
společenství; ■ Var: marka; (LM, DA). ● (6) (Kub): viz: película; (DMC). ● (7) m. (Per): delikvent, zloděj; ► sleduje a okrádá lidi, kteří si vybrali peníze z banky; (8) (Bol): okupované, obsazené území; ► obyvateli nějaké krajin, která má společné zákony a vládu; (9) f. (Salv): chyba, omyl; ► v armádě; (10) ~ chancho, lid. (Per, Bol, Chil): neznámý nebo nekvantitní výrobek, šměj; (11) ~ diablotito, hnl. (Guat): neznámkováno nebo nekvantitní výrobek, šměj; (12) ~ diablo², lid. (Mex): přehnaný, velmi intenzivní; ► o jednání nebo činu; (13) ~ gato, lid. (Kol): výrobek neznámého, nekomerčního značky; (14) ~ kure (Par): nekvantitní výrobek, šměj, viz též: marca chancho; (15) ~ líquida (Arg): zvěř, které se narodilo a vyrůstalo v chovu hospodářských zvířat, v dobytkařství, do kterého patří; ► o hovězím dobytku; (16) ~ llorarás, lid. (Mex): přehnaný, velmi intenzivní; ► o jednání; (17) ~ morirás, lid. (Mex): přehnaný, velmi intenzivní; ► o jednání; (18) ~ perro¹, lid. (Arg, Urug): bez rasy, ne čistokrevný; ► o psu; (19) ~ perro² (Urug): viz: marca chancho; (20) ~ pirulo (Arg, Urug): šměj, nekvantitní výrobek, viz též: marca chancho; (21) ~ robalito (Chil): kradeného původu; ► o předmětu nebo článku; (22) cambiar de ~s (Portor): o rýbáři, který chodí z jednoho místa na druhé; (23) quedar con la ~ ardiendo (Urug): uzavřít se, být dotčený; (DA).

marcación, f. (1) (Arg, Urug): značkování dobytku; ■ Syn.: hierra, yerra; (AM, MM). ● (2) (Hond, Salv, Nik, Kol, Ekv, Par, Bol, Chil, Arg, Urug): v týmových sportech: obsazení hřáče nebo hrací plochy; (3) (Hond, Salv, Nik, Kol): vytáčení telefonního čísla; (4) lid. (Per): partner; (5) lid. (Per): návštěva přítelkyně; (6) (Hond, Bol): přísná kontrola nad někým; (7) ~ al callo, málo použ. (Chil): špěhování, především ze žárlivosti; (DA).


marcadiablo, f., pl. (1) (Portor): fázolový lusk; ► podlouhlý, trochu válcovitý a cihlově červený; (DA).

marcado, adj/subst. (1) adj. (Arg, v náladě; (2) m/f. (Am): dobytkařství, do dobytkařství, do území; (3) (Hond, Salv, Nik, Kol): vyhledávání telefonního čísla; (4) (Lid, Per, Bol, Chil, Arg, Urug:): v týmových sportech: obsazení hřáče nebo hrací plochy; (5) (Bol): zkrachovalý; (6) (Chil): rulička bankovek; (7) (RAE, BDE, EEA): společný veřejný před sto; (8) (1) (Bol): zkrachovalý; (9) (1) (Bol): zkrachovalý; (10) (1) (Bol): zkrachovalý; (11) (1) (Bol): zkrachovalý; (12) (1) (Bol): zkrachovalý; (13) (1) (Bol): zkrachovalý; (14) (1) (Bol): zkrachovalý; (15) (1) (Bol): zkrachovalý; (16) (1) (Bol): zkrachovalý; (17) (1) (Bol): zkrachovalý; (18) ~ calavera¹ (Kub): nemíti, natáhnout bačkory; (19) ~ calavera² (Kol): být vyhořován smrti; (20) ~ calavera³, lid. (Kol): nemíti jinou možnost; (21) ~ el paso¹ (Guat, Chil): jednat rutině; (22) ~ el paso² (Pan, Urug, Dom): slepě někoho poslouchat; (23) ~ el paso³ (Guat): nedělat pokroky, flákat se, považovat se; (24) ~ la cancha, lid. (Kost, Bol, Urug): stanovit si jasná pravidla v nějaké záležitosti; (25) ~ los pasos (Salv): důkladně někoho sledovat; (26) ~ ocupado (Chil): být překvapený nebo zaražený; (27) ~ tarjeta¹ (Nik, Kub, Kol, Per, Bol, Chil, Par, Arg, Urug): navštívit přítelkyni; (28) ~ tarjeta² (Nik, Pan, Kub, Kol, Ekv, Bol, Chil, Par, Arg, Urug): na pracovišti: zaznamenat svůj příchod a odchod; ► především na stroji, který počítá odpracovanou dobu; (29) ~ tarjeta³ (Hond, Bol, Chil, Urug): pravidelně navštěvovat svého partnera; (DA).

marcas, f., pl. (1) en sus ~s, listos... ¡fueras! [Š: preparados, listos... ¡ya!'] (Mex, Ven): připravit (ke startu), pozor, teď!; ■ Syn.: preparados, listos... ¡ya! (Arg, Chil), prontos, listos... ¡ya! (Urug); (EEA).
marcateño, m. (1) zvýrazňovač, viz: resaltador; (EEA).

marcatetos, m. (1) (Mex): zvýrazňovač; (DA).

marcatorio, -ria, adj. (1) (Chil): o veči: mající vlastní charakteristiku; (DA).

marcar, m., venk. (1) (Ekv): množství něčeho, co člověk může obejmout oběma rukama; (DA).

marceada, f. (1) (Salv): vyhladovění; (DA).

marcear, intr. (1) (Salv): trpt hladem; (DA).

marcela, f. (1) (Arg): dřevnatá rostlina; ► s aromatickými listy a květy; *Gnaphalium cheiranthifolium*; (MM). ● (2) (Par, Arg, Urug), viz: *marcela hembra*; (3) (svArg): nízkokoholický nápoj; ► připravený z *marcela hembra* nebo z *marcela macho*; (4) ~ *hembra*, málo použ. (Arg, Urug): bylina (*Achyrocline satureioides*); ► až 40 cm vysoká; roztvorená a pokrytá krátkými chloupky, které jí dodávají bělavý nádech; má využití v tradiční medicíně; ■ Syn.: *marcela*; (5) ~ *macho* (Par, Arg, Urug): bylina (*Gnaphalium cheiranthifolium*); ► až 80 cm vysoká; s krátkými chloupky, které jí dodávají bělavý nádech a se žlutými květy v hroznech; přítulují se jí léčivé účinky, zejména na trávení; ■ Syn.: *marcelote, vira vira*; (DA).

vira vira, m. (1) (Urug), bylina (*Gnaphalium cheiranthifolium*), viz: *marcela*; (DA).

marcelote, m. (1) (Urug), viz: *marcela macho*; (DA).

marcelino, m. (1) (Kub): manifestace; (DMC).

marcial, m. i adj. (1) m., pl. (jižHond): velmí velké vlhy, které se tvoří v průběhu března a trvají asi osm dnů; (2) adj. (Hond): vztahující se na měsíc březen; (3) m. (Portor): v kohoutích zápasech: kohout, který se vylíhne v březnu z vajička položeného v březnu; (DA).

marciano, m. (1) (Per), viz: *chup*; (2) (Chil): cigareta z marihuany, joint; ► přidává se do ní kokain, nebo jiná droga na bázi prášku; viz též: *join(t)*; (3) (Portor): v kohoutích zápasech: kohout, který mění barvu peří v období pelichání; (DA).

marcigón, -ga, m., venk. (1) (Portor), viz: *marcigón*; (DA).

marco, m. (1) obroučky bříly, viz: *armazón*; (EEA). ● (2) (Kost): rám na kolo; (3) (Per) rostlina (*Ambrosia peruviana*); ► planě rostoucí do výšky až 2 m; má rozvětvený a žlábkovaný stonek; zelené, hluboce rozdělené listy, přičemž spodní strana listů je světle zelená nebo modrá; květy má uspořádané v žlutozelených klasech; má řadu využití v tradiční medicíně; (DA).

marconi, adj/subst. (1) (Boí): delikvenci známý na policii; ► bol. argot *coba*; ■ Syn.: *marcado*; (HB). ● (2) (Kol): radiotelegram, viz též: *marconigramá*; (DA).

marconigramá, m. (1) arch. (Am; Kol): radiotelegram, viz též: *marconí*; (MM; DA).

marcos, m. (1) (Kol): hlad; (AM).

Marcos, m., lid. (1) *hay muchos ~ Pérez en Buenavista* (← fr.) (Kub): přísloví: „Kam vítr, tam plášť.“; ► naznačuje, že něčí lidské vlastnosti, (obvykle negativní), mají i ostatní lidé; (DA).

mare, m. (← arw/karib) (1) (Ven): rostlina; (2) (Ven): druh indiánské píšťaly; (3) (Ven): indiánský tanec; ■ Var.: *maremare, marimore*; (MS).

marečl, citosl., lid. (1) (Mex): ty blaho!; to je co říct!, viz též: *miércole(s)!; (DA).

marea, f. (1) (Chil): mořská mlha; (2) (Kub): množství mořské houby ulovené během jedné denní směny; (MM).

marea, f. (1) (Guat): slavé jevy, příliv a odliv; (2) ~ *redonda* (Pan): nevýrazné slavé jevy při první a poslední čtvrti Měsíce; (3) ~ *roja* (Pan): skupina nadčasných fanoušků panamského fotbalového týmu; (4) ~ *tener la ~ alta* (Pan): být zhusený nebo přecitlivělý; (DA).

mareación, f. (1) (výč.Per): oplošt, opice; ► vyvolaná odvarem ayahuasca, viz též: *juerga*; (DA).

mareado, m., hovor. (1) (Mex): manžel; ► mex. argot *caliche*; (INFO, DA).

mareado, -ada, adj/subst. (1) adj. (Salv, Kub): roztržitý, rozťkaný; (2) adj/subst. (Dom): naštvaný, otrávený, nudící se; (3) adj. (Nik): nudný, otravný; (4) adj/subst. (Kub, Dom): o léčte: vybledlý; ► zatrátil svou původní barvu ze slunce nebo z praní; (5) adj. (Nik): hladový; (DA).

marear(se), tr/intr/zvrat. (1) tr. (Ven; Portor, Mex, Am): napálit, nabulíkovat, ošidit, podvést; hustit do někoho tak dlouho, dokud ho nepřesvědčí; ► mex. argot *caliche*; viz též: *empaquetar*; (RR, JD, DEUM, DA). ● (2) intr/zvrat. (Arg, Kub; Portor, Dom, Kol): o lécte: vybledlívat; otratit původní barvu; (AM, MM, JD; DA). ● (3) (Mex): stříknout se, podnapít se; (JD). ● (4) (Kol): obávat se a ustoupit, rozmyslet si něco, litovat něčeho; př.: *el hombre que iba a poner dinamita vio la cosa jodida y se mareó*; ► kol. argot *parlache* (viz); ■ Var.: *marriarse*; ■ Syn.: *patrasearse*; (M01, DA). ● (5) (Dom): otravovat, štítat; (DA).

mareca, f. (1) (Portor), viz: *xalcanautle*; (DA).

marecanita, f. (← fr. *marécanite*) (1) (Mex, Per): druh obsidiánu; (MS).
maremare, m. (1) (Ven): hojnost; (2) povyš, rámus; (AM). ● (3) (Ven): druh indiánského tance; píseň; (AM, DA). ● (4) viz: mare; (MS). ● (5) lid. (Ven): motanice, zmatek; (JD, DA).
maremotear, intr, málo použ. (1) (Chil): vytvářet se tsunami; (DA).
maremoto, m. (1) (Chil): vlnobití, příbój; (AM).
marengo, m. i adj. (← fr. marengo) (1) (Chil): barva marengo, šedočerná; (MS). ● (2) m., viz: maracuyá; (HB). ● (3) (Guat, vis: marango; (DA).
marengos, m., pl. (1) (LaPla): pesa (peníze), viz též: fajas; (NET).
mareño, m. (1) (Ekv: Esmeraldas): rybár; (AM).
mareño, -ña, adj. (1) (Salv, Nik): vztahující se na moře; (DA).
mareón, m. (1) (Pan): viz: pucet; (DA).
marrera, f. (1) (výchEkv): žena, která nosí zboží v košíku mara; (DA).
marrero, m., l tid. (1) (Salv): velká parta; (DA).
marrero, -ra, adj/subst. (1) (Salv, Hond): aktivní člen party, viz též: mara; (RAE). ● (2) (Hond, Guat, Salv, Nik, Kost): guainer, lump, aktivní člen gangu; př.: desde que Julián se hizo marero ha estado encerrado tres veces en una correccional de menores; ■ slang; ■ Syn.: maroso; (RF; DA). ● (3) adj. (Guat, Hond, Salv, Nik): vztahující se na skupinu gangů; ■ Syn.: maroso; (DA).
marequina, f., venk. (1) (Kol): kukuručník; ► bez zní; (AM, DA).
marey, m. (1) (StAm), viz: anacardos; ■ Syn.: paja, maraón; acajú, acayú; (MM). ● (2) (Portor): strom a jeho plod, viz též: mery; (DA).
marfíl, m. (1) ~ vegetal1 (Kol, Ekv): rostlina; Astronium gravolens; (2) rostlina; ▶ slonovník velkoplošný (Phytelephas macrocarpa); ■ Syn.: tagua; (3) (Mex): hustý hřeben; (MM). ● (4) (bol): strom (Agonandra brasiliensis); ▶ až 7 m vysoký; má korkovou kůru; jednoduché a střídavé listy; květy v hroznech a plod žlutou peckovici; (RAE). ● (5) ~ vegetal2 (Kol, Ekv, Per): slonovník velkoplošný (Phytelephas macrocarpa); ▶ palma s krátkým stonkem a hustě zarostlou korunou; ■ Syn.: palma de marfil, tahuca; (6) ~ vegetal3 (Kol, Ekv, Per): semínko, viz též: tagua; (7) ~ vegetal4 (Kol): strom (Amyris pinnata); ▶ až 10 m vysoký; má křívy stonk; kůru vonící po citronu; málo rozvětvenou korunu; složené a vstřícné květy, týčinky bílé a plod hnedý; (DA).
palma de marfil, m. (1) (Kol), slonovník velkoplošný (Phytelephas macrocarpa), viz: marfil; (DA).
tahua, m. (1) (sevBol), slonovník velkoplošný (Phytelephas macrocarpa), viz: marfil; (DA).
tagua, m. (1) (Kol): semínka, viz: marfil; (DA).
marfíla, f. (1) (Kub): chyba, fela; př.: eso que haces es una marfilada; ▶ z baseballu; (DMC).
margajita, f. (1) (Mex): jemný písek; (AM). ● (2) (Mex): posýpátko; (JD).
margal, m. (← port. margai, ← guar.) (1) (Arg, Mex, AM): ocelot dlouhoocasý (Leopardus wiedii); ■ Syn.: margay, margayuva; (MS, JD, MM).
margallate (margayate), m. (1) (Mex): zmatek, spletitá situace, motanice, nepořádek, nedorozumění; (RAE, RR, AHM, DA).
margarabomba, f. (1) (Dom): keř, viz též: limoncillo; (DA).
margarita, f. i. adj. (1) f. (Ekv): hyacinta; (2) echar ~s a los cerdos (Am): vyhazovat peníze oknem; (3) echar ~s a los puercoes (Am): vyhazovat peníze oknem; (JD). ● (4) (Am → Š) [Š: cóctel de tequila ] (Am): margarita; ▶ nápoj připravený v šejku složený z ledu, lížky cukru, jedné čtvrtní části citronové šťávy, jedné čtvrтинy Cointreau nebo Triple Seco a dvou čtvrtin tequil; podává se v koktejlové sklence s okrajem ozdobeným picenem a soli; (BDE). ● (5) (Arg), viz: boyerito; (6) (Hond): kurlan chřástalovitý (10 - del campo (Mex), viz: lantana); (11) ~ punzó (Arg, Úrug): sporý peruánský (Glandularia peruviana); ▶ popínavá rostlina s tenkými stonky a jasně červenými květy; je ozdobná; (12) ~ purpúrea (Arg): skalníčka (Leuceria purpurea); ▶ nízká trvalka s oddenkem; má bílé, ochlupené listy s děleným okrajem a jasně červenofialové květy; (DA).
margaritas, f., pl. (1) (Kub): malá prsa; (DMC).
margaritero, m. (1) (Salv): ženská podprsenka; (DA).
margarito, m/f. (1) (Per): pivní láhev; ▶ o objemu jednoho nebo více litrů; (DA).
margay, m. (← port. margai) (1) divoká kočka, viz: margal; (MM, MS). ● (2) (Pan, Ekv, výchBol, Par, sevArg, Urug): ocelot dlouhoocasý (Leopardus wiedii); ► šelma až 80 dlouhá; je světle žlutá až načervenalá s velkými tmavými ovalnými skvnami a dlouhým ocasem se širokými černými pruhy; (DA).
margayate, m. (I) (Mex): zmatek, splétitá situace, viz těž: margallate; (RAE, DA).
margési, m. (I) (Per): seznam majetku státu, církve a oficiálních sdružení; (RAE, DA).
marginal, f. (I) (Portor): ulice; ► vede paralelně podél hlavní silnice nebo dálnice; (DA).
marginarse, zvrat. (1) (Am): distancovat se, vzdálat se; př.: marginarse de la política activa; (JD).
marguy, viz: margal; (MS).
margulina, f. (I) (Dom), viz: mangulina; (DA).
marguída, f. (I) (Ven): skok do vody, potopení; (JD).
marguir, tr. (I) (Ven): potopit; (JD). ● (2) viz: margullar; (MS).
marguirse, zvrat. (1) (Ven): potopit se; (JD).
margullar, tr. (← port.) (I) (Ven): potopit se, ponírout se; mučit; ■ Var.: marguir, margullir; (MS). ● (2) (Kub): množit odnožemi; (MS, DA). ● (3) (Kub): ohnout, zahnout; (AM). ● (4) (Am): zahrabat, zasadit; (JD).
margullir, viz: margullar; (MS).
margullirse, intr/zvrat., venk. (I) (Ven): potopit se, ponírout se; (DA).
margullo, m. (← port. margulhão) (1) (Kub, Ven, Am): odnož nebo výhonek rostlin, které zapouštějí kořeny při zasažení, sazenice; (MS, JD).
marcha, f. (1) ~ del pato (Per): chůze ve dřepu; (RR). ● (2) (Am): průběh, vývoj, směr; př.: la marcha de los negocios; (3) (Kub, Portor): rytmická a měkká chůze koně; (MM). ● (4) meter la llave en la ~ (Mex): vsunout klíček do startéru auta; (JD). ● (5) ~ atrás (LaPla): homosexuál, viz těž: esteta; (NET). ● (6) lid. (Pan): průvod; ► studentů, učitelů, státních zaměstnanců, hasičů, policistů a občanských sdružení, s hudbou na počest národa; (DA).
marchador, adj. (I) (Kub): o koni: jdoucí současně stejnou přední a zadní nohou; (DA).
marchador, -ra, adj/subst. (1) adj. (Kub, Chil): o zvířeti: jdoucí současně stejnou přední a zadní nohou; (MM). ● (2) adj. (Am, Kub): o člověku: neúnavný; ► během pochodování se neunaví; rychle jdoucí; př.: es muy marchador; (JD, MM). ● (3) m/f. (Am): dobrý chodec; (JD).
marchamador, m. (1) (Mex): pečeť; ► svorka, která chrání balíky apod. během přepravy; (MM). ● (2) (Mexico): plomba na zavazadlech; (JD).
marchamo, m. (1) (Am, Arg, Bol): jatečné, daň; ► platí se za každé zvíře, které je zabito na veřejných jatích; (JD, MM).
marchand, m. (← fr.) (1) (LaPla): obchodník s uměleckými předměty; př.: no he abandonado la carrera de marchand; sigo vinculado a una galería de arte; (BDE).
marchancha, f. (1) andar a la ~ (Am): tahat se o něco; (JD).
marchanta, f. (1) (Mex): prodavačka (u které klient často nakupuje); (2) tirar a la ~ (Arg): dát (hodit) peníze (věc) lidem na ulici; (RR). ● (3) (Dom; stfKol): obchodnice, podnikatelka; (RR; DA). ● (4) a la ~ [Š: al azar, sin cuidado] (Arg, Urug: Bol): bezstarostně, náhodně, namátkově, ledabyle, hala bala; př.: unos niños se pelean por agarrar los caramelos que tiraron a la marchanta; ■ Syn.: a la bartola; ► slang; (RF; Bol). ● (5) (Arg): házení mincí dětem na svatbách nebo na křtích; (6) tirarse a la ~, lid. (Arg, Uruguay): zanedbat se; lenošit, zahálet; (DA).
marchante, m. (1) (Nik, Portor, Urug: Dom): klientela, zákazníci; (RAE, AM, DA).
marchante, adj/subst. (1) (Dom, Ven, Per, Chil, Bol, Urug): osoba nebo skupina, která se účastní demonstrace, manifestace nebo průvodu; (2) adj., lid. (Pan, Ekv): o muži: žijící v konkubinátu; (3) m., lid. (Pan, Ekv): nápadník; (4) hanl. (Hond): přítel, milenec nebo manžel; ■ Syn.: mariachi; (5) (Dom): osoba, jedinec; (DA).
marchante, -ta, m/f. (← fr. marchand) (1) a la ~, adv. vazb. (Arg): jakkoli, jakkoliv, nedbale, neupraveně, zanedbaně; (2) tirar se a la ~, hovor. (Arg): nedbat o sebe, klesnout na myslí, zpustnout; (3) málo použ. (Arg): podomní obchodník; (RAE). ● (4) (Nik, Ven, Am; Mex, Guat, Dom, stfKol, Per): obchodník, prodejce, k němuž se chodí obvykle nakupovat na trzích; př.: la marchanta le obsequiaba un durazno asi nomás; (RAE, BDE; DA). ● (5) (Portor; Ekv, Am, Kol, Per): milenec, přítel, miláček, drahoušek; (RR, AM, JD). ● (6) (Antil): podrazák; (7) (Per): ozdobný hřeben; ►
Unidos es María Cristina Chacón; estaba lavando y se le acabó el jabón (12 zobák; megalopterus; (ST).

mariagorda, f. (1) (Mex): sladkost; ► obsahuje syrovou kukuřici, homoli třtinového cukru a skořici či anýz; je želatinová; (AM, DA).

Mariacha, viz: -cha.

mariache, viz: mariachi; (MS).

mariachi, m. (← fr. mariage „svatba“) (1) (Mex, US): lidová muzika; veselá muzika; ► hudební skupina původně z oblasti Jalisco, dnes již rozšířená po celém Mexiku; provozuje ji skupinka tři až sedmi muzikantů nebo ze šesti až dvanácti muzikantů; kroj hudebníků je inspirován oblečením charros (viz výše); pojem mariachi pochází z francouzského mariage, šatět; v době francouzské okupace tak lidé říkali orchestřákům, které hrály lidovou hudbu na svatbách; není ale zdokumentováno nic, co by tuto verzi potvrzovalo; (MS, MM, BDE, NET, AHM). ● (2) (Mex): muzikant, který hraje tento typ hudby; ■ Var.: mariache; (MS, MM). ● (3) adj/subst. (Kost): přívrženec prezidenta Rafaela Ángela Calderóna Guardí (1940-1944) během občanské války v roce 1948; přívrženec jeho syna Rafaela Ángela Calderóna Fournier (1990-1994); (RR). ● (4) (Mex): nešika; př.: no seas mariachi, así no se agarrar la herramienta; ► mex. argot caliche; (DEUM). ● (5) viz: maracuyá; (HB). ● (6) lid. (Guat, Hond, Per): manžel; (7) lid. (Guat, Per): miláček; ► v páru, něžné oslovení partneře, muže; (8) (Hond): muž, přítel, milenec, manžel, viz též: marchante; (DA).

Mariajo, f., lid. (1) (Kol, Bol): hovor. tvar jména María José; (DA).

marialópez, m. (1) (Kub): měšťan; ► rostлина; (JD).

marialuisa, f. (1) (zapKol): dort ze dvou piškotů položených jeden na druhém a slepených sladkým krémem; (DA).

mariambá, f. (1) (Portor): kostkována látková; (AM).

mariamulata, f. (1) (Kol): viz: zanate; (DA).

Mariana, f. (1) para qué ~, ya me caí en la palangana (Kub): požádá bych honit; př.: te van a dar lo que pediste; — para qué Mariana, ya me caí en la palangana; ■ Syn.: a buena hora mangos verdes; (DMC).

mariano, m. (1) estar una mujer como ~: Buena Vista por delante y la Lisa por detrás (Kub): mít velká prsa a malý zadek; př.: esa mujer está como Marianoao: Buena Vista por delante y la Lisa por detrás; ► Marianoao, Buena Vista a Lisa jsou čtvrti v La Havane, viz též: cubana; (DMC).

mariandá, m. (← afr.) (1) (Portor): lidový vesnický tanec; ■ Var.: mariandá; (MS).

mariangola, f. (← afr.) (1) (Portor): africký tanec původem z Angoly; (MS).

mariano, m. (1) (Perú: Arequipa): o členu rodiny nebo při přívrženosti k němu; ► vysoký stromu; (Portor): lidová melodie, lidový tanec; (AM).

mariapalito, f. (1) (sevKol): houpací křeslo; (DA).

mariarse, zvrat., viz: marearse; ► kol. argot parlace; (M01).

maribela, f., lid. (1) (Nik): marihuana, viz též: jiana; (DA).

marica, adj/subst. (1) f. (Ekv): strašpytel, bába; (JD). ● (2) m. (Kol): vole; ► v 5. páde oslovení mezi přáteli; př.: no marica, no lo mate; př.: marica, ¿cómo le fue en el examen?; ► slang; (RF, M01). ● (3) viz: anfótero; (4) adj. (Mex): vystrašený; př.: no seas marica, esos golpes no duelen!; ► mex. argot caliche; (DEUM). ● (5) m. (Kol): homosexuál, gay; (6) (Kol): kokolí zavražděného, zanedbatelné, bezvýznamné; ► kol. argot parlace; (M01). ● (7) f. (Kol): kámo; ► používá se k oslovení kamaráda nebo kamarádky; (8) lid. (Pan): papírová panenka; ► dívky si s ní hrají tak, že ji oblékají do papírových šatů a doplňků; (DA).

maricada, f. (1) (Kol): zbytnostný, ztráta času; př.: ¡deje de hacer maricadas y póngase a trabajar!; (RF). ● (2) vulg., lid., hnal. (Kol, Ven): blbob, hloupost, ptákávina; ► nepodstatný výrok nebo čin; př.: fue una maricada invitar a tu suegra a ir al cine con ustedes; ► slang; (RF, DA). ● (3) vulg., lid., hnal. (Kol, Ven): nehodnotná věc; (4) lid. (Par): viz: maricada; (DA).

maricao, m. (1) ■ Syn.: nance; (MM). ● (2) (Kost, Pan, Portor, Kol, Ven): strom (Byrsonima spicata); ► až 20 m vysoký, s kulatou korunou a s malými žlutými kvítky; jeho dřevo se používá ve stavebnictví a na palivo; ■ Syn.: nance de montaña, nancillo, nancito; (2) (Portor): plod tohoto stromu; ► zelenolžlutý, s peckou, kyselé, trpke čuti, s tvrdým jádrem uvnitř; (3) ~ cimarrón (Dom, Portor): strom, viz též: yuco; (4) ~ verde (Portor): strom (Laplacea portoricensis); ► až 12 m vysoký; šedé kůry; má bílé vodní kvítky; podlouhlý, chlupatý plod; (DA).

maricela, f. (1) (Ven): lidová melodie, lidový tanec; (AM).

marico, m.: (1) (Bol): páš na čelo; ► určený k nošení nákladů; (AM). ● (2) (Kol, Ven): závěšní říz, závěšní, viz též: culerro; (AM, DA). ● (3) (Ven): buzírant, trpklý; (JD). ● (4) (výchBol): malé vodotěsné pouzdro; ► obecně na nakrájený šnupací tabák a cigaretové papírky; (DA).
marico, -ca, m/f. (1) lid., hanl. (Guat): buzerant, teplouš, buzík; ► osoba homosexuálně orientovaná; (2) (Kol): kámo; ► používá se k oslovení kamarádů nebo kamarádky; (DA).

maricón, m. i adj. (augm. ♣ marica) (1) m. (Kol): teplouš, viz též: marica; ► kol. argot parlache; (M01). ● (2) viz: anfótero; ► zženštilecí chování a zevnějšku; př.: la fiesta estaba llena de maricones; ¿sabías que tu amigo es maricón?; (3) adj. (Mex): bojáncí; př.: la muy maricona no quiso nadar con nosotros en el mar; ► mex. argot caliche; (DEUM). ● (4) m. (Kub): zlý; př.: ¡que maricón!: no le da comida al gato; (5) cargarse el ~ (Kub): mít bobky, polekat se; př.: con la llegada de la policía se cagó el maricón; (6) ~ de castañuelos (Kub): stoprocentní buzerant; př.: ése es un maricón de castañuelos; (7) ~ de closet (Kub): teplouš, který tají svoji orientaci; př.: ese calvo es maricón de closet; (8) no estar para maricones (Kub): nemít náladu na vtipky, nebnýt v dobré náladě; př.: hoy tengo un problema con cualquiera; no estoy para maricones; (9) no seas ~ (Kub): nedělej mi to; př.: oye, Juan, no dejes de incluirme en el programa; no seas maricón; (10) no seas ~ (Kub): nebudù takovej!; př.: no se usa maricón y préstemes esos cinco dólares; (11) ser alguien ~ con trenzas (Kub): buzerant největšího kalibru, co nezapře svou orientaci; př.: Élio es un maricón con trenzas; (12) ser un ~ del carajo (Kub): být zlý člověk; př.: ¿cómo no te iba a hacer eso si es un maricón del carajo?; (DA).

maricónica, f. (1) (Kub, Salv): příruční kabela pro muže; (RAE, DA). ● (2) (Hond, Salv, Bol, Arg): bázlivá, ustrašená (žena); (DA).

mariconada, f. (1) (Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Per, Bol, Par, Arg, Chil, Urug): zbabělost, ustrašená; (DA).

mariconado, adj., lid. (1) (Kub): zjenštilý, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).

mariconear(se), tr/intr/zvrat., lid. (1) intr/zvrat. (Per, Bol): opustit, zanechat, viz též: voltear(se); ● (2) lid. [Š: acobardarse] (Nik, Per, Bol, Par, Urug): vystrašit, poděsit, polekat (se), dostat strach, zaleknout se; ■ Syn.: acalambrar(se), achatar(se), achicopalar(se), achiquitar(se), aconchar(se), acrilollar(se), acuíllarse, aculmararse, aculantrillar(se), aculerarse, acudangar(se), afojar(se), agallinar(se), amaricarse, amarillear(se), amojonarse, amojonearse, amugullarse, amusgar(se), apachar(se), apajular(se), aparcense, apendarjear(se), apenderjear(se), apichinar(se), apichonar(se), apretar(se), apulsimar(se), arratonar(se), avergonzarse, cabrear(se), canturrear(se), chorrear(se), churretear(se), churriarse, copper(se), cuartear(se), cuatear(se), culear(se), culicunear(se), culipandear(se), culitranquear(se), desmamonar(se), encasquillar(se), erizar(se), esgualinar(se), esguíñangar(se), esmamonar(se), hangotar(se), papelonar(se), vaciar(se); (3) tr. (Hond): mít strach, bát se; (4) intr/zvrat., lid. (Per, Chil): udechá škodlivou, nedůstojnou věc; (5) tr. (Chil): špatně s někým zacházet; (6) intr. (Chil, Par): mít homosexuální vztah; (7) tr. (Chil): zacházet s někým, jako kdyby byl homoseksuál; (DA).

mariconería, f. (1) (Kub): zbabělost; př.: su mariconería es esencial; por eso entregó la presidenta de la asociación; (2) (Kub): lumpárna, levárna; př.: no se puede confer en él; en lo que te hablé me hizo una mariconería; (3) ¿cuál es tu ~? (Kub): co máš za problém?; př.: no me quería dar el dinero y le pregunté: ¿cuál es tu mariconería, Juan?; (DMC). ● (4) lid. (Dom, Portor, Bol): činy nebo slova, které irituji ostatní; (DA).

maricono, m. (← afr.) (1) (Portor): odrůda banánovníku; (MS, DA).

maricuando, m., lid., hanl. (1) (Ven): homosexuální, gay, teplouš, buzík, viz též: culero; (2) (Ven): zjenštilce, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).

maricueta, m., lid. (1) (Hond): zjenštilce, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).

maricueca, adj/subst. (1) m. despekt., hovor. (Chil): homosexuální, gay, teplouš, viz též: culero; (RAE). ● (2) f. (Am, Per, Bol): buzerant, homosexuální; (AM, JD, DA). ● (3) m., viz: maracuyá; (HB). ● (4) (Bol, Chil): zjenštilce, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA). ● (5) adj/subst., lid., hanl. (Per, Bol, Chil): zbabělý, viz též: culicagado; (DA).

maricuequilla, m., viz: maracuyá; (HB).

maricucha, f., lid. (1) (Per): marihuana, viz též: juana; (DA).

maridal, adj. (1) (Guat): manželský; (DA).

marido, m. (1) a buscar ~ a otro lado (Kub): k čertu; př.: me enojé y le dije: a buscar marido a otro lado; (2) bailarle el ~ a otra (Kub): lézt někomu do zeli; př.: a esa le están bailando el marido y no se da cuenta; (3) dar el ~ a la hora (Kub): plnit si své manželské povinnosti; př.: mi marido da la hora; (4) dar el ~ a la hora pero a veces se atrasa (Kub): plnit si své manželské povinnosti, ale občas zklamat; př.: mi marido mi lo repite pero ella dice, que se atrasa a veces; (5) llevar al ~ como el
escoar de la pelota (Kub): kontrolovat koho každou minutu (manžela); př.: a los maridos hay que llevarlos como el escar de la pelota; (6) mi ~ se cree que soy una computadora y me pasa toda la data (Kub): můj manžel se mnou souloži, když nemám chuť; př.: la vida matrimonial es terrible; mi marido se cree que soy una computadora y me pasa toda la data; (7) tener alguien al ~ apambechado (Kub): mit kontrolo (nad kým); př.: ella siempre ha tenido al marido apambechado; (DMC).

marielazo, m. (1) dar un ~ (Kub: exil.): zabit; př.: a Juan en la esquina le dieron un marielazo; (DMC).

Marielero, m.(Kub): Kubánec, který přišel do USA v roce 1980; př.: ¿tienes en tu casa a algún marielero?; ■ Syn.: Marielito; Mosquitero; Mosquito; (DMC).

marielito, adj/subst. (1) (Kub): osoba, která emigrovala do Spojených států v roce 1980 přes přistav Mariel; (DA).

marielito, m. (1) ser un ~ en el trabajo (Kub): nebyt spolehlivý; př.: no le des el trabajo que es un marielito; Marielito, vix těž: los Mosquiteros; marielero; (DMC).

marielitos, m., pl. (1) (Kub): většina kubánských uprchlíků uvězněných ve věznici Allenwood; ► jsou zde zadržováni od roku 1980, kdy přišli do USA; havanská vláda tehdy začlenila více než 2 500 antisociálních živlů mezi 125 000 lidí, kteří měli opustit ostrov, a to z přistavu Mariel; (BDE).

marielizar, tr. (1) (Kub): zbídačit; př.: Castro materializó a Cuba; (DMC).

marifinga, f. (← afr.) (1) (Portor): pokrm z kukuřičné mouky, vody, vepřového sádla a soli; ■ Syn.: funche; (MS, DA). ● (2) lid. (Portor): marihuana, viz těž: juana; (DA).

mariflor, m., lid. (1) (Nik): zelená, zelené člověk, viz těž: culero; (2) (Nik): homosexuál, gay, teplouš, viz těž: culeru; (DA).

mariguana, f. (1) (Am, Mex, Ven aj): konopí indické (Cannabis indica); ► rostliná; z jejích listů se dělají doutníky a cigarety, které při kouření ovlivňují psychiku, protože obsahují narkotické látky; ■ Syn.: marihuana, marijuana, mota, grifa, doña Juana; ► běžná droga v centrech neřestí, v podsvětí Mexika a sousedních zemích; pochází z Číny a Indie, do Mexika byla dovezena až na konci mistokrálovství; její užívání se šíří ve vězeních a v kasárnách; jedná se o mexický výraz, který se rozšířil po celých Spojených státech amerických; př.: otro meficanismo que ha penetrado en el inglés y también tiene hoy carácter universal es marihuana (al parecer de Mari Juana); (MM, BDE, AHM).

marihuana, f., lid. (1) (Hond, Salv): hloupost, pitomost, blbst, viz těž: pendejada, marihuanaeado; (DA).

marihuanaear(se), intr/zvrat. (1) intr. (Chil: Guat, Hond, Salv, Nik, Bol, Par): kouřit marihuanu (2) zvrat. (Chil, Salv: Guat, Hond, Nik, Par): zkouřit se, kouřit marihuanu, dokud se nedostaví účinek; (RAE; DA).

marihuanaeo, m. (1) (Chil), viz: marihuaneo; (DA).

marihuanaero, -ra, m/f. (1) (Chil, Kub, Salv: Guat, Hond, Nik, Dom, Portor, Kol, Ekv, Per, Bol, Par, Urug): osoba, která často kouří marihuanu, viz těž: marihuanoero; (RAE; DA).

marihuano, -na. (marihuano, --na), adj/subst. (Portor; Guat, US, Mex, Kost): kuřák marihuany, narkoman; (RR, BDE, DA).

marihuanza, f. (1) (Chil): směšné gesto provedené rukama; (RAE, DA). ● (2) (Chil): obřadní pohyby rukou; ► dělají je léčitel; (3) otočka; ► v tanci a při jiných sportech či aktivitách; (AM). ● (4) (Chil): intriky, pikle, nejasný proces; (DA).

marijú, m. (+ guar. mbarigú) (1) (Am, Arg, Bol, Par): malý komár, moskyt, viz těž: marihu; ■ Syn.: jejen; (JD, MM, DA).

marihuana, f. (1) (Mex), viz: marihuana; (MM).

marihuanaada, f. (1) (Mex): hloupost, pošetilost; (2) (Hond, Salv): pošetilost kuřáka marihuany; Var.: marihuanaada; (DA).

marihuaneaearat(se), intr/zvrat. (1) intr. (Guat, Hond, Salv, Nik, Bol, Par, Chil): kouřit marihuanu; Var.: marihuaneaearto; (2) intr/zvrat. (Guat, Hond, Salv, Nik, Bol, Chil, Par): zkouřit se marihuanou; Var.: marihuaneasearte; (DA).

marihuaneo, m. (1) (Bol, Chil, Par): kouření marihuany; Var.: marihuaneo; (DA).

marihuanoero, m. (1) ~ del muelle (Kub): největší závislák na marihuaně; př.: Humberto es un marihuanoero del muelle; (DMC).

marihuanoero, -ra, adj/subst. (1) (Kub, Ekv, Salv, Ven: Guat, Hond, Nik, Dom, Kol, Portor, Per, Bol, Chil, Par, Arg, Urug, Pan): osoba závislá na marihuáně, narkoman; Var.: marihuanoero; (RAE; DA).

138
marihuano, -a, adj/subst. (1) (Mex; Kost): kuřák marihuany, viz též: mariguano, marihuano; př.: conductores ebrios o marihuanos; (BDE; DA). ● (2) (Kost): drogový závislák; Var.: mariguano; (DA).
marihuí, m. (← guar. mbarigüí) (1) (Bol): hmyz (Simulium philippi); ► dvoukřídlný, až 2 mm dlouhý; je zlutočerný; má žíhado a žívi se sáním krve; Var.: marigüí; (DA).
marichapa, f. (1) (Ven): viz: tucunaré; (DA).
marijane, f., lid. (1) (Ven): marihuana, viz též: juana; (DA).
marijuana, f. (1) (Am), viz: mariguana; (MM). ● (2) (Kol): loutka, figurka, hračka; (AM).
marióca, f. (1) (Kol): blázen, blážinek; (JD).
mariolope, m. (1) (Kub): viz: marilópez; (DA).
mariolópez, f. (1) (Kub, Mex; Dom, Portor): turneru jilmolistá (Turmera ulmifolia); ► planě roustoucí rostlina až 1 m vysoká; s kopinatými listy a květy bez vůně, které jsou tvořeny pěti okvětními lístky a výtrusním prostorem; plodem je tobolka; používá se jako okrasná rostlina, a má mnoho použití v tradiční medicíně; (MM; DA).
Marilú, f., lid. (1) hovor. tvar jmen María (de) Lourdes (Portor), María Luisa (Mex, Kub, Ekv, Bol, Arg), María Luz (Chil); (DA).
mariolucha, f., lid. (1) (Kost): marihuana, viz též: juana; (DA).
maramacha, f., desp. (1) (Kub, Per, Ven, Guat): mužatka, hrubá ženská; př.: la marimacha de Eva sabía más de mecánica que sus hermanos; (RAE, RF). ● (2) (Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Kol): lesba, viz též: macha; (DA).
maramaína, f. (1) (Kub): malář; př.: no me gusta esta marimañá; slang chucheró; (DMC).
maramánager, m. (1) (Kub: exil.): příživník; muž, kterého živí žena; př.: él es el marimánager en ese matrimonio; (DMC).
maramare, viz: mare; (MS).
mariamba, f. (1) [Š: marihuana] (Kol, Mex, Per, Kub, Portor, Ven, Bol): jedno z možných pojmenování pro marihuamu, viz též: juana; př.: ve a coneguitos más marimba, que ya se está acabando; (RR, RF, DA). ● (2) (Kost, Guat, Nik: Hond, Salv): četné potomstvo; (RR; DA). ● (3) (Arg, Urug, Am, LaPla): přísný trest, výprask, viz též: felpadea; př.: dar una marimba de palos a uno; (RR, AM, JD, NET). ● (4) (← afr.) (1) (StřAm, Kub, Kol, Ekv, Mex, Ven, US; Guat, Salv, Nik, Kost, Pan, Dom, Portor, Bol, Par): marimba; ► bici hudební nástroj původem z Afriky; různých velikostí, na který hraje jedna či více osob; tónina se mění podle velikosti nástroje, od jedné do čtyř oček; aby se rozzezněl klávesy, je nutné do nich udeřit pálickami zakončenými gumovými kuličkami; ačkoliv je patrná určitá podobnost mezi týpmánem a marimbou, liší se; marimba se vytratila z Río de la Plata při zrušení otroctví, ale za to se používala ve Střední Americe; př.: venían a ofrecerle una serenata con marimba y guitarras; (AM, MM, BDE; DA). ● (5) (Arg, Portor): špatně znějící nástroj; (6) adj. (Hond, Ven): zhabělý; (AM). ● (7) (Ven): bojácný kohout; (8) estás muy ~ (Ven): je to baba; (JD). ● (9) tocar la ~ (Kub: exil.): kouřit marihuamu, dát válec (spíš o cigaretě); př.: a mi me parece que él toca la marimba, viz též: palo; (DMC). ● (10) (Salv): žaludek; (DA).
maramibazo, m. (1) (Hond, Salv): silný uder; (2) (Hond): uder baseballovou pálkou; (3) (Hond): tahání peněz; (4) de un solo ~ (Hond): jednou, jedenkrát; (5) pegar el ~, lid. (Hond): zkrohat; (6) pegar el ~, lid. (Hond): být pod drnem, zemřít, natáhnout bačkory, viz též: entregar el equipo; (DA).
maramibeda, f. (1) (Hond), viz: golpiza; (2) (Hond): ve sportech nebo v politice: přesvědčivá porážka osoby, týmu nebo politické strany; (DA).
maramibeado, -da, adj. (1) (Guat, Nik): o cestě: velmi hrabotlý nebo strmný; Var.: marimbado; (2) (Hond; Nik): zmlacený; (3) (Hond): poražený; (DA).
maramibear, tr/f (1) instr. (1) (Guat): o zvířatech: hýbat, stříhat ušima; (AM). ● (2) lid. (Kol): obchodovat s marihuanaou; (3) tr. (Hond, Salv; Nik): mlátit nebo udeřit někoho; (4) (Hond): porazit osobu nebo tým v soutěži; (DA).
maramibey, m., lid. (1) (Hond, Salv; Nik): nepořádek, binec, viz též: quilombo; (DA).
maramibero, -ra, adj/subst. (1) m/f. (Am, StřAm, Mex; Guat, Hond, Salv; Nik, Kost, Pan, Dom, Kol, Ekv): šikovný hráč na marimbu; Var.: marimbista; (JD, MM; DA). ● (2) adj. (StřAm): o šikovném člověku; ► dělající všechno levou rukou, jakoby nic; (MM). ● (3) adj. (StřAm): nešikovný; (AM). ● (4) m/f. (Guat, Nik; Kost): výrobce nebo prodejce nástrojů marimba; (5) lid. (Kub, Kol, Ven): osoba, která obchoduje s nástroji marimba nebo s marihuanaou; (6) poner cara de ~ mal pagado (Nik): naštavit se; (DA).
maramibiado, m. (1) (Nik): hrabotlý, viz též: marimibeado; (DA).
marimbista, m/f. (1) (Salv): hudební hraná na černošský tamtam, hudeba hraná na buben; (RAE). • (2) (Guat, Hond, Salv): hráč na nástroj marimba; (DA). marimbo, m. (Portor): güiero (tropický strom); (RR). • (2) (Antil), viz: güiro; tyvek láhvovitá (Lagenaria vulgaris); (3) plody této rostliny; (MM). • (4) (Portor): hudební nástroj güiro; ► odkazuje na plody lagenárie (Lagenaria vulgaris), ze kterých se vyrábí tento nástroj; (AM). • (5) (Portor): hlava, palice, makovice, kokos, šiška; (JD). marimbula, f. (1) (Kub, sevKol, výchVen): bici hudební nástroj; ► vyrobený ze šuplíku s otvorem; uprostřed se nachází ocelové tyče, které jsou připevněné a na koncích jsou volné; hudebník sedí na nástroji a bříškami prstů na něj hraje; (DA). marimbuleru-, ra, m/f. (1) (Kub): osoba, která hraje na nástroj marimbula; (DA). marimonda, f. (1) (Bol, Kol, Ven): cháná dlouhosrstý (Ateles belzebuth); ► opice; tmavá, velmi hravá; (MM). • (2) coger ~ en trampa (Kol): dosáhnout téměř nemožného, mít z pekla štěstí; (JD, MM). • (3) (Kol, Ven): opilost, opice, flám, viz těž: mona, juerga; (JD, MM, DA). • (4) (Ven): rozčučaná žena; (AM). • (5) (Ven): šmudla, coura; (JD). • (6) (Kol, Ven, Ekv. Per): chápan, viz těž: mono araña; (7) (sevKol): bitka, rvačka, zápas, viz těž: encontrón; (8) (Kol): maškara; ► s velkými uší a dlouhým chobotem; typický pro kameval v Baranquile; (9) la ~ (Pan): osoba nebo věc s nejvyšším dosaženým stupněm v určitém aspektu; (DA). marimo, m. (1) (Bol): velká opice; ► chápan černý (Ateles paniscus); (MM). • (2) (výchBol): chápan, viz těž: mono araña; (DA). marimoña, f., málo použ. (1) (Per): postoj, hnutí nebo extravagantní věc za účelem zapůsobení; (DA). marín, m. (1) (Kub): viz: Gustavo; (DMC). marina, f. (1) (Mex): slané pečivo; ► měkké a oválné; plní se různými přísadami; obvykle uzeninami; (DA). marina, f. (1) tener que ver cómo está ~ (Kub): potřebovat si provětrat pytlík; př.: me duelen los testículos; tengo que ver como está Marina; ► dům Marina byl slavný kubánský nevěstinec; viz těž.: brisa; ola; (DMC). marinamo, m. (→ map.) (1) (Chil): pták (drůbež) s pěti prsty; (2) (Chil): o člověku: s více prsty než je obvyklé; (MS). marinante, adj/subst. (1) m. (Arg): zkušený námořník; (2) adj. (Arg): o naložení námořníků nebo o odhodlání snášet násilnou moře; (MM). • (3) adj. (Arg): dobře plující; (JD). marindango, m., lid. (1) (Kub): muž, který má pohlavní styk se ženou; (DA). marinera, f. (1) (Am, Chil, Ekv, Per): lidový tanec; ► charakteristický pro Chile, Ekvádor a Perú; klínový, s šátky; tančí se za zvuku kytary a bubnu a za rytmického tleskání přihlížejících; zpěv má tři sloky; opakování poslední sloky má formu fugy; (AM, JD, DA). marinero, m., lid. (1) (Am, Kub, Dom): teplouš, bizerant, homosexuál, gay, teplouš, viz těž: culebro; (JD, DA). • (2) (Kub, Dom): zjenštilec, změkčilý člověk, viz těž: culebro; (3) pl. (Dom): gymnastické cvičení; ► zahrnuje skákání a pohybování končetin postupně; nejprve roztažením a poté sevřením; dále zvednutí rukou nad hlavou; (DA). maringui, m. (1) (Am): moskyt; • Syn.: maringuino; (JD). marinilla, adj. (1) ser uno de ~ (Kol): být hlouplý; ► narážka na obyvatele východní části regionu Antioquia; (AM). marinillo, adj/subst., lid. (1) (Kol): hlouplý, hlupák, viz těž: güevón; (DA). marinillo-,illa, adj. (1) (zápKol): hlouplý; (DA). marino, m. (1) (Hond, Kost, Pan): námořník; (DA). marinovízgo, m. (1) (Salv): nesezdánou soužití; (DA). marinovio, m. (1) (Kub): milenec; př.: dicen que es el novio, pero yo sé que es el marinovio; (DMC). • (2) (Ekv): nesezdány muž; (DA). marinovio, -via, m/f. (1) m., pl. (Salv): snoubenci, kteří žijí společně jako manželé; (RAE). • (2) hovor. (Kub: Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Portor, Dom, Per): druh, drůžka; osoba žijící na hromádce s jinou osobou; ► ve Ven pouze m.; (RAE; DA). mariñoque, f., lid. (1) (Portor): prostitutka, děvka, viz těž: callejera; (DA). marío, m. (1) (Bol): homosexuál; (2) ~ ricardito (Bol): malý sáček s marihuanou; ► bol. argot coba; (HB). • (3) (xxx): gay, zjenštilec, změkčilý člověk, viz těž: chino; (DA). mariol (mariolo), m., lid. (1) (Hond): homosexuál, gay, teplouš, viz těž: culebro; (2) (Hond): zjenštilec, změkčilý člověk, viz těž: culebro; (DA).
mariola, f. (Mex): keř (*Parthenium incanum*); ▶ až 1.2 m vysoký; má velmi rozkvetené stonky; střídavé listy s vejčitým nebo podlouhlým okrajem rozdělené do lalůčků; květenství v poupatech; bílé květy s trubkovitou korunou a suché plody s jedním seminkem; (2) (jihHond, Nik, Kost): větla; ▶ divoká, velmi malá a žije v dutých stromech; (3) (jihHond, Nik, Kost): plastev a med této včely; (4) (Hond): ve hře kuliček: házecí kulička; (DA).
mariolo, m., lid. (1) (Ven): zelenětlec, změkčitý člověk, víz též: *culero*; (DA).
mariapa, f. (1) (Ven): palma; ▶ typická pro východní část Venezuela; *Attalea maripa*; (MM).
mariapenda, f. (1) (zápMex), viz: *liquidámbar*; (DA).
mariapo, m. (1) (výchBo): indiánská, domorodá slavnost; (DA).
maripeo, m. (1) (Bol): nádoba; (AM).
maripeo, m. (1) (Bol): nádoba; (AM).
mariposa, m/f. (1) f. (Hond): papírová hračka přeložená tak, aby při silném zatřesení vybuchla; (2) (Hond): lodní štrob; (RAE). ● (3) (Kub): bylinná rostlina podlouhlých listů s bílými květy; ▶ velice voňavá; roste na vlhkých místech a rozmnožuje se pomocí oddenku; (3) (Hond, Salv, Nik, Kost): kruhový zavlažovač, postříkovač; ▶ spirálovitý nebo rotační ventil, připojený k hladicí, který způsobí rovnoměrný rozptyl vody na plodiny; (RAE, DA). ● (6) (Ven): teplota varu cukrové melasy v mýlence na drení cukrové třtiny; (7) (Per): určitý druh populární hudby; (RR). ● (8) (m. (Kol, Hond): větrák, větrník; dětská hračka; (9) (Kol): hra na slepou bábu; (10) (Kub, Portor): ryba; ▶ klipka přičnopruhá (*Chaetodon striatus*); (11) (Chil, Mex): jedná se o stroje a strojní zařízení; třímen; (MM). ● (12) (Kub): pták, papežík zelenohřbetý; ▶ *Passerina ciris*; až 14 cm dlouhý s nápadným opěřením, s červeným břichem a biskupem, světle zeleným hřbetem a křídly olivové barvy; s příjemným zpěvem; (MM, DA). ● (13) (Mex): lodní štrob; marijánka, marihuana; (14) ~ *negra* (Ven): smůla, pech, (JD). ● (15) f. (Kub): účet; př.: *no sabemos cuánto será la mariposa de Josefa*; estuvo veinte días en el hospital; (16) (Kub): označení Kubánůců, kteří z exilu přijeli navštívit Kubu; př.: *hoy llegan las mariposas*; (17) a *otra cosa* ~ (Kub): všechno k čemu; př.: *me efurecí y le dije: a otra cosa, mariposa y me marché*; no volví más; (18) a *otra cosa* ~ (Kub): změňme téma; př.: *como decía, el asunto fue muy desagradable, pero para seguir hablando, a otra cosa, mariposa*; (DMC). ● (19) (Mex, Hond, Nik, Kost, Pan): vrtule motoru člunu; (20) lid. (Mex, Dom, Par): prostitutka, děvka, víz též: *calllejera*; (21) f. (Kol): ryba; ▶ *Jonhannelandia nigrirostris*; s prodlouženým čenichem, malými ústy a velkými hřbetními a četnými ploutvemi; (22) (Guat, Portor): mořská ryba, klipka čtyřoká; ▶ *Chaetodon capistratus*; až 15 cm dlouhá, s tělem ve tvaru disku, vyčnívající ostny na hřbetní a střední ploutvi, stříbrné barvy, s nažloutlými odstínami a černými skvrnami nebo pásy; (23) (Hond): kávový výhonek, který má pouze dva děložní listky; (24) (Portor): strom, bauhínie jednomužná; ▶ *Bauhinia monandra*; až 15 m vysoký, s kulatými listy, rozdělenými středovým řezem, který vytváří vzhled jedním semínkem; ■ Syn.: *flamboyán blanco*; (25) (Portor): rostlina, belamkanda čínská; ▶ *Belamcanda chinensis*; trvalka, vějířovité listy, žluté, naoranžovělé květy, plody v tobolkách; (26) f. (Chil): kapesní nůz; ▶ z víc vrstev, které se vytahují z boku; (27) (Hond): tak složený list papíru, že při silném zatřesení dělá hluk; (28) f. (Hond, Salv): motýlek, větla; ▶ ohňostroj ze střelného prachu, stávající z rakety a motyly na vlně ani na motyli, která při hoření imituje let motyly; (29) f. (Salv): puzeta, zarážka do náušnice; ▶ kus, který zapadá do náušnice, aby se nehybala nebo nespadla z ucha; (30) f. (Hond): královna; ▶ rozmnožovací termít s křídly; ■ Syn.: *palomilla, polilla*; (31) ~ del campo (Chil): rostlina; ▶ *Alstroemeria pulchra*; lečivá, trvalka, nápadné květy; (32) ~ del higado (střKol, Ekv): motolice jaterní; ▶ *Fasciola hepatica*; parazit, infikuje játra přežvýkavců; (33) ~ de la noche (Par): prostitutka, děvka, víz též: *calllejera*; (34) *remar en* ~ (Par): pádlovan; (DA).
mariposario, m. (1) (Hond, Salv, Kost, Pan, Portor, Kol, Ekv): uzavřené místo, kde se nachází různé druhy motýlů; (DA).
mariposableor, -ra, adj. (1) (bol. (Bol, Per; Dom): poletující, přelétavý, bloumající; zvědavý; (RAE, DA).
mariposableor, tr/intr. (1) intr. (Am): nením stáni, bloumat; (JD). ● (2) (Guat): flírtovat, hrát si, nezávazně si užívat; př.: *¿que si Gerardo anda con Dulce? no, él sólo está mariposableo*; ▶ slang; (RF). ● (3) tr. (Bol): chopt po ulici a studovat možnost spáchat zločin; ▶ bol. argot *coba*; (HB). ● (4) (Hond): přesunout něco z jedné strany na druhou; ▶ zjedná zvíře se svým otevřeným ocasem; (5) (Hond): vařit nápoj; ▶ zjedná třítmový důz; (DA).
mariroso, m. (1) (Chil): síťka na motýly; (DA).
mariroso, -ra, adj/subst. (1) (Guat): rychle se zamilující; (DA).
mariposa, f. (1) ~ de la noche (Par), viz: mariposa nocturna; (2) ~ noctámbula, lid. (Dom), viz: mariposa nocturna; (3) ~ nocturna, lid. (Dom): žena žijící noční život a nebránící se sexu; ■ Syn.: mariposita de la noche, mariposa noctámbula; (DA).

mariposo, m., lid. (Kol): homosexuál nebo zřejmě izelek, viz též: culero; (RR, DA).

mariposón, adj/subst. (1) m. (Guat, Kub, Mex): muž; ► snadno a rychle se zamiluje; dvořící se muž; (AM, MM). ● (2) (Kub, Per): homosexuál, teplouš; (AM, JD). ● (3) (Am): meškač, absentér; (4) (Chil): baba, zbabělost; (JD). ● (5) [Š: afeminado] (Arg, Bol, Chil, Kol, Mex, Nik, Par, Per, Salv, Š, Ven, Urug): homosexuál, zřejmě izelek; př.: aquel peluquero es un mariposón; (RF). ● (6) adj. (Mex): homosexuální; (7) m., viz: anfótero; ■ Syn.: argot caliche; (INFO). ● (8) (Kub): pervesní střihač; př.: ese hombre, tan mayor, y es un mariposón; (DMC). ● (9) (Kub): osoba, která nevi, co dělat ani kde přebývat; (DA).

mariquear, tr/intr., lid. (1) tr. [Š: molestar] (Kol): obtěžovat, zlobit, otravovat, být na obtěž; ◊ Syn.: achintar, afrilolar, ajorar(se), albardear, aplicar, arder(se), argelar(se), argollar, arrugar(se), asolear(se), batanear, batir(se), bruñir(se), cachimbar(se), cachorrear, camotear(se), cargarse, carpetear, catear, chavar(se), chichonear, chicotear, chinlear, chincheear, chinchosear, chipiar(se), chipizar(se), choquear, chucar(se), chungar, cohetear, curarse, emberren(se), emplumar(se), emprutar(se), encamorar(se), enchinar(se), enchiñar(se), engurrar, engranar(se), entumeciar, envainar(se), enzorrar(se), escocchar, estolturar, fletar(se), fregar(se), frengonear, friquear(se), fundir(se), fuñir(se), furir, galetear, gruebar, hinchar(se), jaban, jelenguear, jeringuear, jincar, jocotatear(se), joñar, joropear, jumetrar, jumetrear, ladillar(se), ladilllear, ladir(se), macanear(se), machaquear, majaderear, moler, monear(se), nacear, plegar(se), puntear(se), quisquillar(se), recochar, remoler, restingar, rompert(se), singar, torear, zumbar(se); (2) intr. (Kol): chovat se jako zřejmě izelezenosexuální muž; (3) (Kol): flákat se; (DA).

mariquera, f., hovor. (1) (Ven): vystupování nebo chování, které vykazuje nerozhodnost, rozmar či zbabělost; (RAE, DA). ● (2) (Ven): hloupost, pitomost, blbost, viz též: pendejada; (3) (Hond): pánská kožená brašna; (DA).

mariquetas, m., lid. (1) (středKol): homosexuál, gay, teplouš; (2) (středKol): zřejmě izelek, změkčilý člověk, viz též: culero; (DA).

mariquiar, tr. (1) (Kol): obtěžovat, otravovat; jít někomu na nervy, viz též: chimbiar; př.: a mi hermano le dabam mucha libertad: perdía un año mariquiendo, y mi mamá no le decía nada; ■ Syn.: guevoniar, chimbiar; (M01).

mariquina, m. (1) (Arg): Syn.: miriquina; (MM).

mariquiña, f. (1) (výchPer): druh šťavnatého ptáku (Dendrocygnina spp); ► má prsty opatřené plovací blánou; dlouhý krk a nohy; kávové nebo hnědé peří a zrůžovělý zobák; (DA).

mariquiote, m. (1) (Kub): Syn.: mirtuca; (MM).

mariposa, f. (1) (Arg): Lidový tanec, který tančí různé páry postavené tvarů v tvář s bílým kapesníkem v ruce za doprovodu zpívajícího kytaristy; (2) (Arg): hudba a zpěv doprovázející tento tanec; (RAE, AM, DA). ● (3) (Guat): marihuana; (RR). ● (4) (Kub): med; či smír smícháný s čerstvým šírtem; (AM). ● (5) (Portor): Darování mince; ► při křtu; (AM, DA). ● (6) (Mex): rostina; ► šalvěj lepkavá (Selva glauinosa); (MM). ● (7) (Kub): tenké smażené kroužky zeleného banánu, viz též: plátano verde; př.: me gustan las marizquitas, viz též: aceite; chicharritas; (JD, DMC, DA). ● (8) (Ven; Š): slunečko sedimentečné, viz též: chinta; (EEA). ● (9) (Kub): tulipán (gay); (DMC). ● (10) (Portor): ryba, chrocílo běloupá; ► Haemulon aurolimnetum; mořská ryba, až 25 cm dlouhá, ploské tělo, stříbrné barvy, s podélnými zlato žlutými čárami; ■ Syn.: marica, mula, mulita; (11) ~ de mar (Per): mořský šnek; ► Littorina peruviana; malé velikosti, ulita černá s bílými pruhy; (DA).

mariquito, m. (1) (Kub): Syn.: homoseksuál, teplouš; (AM).

Marisa, f., lid. (1) hovor. tvar jmen María Isabel (Kub, Portor, Chil), María Isadora (Portor); (DA).

marisca, f. (1) (Hond): láskavá; ► příjme jako pohádku k druhému; (AM).

mariscada, f., venk. (1) (Par): lov na divoká zvířata, která obývá přímoří ček a ježírek; ◊ Syn.: maricada; (DA).

mariscador, m. (1) (Par): sběrač šklebí, mořských plodů; (RAE). ● (2) (Par, svArg): lovec; ► žije z louv a prodej zvířat; ◊ Syn.: mariscador; (DA).

mariscal, m. (1) viz: maracuyá; (HB). ● (2) lid. (Par): bankovka 1.000 guaraní; ◊ Syn.: miltón; (3) (Chil): pokrm z mořských plodů; (4) (Chil): pokrm jakéhokoliv druha s mořskými plody; (5) (Chil): místo v moři nebo na pobřeží, kde se vyskytují mořské plody; (6) lid. (Salv, Per): v partnerském vztahu: respekt k ženě; (7) (Chil): podkovář; (DA).
Mariscala, f. (1) (Per): zasvěcení Virgen de las Mercedes; ► uznávaná pro vojenské hodnosti maršála a je patronkou ozbrojených sil v Peru; (DA).

mariscar, tr. (1) (Par): lovít či sbírat skeleby; (RAE). ● (2) (Ekv: Esmeraldas): rybařit; ► v noci; s osvětlením; (AM). ● (3) (Arg): slotnout, vyfouknout; (JD). ● (4) (Par, s/Arg): lovít zvířat, která obývají břehy řek a jezer; (DA).

marisco, m. (1) (Ven): buzerant; (JD). ● (2) (Kub): viz: chez; (DMC).

mariscoso, -sa, adj. (1) (zápEkv): mající stejnou vůně a chuť jako mořské plody; (2) (Pan): o rybách: mražený nebo páchnoucí po mořských plodech; (DA).

maritacaca, f. (1) (Hond): ▲ Syn.: zarigüea (MM).

maritata, f. (← aim.) (1) (Chil): studna; nádrž; (MS). ● (2) (Chil, Mex, Am): drtič, mlýn na kovy; drtička rud; (3) (Chil, Bol, AM): sítí; ► užíváno v hornictví; (MS, JD). ● (4) (Chil, Mex, Per): kanálek; ► na zachycení prášku z nerostů; až 10 m dlouhý a 50 cm široký; (MS; DA).

maritatas, m. (1) (Chil): podomní obchodník; (2) (Am): klepy; (JD). ● (3) pl. (Am): jvMex, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost): krámy, harampádí, haraburdi; ▲ Syn.: tilichero; (JD, DA). ● (4) (jzBol): v hornictví: sítí; ► je drátěné a má dřevěný rám; slouží na oddělení minerálů; (DA).

tilichero, m. (1) (Guat, Hond, Salv, Nik): krámy, harampádí, viz: maritate; (DA).

maritatero, m. (1) (Mex): podomní obchodník; (JD).

maritases, m., pl. (1) (Nik): potřeby pro osobní užití; (2) (Mex, StfAm): staré kusy nábytku, nářadí, náčiní; (RAE).

marivola, f. (1) (Kub): motýl; př.: eso es una marivola; (DMC).

mariyandá, f. (1) (Portor): jihovýskový tanec; (AM). ● (2) viz: mariandá; (MS).

marka, f. (← keč.) (Bo) viz: marca; (LM).

market, m. (← angl.) (1) fleo ~ (Am, Portor): blesité trh; (2) ~ share (Am, Nik): účinkování na burze; (3) target ~ (Am, Portor): veřejnost, pro kterou je určena reklamní kampaň; (DA).

marketa (marqueta), f. (← angl. market) [Š: mercado] (1) (US): trh, tržiště; př.: ayer me encontré a tu hermana en la marketa; ► slang; (RF, DA).

marketear, m. (1) (Ekv, Per, Bol, Chil): propagovat výrobek, viz též: marquetear; (2) (Per, Bol, Chil): podporovat někoho, viz též: marquetear; (DA).

marketeo, m. (1) (Per, Bol, Chil), viz: marqueteo; (DA).

marketero, -ra, m. (1) (Per, Bol, Chil), viz: marquetero; (DA).

marketinear, tr., lid. (1) (Bol): propagovat výrobek za účelem jeho zavedení na trh; (2) (Bol): podporovat někoho, aby se stal známým; (DA).

marketineo, m. (1) (Bol): reklama nebo marketingová kampaň někoho/něčeho; (DA).

marketinero, -ra, adj/subst. (1) adj., lid. (Bol, Arg): vztahující se na reklamu nebo reklamní kampaň; (2) (Arg): o věci: prodejní; (3) adj/subst. (Bol, Par): osoba, která vytváří reklamy nebo reklamní kampány; (DA).

marlene, adj., lid. (1) (Nik): rozponsible, naštvaný, viz též: encojonador; (DA).

marlin, m. (← angl.) (1) (Hond, Salv, Pan): jehla dvoutrná (Syngnathoides biaculeatus); ► ryba; (DA).

marlo, m., venk. (1) [Š: mazorca de maíz sin granos] (Arg, Bol, Urug, Per: Arequipa,): oloupáný kukuričný klas, kukuričná palice; ▲ Syn.: choclo (Arg), corofita (Chil), otole (Mex), usi, maslo (Ven); (RAE, AM, MM, EEA, DA). ● (2) (Arg, Urug): náhyní část koňského ocasu; (RAE, DA). ● (3) (Arg, Bol, Kol, Chil, Urug, Ven): kořen ocasu; (AM, MM). ● (4) (Am): pahýl ocasu; (JD). ● (5) lid., vulg. (1) (Bol, Arg, Urug): penis, člán, viz též: pinga; ► bol. argot coba; (HB, DA).


marmajera, f. (1) (Mex): pískovitě; nádobka s pískem; ► s otvary v víčku, slouží k zaspání právě napsaného textu; (AM). ● (2) (Mex): sypátko, posypátko; (JD).

marmajo, -ja, adj. (1) (Mex: Hidalgo): o koni: sivý, šedivý, namodralý; (AM).

marmella, f. (1) (Arg): kozy, cecky; (JD).
marmicoc, adj/subst. [Marmicoc®] (1) f. (Chil, Arg): tlakový hrnec s dlouhou rukojetí; (2) adj. (Chil): o procesu: velmi rychlý, bez přípravy a bez hluboké věci; (DA).
mármol, m. (1) para el ~ (Chil): zůstat v čase kvůli kráse nebo geniality; (DA).
marmoleado, -da, adj. (1) (Ven): o zvířatech: černobílý; (RR). • (2) (Mex, Nik, Pan, Portor, Ekv, Per, Bol): o věci: vypadající jako mramor; (DA).
marmoleño, -ña, adj. (1) (Ven): o koni: černooký, bílý jako sníh; (MM).
marmolina, f. (1) (Arg): půrovnit mramor; ► méně jemný než běžný mramor; (2) umělý mramor; (MM).
marmota, adj/subst. (1) (Arg, Urug, Pan, Ven, Par): pomalý, zdlouhavý, ulevjvácký; neinteligentní; (RR, DA). • (2) f. (Mex): lampion; (JD).
marmotear, intr., lid. (1) (Per): spát hodně nebo válet se; (DA).
maro, m. (1) (Mex): zahradní rostlina; Tenerium maro; (MM).
Maro, m., lid. (1) (Mex): hovor. tvar jmen Aldeamaro (Salv), Mauricio (Bol); (DA).
maroca, f., lid. (1) (Per): žena bez zbaran; (DA).
marocha, f. (1) (Hond): čiperná nerozumná mladá žena; rozumbrada; (MM).
maroiita, f. (Dom): pokrm; ► z kukuřičného těsta, masa a koření nebo ze zeleniny; (DA).
marolas, f., pl. (Hond): velké oči; (DA).
marolo, m. (Arg): hlava; (RR).
marmarosa, f. (1) sg/pl.(Am): akrobatické představení; (2) hacer ~s1 (Am), viz: maromear; (3) dar ~ (Mex): akrobacie, provazochodectví; (JD).
• (4) [Š: volätera, pirueta, volatin] (Kol, Mex, Ven, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Ekv, Per, Chil, Arg, Urug, Par): salto, přemety, zrakové akrobatické cviky, kotoul; pirueta; př.: las inauditas maromas postelectorales eran un aviso de que no existía un camino legal para llegar al poder; př.: Beto le está enseñando al perro a echarse maromas; ■ Syn.: maromea; (BDE, RF, DA). • (5) (Am): provazochodectví, akrobati, provazochodi; (6) hacer ~s en un popote (Mex): dokázat nemožné; (7) tiene cincuenta y ~ (Kub): je mu něco přes padesát; (JD). • (8) (Arg): dětská vahadlová houpáčka; (JJ, DA). • (9) la ~ (Bol): policie; ► bol. argot coba; (HB). • (10) (Mex, Kol, Ekv, Per, Urug): oportunní, prospěškářská změna názoru nebo politické strany; (11) (Nik, Pan, Kol, Mex, Chil): cirkusové představení; ► v kterém se dělají akrobatické cviky; (12) (Guat, Salv, Dom, Portor): finta, výmysl, trik, podvod, past, lest; (13) lid. (Portor): riskantní obchod; (14) venk. (Bol, Arg): trumbera; louka; ► přípůsobilý nebo manipulovaný člověk; (15) lid. (Arg, Urug): zmatek, neporádek, binec, viz též: quilombo; (16) (Bol): řád nebo pobočka policie; (17) pl. (Salv): fazole, viz též: frijoles; (18) dar ~s1 (Salv): dát ránu kyjem; (19) dar ~s2, vulg. (Salv): šoutat se ženou; (20) hacer ~s, lid. (Salv, Kol, Chil): dělat mněmeho více, než to, co lze udělat s běžně dostupnými prostředky; (21) hacer ~s2 (Kub, Portor): překonat hodné problémů, zejména ekonomických, něčeho dosáhnout; (22) disparar una ~ (Portor): hroznit nebo; (DA).
maromas, f. (1) estar en veinte ~ (Kub): dělat příliš mnoho věcí naráž, sedět na dvou židlí; př.: estoy tratando de vivir, estoy en viente maromas; (2) y ~ (Kub): a něco vic; př.: este aparador cuesta veinte y maromas; (DMC).
marmoreanada, f. (1) (Am): akrobacie, provazochodectví; (JD).
marmorean, intr. (Per; Kol, Am): držet rovnováhu, chodit (tančit) na tenkém laně; (RR, AM). • (2) (Am): přiklášet se, inklinovat k něčemu; ► dle okolnosti se přiklonit k jedné či druhé straně; (AM). • (3) lid. (Mex, Hond, Nik, Kub, Kol, Ven, Pan, Portor): skákat nebo dělat píruety v vzduchu; (4) (Mex): lavirovat; ► oportunně měnit názor nebo politickou stranu; (5) (Per): balancovat; ► udržovat rovnováhu, naklánět se k nebezpečné oblasti nebo místu; (6) (Hond, Nik): v cirkuse: cívičit salta na hrazdě, provazu nebo laně; (DA).
marmoeo, m. (1) (Am): akrobacie, chození po provaze; houpání, kolébání; (JD).
marmero, m. (1) (Kub): viz: grillo; (DMC). • (2) (Nik): dřevěná louka; ► napodobuje akrobatu na hrazdě; (DA).
marmero, -ra, m/f. (1) (Portor, Dom): choulostivý; ► osoba, se kterou je třeba jednat nebo zacházet opatrně; (RAE).
marmero, -ra, adj/subst. (1) m/f. (Am): člověk spojený se všemi politickými stranami; (AM). • (2) (Am): akrobat, provazochodec; (AM, JD). • (3) f. (Mex): lokomotiva; ► pomáhá jiné lokomotivě posunout těžký vlak; (MM). • (4) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kub, Dom, Portor, Kol, Ven, Chil): akrobat na hrazdě v cirkuse; ■ Syn.: querque, volantin; (5) (Guat, Hond, Salv): cirkusák;
marquesa, f. (1) (Chil, Per, Chil, Arg): druh postele z jemného a vyřezávaného dřeva; (RAE; DA). ● (2) (Chil, Per, Portor): ozdoba z drahých kamenů; ► na dámských prstencích; (MM). marquesina, f. (Portor): terasa; ► situovaná při vchodu do domu, může být stejného materiálu, stejně jako stěna, stejně jako stěna, stejně jako stěna; (RR). ● (2) (Salv, Nik, Urg): neonový reklamní nápis; (3) (Dom, Portor): garáž; (DA). marquesota, f. (1) (Kol): hřáza na řece; ► slouží k zadržování ryb; (AM). marques, m. (1) (Hond, Nik, StAm, Mex; Guat, Hond, Salv, szKost): dort v různé kosočtverce; ► z rýžového nebo kukuričné mouky, jehlička a cukru, pečený v troubě; (RAE, MM; DA). ● (2) lid. (Salv):

► osoba, která dělá v církvích; (6) (Nik): gymnastka na bradlách a kruzích; (7) adj. (Pan): neposedná; neposedný; ► dítě, které leze kamolkami, dělá kotrmelec a akrobatické kousky; (8) m/f., lid. (Mex, Dom, zápVen, Bol, Chil, Urg): oportunistický politik, který mění název nebo politickou stranu; (9) adj/subst., lid. (Dom, Chil, Portor, Urg): přízpůsobivý, manipulovaný člověk; (10) adj. (Per): nestálý, přizpůsobivý, poddajný; (DA). marqueso, m. (1) (Salv): pokrm; ► z rýže a smažených fazolí; (DA). marquesito, m. (1) výchPer, viz: mirlo; (DA). marquesita, f. (1) (Salv): pokrm; ► z kukuričné mouky, kuskového nebo kokosového mléka a soli; (11) Dom, viz: marotea; (DA).

mardo, -sa, adj/subst. (1) (Salv), viz: marero; (DA).

maro, m. (1) (Hond, Nik, StAm, Mex: Guat, Hond, Salv, szKost): dort ve tvaru kosočtverce; ► z rýžového nebo kukuričné mouky, jehlička a cukru, pečený v troubě; (RAE, MM; DA). ● (2) lid. (Salv): maro, m. (1) (Salv): pokrm; ► z kukuričné mouky, kuskového nebo kokosového mléka a soli; (11) Dom, viz: marotea; (DA). marocito, m. (1) (Salv): pokrm; ► z kukuričné mouky, kuskového nebo kokosového mléka a soli; (11) Dom, viz: marotea; (DA).

maro, m. (1) (Salv): pokrm; ► z kukuričné mouky, kuskového nebo kokosového mléka a soli; (11) Dom, viz: marotea; (DA). marosca, f. (→ it: sev. Madocca) (1) (la) ~, per la ~ (LaPla): no tenda; to je něco!; vyj. úzů či překvapení ve nečekané situaci; ▶ Var.: pela marosca, por la marosca; (MS). ● (2) (la ~, citosl., lid., málou použ. (Arg): no nadzar!, proboha!; ► vyjadřuje údiv, úžas; (3) de la ~, lid., málou použ. (Arg): velmi velké nebo intenzivní; (DA).

marota, f. (1) (Mex): mužatka, hrubá ženská; (RAE, AHM). ● (2) (Portor): lidový pokrm, oblibené jídlo; ► velmi významné, připravené na bázi kukuričné mouky s mělkem, solí a cukrem; (3) (Ven): kožená oprátka, lásco či tyč; ► bránící zvířeti v běhu, viz též: marotea; (RR). ● (4) (Portor): pokrm z rýže; ► také se nazývá funche; (5) lano či provaz pro manipulaci se zvířaty; (6) tyč šikmé připevněné ke kravským rohům tak, ab zvíře nemohlo utéct; viz: tramojo; (MM). ● (7) (Ven): olávka; př.: poner ~s a un caballo; (JD). ● (8) (Mex): lesba; (9) (Portor): pokrm; ► z kukuričného těsta, mléka a cukru; (10) (Portor): pokrm; ► z kukuričné mouky, kuskového nebo kokosového mléka a soli; (11) Dom, viz: marotea; (DA). marote, m., hovor. (1) (Arg, Urg, LaPla): lidská hlava, palice, kebule, viz též: cráneo, pensadera; př.: el plan del mendocino me quedó archivado en el disco duro del marote; (RAE, RR, NET, DA). ● (2) (Arg, Urg): inteligence; (RAE, RR, DA). ● (3) arch. (Arg): lidový tanec a píseň; ► pravděpodobně afrického původu; se ležkosti se převádí z 2/4 taktu tance marote na 6/8 takt tanga, stačí jen přeskočit první takt z obou tanců; (AM). ● (4) (Arg): tanc; viz též: triplo; (DA). marotear, intr./tr. (1) tr. (Ven): zabránit zvířeti v pobytu pomocí tyče zvané marota; (RR). ● (2) intr. (Dom): jít ždat finanční pomoc; ► od obyvatel města; (AM), ● (3) (Dom): zebrat; (4) (Ven): poutat, vázat, dát pouta; (JD). ● (5) tr. (Dom): sbírat nebo jíst ovoce z cizí plantáže; (DA). marotea, m. (1) (Dom): vstup na cizí plantáž za účelem sbírání nebo snězení ovoce; ◄ Syn.: marota; (DA). marotilla, f. (1) (zápArg): kus hovězího masa; ► nachází se mezi lopatkami a žeby; (2) (Per): mořská ryba (Calamus brachysomus); ► až 60 cm dlouhá; je stříbrná s bílými rty a bradou; ocasní ploutve má vidlivé; ◄ Syn.: sargo del norte; (Da). sargo del norte, m. (1) (Per), mořská ryba (Calamus brachysomus), viz: marotilla; (DA). mar-pacifico, m., viz: mar; (RR). mar-pacifico, m. (1) (Kub), viz: mar pacífico; (DA). marplatense, m/f. (1) (Arg): obyvatel města Mar del Plata; (BDE). marquear, tr. (1) (→ keč. marq a „obejmout“) (BoI: Or/Pl): pokládat dříví; ► v dolce; za účelem podpěry pro zabránění zřícení; (LM). marqueño, m. (1) (Hond): pokr; ► každý hráč má jednu kartu odkrytou; (DA). marquer, m. (1) (Per): výsadba malých rostlin; ► následně jsou pěsací do větší půdy, aby rostly dál; (2) (Per): místo výsadby malých rostlin; ► následně jsou pěsací; (DA). marquer, m. (1) venk. (Arg): nádeník na značkování dobytku; (2) (Salv): v fotbale: brankář; (DA). marquero, -ra, adj/subst. (1) m/f. (Per, Chil, Arg, Urg): rámář; (2) adj/subst. (Chil): o osobě, která preferuje značkové oblečení; (3) m/f. (Salv): v armádě: nedisciplinovaný člověk; (DA). marqués, m. (1) estar como el ~ (Kub): na litování je už pozdě; př.: te oigo pero estás como el marqués, viz též: canción; (DMC). marquesa, f. (1) (Chil: Per, Chil, Arg): druh postele z jemného a vyřezávaného dřeva; (RAE; DA). ● (2) (Chil, Per, Portor): ozdoba z drahých kamenů; ► na dámských prstenciích; (MM). marquesina, f. (Portor): terasa; ► situována při vchodu do domu, může být stejného materiálu, stejně jako stěna, stejně jako stěna; (RR). ● (2) (Salv, Nik, Urg): neonový reklamní nápis; (3) (Dom, Portor): garáž; (DA). marquesota, f. (1) (Kol): hřáza na řece; ► slouží k zadržování ryb; (AM). marquesote, m. (1) (Hond, Nik, StAm, Mex: Guat, Hond, Salv, szKost): dort ve tvaru kosočtverce; ► z rýžového nebo kukuričné mouky, jehlička a cukru, pečený v troubě; (RAE, MM; DA). • (2) lid. (Salv):
ženské přírození, viz těž: *palomita*; ● (3) (Hond): pedál s kovovou nebo gumovou vložkou; (4) (Hond): přístroj pro osobní použití; ▶ podobný mobilnímu telefonu; je příliš velký a těžký; (DA).

**marqueta**, f. (1) (Nik): forma na led; ▶ misa pro tvorbu kostek ledu; (RAE). ● (2) (Kost, Salv, Guat, Hond. *yvMex*): blok, kostka, velký kus obvyklého ledu nebo křídly; (3) (Nik): chlěb obdélníkovitého tvaru používající se k přípravě sendvičů; *tostový chléb*; (RAE, DA). ● (4) (Chil): svazek tabáku na větvičce; (5) *balik de chancaca*; ▶ chleby jsou v něm umístěny jeden na druhém; (6) (Mex: Tabasco): hranolový tvar; ▶ tento tvar mají různé hmoty např. guma, žvýkačka či čokoláda; (MM). ● (7) (*— angl. market „trh, tržiště“*) (Mex, US): supermarket, trh, tržnice; ● Syn.: *marketia, marquete*; (MM, RF, DA). ● (8) (Am): hrubý cukr; (9) (Chil): žok; (10) (Ekv): surová čokoládová hmota; (11) (Mex): jarmark; plac; plácek; (JD). ● (12) (Salv, Nik, Kost): velký obdélníkový kus ledu; (13) (Hond, Salv): svazek bankovek; (DA).


**marqueteo** (se), tr/zvrat. (1) tr. (Per, Bol, Chil): propagovat výrobek za účelem jeho zavedení na trh, viz těž: *marketeo*; (2) (Per, Bol, Chil): podporovat někoho, aby se stal známým, viz těž: *marketeo*; (3) tr/zvrat. (Per): propagovat se; (DA).

**marquetteo**, m. (1) (Per, Bol, Chil): reklama nebo reklamní kampaně někoho/něčeho; ▶ Var.: *marketeo*; (DA).

**marquetero**, -ra, adj/subst. (1) (Per, Bol, Chil): osoba, která vytváří reklamy nebo reklamní kampaně někoho/něčeho; ▶ Var.: *marketero*; (2) adj. (Per, Bol, Chil): vztahující se na reklamu nebo reklamní kampaně; ▶ Var.: *marketero*; (DA).

**marquetinero**, -ra, adj/subst. (1) adj., lidi. (Urug, Bol, Chil, Arg): vztahující se na reklamu nebo reklamní kampaně; (2) (Arg): o věci: prodejní; (3) adj/subst. (Bol, Par): osoba, která vytváří reklamy nebo reklamní kampaně někoho/něčeho; (DA).

**marquiana**, f. (1) (Mex), viz: *maraquiana*; (DA).

**marquida**, f. (1) (Arg): flundra, fuchtle; (JD).

**marquilla**, f. (1) (Arg, Urug): obal na cigarety; (2) (Pan): nářadí na ryti; (3) (Pan): značka; ▶ potištěná a orazitkovávaná; (DA).

**marquillar**, tr. (Arg): označit, značit; (RR).

**marquillero, m. (1) (Kol): domýšlivec, ješita, člověk oblékají se podle poslední módy, honosící se značkovým oblečením; pt.: *mujeres pasajeras, de aquellas marquilleras, o sea, sale tal bluyín entonces me quito este y me pongo aquél*; ▶ kol. argot parlace; (M01).

**marquillero, -ra**, adj. (1) (zápKol): o osobě, která nosí značkové oblečení nebo se obléká podle poslední módy; (DA).

**marra**, f. (1) cada ~s (Kol): občas, sem tam někdy; (2) hace ~s que (Am): už dávno; (JD).

**marrajo, -ja, -ja, adj/subst. (1) m. (Mex): lakomec, chamtivec; (MM). ● (2) adj. (Mex): lakomý, chamtivý; (AM). ● (3) adj/subst., venk. (Mex): vychytralý, mazaný; lakomec, viz těž: *tacañín*; ● (4) (szPer): lakomý, skoupý, ubohý; držý; (5) (zápVen): hrubý, sprostý; hulvát; (6) (střVen): těžkopádný; (DA).


**marramuciero, adj/subst., lidi. (1) (Ven): podvodník; podvodník; (DA).

**marramuncia**, f. (1) (Ven): szArg): podfuk, podvod; (Am, DA). ● (2) mazanost, drzost; (JD).

**marrana**, f. (1) (r)acer la ~ (Mex): předstírat nemoc, abych nemusel pracovat; flákat se, spoušťovat se; (JD, MM). ● (2) coger de ~ (Dom): vykořistovat někoho; (DA).

**marranada**, f. (1) (Guat): krám, štůn; (DA).

**marranazo**, m., lidi. (1) (svKol): rána při pádu; (DA).

**marrane, tr/intr/zvrat. (1) tr., lidi. (Kol): klamat, podvést, ošálit, ošidit; (RAE, DA). ● (2) tr/zvrat., lidi. (Kol): ošidit (se), oklamat, podvést, viz těž: *empaquear*; (3) intr., lidi. (Kol): dělat randál a bavit se při tleskáních hrách; ▶ především děti; (4) intr/zvrat., lidi. (svKol): spadnout; (5) intr., lidi. (střKol): dělat nebo říkat nesmysly; (DA).

**marranera**, f. (1) (Kol): chlév pro prasata; (DA).

**marraneria**, f. (1) (Guat): řežník prasat; (2) (Guat): řežníctví; ▶ místo na prodej vepřového masa; (DA).

**marranilla**, f. (1) (Mex): alkoholický nápoj; ▶ bílý a hustý; z náhorní plošiny Mexika; získává se fermentaci z agávového džusu; (2) (Mex): alkoholický nápoj; ▶ pančováný nebo nízké kvality; (DA).
marroquería, m. (1) (stfKol): svinka (Armadillidium spp); ► pozemní korýš; až 2 cm dlouhý; je tmavě popelavý, vejčitý, zploštělý a má krátké nohy; (DA).
marrano; (1) prase, viz: chancho; (EEA).
marrano, -na, adj/subst. (1) (Dom, Kol): naivní; snadno oklamatelný; (2) atáscar ~ ahora que hay lodo, citosl. (Mex): jdi do toho!; ► vyjadřuje přehnané nabádání k využití dobré příležitosti; (3) coger de marrana (Dom): využít někoho; (4) conseguir marrano, lid. (Kol): sehnat si dobřého partnera; (5) repartirse la ~, lid. (Kol), viz: repartirse la taxa; (DA).
marracaeta, f. (1) (Bol, Chil, Per): celec několika malých bochníků chleba, který se peče jako jeden jediný kus a poté se může snadno rozdělit; (RAE, DA). ● (2) (Chil, Per): malý chléb s podélnou prasklinou, bageta; (RAE, MM, DA). ● (3) (Chil): silné uchopení tukových poštářů na nohách či rukách; (MM). ● (4) hacer una ~ (Chil): plácenout na stehnou takovou silou, že na něm zůstanou otisknuté prsty; (AM). ● (5) (Bol): vagina, viz též: chejeta; (LM). ● (6) (zápBol): chléb; ► z pšeničné mouky, s nebo bez másla; peče se na horkém dne trouby, aby byl křupavější; (7) lid., vulg. (Chil): hrbolek ženských zevnic genitálií; ▶ kvůli přiléhavému oblečení; (8) una ~ bajo el brazo (Chil): ekonomický přínos; ► podle všeobecného přesvědčení ho přinašejí novorozenci; (DA).
marras, f. i adv. (1) de ~, f. (Antil, Arg, Par, Uru, Ven): výraz, který haničně poukazuje na kritiku nějaké osoby, akce či nějaké události z ekonomický přínos; ► zploštělý a má krátké nohy; (1) (am): práce, dřina, makačka ▶ everybody; (AM). ● (2) hacer una ~ (Portor): práce, dřina, makačka ▶ práce, ně trouby, aby byl křupavější; (3) (Dom, Portor, Urug): práce, dřina, makačka ▶ zanedbaná práce; (4) hacer una ~ (Portor): práce, dřina, makačka ▶ neopatrně vypracovat podle svých požadavků; (5) dar ~, venk. (Portor): vyhýbat si; (10) ~ científico (Portor): o věci, která se silou stlouká; (11) forjar a ~ (Portor): vytvarovat kladivo; (DA).
marrasquino; (1) cereza ~, kandovaná třešeň, viz: guinda confitada; (EEA).
marrayo, m. (1) (Portor): sladkost; ► z kokosové dužiny, melasy nebo cukru, skořice; ■ Var.: malrayo; (DA).
marrazo, m. (1) (Mex): bajonet; (AM, DA).
marro, m. (Mex): palice, palíčka; (RR).
marro, -rra, adj/subst., hovor. (1) m., slang caló (Mex): houska, bulka; viz: ¿no tienes unos marros, aunque sean duros?; ► mex. argot caliche; (DEUM). ● (2) m/f, (Mex): lakomec; ► mex. argot caliche; (DBM). ● (3) adj/subst., lid. (Mex): vychytralý, mazaný lakomec, skrblík, viz též: tacañún; (DA).
marroca, f. (← it: sev. , it: hovor. marroca) (1) (LaPla): řetízek od hodinek; (MS).
marrorcar, viz: amarrocar; (MS).
marrorcas, f., pl. (1) (Per): pouta; (RAE, DA).
marroco, m. (← it: sev. marrocco, marace) (1) (Uru): peníze; ■ Var.: marroque; (MS). ● (2) (LaPla, Bol: Arg): chléb; ► bol. argot coba; (MS, HB: DA).
marronaje, m. (1) (JižAm): útěk z otroctví; (AM).
marranzo, m. (1) (Dom, Portor, Uru): úder kladivem; (2) (Portor): ostrá odpověď; (DA).
marroncito, m. (1) (Ven): malý šálech bílé kávy; (JD). ● (2) káva s trochu mléka, viz: cortado; (EEA).
marroneado, -da, adj. (1) (Portor): o věci nebo o činosti: nezdařený, zpáckaný; (DA).
marronear, tr/intr., lid. (1) intr. (Portor): pracovat, makat, dřít (se), viz též: negrear(se); (2) tr. (Dom, Portor, Uru): zatloukat kladivem; (3) (Portor): špatně neopatrně pracovat; ■ Var.: marrionar; (4) (Portor): zařídit si práci podle sebe; (5) (Portor): tlačit na něco za účelem získat požadovaný výsledek; (DA).
marroneo, m., lid. (1) (Portor): práce, dřína, makačka, viz též: negreada; (2) (Portor): zanedbaná práce; ◄ špatně provedená práce; (3) (Portor): úprava výsledků podle svých požadavků; (DA).
marronero, -rra, adj. (1) (Portor): o osobě, která dělá věci, aniž by věděla proč; (DA).
marroniar, tr/intr., lid. (1) intr. (Portor): pracovat, makat, dřít (se), viz též: negrear(se); (2) tr. (Portor): špatně pracovat, viz též: marronear; (DA).
marroque, viz: marroco; (MS).
marroquería, f. (← it: ) (1) (LaPla): pekařství; (MS).
marroquero, -ra, adj/subst. (1) (LaPla): lakomý, viz též: gasolero; (NET).
marroqui, m. (1) (Arg, Chile): vyčiněná kozí kůže; safiánová kůže; (MM).
marroquinería, f. (1) (Arg, Chile, Par, Urug): dílna; ► vyrábějí se zde předměty z Maroka; (2) obchod;
► prodávají se zde výrobky z Maroka; (MM).
marrasidad, f. (1) (Kol): stažení, sevření; (AM).
marroso, -sa, adj. (1) (Kol): stahující, svírající; ■ Syn.: amarroso; (AM). ● (2) (Kost): o chuti ovoce:
suché a hořké; ► zanechává tento pocit v pase; (DA).
marrueco, m. (1) (Chile): poklopec; (RAE, DA).
marrueco, -ca, adj/subst. (1) adj. (Portor): zbábělý; ► narážka na marockého kohouta, protože takový
kohout nebojí; (AM). ● (2) mf/ven. (Portor): potomek anglického kohouta a manišské slepice;
► nebojuje, pouze slouží jako vůdce; (DA).
marrujo, f. (1) (Hond) podvod; ■ Syn.: marullada; (DA).
marrullada, f. (1) (Salv, Nik, Dom), viz: maruja; (DA).
marrullar, intr. (1) (Dom): podvádět; (DA).
marrullero, m. (1) (Portor) o kohoutích zápasech: kohout, který není moc zručný s ostruhou; (DA).
marrullista, adj/subst. (1) (Nik): podvodnický, podfukářský; podvodník; (DA).
marrumancia, f. (1) (Pan): podvod, podfuk; (AM). ● (2) (Par): šikovnost; (JD). ● (3) lid. (Pan):
zložky, neřest; (DA).
marrumanciero, -ra, adj. (1) (Pan): o osobě nebo o zvířeti: zlomyšlný, krať; ■ Syn.: marrumancioso;
(AM).
marrumancioso, -sa, adj. (1) (Par): šikovný; ■ Syn.: marrumanciosos; (JD). ● (2) (Pan), viz:
marrumanciero; (DA).
marrumano, -sa, adj. (1) (Pan): šikovný, zručný; (AM).
marrufe, -ca, adj/subst. (1) (Ven): osoba, která dělá nebo říká hlouposti; (2) (výchVen): introvertní;
introvert; (DA).
marrusa, f. (1) (LaPla): výprask, viz též: felpeada; (NET).
marsé, m. (← fr. marché) (1) (Dom): městské tržiště; (MS, DA).
marsella, f. (1) (Am): chytráctv; (2) (Kub): pík (látka); (JD).
marsellés, m. (1) (Urug): středně velký pšeničný chléb; ► má tvar dvou spojených válců; je posypán
kukuřičnou nebo manišskou moukou; (RAE, DA).
Marsellesa, f. (1) y yo cantando la ~ (Kub): ale já nic, já muzikant; to není moje věc; já si myji ruce;
př.: se formó el lio y yo cantando la Marsellesa; (DMC).
marshal, m. (← angl.) (Portor: Am): okresní šef policie; (MS, DA).
marshmallow, m. (← angl.) (Am, Salv, Nik, Pan, Kub, Portor, Per): maršmeloun; ■ Var.: marshmal
(AM).
marshmalow, m. (← angl. marshmallow) (Salv), viz: masmelo; (DA).
marsopa, f. (1) (Kub): pecivál; př.: Juan se una marsopa; y no es principalmente por la gordura;
(DMC).
marsopla, adj., i m. (1) adj., lid. (Salv): zelenstílc, směkčilý člověk, viz též: culero; (2) m., lid. (Salv):
homosexuál, gay, teplouš, viz též: culero; (3) adj. (Salv): líčitý; (4) (Salv): obtížný; ► kvůli tomu, že
je tlustý; (5) (Salv): homosexuální; (DA).
marta, f. (1) (Chil) žena žijící v kláštere řádových sester; ► pomáhá s domácími pracemi; odkaz na
Martu z evangelia v Bibli; (MM). ● (2) (Chil): laická sestra; (JD).
Marta, (1) santa ~, f. (Hond): byлина patřící do cedul akantovité rostoucí na území rozléhajícím se od
Mexika až po Venezuela; ► má kopinaté protilehlé listy, květy světle šedé nebo růžové barvy
a plod v tobolce; vzužívá se v lékařství; (RAE).
martajado, m. (1) (Mex: Hidalgo): uvařená kukuřice; ► na hrubo pomletá; (2) způsob mluvy; ►
nesprávně vyvlosována slová; (AM).
martajado, -da, adj. (1) (Mex): o omáčce: rozmixovaný; (2) (Hond, Nik): o zrně nebo o plodech:
rozdcrcený; (3) (Salv, Niky): o oblečení: pomačkaný; (DA).
martajar(se), tr/intr/zvrat. (1) tr. (Hond, Mex): rozlémat a rozprostírat část hmoty, těsta; (RAE). ● (2)
(Am, Bol, StFAm, Ekv, Mex, Per): rozemlít kukuřici na kameni; (JD, MM). ● (3) (Hond) salvar martajada
una lección (Bol, StFAm, Ekv, Mex, Per): neumět, nebo umět len částečně; (4) ~ el español (Bol,
StFAm, Ekv, Mex, Per): mluvit na někoho hrubě a nesprávně, dopustit se omylu; ► jako kdyby na
někoho chti mluvit indiáni jejich vlastním jazykem, který je jiný; (MM). ● (5) (StFAm, Bol, Ekv,
Mex, Per): rozlámat, rozdìtit; ► jako kukuřici; (AM). ● (6) (Mex): dřít kukuřici nebo jiné potraviny
v omáčce; ► aniž by se úplně rozdrtily; (7) (Guat, Nik, szKost, Bol): (roz)drit, především potravu; ■ Syn.: maltrajar; (8) (Per): o potravě: krájet na kolečka, plátky; (9) (Hond, Nik, Bol): rozlámát, rozdrit; ► zejména zrní; (10) intr/zvrat. (Nik): pomačkat si oblečení; (DA).

martazorra, f. (1) (Kol): tehoro; Mustela sinuensis; (MM).

martelina, f. (1) (Mex): zednické kladivo; (DA).

martelínado, m. (1) (Mex): zednická práce s kladívem martelina pro hrubý povrch zdi; (DA).

martelínar, tr. (1) (Mex): přeskávat zeď zednickým kladívem martelina; (DA).

martí, m. (1) (Kub): zlatá mince; ► v hodnotě pětí duro; (AM). ● (2) (Kub): jedník, jedno peso; (JD). Martí, m. (1) como lo soñó ~ (Kub): být to nejlépe; př.: eso que me acubas de decir es como lo soñó Martí; (2) tener algo como lo soñó ~ (Kub): splnit si sen; př.: ya yo tengo mi carrera como lo soñó Martí; (3) un ~ sin sombrero (Kub): kubánská pesová bankovka; př.: dame un Martí sin sombrero; (DMC).

martiano, m. (← José Martí, „esejista, básník a kubánský politik v letech 1853-1895“) (1) (Kub): sociopolitické a literární názory vycházející z děl Josèho Martího; (DA).

martiano, -a, adj/subst. (1) (Kub): následovník Josèho Martího; př.: somos martianos y, como tales, condenamos la presencia de los rusos en nuestra patria, y no descansaremos hasta sacarlos de aquí; (BDE, DA).

martiguar, tr. (1) (Kub, Portor): ztlumit, zmírnit, potlačit; (AM). ● (2) (Kub): opčet; (JD).

martilina, f. (1) (Mex): zednická sekyrka; ► ze zubatým okrajem místo ostří; opracovává se s míčkem pro hrubý povrch zdi, kamene či cementu, aby získal drsný vzhled; (MM). ● (2) (Mex): kamenické kladítko; (JD).

martilinar, tr. (1) (Mex): oklepávat; (JD).

martilla, f. (1) creerse la ~ (Kub): považovat se za velmi důležitého; př.: ése se cree la martilla y no vale, en realidad, nada; (DMC).

martillador, m. (Ekv): soudní vykonavatel přiklepávající při dražbě, dražebník; (RAE, DUB, DA). ● (2) (Ekv): dražebník, viz těž: martillero; (AM): DA.

martillar, tr. (1) (Ven): půjčovat si, vyžadovat něco; ► sladký povrch zdí, kamene či cementu, aby získal drsný vzhled; (MM). ● (2) (Mex): kladivko; (JD).

martillado, m. (1) (Kub, Portor): dražitel; (DA).

martillazo, m. pl. (1) estar hecho alguien a ~ (Kub): vyrobeno z vlastního úsilí; př.: ése está hecho a martillazos; (DMC).

martillar, tr. (1) (Hond): žádat o dary nebo o služby, ■ Var.: martillar; (Sal, Dom): naléhavě někomu něco připomínat; (4) (Hond, Par): ve fotbale: střílet, pálit; (5) (Hond): střílet ze zbraně s úderníkem; (DA).

martillazos, m., pl. (1) estar hecho alguien a ~ (Kub): vyrobeno z vlastního úsilí; př.: ése está hecho a martillazos; (DMC).

martillar, tr. (1) (Hond): žádat o dary, viz těž: martillar; (DA).

martilleo, m. (1) (Hond, Ven, Dom): neustupná a nepřijemná žádost o peníze nebo o jiné věci; (DA).

martillero, m. (1) [Š: subastador] (Arg, Bol, Chil, Par, Per, Urug, LaPla): dražebník, dražitel, př.: la orden de venta, publicación de edictos y designación de martillero; ■ Syn.: martillador; martillero público (Arg), subastador (Mex, Ven), rematador (Urug); (RAE, EEA, BDE, DA).

martillero, -ra, m/f. (1) (Arg, Urug): dražitel; (DA).

martillito, m. (1) (Ven): druh ohňostrojů s hlasitým výbuchem; (DA).

martillo, adj/subst. (1) m. (Am, Antil, Arg, Chil, Par, Urug): křídlo budovy, částečné prodloužení zadní části; (JD, MM). ● (2) (Am, Kol): dražba, aukce; př.: martillo de vehículos, chatarras, mueble y enseres; (BDE, JD). ● (3) (Am): palička klavíru; (JD). ● (4) (Ven): zebrák; ► osoba, která často a vytrvalé žádá o věci jiných; př.: Gerardo es bien martillo, ya nadie le quiere dar nada; ► slang; (RF, DA). ● (5) darle a algo, ~ y clavo (Kub): pracovat na něčem bez ustání; př.: no te desanime; insiste y triunfarás; dálte a eso martillo y clavo; (6) ser una cabeza de ~ (Kub): být hloupý; př.: tú siempre has tenido una cabeza de martillo; (DMC). ● (7) (m, Kol, Salv): příživník; (DA).

martín, (1) ~ pescador⁴, m. (Salv, Hond): leďáček; (RAE). ● (2) ~ fierro (Urug, Arg): lidový dezent; ► připravený z plátků sýru a kdoulového džemu; ■ Syn.: postre del vigilante (Arg); (RR, DA). ● (3) (Bol): malpa hnedá; ► Cebus apella, opice, až 40 cm dlouhá, dlouhá, chápavý ocel, hnedavé šedá strst, s černými nebo tmavě hnedými pruhy na hlavě, bradě, nohách a ocasu; ■ Syn.: mono capuchino, mono husco, mono silbador (4) (Dom): elegán, elegantní, přitažlivý muž; (5) ~ caballero (Salv): lelek; ► Cuprimalrus, pták, až 31 cm dlouhý, při hnedé barvě, černý apex, temeno, zátylek a hřbet s jedním bílým proužkem; (6) ~ callado (Hond, Salv): trest pro dítě, za špatné chování; (7) ~ peña (Guat, Hond, Per, Nik, Kost, Kost): bukač červenavý; ► Tigrisoma lineatum; brodivý pták, až 66 cm dlouhý, hlava, krk a horní část trupu hnedé barvy, lemované bledě hnedým pásem a bílým kolem hrdla a střední částí krku; ■ Syn.: garza tigre; (8) ~ pescador⁵ (Guat, Hond, Salv, Nik, Kost, Pan, Kol, Per, Bol, Chil, Arg, Urug): rybařík; ► Ceryle, Chloroceryle, pták, až 50 cm dlouhý, nazelenelé,
sívě nebo modrastě perší, dlouhý zobák, krátké nohy; ■ Syn.: pico navaja; (9) Martín pescador (Arg, Urug): dětská hra; ▶ účastnící se drží za ruce a napodobují vlák, který jede pod most tvořený ze dvou dětí, které se ptají, poslední v řadě odpoví na jejich otázku, tak se tvoří týmy, vyhrává skupina, která tahání v opačném směru přemůže tu druhou; (10) caerle ~ callado (Hond, Salv): potrestat někoho; (DA).

martina, f. (1) (Kub): viz: cucarachita; (DMC).

Martínez Campos, x. (1) echáreslas de ~ (Portor): vychloubat se, chvástat se; (DA).

martingala, f. (~ fr. martingale) (1) (Arg, Urug): ozdobná přezka na zadní části kabátu nebo saka; (RAE, DA). ■ (2) (Am): finta, trik; strategie; ▶ pro získání vítězství ve hře; (3) (Portor): dobré znamení; (MM). ■ (4) venk. (Kol; Arg, Urug): popruhy na koně; ■ Syn.: freno; (MM; DA).

freno, f. (1) (Ekv), popruhy na koně, viz: martingala; (DA).

martingalvis, m. (1) (Kol): strom (Chamaesenna reticulata); ▶ až 5 m vysoký; má rovný kmen a vějířovitou korunu s hustou zelení; střídavé a voňavé listy špachlovitého tvaru; květy v hroznech s velkými a žlutými okvětními listy; (DA).

martinico, m. (1) (Portor): druh baňánu; (DA).

martiricio, m., venk. (1) (Portor): umučení, utrpení, muka; (DA).

martirio, m. (1) (Kub): viz: potro; (DMC).

martucha, m. (1) (Per): kynkažu (Potos flavus), viz též: oso melero; (DA).

Maru, f., lid. (1) hovor. tvar jmen María Eugenia (Mex, Portor, Ven), María (Guat, Ekv, Bol); (DA).

marúa, f. (1) (Ven): hlinka na tetování; (JD).

maruca, f. (1) (Portor): ryba, chrochtaš běloušák, viz též: mariqueta; (DA).

Maruca, f., lid. (1) hovor. tvar jmen María (Guat, Chil), María Enriqueta (Chil, Arg), María Eugenia (Nik, Arg), María (de) Jesús (Bo); (DA).

maruca, f. (1) (Salv): podvod, trik, lest; (RAE).

marufia, f. (1) (Guat, Hond, Salv, Nik): lest, podvod; ■ Syn.: marufiada; (DA).

marufiada, f. (1) (Salv): viz: marufia; (DA).

marufiar, tr., lid. (1) (Salv): osiřit, oklamat, podvést; viz též: empacetear; (2) (Salv): podvádět; (DA).

maruga, adj/subst. (1) f. (Kub): chrastitko; (RAE, DA). ■ (2) (Kub), viz: maraca; (3) f. (Kub): bobovitá rostlina; ▶ při zatřesení její lusky chrastí; Crotalaria amagroides; (4) adj. (Kub): zbytečný, opovrženíhodný; (5) f. (Kub): špatný pláteč; (MM). ■ (6) m/f. (Kub): zadlužený člověk; plť.: no le fies que es maruga; (DMC).

marucha, adj/subst. (1) f. (Arg, LaPla, Urug; Per): hovězí maso; ▶ které pokrývá kohoutek hřbetu zvířat; znalci upřednostňují přípravu dušením v páře; (AM, MM; DA). ■ (2) f. (Ekv): druh svrabadu; (3) adj. (Kol): o ovoci: rodící se srostlé jedno k druhému; (MM). ■ (4) f., lid. (xxx): nůž s širokou čepelí, viz též: navaja; (5) (Kol): pomoženka (Baccharis trinervis); ▶ kef až 3 m vysoký; plodonošný; s polopopinavými stonky hustě zarostlými; trožilový stonk má žlábkovaný a hrudatý; malé bílé květy seskupené do poupatek; ■ Syn.: alcotán, barba fina, crucito, lengua de vaca; (5) (Per): druh raka (Calliannassa spp); ▶ desetinohý mořský korýš s měkkým tělem a nestálým rozměrem; slouží běžně jako návnada rybářům; (6) (szArg): mula nebo klísla; ▶ nosí kravský znak na krku a vede stádo koní; (7) venk. (Pan), viz: cangreja; (DA).

alcotán, m. (1) (Hond, Salv, Kost), pomoženka (Baccharis trinervis), viz: marucha; (DA).

barba fina, f. (1) (Hond), pomoženka (Baccharis trinervis), viz: marucha; (DA).

crucito, m. (1) (Hond), pomoženka (Baccharis trinervis), viz: marucha; (DA).
más que

MAS (Movimiento de Acción Solidaria)

marujo, m. (1) (Nik): homosexual; ► sling; (RF).

marullo, m. (1) (Portor): Portor; ► slang; (RF).

MAS (Movimiento de Acción Solidaria, MAS, vencedor en las elecciones de Guatemala; (BDE).

mas, spoj.; (1) ¡masque! (¡masque, pues!) (Ekv): to je todo; nezajímá; (RR).

mas que (masque, masqué), viz: mas; (RR). ● (2) venk. (Arg, Mex, Par): ačkoliv, navzdory; (MM).

más, adv.; (1) ~ que nunca¹ (Ven; Ekv): později, potom; pf.: puede venir ahora mismo o más luego; (2) ~ mejores (Ekv): spíš, spíše; (3) ~ que (Mex): nic víc než, jenom proto, pouze z toho důvodu; pf.: a diario vemos ... a muchachas sin pizca de facultades, más que para pescar al empresario, al periodista o al rico que les abra el camino; (4) ~ que fuera (Guat): chybělo málo, co vic chybělo; pf.: ¡más que fuera, toque, toque, no tenga cuidado!; (5) ~ que sea¹ (Ekv; Mex, Kost, Par, Arg): ačkoliv, alešpoň, přinejmenším; (6) ahi no ~ (Arg; Nik, Urug): okamžitě, ihned; pf.: ahi no más comprendí que este mundo no podía ser más una cagada; (7) de lo ~ aquel¹ (Portor): velmi mile; pf.: se sonréía de lo más aquel; (8) lo ~ (Arg): hodně, co nejvíce, úplně; (9) no ~ (no~)¹ (Mex; Guat, Kost, Ekv, Chil, Arg): tak, jen, tak; pf.: užívá se hlavně po slovesech; pf.: ¡mire nomás!: (10) no ~ luego (Par; Bol): právě, zrovna, prostě; pf.: y parece que no más luego es así; (11) mas que, viz: mas; (RR). ● (12) no ~ (no~)² (Per; Par, Bol, Urug, Am, Mex, Guat, Hond, Salv, Nik; Arg): jenom, pouze, jedině, výhradně; pf.: dos se desgraciaaron, seis se hirieron nomás; (RR; JDE, BDE, DA). ● (13) de ~¹ (Urug): skvělý, úzasný, výborný, vynikající; pf.: ¡el regalo que Inés recibió para su cumpleaños estuvo de más!; ► slang; (RF; DA). ● (14) [Š: additionally] (Per): navíc; pf.: el día con su noche más; (EA). ● (15) ~ que nunca² (Am; Arg, StfAm, Chil, Mex, Ven): a ten spíše, více; děj se co děj; nevadí; (Am, JD, MM). ● (16) así no ~ (Am): jen tak, jakžtak, takhle; (17) bien no ~ (Ekv): celkem dobře; (18) de ~¹ (Kol): kdepak; (19) entre ~ (Kol): čím více; (20) ~ que menos (Chil): viceméně; (21) nadie ~, ~ nadie (Mex): nikdo jiný, jinak nikdo; (22) ni ~ (Am): už nikdy; (23) no ~³ (sup.) (Mex): sovta, jakmile; (24) al no ~¹ inf. (Am): sovta, sotvaže, jakmile; (25) ¿qué no ~ (Am): copak?; (26) ~ que nunca! (Am): to je fuk!; (27) a lo ~ que nunca (Ekv): nedbale, ladýaký; (28) por ~ que (Am): to je fuk; (29) ~ que sea² (Am): i kdyby byl, i kdybyto byl; (30) sí ~ (Am): skoro, dívá se ne; (JD). ● (31) ¿qué ~ ?, lid. (Kol, Ven, Ekv): ahoj, nazdar, čau; ► nenucený pozdrav s někým známým; (32) ¡a ~!, venk. (Portor, Ekv): kromě toho, navíc; (33) al no ~² (Hond; Salv): hned poté; (34) de lo ~ aquel³ (Portor): z nejzábavnějšího; (35) de lo ~ bien, lid. (Nik, Kost, Pan, KUB, Portor, VEN, Per, Bol, Urug, Chil): velmi dobře; (36) hasta no ~ (Bol): všechno možně; (37) ~ antes, venk. (Pan): dávné předtím; (38) ~ antes de (Ekv): v dostatečném předstihu, dávné předtím; (39) ~ que otro poco, lid. (Chil): hodně, velmi, dlouho; (40) ~ bien (Nik, Kol, Ven, Bol, Par): raději, lépe; (41) noche ~ (Hond; rychle, bez meškaní; (42) noche ~ (Hond, Salv, Nik; Ekv): později, potom, pak, večer; (43) no ~¹ (Guat, Hond, Salv): velmi blízko, hned tady; (44) no ~⁵ (Hond,
Salv, Nik): hned, okamžitě; (45) no ~ (Kub): nic víc; (46) de ~ (zápKol): samozřejmě, rozhodně ano; ► zdvořilostní forma, pro uctivé upevnění toho, co jiný požádá; (DA).

masa, f. (1) (Arg, Urug): cukroví; (RAE). ● (2) (Arg): sladký moučník, dezert; (RR). ● (3) (Per): jiný název pro chirimoya; (4) dužina ovoce, dřeň; (5) (Arg, Par, Urug): dortík; ► z těsta z mouky, vajec, sladkostí, atd.; (6) en ~ (Arg, Chil, Per): v celku; (MM). ● (7) (Am, Chil, Ekv): listové těsto; (JD, MM). ● (8) (Kub): libové maso; př.: el pescado tiene mucha masa; (7) hacer la ~ aguada a alguien1 (Mex): zahrát někому špatný kousek; (JD).

● (9) (Arg): koláček, zákusek; př.: tiene que sobrellevar un té con masas y varias señoras; (BDE). ● (10) (Arg): výkonná, kvalitní nebo skvělá věc; př.: el show fue una masa, lástima que no pudiste ir; ► slang; (RF). (11) (Kub): člověk bez života; tělo bez duše; př.: ese candidato es una masa boba; no puede salir; no hace campaña; (12) coger ~ (Kub): využít; př.: no sé cómo se las arregla que siempre coge masa; (13) Juan ~ (Kub): nekňuba, némehlo, idiot; př.: no es más que un Juan Masa; ■ Syn.: ser un Daniel Seso Hueco; (14) ~ del centro! (Kub): dobřá věc; př.: ¡qué masa del centro esa!; (15) ~ real (Kub): piškotová buchtá; př.: ¡cómo me gusta el masa real!, viz těž: guanábana; (DMC). ● (16) (Bol, Par, Arg, Urug): sušenka, viz těž: masita; (17) (Arg, Urug): výjimečná, zvláštní osoba; (18) f. (Dom): viz: teopacalhuite; (19) (Portor): strom, viz těž: amacey; (20) f., pl. (Hond): sada tří válců v lisu, které mačkají cukrovou třtinu; (21) f. (Portor): každý ze tří ocelových válců mlýnu, které extrahují šťávu z cukrové třtiny; (22) f., venk. (Portor): svazeč listů tvořících korunu ananasu; (23) ~ secia (Arg, Urug): sušenka; malá sladkost vyrobena z drobivého těsta z vejce, mouky a cukru; ► obvykle potažená čokoládou, marmeládou nebo karamelem; (24) hasta las ~s, lid. (Chil, Par): až ke podstatě věcí, až na dno, k jádru něčeho; (25) ~ boba (Kub): tlustopřed; špekoun, tlouštík; ► osoba nízké inteligence, zejména tlustá; (26) viz: agua de masa, lid. (hlupák, bíbec, vůl); viz těž: huevón; (27) hacer la ~ aguada1 (Kost): souhlasit s někým; (DA).

masaboba, m/f. (1) (Kub): velryba; vorvaň, tlustoch; ► osoba, zejména tlustá, která má měkkou a ochablivou svalovinou; (DA).

masaca, m. (1) (Am): indiánský jazyk; ■ Syn.: huari; aboba; (MM).

masacaya, f. (1) (Arg): plechový nástroj; ► z mistol, olivového oleje; ■ Syn.: jaslec; pečených pomletých banánů se sýrem nebo mletým masem; (4) (Arg): papír; (4) (Am): indiánský jazyk; (MS).

masaco, m. (1) (Bol): směs; ► z pečených pomletých banánů se sýrem nebo mletým masem; (2) (Arg): mouza ze svatojánského chleba; ► smícháná s vodou; (3) chleb; ► z mouky z rostliny mistol a vody; ■ Var.: mashaco; (AM). ● (4) viz: masato; (MS).

masacote, m. (1) (Am): hrozny; (JD). ● (2) (Mex): had, viz těž: mazacuata, mazacuata; (MS, DA).

masacote, m. (1) viz: mazacuata; (MS). ● (2) (Arg), viz: mazacote; (MM). ● (3) es un tremendo ~ (Kub): o tlusté osobě: to je hora masa; (JD). ● (4) lid. (Pan, Dom, Kol, Ven, Per, Bol, szArg, Urug): hnutá, lepivá hmota; (5) adj/subst. (Pan, Ven, Per, Bol, Urug): rozvařené nebo lepivé jídlo, zejména rýže; (6) m. (Arg): těsto ze zbytků rafinovaného cukru, které se usadi na dně a stěnách kotlíku; (7) Arg: špatně připravené, rozvařené nebo lepivé jídlo nebo zákusek; ► kvůli špatnému vaření; (8) m. (zápVen): směs cementu a písku; (9) m. (Kub): kupa, hromádka, souhrn, dostatek věcí, především peněz nebo vlasů; (10) adj/subst. (Portor): pecka, bomba, borec; zvláštní, mimofrání, výborná osoba nebo věc; (DA).

masacotear, tr. (1) (Kub): osahávat někoho; (DA).

masacoteo, m. (1) (Kub): osahávání mezi dvěma nebo více lidmi; (DA).


masacrador, -ra, subst. (← fr.) (1) (Chil): zabiják; (MS).

masacrar, tr. (← fr.) (1) (Am, Kol, Kost, Kub, LaPla): podřezat, zavraždit, vyhubit, zničit; oddělat (koho), viz těž: limpiar; ► slang lunfardo; (MS, NET). ● (2) en la primera base (Portor): v baseballu: vyautovat soupeře na první metě; (DA).

masacre, f. (← fr. massacre) (1) (Am): krveprolití, kravé napadení; (MS).

masacreo, m. (1) darle a una mujer un ~ (Kub): osahávat (koho: ženu); př.: Juan le dio a la vecina de al lado, anoche, un masacre, viz těž: masacre; (DMC).

masacuá, f. (1) (vMex): had, viz těž: mazacuata, mazacuata; (MS, DA).

masacuata, f. (1) (Hond, Sav, Nik): had, viz těž: mazacuata; (DA).

masacuate, f. (1) (Guat, Hond): had, viz těž: mazacuata, mazacuata; (MS, DA).

masaculo, m. (1) (Chil): rána; ► provedená vši silou, dává se zadnici; (AM).

masagrán, m. (← port. massagada, „směsice“) (1) (Am, Arg, Per, Urug): ledová černá káva; ► s cukrem, plátkem citrónu, kousky ledu a soudou; (JD, AM).
masaguán, m. (1) (Portor): ryba, viz též: mapiro; (DA).
masaguro, m. (1) (Ven): strom (Pithecolobium guachapele); ▶ má velké soudožerčené listy; malé, chlupaté a žlutavé bílé květy; plodem je luštěnina, až 15 cm dlouhá; jeho dřevo je odolné a používá se při výrobě člunů; (DA).
masaguas, f., pl. (1) (zápVen): zbytky jídla; (DA).
masacuche, m. (← may. miás, „cvrček“ + kuch, „mit“) (I) (jvMex): brouk (Cotinis mutabilis); ▶ až 3,4 cm dlouhý; je bledě zelený; na břiše a nohách kovové lesklé zelený; má zakrnělé nohy; ■ Syn.: mayate; (DA).
masajear, masajeada (1) (Kub): zpívat; viz: change; (DA).
masango, m. (1) (Portor): šedý; (RAE).
masapa, f. (1) (Kub): žvýkání, kousání potravy; ■ Syn.: masapei, masalino, masajear (1); masajeada (1); (Am, Arg, Kol, StřAm, Chil, Mex, Par, Urug); (RAE). ▶ (1) (Kub): o světle šedého, dubového stromu; (RAE).
masarandú, m. (← guar.) (1) (Bol, Ekv): zemědělská zemědělská plocha; (RAE).
masaranduba, f. (1) (Kol): opředená balata (Manilkara bidentata); ▶ strom; viz též: balata; (DA).
masaranduba, viz: masarandú; (MS).
masaré, m., lid. (1) (Hond): peníze, prach, viz též: plata; (DA).
masarreal, m. (1) (Kub): sladkost; ▶ z pšeničné mouky, vejce, zbytku chleba nebo sušenek a hněděho cukru; peče se v troubě; (DA).
masatear, intr., málo používaný (1) (výchPer): pit fermentovaný nápoj z juky nebo opít se ním; (DA).
masato, m. (← arw/karib) (1) (StřAm, Bol, Kol, Ekv, Per, Ven): kořalka; (2) (Arg, Kol): pamlsek; (3) (Bol, Ekv, Ven): ragú z banánu; (4) (Mex, Ven): zásoby mleté kukurice; (5) (Ekv, Per): maniokové pečivo; (6) (Kol): pyl; ■ Var.: masaco, mashaco, mazaco; (MS). ▶ (7) (Bol, Kol, Ekv, Per, Ven): fermentovaný nápoj; ▶ z kukurice, banánu nebo juky; (8) (Kol): pamlsek; ▶ z nstrouhaného kokosu, mouky a cukru; (9) (Ekv, Esmeraldas): uvařený a rozmělený banán; ▶ podává se s vodou nebo mlékem; jedná se o velmi oblibený pokrm pro tuto oblast; také se může připravit s plody některých palem; (MM). ▶ (10) (Am): cukroví z kokosové mouky; (JD). ▶ (11) (Kol, zápVen, Ekv): fermentovaný nápoj; ▶ z rýže, vody, ananasu nebo kukurice, hřebíčku, skořice a cukru; ■ Var.: mazato; (12) (výchPer): fermentovaný nápoj z juky; (13) (zápEkm): uvařený a rozmělený banán nebo juk; ▶ podává se s vodou nebo s mlékem; (DA).
masacado, f. (1) (Chil): uhynulý, kosenutý; (2) dar una a alguien, hovor. (StřAm, Arg): pokrátka, peskovat; (RAE). ▶ (3) (Mex, Guat, Nik): ozdobný, hedvábny kapesníček; ▶ nosí se v kapse nebo na kruku; (RAE, MM, DA). ▶ (4) lid. (Bol, Chil, Kol, Urug: Per, Par): soustředění; ■ Syn.: kachuna, kachunazo; (RAE, DA). ▶ (5) (Ekv, Am, Kol: Riohacha): částka péněz, peníze; (RR, MM, JD). ▶ (6) (Am, Arg, StřAm, Chil, Mex, Par, U rug: Hond, Salv, Nik, Kub, Guat, Ven): kulička tabáku; ▶ na žvýkání; (MM, JD). ▶ (7) (StřAm, Ekv): státní pokladna, uložení, zisk, pokladnička; (8) aflojar o soltar la ~ (1) (Kol): přiznat někomu něco; připustit to, co dřív bylo popíraně; (9) aflojar o soltar la ~ (2) (Ven): mít se urážkami; (MM). ▶ (10) lid. (Arg, U rug: Hond, Salv, Pan, Chil): necestně získaný prospěch, užitek nebo peníze; viz: coima; (MM, DA). ▶ (11) aflojar o soltar la ~ (3) (Arg): zvracet; (MM, AM). ▶ (12) (Am): hrst něčeho; (13) dar o echar una a alguien (Am): nenechat na nikom chlup suchý; (JD). ▶ (14) (Mex): šátek, šál; př.: los hombres visten como hace ciento de años: sombrero chinesco, dos o tres mascadas de colores enredadas al cuello; (15) (Ven): velké množství péněz; hodně prachů, viz: pescados en el momento de recibir la mascada tras una negociación fabulosa; (BDE). ▶ (16) → de tabaco (Kub): kousek tabáku, který se v půse žvýká; př.: dame una mascada de tabaco; (DMC). ▶ (17) (Chil): žvýkání, kousání potravy; (18) soltar la ~ (Nik): říct, vše co se ví o něčem; (19) → de vaca (Nik): o věci, oblečení: hodně pomačkané; (DA).
kachuda, f. (1) (zápBol), soustředění, viz: masacado; (DA).
kachunazo, f. (1) (zápBol), soustředění, viz: masacado; (DA).
mascandra, f. (1) (Dom, Kol): trvalé žvýkání; (DA).
mascadero, m. (1) (Ven): parándnik, švíhák; (AM). ● (2) lid. [Š: boca] (Kol): ústa, pura, huba, papula;
■ Syn.: asna shimi, atarraya, bemb, boca chula, boca de buzón, boca de guabina, boca de guasa, buceta, buchaca, busa, busarda, buzarda, buzón, cajeitilla, canastro, chancleta, chira, choreta, chupamangos, comemote, gaveta, guayaba, hule, jaba, jaiba, Jertrudis, jeta, mascadero, morete, naso, pocilla, roseta, sanguechera, shora, tapa, tapadera, tarasca, tarro, tollo, trompa, trompucheta, tronera, trucha; pf.: Eréndira es de mascadero grande; ► slang; (RF, DA).
mascado, -da, adj., lid. (1) (Nik): rozlozený, naštvaný, viz těž: encojonado; (2) estar ~ (Guat): být naštvaný, vyrůbený; (3) (Pan): o oblečení: obnošené; (DA).
mascadón, m. (1) (Mex): hedvábný šátek; velký šátek; (AM).
mascadura, m./f. (1) (Per): kovář; (DA).
mascalar, mascaypacha, mascarita, mascarilla, mascaré, máscara, ahorcar el cura; ► slang; (RF, DA).
mascapaycha, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapaycha, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascadero, mascapaycha, mascapito, mascapla, mascaple, mascalsone, mascalana, mascafierros, mascadura, mascadýn, mas acidura, mascado, mascader
mascarriél, m. (1) (Bol): notorický alkoholik; ► bol. argot coba; ■ Syn.: mascapíscio; (HB).
mascasebo, m. (1) (Ven): floutek, hejsek, frajer; (JD).
mascarapos, m. (1) (Ven): trhan, pobuda, objeda; (MM).
mascavidrio, m. (1) (Kub): pařan, pijan; (JD).
masoí, m., pl. (1) (Am): indání z oblasti Gran Chaco; viz: lenguas; (MM).
mascón, -na, adj/subst. (1) m/f. (Mex): prospěchář, lichvár; viz: ventajero; (2) m/f. (Ven): chvostoun, vejtaha, domýšlivěc; (MM). ● (3) m. (Hond): druh moučníku; (AM). ● (4) adj. (Mex): lichvářský, prospěchářský (5) adj. (Ven): vychořáčný; (JD). ● (6) ser algo o alguien un ~ (Kub): být vrásčitý; př.: ese hombre es un mascón; debe de tener más de ochenta años; (DMC). ● (7) m., lid. (Salv): nepořádek, binec, viz též: quilombo; ● (8) málo použ. (Kub): gumové sousto; (9) (Hond): žvanec; ■ Syn.: rumen; (10) f. (Salv): fotbalový zápas, viz též: masconeada; (11) m. (Salv): drátěnka; (DA).
mamen, f. (1) (Hond): žvanec, viz: mascón; (DA).
masconear, tr. (1) (Salv): hrát fotbal improvizovaně; (2) (Salv): mít nádobu; (DA).
mascota, f. (1) (Portor; Arg, Kub, Kost): domácí zvíře (domácí mazlíček); (RR). ● (2) (Am): amulet, talisman; (3) člověk, zvíře či věc; ► připisuje se jí schopnost přinášet štěstí; (DA).
mascotea, f., málo použ. (1) (Chil): obchod, kde se prodávají zadácké rukavice; (DA).
mascoteo, m. (1) (Kub): v baseballu: zachycení odpalu pálkaře; (DA).
mascotín, m. (1) ponerse un ~ de primera en la pinga (Kub): nasadit (si) preservativ špatné kvality; př.: aquello era malísimo; es que me puse un mascotín de primera en
ese hombre es no bueno para el fútbol (Paraguay). ● (2) (Nik, Kub, Ven): v baseballu: zadácká rukavice; ► je zaoblená a vycpaná; má až 90 cm v obvodu; používá ji zubák; (DA).
mascote, tr. (1) (Kub, Dom, Ven): chytit míč od házejícího hráče; (DA).
mascotea, f., málo použ. (1) (Chil): obchod, kde se prodávají zadácké rukavice; (DA).
mascoteo, m. (1) (Kub): v baseballu: zachycení odpalu pálkaře; (DA).
mascotín, m. (1) ponerse un ~ de primera en la pinga (Kub): nasadit (si) preservativ špatné kvality; př.: aquello era malísimo; es que me puse un mascotín de primera en la pinga; (DMC). ● (2) (Nik, Kub, Ven): v baseballu: zadácká rukavice; (DA).
mascque, spoj. (1) (Mex): i kdyby; (JD).
maseada, f., vulg. (1) (Kost): opilé návštěvničky; (DA).
masear, tr/íintr. (1) intr. (Kost): mačkat, ohmatávat; (RAE). ● (2) tr., vulg. (Kost): lásčivě osahávat; (DA).
maseca, f. [Maseca®] (1) (Mex, Guat, Hond, Salv, Nik): kukurčiná mouka; (DA).
maselucas, m., pl. (1) (Arg): dvaatřicet loupežníků, lupeny (karty); (JD).
masequia, f. (1) (Kol), viz: saetilla; (DA).
masetá, adj/subst. (1) (Portor): lakomý; lakomec, viz též: maceta, cagado; (RR, DA). ● (2) por la ~ (Portor): parádně, báječně, elegantně; (DA).
masetear, tr. (1) (Portor): mlátit, viz též: macetear; (DA).
mash, viz: mashfood; (MS).
mashaco, viz: masato; (MS).
mashán, m. (1) (Guat): velký rostlinný list na zabanlení pokrmu tamales; ■ Var.: maxán; (DA).
mashca, f. (← kič. machka) (1) (Ekv): mouka z praženého ječmeně; viz též: máquina; (RAE, DA).
mashento, -ta, adj. (1) (Guat): o barvě: sytě růžový, růžovofialový; (DA).
mashéñö, -ña, adj. (1) (Guat): vztahující se na provincii Chichicastenango v Guatemalé; (DA).
mashco, ind. jazyk a kmen, viz: amarakaeri; (S01).
mashfood, m. (← angl.) (1) (Chil): krmivo pro práky; (MS).
mashmelo, m. (← angl. marshmallow) (1) (Guat, Salv), viz: masmelo; (2) (Salv): penis, který již nedosahuje erecii; (DA).
masho, x. (← keč.) muveciélago (EA, str. 206).
mashonaste, m. (1) (výchPer), viz: moral bobo; (DA).
mashoreca, f. (1) (Arg): muveciélago; ► podobný a velikosti odpovídající kukuřičnému klusu, který se užíval při kručty, potupných popravách či trestech smrti politických odpůrců Juana Manuela Rosase; ■ Syn.: mazorca; znamená též potupnou či kručtou popravu (trest smrti) vykonalou tyranskou vládou; (RR). ● (2) (LaPla): grafický znak pro mazorca; (3) banda zabijáků; (AM).
mashstate, m. (1) (Guat): pásek, viz též: masteate; (2) (Guat): plena, viz též: mastate; (DA).
mashua, f. (1) (Ekv, Per): rostlina, viz též: cubia; (DA).
mashushaca, f., lid. (1) (Guat): peníze, prachy, viz též: plata; (DA).
mascha, adj/subst., lid. (1) (Ekv): obyvatel města Latacunga; ■ Syn.: latacungueño; (DA).
masi, m. (1) (← keč. masi, „kamarád“) lid. (Bol: vall): blízký člověk; ■ Syn.: űña, aparcer, -a, yunta; (2) llajta (~ ← keč. llaqta, „země, město, vesnice“) lid. (Bol): krajan; ▶ pochází ze stejného místa jako druhá osob; ■ Syn.: marca masi, païsa; (3) marca (~ ← keč. marka, „společenství“) lid. (Bol: alt) viz: llajta masi; (LM). ● (4) (~ aim. masiña, „ostraňovat plevel z pole kokainovníku“) (Bol: Yungas): sekání plevelu okolo dozrálých kokainovníků; ▶ dialekt afro-yunguñeño; (ABS).

masi, f. (1) (Bol): bolivijský králík; králík divoký (lepus cuniculus); (MM).

masí, tr. (~ aim. masiña, „ostraňovat plevel z pole kokainovníku“) (1) (Bol: Yungas): sekát plevel okolo dozrálých kokainovníků; ▶ dialekt afro-yunguñeño; (ABS).

masiada, f. (1) hacel la (~ (Per): připravovat něco s použitím lišti; (MM).

masiar, tr. (1) (zápKol: studovat; (DA).

masica, f. (1) (Guat, Hond): plod stromu masico; ▶ podobný kaštanu; jedlý po uvaření; ■ Syn.: masicarán; (DA).

masicarán, m. (1) (Hond), viz: masica; (DA).

masi low, m. (1) (Guat, Hond), viz: huje; (DA).

masiegat, f. (1) (sevArg): místo výskytu vysokých a hustě zarostlých bylin nebo plevelů; (DA).

masiguare, adj/subst. (1) (Kol): příslušník ind. kmene Masiguare; (2) příslušné adjektivum (masiguarský); (3) jazyk kmene Masiguare; patří do jaz. rodiny guaihibo; ▶ kmen sdílí území s etniky Cuiba a Amorúa v oblasti Çaño Mochuelo; na kol. území se počet obyvatel odhaduje na 387, pohybuje se na území 94.670 ha; (SO3).

masilla, f. (1) (Kub; Nik, Dom): omítká; (RAE; DA). ● (2) (Nik, Kost, Ekv): malta k bělení stěn a stropů; (3) (Pan): plastelína; (4) (Pan): tmel; (5) dar ~ (Kost): být zmlácen skupinou lidí, obvykle v žertu nebo jako trest za prohru; (6) dar le ~ (Kost): uštědřit někomu ránu; (DA).

masio, m. (~ port.) (1) (Kub): orobince úzkolistý (Typha angustifolia); chmýři nebo bavlna z této rostliny; (MS). ● (2) (Kub): rákos; (JD). ● (3) (Kub), viz: macio; (DA).

maseiste, m. (1) (Bol): dopravce; ▶ bol. argot coba; (HB).

masita, f.i.m.pl. (1) (Arg, Bol, Par, Dom, Urug): cukroví, sušenky; (RAE). ● (2) f. (Arg, Bol, Urug): těsto, moučněček, zavařenina; (3) (Dom): piškot; ▶ vyrobený z pšeničné mouky, vajec, másla a cukru; (AM). ● (4) (Am): cukroví, kousek pečiva; čajové pečivo; (JD). ● (5) [Š: pasta] (Arg, Urug): těsto na cukroví, sušenky; ■ Syn.: galletita (Chil, Mex), pasta seca (Ven); (EEA). ● (6) (Dom, Bol, Par, Arg, Urug): těsto, sušenka nebo krémový zákusek; ■ Var.: masa; (7) (Salv): kukuričné kuličky, které se přidávají do fazolové polévky; (8) (Salv): plat věcné; (DA).

masiteria, f. (1) (Par, sz. i síťArg): výroba cukrářských výrobků a cukrárná; (DA).

masitero, m/f. (1) (Par, szArg): cukrář; (DA).

masito, adv. (1) (Kol): skoro; př.: masito me ahogo; (AM).

masking, m. (~ angl.) (1) (Mex, Nik, Kost, Ekv, Bol): lepici páska; ■ Var.: maskin; ■ Syn.: masking; tape; (2) ~ tape (Am, Mex, Hond, Salv, Kost, Pan, Portor, Per, Bol), viz: masking; (DA).

maslo, m. (1) kukuričný klas bez zrn, viz: marlo; (EEA).

maslote, m. venk. (1) (Portor): stopka nebo stonek s trsy banánů; ■ Syn.: tímpano; (DA).

tímpano, m. (1) (Portor), stopka nebo stonek s trsy banánů; viz: maslote; (DA).

masmalow, m. (~ angl. March-mallow, marshmallow) (1) (Kol: Hond, Salv, Kost, Pan, Ekv, Per, Bol): marrsmeloun ▶ jístý druh cukrátká; houbovitý Pamela vyrobený ze směsi cukru, bílku a želatiny, ve Spojených státech se často jí pečený, na jiných místech se podává s čokoládou nebo kavou; ■ Var.: marshmalow, marshmelou, masmalow; (MS; DA). ● (2) lid. (xxx): penis, viz též: pinga; (3) ~ dulce: Hond, Salv, Kost, Pan, Koli, Ekv, Per, Bol): xxx; (DA).

masoca, adj/subst. (1) [Š: masoquista] (Arg, Chil, Š): masochistický; masochista; př.: Andrés no se decide a dejar a su mujer porque es masoca y le gusta que lo maltraten; (RF).

masoco, m. (1) (Bol): masochista; ▶ bol. argot coba; (HB).

masón, viz: sombrero (de) masón; (RR).

masongo, m. (1) (Kub): velký; př.: el individuo está masongo; (DMC).

masoquarse, tr/zvrat., lid. (1) (Arg): mít škodlivé myšlenky; (2) (Arg): ubližovat si fyzicky nebo psychicky; (DA).

masoso, -sa, adj. (1) (Hond, Salv, Nik): o věci: měkký a lepkavý; (2) (Hond, Salv): o věci: špinavý, flekátý; (DA).

masque, spoj. (1) (sevEkv): ačkoliv, i kdyby; (DA).
mastate, m. (← nah. maxtitulo, „bederní rouška“) (1) (Kost): látku vyrobenou z lýka nebo tenké kůry některých stromů; ► indiáni si z ní vyráběli oblečení; (2) (Kost): název tří druhů stromů, ze kterých se může vyrábět výše zmíněná látká; (RAE). ● (3) (StřAm, Mex; Guat): ind. opasek; ● Var.: mastihaté, mastaté; (4) (Guat): plenka; ■ Var.: mastihaté, mastaté; (RAE, DA). ● (5) (Kost): strom mastaté; (6) (Kost): látká; ▶ z kůry mastaté; (MS). ● (7) (StřAm, Mex; arch. (StřAm, Mex): vlákнатá kůra; ▶ indiáni ji používali pro výrobu bederních roušek, sukni, síti atd.; (8) (StřAm, Mex): indiánská pokryvka genitalií, bederní rouška; (MS, MM). ● (9) (Am): sukénka Indiánum; (JD). ● (10) (Kost), viz: sande; (DA).

master, m. (1) (Kub): viz: niño; (DMC). ● (2) (← angl.) (Ven): centrální telefonní číslo; (3) (Portor): magisterské studium; (4) ~ bedroom (Am, Portor): ložnice; ■ Syn.: master; (5) ~ key (Am, Dom, Portor): hlavní klíč; (DA).

máster, m. (1) ir a ~, lid. (Ven): jít na toaletu; (DA).

masterado, m. (1) (Ekv, Bol): postgraduální kurz v dané specializaci; (DA).

mástica, f., lid. (1) (Salv): mince 25 centavos, viz též: checa, cheta; (DA).

masticable, m. (1) (Bol, Chil, Arg, Urug): karamelka; (DA).

masticada, f. (1) (Nik, Per, Bol, Chil, Par): zvykání; (DA).

mastícado, adj. (1) (Hond, Salv, Nik, Portor): o jazyc: špatně mlouvený; (DA).

masticar, tr. (1) no ~ a alguien, hovor. (Guat): nesnášet, nemuset někoho; (RAE). ● (2) (Arg): pokusit se pochopit; př.: imagino que será como vos decís, pero todavía lo estoy masticando; ► slang; (RF). ● (3) (Kub): rozumět (čemu); př.: eso yo lo mastico; (Kub): šukat, hrotit, lusknout, prcat (koho); př.: no tengas miedo, másticala cuando vayas a su casa; (5) ~ un poquito (Kub): zlepšit (se); př.: ¿cómo estás de situación económica?: —ya empezó a masticar un poquito; (DMC). ● (6) lid. (Mex, Hond, Salv, Nik, Portor, Per): mluvit s obtížemi; ► jazky nebo žargon; (7) (Guat, Nik, Pan, Kub): chovat se k někomemu slušně; ▶ i když neochotně, protože dotyčná osoba není sympatická nebo je velmi odlišná; (8) de ~ lo (Chil): o alkoholickém piti nebo o jídle: vynikající, velmi dobré; (DA).

mátil, m. (← nah. maxtí) (1) (Mex): kousek kůže nebo jiného úzkého materiálu; ▶ některé ind. kmeny ho používaly k zakrytí genitalií; (RAE).

mastิงal, m. (1) (Mex): popruh na koně; (AM).

mástique, m. (1) (Ven): tmel, kyt; (RAE). ● (2) (Mex, Ven: Kol): sádra, mestix; (BDE, DA). ● (3) (Salv, Chil): jídlo; (DA).

mastrantato, m. (Ven): místo výskytu (zasetí) trávy mastranto; (RR, DA).

mantanto, m. (1) (Kol, Ven): jméno různých aromatických rostlin; (RAE). ● (2) ~ (Ven), mastrantillo, m. (Kol): vysoká a velmi vonná tráva (Hyptis suaveolens), viz též: maestralant, chichinguaste; (RR). ● (3) (XX), rostlina (Hyptis suaveolens), viz: chichinguaste; (4) (Kol), viz: oreja de perro; (5) (Pan), viz: pitiona; (DA).

mastranzo, m. (1) (Ven): léčivá bylinná rostlina; Hyptis spicigera; (MM).

mastočo, -ca, adj. (1) (výchBol): robustní, silný; (DA).

mastruero, m. (1) (Arg, Ekv, Per): rostlina; ▶ též nazývaná karafiát čínský; (MM). ● (2) (Mex): marijanka, marihuana; (JD).

mástrubador, m. (1) Arg: strom del mundo, uníos (Kub): onanisté z celého světa spojte se; ▶ zvolání mezi kamarády, když vidi velmi krásnou ženou; př.: por ahi viene Sarita; masturbadores del mundo, uníos; (DMC).

mástrubce, m. (1) (Salv): masturbace; (DA).

masu, m. (1) (Bol): upír obecný (Desmodus rotundus); ▶ až 8 cm dlouhý, s rozpětím křídel až 40 cm; je tmavě hnědý a nohy má spojené až 15 m vysoký, dřevitý kmen, hustá koruna ve tvaru hroznech, jejíž šťáva se používá jako lepidlo; ▶ Syn.: caujaro, nanguipo, upay, uv, varí, zazamil; (DA).

masucamba, f. (← afr.) (1) (Chil): afrofbanský tanec; vyj. smutek a chudobu; (MS).

masudo, -da, adj. (1) (jvMex, Kub, Dom): obézni, tlustý; (2) (Guat, Nik, Kost, Bol): o rýži: lepkavý; (3) (Guat, Kost, Bol): o chlebu nebo o kousku pečiva: nedopečený; (4) (Kub): o ovoci: šťavnatý; (DA).

masucha, f. (1) (Salv): manželka; (DA).

masuchada, f. (1) (Salv): množství, které se veje do hrsti; (DA).

masucho, -cha, m/f. (1) (Salv): expert nebo všenzele; (DA).
**masucho**, m. 1. (Salv): kytice; 2. (Salv): šéf, vedoucí; 3. (Salv): manžel; (DA).

**máximo**; 1. **máximo**, -ma, adj. [Š: principal, más importante] (Š < Am) (Arg aj.): hlavní, nejvýznamnější; př.: «Martín Fierro» logró el máximo galardón en Río; 2. **líder** –, m. (Š < Am) (Chil aj.): lídr, vůdce; ■ Syn.: máximo dirigente, autoridad máxima; př.: los cubanos y su líder máximo son demasiado recelosos en el capítulo de independencia nacional como para aceptar tal situación; (BDE).
4. **Comentario de la traducción**

Como ya he mencionado en la introducción, mi trabajo formará parte de Španělsko-český slovník amerikanismů, un gran proyecto elaborado por el profesor Jiří Černý, que se publica en varios tomos. Se trata de un proyecto muy popular para los estudiantes de la filología hispánica en Olomouc.

El propósito del trabajo se centra en la traducción de lemas en checo, la corrección de los errores cometidos por otros estudiantes y adición de nuevos significados o informaciones. Así, uniendo las partes conseguí terminar el trabajo. Seguí la misma estructura para que el trabajo fuera sistemático.

En las líneas siguientes voy a escribir la metodología, es decir, los pasos que usé para terminar el trabajo. Otras partes las dedico a la estructura, los temas más usados y a las dificultades con la traducción.

4.1 **Metodología**

Para comenzar este apartado, me gustaría explicar la definición de americanismos. *Diccionario de la lengua española*\(^1\) lo define como:“*Vocablo, giro o rasgo fonético, gramatical o semántico peculiar o procedente del español hablado en algún país de América.*“ En otras palabras, se trata de las expresiones propias del español usado en América. Al empezar con el trabajo, obtuve un documento con lemas de la letra M de varios diccionarios. Luego tuve que copiar las entradas de *Diccionario de Americanismos* que empiezan también por la misma letra. Como se trata de un diccionario muy extenso, el trabajo termina con la palabra masucho.

Tanto las expresiones tomadas de DA\(^2\), como las correcciones o adiciones de significados están escritas en azul, mientras que la parte hecha por otros estudiantes en negro. Todas las expresiones están ordenadas según el alfabeto checo, con excepciones de los sinónimos que aparecen como entradas propias en la línea siguiente. Para ello, tuve que añadir los países donde se practica su uso. Se destacan por el color verde.

En los ejemplos dados quiero demostrar los pasos que seguí durante el proceso de la traducción. Se puede hablar de tres pasos típicos:

a) Nuevo lema

---

\(^1\) **REAL ACADEMIA ESPAÑOLA:** *Diccionario de la Lengua Española*, 23ª ed. [en línea] Madrid: Espasa Calpe, S. A., 2014. Disponible en: [http://dle.rae.es/?id=DgIqVCc](http://dle.rae.es/?id=DgIqVCc)

mamantar, tr. (1) (Mex, Nik): kojit; (DA).

Como en otros diccionarios no aparece este lema, lo traduje completo, por lo que todo está escrito en azul. La numerización (1) indica que contiene solo un significado. En este caso la traducción es equivalente al checo.

b) Nuevos significados

mancada, f. (1) (Bol): neupřímný pohled; ► bol. argot coba; (HB). ● (2) (LaPla): omyl, přehmat, viz též: fayada; (NET). ● (3) lid. (Per): nezdar, neúspěch, propadák; (DA).

La expresión ya estaba incluida en el documento que recibí. Sin embargo, necesitaba unir los diccionarios y añadir nuevos significados. Aquí claramente se nota la parte hecha junto con mi contribución. Teniendo en cuenta que tuve que trabajar no solo con un diccionario, sino también con otros, a veces me pareció muy caótico, ya que tuve que seguir su orden de manera siguiente: RAE, RR, MS, AM, MM, JD, BDE, EEA, RF, HB (y otros), DMC, DA.

martillo, adj/subst. (1) m. (Am, Antil, Arg, Chil, Par, Urug): křídlo budovy, částečné prodloužení zadní části; (JD, MM). ● (2) (Am, Kol): dražba, aukce; př.: martillo de vehículos, chatarras, mueble y enseres; (BDE, JD). ● (3) (Am): palička klavíru; (JD). ● (4) (Ven): žebrák; ► osoba, která často a vytrvale žádá o věci jiných; př.: Gerardo es bien martillo, ya nadie le quiere dar nada; ► slang; (RF, DA). ● (5) darle~a algo, ~ y clavo (Kub): pracovat na něčem bez ustání; př.: no te desanimes; insiste y triunfarás; dále a eso martillo y clavo; (6) ser una cabeza de ~ (Kub): být hloupý; př.: tú siempre has tenido una cabeza de martillo; (DMC). ● (7) m. (Hond, Salv): příživník; (DA).

En el ejemplo dado se puede ver que los significados de un lema aparecen en varios diccionarios, por lo tanto, era necesario reordenarlos. Para ello usé el signo ● antes de la numeración.

c) Adición de informaciones

macuá, m. (1) (Kost; Nik, Pan, Kol): rorýs guayanský (Panyptila cayennensis); ► pták, jehož hnízdu se připisují afrodiziakální účinky; je až 13 cm dlouhý; má modročerné peří s výjimkou hrušníku, který je bílý nebo ostře žlutý; má vidlicový ocas a zobák; černé nohy; ■ Syn.: pájaro macuá; (RAE, NET; DA). ● (2) (Per): nedovolená sestava; (MM). ● (3) lid. (Pan; Kost, Nik): kouzlení, čáry, magie; (MM; DA).
Debido a que los significados de otros diccionarios eran idénticos con los del mío, bastaba solo añadir los países donde se usan. Sin embargo, a veces la explicación, aunque se trata del mismo concepto, no se describe suficientemente. A causa de eso, agregué el nombre en latín, junto con la descripción. A veces añadía otras informaciones, como por ejemplo el carácter de la palabra. En este caso nos dice que el uso semántico es popular *lid*.

**macuá**, m. [...] *(3) lid*. (Pan; Kost, Nik): kouzlení, čáry, magic; (MM; DA).

### 4.2 La estructura

Es imprescindible explicar la estructura de los lemas para entender su organización. En los ejemplos elegidos se la enseñaré paso a paso. Gracias a ella, el trabajo es sistemático y uno puede orientarse bien en él. No cabe duda de que la lista de abreviaturas juega un papel significativo en el entendimiento de los conceptos. Las abreviaturas utilizadas abarcan países, categorías gramaticales (m., f., citošl., adj., intr., etc.), modos de habla (lid., venk., vulg.) o símbolos de tipo ●, ;►, ■ Syn., ■ Var.; ~, etc..

El primer ejemplo es una presentación de la estructura típica. Junto con otros ejemplos en los párrafos siguientes les demonstraré la organización de los lemas.

**magueb**, m. (← ind. jazyk kuna, *mage*, „malovat“) *(1)* (Pan): červená barva, která se získává ze stromu *chica*; (DA).

1) Cada lema, escrito en negro o azul, aparece en negrita. Luego sigue su clasificación morfológica. En este caso, la palabra es masculina y por esa razón la marqué con la abreviación *m*. A veces aparecen también los datos sobre el origen de la palabra, lo que sigue después entre paréntesis con el símbolo ←. En la mayoría de los casos las locuciones o expresiones en el trabajo se repiten y por eso se usa el signo ~.

**maleta**, adj/subst. [...] *(43) conocer al pasajero por la ~* (Dom, Portor, Ven): šaty dělají člověka!; ► identifikovat osobu podle stavu, ve kterém se její věci nachází; ■ Syn.: *conocer al pájaro por la pluma*; (DA).

2) Es importante no olvidarse de la numerización. El lema en el primer ejemplo tiene solo un significado. Sin embargo, durante el proceso me encontré con expresiones que contenían casi doscientos significados, como en el caso de lemas *mandar(se)* y *mano*.
3) Después de la numerización, siempre siguen entre paréntesis las abreviaturas de los países concretos. Si una entrada lleva los mismos significados en varios diccionarios, es necesario diferenciar los países que aparecen en DA. Se dividen con el símbolo ;.

manganzonería, f. (1) (Am, Kol, Per; Ekv, Bol, Kub): lenost, flákárna; (AM, JD; DA).

4) Posteriormente continuamos con el equivalente checo o la traducción literal propia. Es la parte más importante y a la vez más difícil. Para precisar el significado sirve el signo ► para la mejor explicación enciclopédica.

mantadril, m. (← manta + angl. dril) (1) (Guat, Hond): obyčejná bavlněná látk; ► různobarevná, nejčastěji modrá a bílá; slouží především jako uniforma pro vojáky; (AM, DA). ● (2) (Salv): deka; ► hrubá a odolná; (3) (Hond): ubrousek; ► bílý a jemný, především bavlněný; (DA).

5) Después de la traducción pueden aparecer diferentes variantes ■ Var.: o sinónimos ■ Syn.: de un lema. A pesar de que DA no incluye ejemplos, en el trabajo aparecen también, pero de otros diccionarios.

macri, adj/subst. (1) (Kub, Arg): běloch, z bílé rasy; př.: tú sí eres macri (slang chuchero); ■ Var.: macrɪ; (JD, DMC, DA).

macrɪ, adj/subst. (1) (Kub), viz: macri; (DA).

En estos dos ejemplos se puede claramente ver que, mientras que uno ya estaba hecho por otro estudiante, el otro aparece solo en DA. Sin embargo, en DA aparecen los dos y significan lo mismo. De allí usé la abreviatura viz para indicar el lema con una descripción más detallada. Por el contrario, con viz též: explico que existe otro sinónimo.

macororó, m. (1) (Bol): keř, viz též: higuerilla; (DA).

Por último, pongo también ejemplos de sinónimos que estropean el orden alfabético. En mi trabajo aparecen otros sinónimos que no escribí en verde porque asimismo empezaban por la letra m y están dentro del trabajo.

mafufeadο, -da, adj. (1) (Hond): zdrogovaný, zkouřený; ■ Syn.: flipeado, topado; (DA).
**flípeado**, m. (1) (Hond), zdrogovaný, zkouřený, viz: *mafufeado, -da*; (DA).

**topado**, m. (1) (Hond), zdrogovaný, zkouřený, viz: *mafufeado, -da*; (DA).

(6) Finalmente, un lema termina con las abreviaturas de ciertos diccionarios que se mencionan en el capítulo 2.1. A veces en el trabajo aparecen lemas de otros diccionarios que omitan las siglas, por eso se encuentran entre paréntesis con dos equis (XX) en rojo.

**manera**, f. [...] • (3) de ninguna ~, v. žádném případě, viz: *nada, para nada*. (XX).

### 4.3 Los temas más tratados

El diccionario comprende temas muy diversos. Algún temario se repite a lo largo del trabajo. En la mayoría de los casos se trata del mismo campo, como por ejemplo: la alimentación, la cultura, oficio, deporte, etc.. Es necesario mencionar que el diccionario incluye bastante palabras coloquiales en checo, ya que el uso de los lemas era popular. En las líneas siguientes les quiero poner unos ejemplos de varios temas.

#### 4.3.1 Flora

Este campo es al que más tiempo le dediqué. América Latina es un territorio enorme con una extraordinaria vegetación. Teniendo en cuenta que la República Checa no posee la misma flora, a menudo resultó problemática la traducción y descripción al checo. Por suerte, me ayudaron los términos en latín. De allí era más fácil buscar equivalentes. Debo admitir que gracias a las páginas de web dedicadas a fauna y flora, como por ejemplo: *BioLib*³, *Příroda*⁴, encontré bastante equivalentes.

**maca**, f. i adj. (← keč. *maqa*) [...] • (7) (Per, Bol): maca horská (*Lepidium meyenii*); ► jednoletá bylina; má krátký a nenápadný stonek; čtrnáct až dvacet listů ve tvaru růžic; květy jsou malé, světle zelené a vyrůstají v hroznovitých květenstvích; [...] (DA).

No obstante, muchos lemas quedaron sin la traducción correspondiente. En este caso siempre puse qué tipo de flora era junto con su nombre en latín.

**mabea**, f. (1) (Ekv, Bol): strom (*Mabea caudata*); ► až 20 m vysoký; má jednoduché listy se světlými nebo bílými okraji a jednopohlavné květy v hrozech; (DA).

---


Las descripciones eran muy detalladas. Al principio, como no soy especialista en flora, me parecía muy difícil la traducción de los términos científicos. Luego me di cuenta que se repiten las palabras relacionadas con los árboles, arbustros o plantas. Las palabras más usadas eran conectadas con tipos de hojas (simples – jednoduché, opuestas – vstřícné, oblongas – podlouhlé, aovadas – vejčité, alternas – střídavé, pinnadas – zpeřené, etc.), tipos de florescencia (espiga – klas, racimo – hrozen, panícula – lata, etc.) o formas de frutos (baya – bobule, cápsula – tobolka, drupa – peckovice, etc.).

4.3.2 Fauna

Este campo es similar al del flora. La bioversidad de América Latina es muy rica y no es posible traducir todos los lemas al checo. Sin embargo, resultó que existen muchos equivalentes en varias enciclopedias o páginas de web mencionadas anteriormente.

machete, adj/subst. [… ] (29) (Per): placka zdobená (*Ethmidium maculatum*); ► mošská ryba až 35 cm dlouhá; má stlačené tělo; velkou a vyčnívající pusu; je stříbřitá s fleky na bocích; je jedlá; (30) (Per): iliša panamská (*Ilisha fuerthii*); ► mošská ryba až 28 cm dlouhá; stříbřitá se štěhým tělem; střední část těla má objemnější; má konkávní čelo; spodní čelist vyčnívá ze šikmých úst; prsní a ocasní ploutve jsou žluté; (31) (výchBol): zubatice liščí (*Rhaphiodon volpinus*); ► mošská ryba; má stlačené a velmi dlouhé tělo; obrovská ústa s dlouhými ostrými zuby; malou a oválnou hřbetní ploutev; prsní a řitné ploutve jsou dlouhé; má zkrácený ocas; […]

En los ejemplos dados logré traducir los tres peces marinos con ayuda de *AquaTab*[^5], que sirve como una enciclopedia sobre los peces de una manera muy organizada. A veces no bastaba usar las fuentes que tenía. Me costó mucho trabajo aprender la anatomía de los peces. A la hora de describir me ayudaron las imágenes que salían en internet cuando buscaba los términos. Así el trabajo parecía más fácil, ya que otra vez los términos científicos se repetían a lo largo del trabajo. En este sentido, aparecían palabras conectadas con los tipos de cuerpo (abultado – objemný, comprimido – stlačený, alargado – podlouhlý), tipos de aletas (dorsal – hřbetní, caudal – ocasní, pectoral – prsní, etc.) o simplemente términos relacionados con su cabeza o dientes.

Otro ejemplo me gustaría dedicar a los pájaros. Estos eran más fáciles de traducir, dado que existe mucha información sobre ellos. Muchas veces encontré que en Wikipedia ponen su descripción detalladamente, como en el caso de este ejemplo.

**madrugador**, m. (1) (Mex): tyran křiklavý (*Tyrannus vociferans*); ➤ pták až 12 cm dlouhý; je šedý na hřbetu a na hrudí; žlutý na břišce; má hranatý ocas; ■ Syn.: *comprachilla*; (DA).

Sin embargo, no toda la fauna se podía traducir. Las excepciones eran, en la mayoría de los casos, los insectos que aparecen en las selvas de Bolivia o Venezuela.

**marihuí**, m. (← guar. mbarigüí) (1) (Bol): hmyz (*Simulium philippi*); ➤ dvoukřídlý, až 2 mm dlouhý; je žlutočerný; má žihadlo a živí se sáním krve; Var.: *marigüí*; (DA).

### 4.3.3 Alimentación

Me he dado cuenta de que casi toda la comida incluye la harina de maíz o plátano. No encontré una sola receta que se pueda traducir al checo, pero para entender mejor de qué tipo de comida se trata siempre puse sus ingredientes. Existe una cantidad abundante de combinaciones de comida hechas de maíz, arróz o plátano.

**majado**, m. (1) (szArg, Chil): vývar z pšenice a rozdrcené rýže; ➤ příležitostně se přidává naklepané maso; (RAE). ● (2) m. (szArg, Chil): zákusek nebo jídlo připravené z této kukuřice nebo pšenice; (RAE, DA). ● (3) (Bol): pokrm; ► rýže s masem, rizoto; (JD, DA). ● (4) (Chil): kukuřičná kaše; (JD). ● (5) (Kol): polévka z rozdrceného banánu; (6) (Ekv, Per): pokrm ze zeleného vařeného banánu; ► který se rozemele a smíchá s arašidovou pastou, škvarkami a sádlem, ve kterém se předtím smažili škvarky; ■ Var.: *majau*; (7) adj/subst. (Chil): namočená a rozdrcená pšenice nebo kukuřice; ► používá se v dezertech nebo v dušených pokrmech; (DA).

Aparte de comida, aparecen también bebidas que tampoco conocemos en nuestro país. En el ejemplo abajo me parece interesante que la bebida mencionada tiene muchas variantes, es decir, no se hace de los mismos ingredientes. El lema tiene significado de árbol, bebida refrescante o té con efectos afrodisíacos.

---

mabí, m. (← arw/karib) (1) (Portor, Dom, Kub; Ven): malý strom Colubrina reclinata z čeledi řešetlákovité, s hořkou kůrou; ► až 20 m vysoký; má oranžovohnědou kůru; názelenalé květy a kulaté plody s třemi semínky; jeho dřevo se používá na výrobu kůlů nebo na palivo; ■ Var.: mavi; (2) (Portor, Dom; Ven): osvěžující nápoj, který se připravuje ze zkvašené kůry tohoto stromu; ■ Var.: mavi; (3) (Dom): osvěžující nápoj vyrobený z cukrové třtiny nebo z určitých kořenů; (RAE, MS; DA). ● (4) ~ (mavi) (Par): pikantní osvěžující nápoj; ► připravovaný s nerafinovaným cukrem (azúcar negra) a fermentovaný ve vodě; př.: se detenian ... a tomar un mavi en el cafetín; (5) čaj z kůry stromu stejného jména; sklenička tohoto nápoje; ► má afrodisiatické účinky; (RR).

El léxico de América Latina es tan variado que incluso existen palabras para denominar personas que preparan ese tipo de bebida o tipo de tiendas especiales donde la venden.

mabicería, f., málo použ. (1) (Dom): továrna nebo stánek, kde se prodává nápoj mabí; (DA).

mabicero, -ra, m/f. (1) (Dom, Portor): osoba, která vyrábí mabí, viz též: mabiseró; (2) (Dom, Portor): prodavač nápoje mabí, viz též: mabiseró; (DA).

4.3.4 Los campos técnicos

Exceptuando los temas mencionados, a lo largo de la traducción me encontré con temas con los que no tenía ninguna experiencia. Gracias a mi marido, creo que podré acercarme más a la traducción equivalente. Especialmente cuando se trataba de carpintería o albañilería. Se describen ciertas herramientas o actividades especiales. Para aclararlo mejor, me gustaría destacar algunos ejemplos.

machimbrado, m. (1) (Mex, Hond, Nik, Kub, Per, Urug): proces, ve kterém se vyrábí prkno s drážkou na jedné straně a péřkem na druhé, aby se spojily a navzájem do sebe zapadly; (2) (Per, Bol): podlahová krytina sestavená z prkny spojené technikou machimbre; (3) (Per, Bol): podlaha obložená prkny spojené technikou machimbre; (DA).

martelina, f. (1) (Mex): zednické kladivo; (DA).

martelinar, tr. (1) (Mex): přesekávat zeď zednickým kladivem martelina; (DA).

También me gustaría añadir algunos ejemplos relacionados con el deporte, sobre todo de beisbol o fútbol. Estos términos sí que eran más sencillos de traducir, sin embargo, algunas palabras conectadas con el beisbol eran nuevas para mí. Otra vez tengo que tomar en cuenta que el ámbito léxico de América Latina es demasiado amplio. A la vez, lamento que no existan en checo expresiones similares.
4.3.5 Otros temas

Es esencial mencionar el campo de prostitución puesto que es muy usado. Llama la atención el uso semántico de estas palabras, es decir, muchos de los términos son coloquiales. También existe una abundante cantidad de expresiones para hablar de droga o de drogadictos. Añadiría a eso también el tema conectado con sexo y violencia. Además, salen muchas expresiones sobre la masculinidad femenina y viceversa. En comparación con fauna y flora, estas palabras eran muy fáciles de traducir porque tenemos en nuestra lengua las mismas expresiones. Ejemplos:

- de la drogadicción
  
machú, f. (1) (Portor): droga; (DA).

mafufeado, -da, adj. (1) (Hond): zdrogovaný, zkouřený; ■ Syn.: flipeado, topado; (DA).

- de la prostitución
  
mabil, m. (1) (Ven): nevěstinec, bordel; (DA).

mabilera, f., lid. (1) (Ven): prostitutka, děvka, viz též: callejera; (DA).

- de la masculinidad femenina
  
machúa, adj., hanl. (1) (Portor): mužatka; (2) (Portor): o ženě, která je schopná vykonávat mužskou práci; (DA).

- de la feminidad masculina
  
manfloro, adj/m. (1) adj. (Dom): zřenštílý, homosexuální; (AM). ● (2) m. (Dom): teplouš, buzerant; (JD).

- de la sexualidad
  
manfinflear(se), tr/zvrat., lid. (1) (Bol, Chil): masturbovat, onanovat, viz též: manuelearse; (DA).

4.4 Palabras procedentes de otras lenguas

El léxico del español americano es también influido por otras lenguas. Mayor influencia se nota de las lenguas indígenas, sobre todo de náhuatl, o del inglés norteamericano. Ejemplos de palabras procedentes de lenguas indígenas:
- de náhuatl
macegual, m. (← nah. macehualli, „vazal“) […]
- de quechua
mamay, f., venk. (← keč. mamay, „má matka“) […]
- de aimara
mancancha, f. (← aim. manqhancha) […]
- de lenguas mayas
maquech, m. (← may. macech) […]

Las entradas de inglés son: mable (marble), magacín (magazine), maifrén (my friend), mailear (e-mail), mache (to match), manejador (manager), mall (shopping mall), mapecador (mop), etc..

Durante el proceso llegué a conocer muchas expresiones de la lengua checa que desconocía antes, como por ejemplo: udidlo, sedlová hruška, zadákove rukavice, hajzbába, ostruha, píce, nixtamalizace, entre otros. A la vez era obligada a aprender varios sinónimos que me ayudaron a ampliar mi vocabulario en checo.

4.5 Las dificultades con la traducción

La traducción es la parte más importante de todo el trabajo. Debo admitir que me costó mucho esfuerzo encontrar todos los equivalentes. Para este tipo de trabajo era necesario conocer muy bien las dos lenguas, el checo y el español. Hice todo lo que estaba en mis manos para conseguir la traducción correcta. Sin embargo, a veces, a pesar de entender literalmente que significan las palabras en DA, me causó problemas escoger el significado adecuado.

Tuve muchos problemas para entender de que se trata. DA define el lema maceteada como <derrota amplia que se infinge al contrario>. Lo consulté con mi amiga de Venezuela, que me dijo que se trataba simplemente de <paliza>. Para asegurarme, lo busqué en DRAE y de verdad me salió la misma definición.

A veces la explicación en DA es demasiado larga, como en el caso de machín machón. La definición <barra de madera o metal apoyada en equilibrio en su punto medio, de forma que quienes se sitúan en sus extremos suben y bajan alternativamente> al principio empecé a traducir palabra por palabra porque no entendí que es lo que representa en realidad. Sin embargo, mi primera traducción de este lema no tenía sentido, lo que me obligó a pensar más. Buscando los imágenes en Google, llegué a la conclusión de que se trata de <balancín>. De allí era fácil encontrar el equivalente checo.
machín, […] m. (16) ~ machón (svKol): houpačka; ■ Syn.: tintibajo; (DA).

Otros problemas tuve con la traducción de los proverbios. La mayoría son de origen francés. Aunque entendía perfectamente la sabiduría que conllevan, era complicado acordarse de los equivalentes checos. Algunos de ellos creo que sí logré traducir adecuadamente, como en el caso de:

macho, adj/subst. […] (64) a ~ dado no le busca colmillo, (← fr.) (Hond): přísloví: „Darovanému koni na zuby nekoukej.“; ► přijmout darovanou věc bez námitek; (65) ~ que respinga, chimadura tiene, (← fr.) (Hond): přísloví: „Potrefená husa nejvíc kejhá.“; ► provinilá osoba, která se snaži ospravedlnit; […]

Un proverbio, pese a consultarlo con varios amigos, no logré traducirlo. El proverbio es: <machete en el agua no deja señal>, lo que deja un mensaje bastante simple. Sin embargo, por no haber encontrado su equivalente, tuve que dejar su significado literal, que indica estar en una relación secreta.

Mi trabajo no consistía en solo traducir nuevos lemas o añadir nuevos significados, sino también tuve que concentrarme mucho en unir los significados existentes. El gran consumidor de tiempo era tomar la decisión correcta, es decir, unir los significados o poner conceptos nuevos. Uno de los ejemplos era el lema madriner, -ra.

madriner, ra. adj/subst. (1) (Ven): o dobytku: krotké stádo, které se používá k nahánění nebo vedení toho divokého; (RAE). ● (2) m. (Ven): čeledín starající se o část stáda hovězího dobytku; viz: madrina; (RR). ● (3) m. (Arg): nádeník; ► jede před stádem dobytku na klisně, viz též: madrina; (4) m. (Ven): dobytek, který slouží jako madrina; (MM). ● (5) adj. (Ven): o koních: krotký, ochočený; (6) m. (Arg): dělník vedoucí ochočenou klisnu; (JD). ● (7) (střVen): osoba nebo zvíře, kteří nahánějí nebo vedou divoké stádo; (DA).

Las palabras en checo čeledín, nádeník y dělník son sinónimos, pero la diferencia en este caso consiste en las actividades que hacen. Cada diccionario lo define de una manera diferente. En DA no se trata solo de un peón, pero también puede ser un animal que guía al ganado bravío.
5. Conclusión

El objetivo principal de mi trabajo consistía en traducir las expresiones propias del español usado en América Latina de *Diccionario de Americanismos*, Lima 2010, al checo. En concreto se trata de los términos que empiezan por la letra *m* y terminan con la palabra *masuch*o. Mi otro propósito era añadir nuevos significados a los lemas hechos por otros estudiantes de otros diccionarios y en algunos lugares corregir los errores que había en el documento que recibí al principio. El trabajo final es muy extenso, a pesar de que se trata de la primera parte de la letra *m* de DA.

Con la traducción de americanismos a la lengua checa atribuiré al proyecto dirigido por el profesor Jiří Černý, que se dedica a la publicación de *Španělsko-český slovník amerikanismů*. Se trata de un proyecto muy útil y popular por parte de los estudiantes de la filología hispánica en la Universidad de Palacký en Olomouc.

El trabajo consiste en tres partes. La primera incluye la lista de abreviaturas necesarias para el entendimiento de la estructura de las entradas. Así facilita mejor orientación en la tesina. A continuación sigue la parte práctica, es decir, la traducción de los lemas americanos al checo. El léxico de español americano es muy abundante, por lo tanto, a veces no logré encontrar todos los equivalentes. En este caso tuve que resolverlo con traducción literal. En otro capítulo comenté la metodología usada, junto con la estructura de la organización de los lemas, los temas más tratadas y mis dificultades a la hora de traducir.

Los campos de temas eran variados, lo que me obligó a ampliar mi conocimiento sobre varios tópicos. Sobre todo llegué a conocer la riqueza de fauna y flora que nunca antes había oído. También tuve la oportunidad de comprender la realidad del mundo hispano y compararla con la realidad checa.

Estoy muy contenta de poder participar en este proyecto. Aunque debo admitir que no fue nada fácil para mí porque me he dado cuenta que el trabajo de un traductor necesita mucha dedicación y conocimiento de varios temas. Sin embargo, estoy contenta con el resultado y espero que el trabajo sea útil y práctico para los futuros usuarios del diccionario.
6. Bibliografía

Literatura primaria:


Literatura secundaria:


Recursos electrónicos:

7. **Anotación en checo**

**Jméno a příjmení autora:** Kristina Uhlířová

**Název fakulty a katedry:** Filozofická fakulta, Katedra romanistiky

**Název diplomové práce:** Španělsko-český slovník amerikanismů: Písmeno M (m -masucho)

**Vedoucí diplomové práce:** prof. PhDr. Jiří Černý, CSc.

**Počet znaků:** 603 257

**Počet stran:** 173

**Počet zdrojů:** 15

**Počet příloh:** 1 CD

**Klíčová slova:** Španělsko-český slovník, překlad, Latinská Amerika, americká španělština, Amerikanismy

**Abstrakt**

8. Anotación en inglés

Author: Kristina Uhlířová
Faculty and Department: Philosophical Faculty, Department of Romance Studies
Title of thesis: Spanish-Czech dictionary of Americanisms: Letter M (m-masucho)
Thesis supervisor: prof. PhDr. Jiří Černý, CSc.
Number of characters: 603 257
Number of pages: 173
Number of sources: 15
Number of enclosures: 1 CD
Key words: Spanish-Czech dictionary, translation, Latin America, American Spanish, Americanism

Abstract

This thesis focuses on the translation of entries beginning with the letter M in the dictionary *Diccionario de Americanismos*, Lima, 2010. Another goal is to sort and add missing data, which relate to those terms. The work also includes the translation commentary, which accurately describes the procedure process. The thesis should be beneficial to project *Spanish-Czech Dictionary of Americanisms* leaded by professor Jiří Černý.